

# Berliner Tageblatt

Año V, número 10

Octubre de 1927

Se publica mensualmente. Precio de suscripción anual para el extranjero, incluso franqueo, bajo faja: República Argentina: 4 pesos m/n. República de Bolivia: 1½ dólar. Rep. de Chile: 9 pesos. Rep. de Colombia: 1½ dólar. Rep. del Ecuador: 1½ dólar. Rep. del Paraguay: 4 pesos arg. m/n. Rep. del Perú: 4 soles. España: 8 pesetas. Rep. del Uruguay: 1½ peso oro. Rep. de Venezuela: 1½ dólar. Estados Unidos de América del Norte: 1½ dólar. América Central: 1½ dólar. Impresión y edición Rudolf Mosse, Berlín. Dirección telegráfica «Berlibla» Berlín. Código: Rudolf Mosse-Code.

## Edición mensual en lengua castellana

Precio de los anuncios: por línea de 22 mm. de ancho cuerpo 6 (lineómetro num. 4 de Rudolf Mosse) marcos oro 0.60. En la columna «financiero y productos alemanes» vale la línea de 27 mm marcos oro 0.75. Únicamente aceptan los anuncios: Agencia de Publicidad Rudolf Mosse, Berlín SW 19. Jerusalem Strasse 46-49; Breslau Drosde; Düsseldorf; Erfurt; Frankfurt s/Meno; Hamburgo; Colonia s/Rhin; Karlsruhe i.B.; Leipzig; Magdeburgo; Mannheim; Munich; Nuremberg; Stuttgart; Londres; Viena I; Amsterdam; Milán; Barcelona, Rabla de Cataluña 15; Basilea; Budapest; Praga II; Varsovia; Zurich.

# La Fiesta de la Raza.

La Fiesta de la Raza rememora el antaño de empresa y gloria, base perenne de una civilización patrimonial de pueblos de ambos Hemisferios, unidos por ella, que no separados por dilatado mar.

Mirando a distancia, con perspectiva, se esfuman a los ojos del espíritu, las lindes de tales pueblos, y enlaza sus individualidades un solo nimbo de afecto emotivo y de indeleble hermandad.

En el Día de hoy el nimbo se me antoja más alegre, más luminoso, irisado por aquél mismo sol que para España «nunca se ponía» y que plegue al Cielo nunca se ponga para nuestra Raza hidalga que Dios privilegia.

Berlin, 12. Octubre 1927.

Embajador de S. M. el Rey de España.

\*

## LA RAZA LATINO-AMERICANA.

A la Asociación General de Estudiantes  
Latino-Americanos, en Berlín.

Jerusalem, Jerusalem, que matas a los profetas y apedreas a los que son enviados a ti, ¡cuántas veces quise juntar tus hijos como la gallina junta sus pollos debajo de las alas y no quisiste!

San Mateo, Capítulo 23 — Vers. 37.

Un intelectual sudamericano, en uno de sus libros escritos en París el año de 1905, decía:

«Puesto que existe la verdad, digamos la verdad; morir aplastados por ella, es mil veces más glorioso que morir combatiendo contra ella; sembramos en las almas la verdad».

La mentira, la ocultación de la verdad, ha causado más víctimas en la humanidad a través de los tiempos, que todas las pestes que la han azotado.

Las falsamente llamadas clases directoras de todas las razas y en todos los tiempos, han tenido por guía la mentira como un instinto de conservación.

De esta equivocada actuación del hombre y de los pueblos, han resultado sangrientas guerras internacionales, sacrificándose millones de seres útiles; se han cometido los más odiosos crímenes, se ha humillado a los pueblos débiles, se han hecho conquistas armadas y económicas desde los primeros tiempos hasta el siglo XX.

La soberanía de los pueblos ha sido pisoteada en repetidas ocasiones y se les ha obligado a soportar tutelas extrañas, unas veces toleradas con resignación y humildad, otras por la fuerza bruta, siempre esgrimiendo la mentira, la terrorífica mentira, para cometer toda clase de injusticias.

Estos crímenes se han cometido pretextando implantar la civilización, unas veces, otras en nombre de la humanidad, otras para salvar la democracia del mundo, ocultando la verdad siempre, mintiendo siempre.

A la raza latino-americana, indo-latina o hispano-americana, le ha tocado su época de ser agredida, igual que a las demás razas. Estos hechos aparecen en todos los ciclos de la historia y todavía no se presenta la lucha final.

Épicas jornadas sólo quedan como recuerdo escritas en la historia, bañadas siempre con sangre inocente, y en nombre de ellas se arrastra a la humanidad nuevamente al inútil sacrificio, siempre en nombre de la fatídica mentira.

Se ha dicho hasta el cansancio que el comercio internacional, que las relaciones comerciales entre los pueblos, son y serán el más poderoso eslabón de confraternidad y de paz. La realidad ha venido siempre a echar por tierra esta teoría: están vivos todavía los recuerdos de la gran guerra. A las principales potencias que entraron en acción ligábanlos los más formidables intereses comerciales. México y muchos otros países de la América Latina, menos ligados por intereses comerciales que los contendientes, permanecieron neutrales en el conflicto armado, sin ser indiferentes y sin dejar de aportar su grano de arena para la solución de la lucha.

Que el comercio es uno de tantos factores para la paz, no cabe duda pero falta lo principal, lo decisivo: el entendimiento y unión espiritual, factores morales, y la justicia social y económica.

La Raza lleva en el alma el espíritu como guía, pero debemos cultivar más la voluntad, una visión más clara, más serena, menos romántica, menos apática, y constituiremos una fuerza inconstable en la materia y en el espíritu.

Ocupa la raza latino-americana las zonas más ricas de la tierra y aunque nuestra psicología nos aleja de los intereses puramente materiales, debemos despertar, no precisamente para imitar a otras razas materializadas hasta perder la noción de sentimiento, no, eso jamás; pero sí armarnos de una férrea voluntad para no dejarnos arrebatar nuestra potencia económica.

La historia nos enseña que hoy como ayer, las razas conquistadoras y con ellas el grupo director, conservan sus instintos a pesar de lo disimilable de nuestra civilización, y vuelven sus ojos a nuestras tierras tropicales, azechando, día y noche nuestras portentosas riquezas naturales, hasta lograr la finalidad que consiste en exterminarnos bajo distintas formas y variados métodos, pero que en el fondo son nada menos que la antigua conquista y tradicional piratería.

¿Qué procede para evitar la destrucción de nuestra raza? Sencillamente unirnos, presentar un frente único, con la fe absoluta en que la raza es la llamada a regir los altos destinos del mundo, no con la fuerza, bruta, sino con las formidables fuerzas morales fruto de la justicia social y económica que tendrán que recibir nuestros pueblos. Menos ambiciones personales y más justicia colectiva, nos llevarán indudablemente a la victoria.

No debemos jamás pensar que con el aniquilamiento de los unos vendrá el mejoramiento de los otros, como lo creen los contagiados de nacionalismos mezquinos y patriotismos enfermos. Nuestra victoria no será por cierto la de las armas o de tal o cual Estado; nuestra victoria será más noble, será la victoria de la humanidad, cooperando con nuestras fuerzas espiritual y económica unidas, al equilibrio universal.

Debemos abandonar de nuestro programa los métodos de agresión, de conquista armada o piratería comercial; nuestra fuerza se impondrá con nuestra teoría de todo para todos, bajo un sistema más humano, menos rapaz, de justicia social y económica.

Pero para llegar a este supremo ideal, necesitamos borrar ese antagonismo existente entre el nacionalismo sensato y el internacionalismo, dos fuerzas decisivas que no pueden existir una sin la otra.

No sigamos cometiendo el imperdonable error de despreciar y perseguir en muchas ocasiones, como si fuesen enemigos, a los verdaderos salvadores, a los expertos que puedan científicamente reparar los daños.

Tampoco debemos tolerar a los políticos, que apliquen remedios que precisamente fueron la causa del desastre que ya elaramente se perfila en la humanidad entera.

La carencia de una cooperación internacional franca y sincera, los estrechos nacionalismos, los imperialismos voraces, los racialismos agresivos, los patriotismos fanáticos y los prejuicios de inferioridad de razas, todos fueron factores decisivos de la gran catástrofe que hemos contemplado y cuyo fin será un cataclismo de todas las fuerzas de la humanidad, el derrumbe de las generaciones presentes y pasadas, frutos de una falsa civilización, semejante a un castillo de naipes.

Raza nueva, testigo de fatales experiencias, debemos arreglar nuestra casa en forma distinta, provista de un gran confort espiritual y moral y cuando esté lista, al estar la gran familia unida con verdaderos lazos, respaldados con nuestras propias riquezas naturales, ofrecerla a nuestros hermanos en la tierra. Así podremos sentirnos orgullosos de ser los directores de una nueva civilización menos cruel y más humana que la actual, o de lo contrario seremos arrollados por la fuerza de un grupo de voraces especuladores.

Para que esta unión sea un hecho, para formar esa gran casa latino-americana, necesitamos socializar nuestras riquezas naturales y nuestras fuentes económicas; necesitamos elevar el nivel social de nuestras masas productoras, colocándolas en el lugar preferente que les corresponde como factores en los destinos de la humanidad.

La raza latino-americana, indo-latina, hispano-latina, tiene como todas las demás razas hermanas, su alta misión. Por consiguiente, debemos sentirnos conscientes de las responsabilidades que nos corresponden y de los derechos a que somos acreedores, si no queremos ser víctimas de los que insisten en arrastrarnos al desastre final, tirándonos mendrugos de pan, llevándose en cambio nuestros formidables recursos económicos y con ellos nuestra alma de raza, para convertirnos en instrumentos de sus bastardas ambiciones.

Si queremos ser fuertes, si anhelamos la unión efectiva de la raza, implantemos la justicia social y económica, sobre bases de granito; si no queremos sufrir la suerte de los ineptos, modelemos la justicia sobre la democracia política y económica, ya que la primera no existirá nunca sin la última. Entonces seremos fuertes en realidad y el enemigo tendrá forzosamente que presentar otro frente de batalla, más humano, pues con su ojo calculador podrá medir nuestras fuerzas y nos respetará.

México ha dado ya el primer paso tendente a ese equilibrio económico, socializando el petróleo, riqueza máxima y trascendental en el mundo industrial moderno.

La República Argentina, cuyo pueblo ofrece tantas esperanzas, ha socializado también su petróleo, defendiendo sus riquezas naturales para que no caigan en manos privadas y de especuladores sin conciencia. Ese bello país hermano, alerta y consciente del momento histórico en que vivimos, se prepara a la lucha económica con la cooperación indispensable de su culto pueblo. Por ese camino, muy pronto veremos realizados los sueños de grandes patriotas sudamericanos, cristalizando así la unión de los pueblos de la América Latina.

Como información me permitiré dar a conocer algunos pasos que el pueblo mexicano ha dado también tendientes al mejoramiento social y que su soberana voluntad ha incorporado en sus leyes.

El artículo 123 de la Constitución de México da derecho a las clases productoras a una participación en las utilidades fruto de su propio trabajo.

México ha considerado de alta justicia y así lo expresa en su Ley constitucional, que todo mexicano tiene derecho a un pedazo de tierra y lo puede obtener de acuerdo con la Ley.

La Ley de Relaciones Familiares del 9 de abril de 1917 establece medidas que procuran la emancipación de la mujer mexicana, de las odiosas tutelas en que hasta hoy ha vivido. Así nuestra mujer puede ejercitar sus derechos civiles y desenvolver su personalidad social, sin cortapisas ni depresiones morales, haciéndola participar en el gran concierto de la vida humana como factor importantísimo y cuyos derechos y deberes deben ser iguales a los del hombre.

Los pueblos necesitan una equitativa distribución de sus riquezas nacionales; cada país en la actualidad busca la forma de conservar y proteger para el aprovechamiento general de sus comunidades, sus propias riquezas; y todos los pueblos se encaminan con más o menos divergencias de forma y fondo hasta el mismo fin.



Su Excelencia el Dr. Pedro Cosío,  
Enviado extraordinario y Ministro plenipotenciario de la  
República Oriental del Uruguay en Alemania.  
Ayuntamiento de Madrid

La vieja estructura de la sociedad humana se derrumba rápidamente porque sus cimientos están carcomidos por vicios de organización, y los pueblos luchan por lograr un tolerable equilibrio económico-social que todavía no existe en el mundo después de veinte siglos de ideas cristianas.

Es la época, pues, de que la raza latino-americana, hija de las potentes razas latina, hispana e indígena, se dé cuenta del importante papel que tendrá que desempeñar en los destinos humanos; raza joven, rebosante de energías, espiritualidad y legítimas ambiciones, debe presentarse unida como un solo hombre en el nuevo tablado humano, despojada de prejuicios, con amplísimo criterio de las miserias humanas y con un nuevo molde de alta justicia social, para cooperar con su contingente respetable, no a destruir, no a humillar, nunca para arrebatar a nadie sus derechos de pueblos libres en el orden político, social-económico y cultural, sino para laborar en bien de la humanidad entera, sin excepción de razas ni de colores, y hacer más risueña la vida del hombre en su paso por la tierra.

Así se levanta la nueva raza, hija de la raza hispana, indígena y latina, para iluminar con su potente antorcha de justicia, sin odios, sin ambiciones bastardas, el nuevo campo de trabajo de la humanidad entera, predicando y ejecutando el amor y confraternidad universales.

*Roberto*

Ministro de México en Alemania.

\*

## EL 12 DE OCTUBRE.

Para mí el día de la Raza tiene evocaciones melancólicas: grande del pasado, contantes dominados en pró de la luminosa civilización cristiana; y, al fin, fuerzas dispersas por una imperiosa y ciega acción centrífuga, que coloca a «La Raza» en situación tan desventajosa el mundo como la de ser una expresión de grandeza sin medi prácticos de afirmar eficientemente sus valores.

El hispano, ya sea de la península madre o de la América, aisladamente, el mismo héroe secular y legendario. Aventurero soñador, se lanza a la mar y todavía descubre y conquista, empujando por descubrirse a sí mismo, alcanzando a ver cuan fecundas energías virtuales lleva en su espíritu, energías que florecen y fructifican en el momento en que hallan el ambiente propicio.

El gran vacío en nuestra Raza es la solidaridad. Sentimos necesidad de que exista y lo proclamamos en todas las ocasiones solemnes donde el decirlo nos aportará aplausos entusiastas; pero luego lo olvidamos. No nos prestamos ese preferente apoyo recíproco que tiene el inglés para el inglés y el alemán para el alemán.

Nuestro sentimiento de simpatía no se hace dinámico y afirmativo en protección resuelta a todo lo nuestro, como lo han hecho con lo propio otras razas. Franklin, presentándose ante los palacios europeos con sus hábitos de mala feitura nacional y declarando ante las miradas ironicas: «Estos son los primeros productos de la industria americana; si no empezáramos por usarlos nosotros, nunca llegaríamos a hacerlos mejores», — sintetizó el evangelio económico que edificaría la grandeza material de la República del Norte.

Pero nosotros tenemos lamentablemente la propensión a no distinguir en nuestras preferencias ni lo mejor de nuestras propias cosas. El modo más eficaz de conmemorar nuestras comunes glorias es el reconocer las debilidades de que nos debieramos corregir para hacer más práctica una fraternidad verdadera.

No digamos discursos ni hagamos fiestas; pero experimentemos la necesidad espiritual imperativa de decir y sentir: «Esto es español, argentino, chileno, uruguayo, — pues esto es nacional y desde luego es bueno». — Así nos dan el ejemplo otras grandes agrupaciones de nacionalidades que ni siquiera tienen el vínculo afectivo de la afinidad de raza, sino el de uniones geográficas; es decir: fuerzas constituidas por simples sumas de valores materiales.

*Pedro Cosío*

Ministro plenipotenciario de la República Oriental del Uruguay.

## En la Universidad de Berlín.

A las doce del día se celebró en la Universidad de Berlín con la solemnidad acostumbrada la sesión conmemorativa de la Fiesta de la Raza.

Comenzó el acto por una salutación de Su Magnificencia el Rector de la Universidad Sr. Profesor Dr. Triepel que se congratuló del honor de recibir en el recinto de la Universidad a los ilustres representantes de países amigos para celebrar una fiesta como la Fiesta de la Raza que con tanta simpatía se ve en Alemania.

El Sr. Crúchaga, Presidente del Ateneo Ibero-Americano, que es la entidad organizadora de la Fiesta, hizo la historia de como la implantó en Berlín el Sr. Candiotti y de los esfuerzos que para acimatarla había hecho el Cónsul de la Argentina en Berlín Sr. Diana, al que también elogió cumplidamente.

Explicó luego la labor que ha realizado y viene realizando el Ateneo, que bien merece el auxilio de todos los hermanos de raza para la realización de su importante labor cultural.

Hizo una breve y sintética disquisición acerca de la historia de la civilización y conquista de América, exhortando a una unión racial que daría grandes resultados y terminó con un elocuente período que fué muy aplaudido por el auditorio.

Una enfermedad impidió que el Sr. Vallenilla Lanz, cuyo nombre figuraba en el programa deleitara al auditorio con su elocuente palabra.



y al Sr. Crúchaga sucedió en la tribuna el Encargado de Negocios de la República del Ecuador en Alemania Dr. Miguel Ángel de Icaza, de cuyo discurso, que fué aplaudidísimo entresacamos los siguientes párrafos:

### Discurso del Sr. Icaza.

Invitado por el Señor Presidente del Ateneo Ibero-Americano, tengo la honra de ofrecer al Excelentísimo Señor Embajador de España este acto de homenaje a la Madre Patria, en el aniversario del descubrimiento de América.

Alta satisfacción es para todos los americanos la fiel observancia de esta fiesta, con la cual, año por año y en cada uno de nuestros países, rendimos tributo de admiración, respeto y amor filial al Gran Almirante de los Siglos y a España, cuna de nuestra moderna civilización, fuente inagotable de cultura e inspiradora de todo lo grande, lo noble y lo heroico.

Y es que nada satisface tanto al hombre como el cumplimiento del deber; y adquiere resonancias de júbilo ese sentimiento cuando ese deber es el de gratitud.

Alemania, Señora de la Ciencia, cuyos sabios nos han visitado en todo tiempo y puesto cátedra entre nosotros, a cuyos planteles de instrucción acude, atraída por la fama universal, nuestra juventud estudiosa; Alemania, que ha contribuido y contribuye poderosamente a nuestro desarrollo material y moral, no puede, por mil títulos, ser extraña a la conmemoración del hecho más trascendente de la Humanidad. Por eso nos brinda también anualmente la Universidad de Berlín su espontánea acogida y cooperación ilustre, para celebrar nuestra fiesta de familia los ibero-americanos; y así llegamos aquí presurosos, desde el umbral nos recibe la figura inmortalizada en mármol de aquel viejo Maestro y conocido nuestro, Alejandro von Humboldt, y en este paraiso estamos reunidos, fraternalmente, asistidos por dignísimos representantes del Gobierno, la cultura, el comercio y la amistad del gran país que nos presta su hospitalidad, los estudiantes, artistas, diplomáticos o visitantes venidos de todas las secciones del Mundo de Colón. Sean las distinguidas señoras que gentilmente nos acompañan como el ramillete de rosas con que adornamos hoy el altar que en nuestros corazones hemos elevado a España.

Es el Hogar, el hogar común que evoca en cada uno de nosotros al solar propio. No podíamos faltar a esta sagrada cita, ni dejar de aportar nuestra ofrenda.

España, cuyo pedestal se eleva más cada día, con el avance en el progreso de las naciones que lo forman, contempla ese progreso, seguramente, como su mejor recompensa de madre amorosa. Nuestra América es ya presente halagüeño, su porvenir, incalculable; contribuye con sus riquísimos productos naturales a la economía universal; las ciencias encuentran campos propicios a sus actividades; las letras, letras españolas, confunden su gloria en Europa y América. Nuestra cultura adquiere forma y relieve; tendrá quizás un colorido propio, no olvidemos que en nuestros países duerme una civilización, azteca, incaica, de la América virgen, donde se asegura que habitaron un día los pueblos más antiguos de la tierra.

Como prueba de esa cultura que nos une a España y para referirme a mi país, la República del Ecuador, os sé decir que en Quito, asiento de la Presidencia colonial, hay tesoros de arte que nos dejaron los españoles y sirvieron de modelo e inspiración a generaciones de pintores y escultores justamente afamados. Acerca de las letras, me bastará recordar que del Ecuador fué a Cádiz Mejía Lequerica, el orador que causó la admiración de aquellas célebres Cortes; que el Cantor de Bolívar, Olmedo — el más grande de los épicos para el más grande de los libertadores — nació en el Ecuador; y, por último, que Juan Montalvo, prosador insigne, cuyo «Ensayo de Imitación de un Libro Inimitable» iría dignamente con el Quijote de Cervantes bajo la misma pasta de oro que debería guardar lo sublime, fué también hijo de mi Patria, aunque su gloria cubre a la América toda y atraviesa los mares para juntarse con la del egregio Manco de Lepanto.

(Grandes aplausos.)

### Discurso del Sr. Embajador de España.

He aquí algunos párrafos de la elocuente oración del Sr. Espinosa de los Monteros, a cuyo final le hizo objeto el público de una gran ovación, homenaje a un tiempo mismo a su elocuencia, a su persona y a la gloriosa Nación que representa.

Señoras y Señores:

Deseo ante todo, expresar muy sincera, muy cordial agradecimiento al Señor Rector de esta insigne Universidad de Berlín, por la hospitalaria acogida que en ella se dispensa a nuestra reunión, y más si cabe, por su elocuente saludo que hemos escuchado y aplaudido todos. Los términos en los cuales se ha expresado el Señor Prof. Dr. Triepel, propios a mover a reconocimiento a cuantos hoy nos reunimos aquí en tierra alemana. Es esta Alemania madre de un gran pueblo, que al servicio de muchas ingenuas condiciones meritorias, ha tenido y tiene el espíritu viajero, que ya el poeta dijo:

„Wem Gott will rechte Gunst erweisen,  
den schickt er in die weite Welt“

La «Wanderlust» inspiradora de Eichendorff, de Tieck, de Kugler, de Hoffmann von Fallersleben, de tanto otro vate popular, ha llevado con carácter estable hijos de este país a radicarse en los nuestros. Lo afín por larga convivencia, que la simpatía y una ley de vida tantas veces ha trocado en consanguinidad, pone a núcleos considerables de alemanes en condición especial para apreciar como algo casi propio, las efusiones nacionales que aquí nos inspiran. A gusto, pues, saludo hoy entre nosotros a tanto alemán de aquellos, o compatriotas suyos, con sentimientos que se enlazan a los nuestros en este simpático acto.

A distancia del solar patrio, en la lejanía, siquiera sea tan acogedora para todos nosotros, me parece como que los lazos de raza y los espirituales que nos vinculan, se muestran aquí más destacados, más firmes si cabe, que en cualquiera de nuestros propios países, donde fuera menester un esfuerzo mental para recordar que verdaderamente se habían traspuesto las fronteras de la Patria chica.

La grande, la espiritual, tiene su tronco, su casa solar, en aquella España de otros tiempos que hoy me honro en representar, que ensancho el radio de su cultura, de su habla, en corriente gemela con la del otro habla hermana más allá del Atlántico, fundando la magnífica civilización que constituye nuestro acervo común.

Algo alusivo a circunstancias de la realidad, preterita ya, cuyo recuerdo por ventura se esfuma, se ha dicho en merma de lo que tuvo de grande y de augusta la gestión hispano-lusitana en días ligados al principio de la colonización y en crítica de la época virreinal, juzgando de personas, de cosas, de métodos y de costumbres a través del prisma triangular de los siglos XVI al XVIII, con criterio depurado, propio de otro siglo, en el cual los más de los aquí presentes vimos la luz.

Pero todo ello pertenece más que a la actualidad a la Historia refutada; y yo mismo, en alguno de los países hispano-americanos, en el cual me honro en tener progenie secular, he podido vivir la realidad de todo lo que significa de fundente en la amistad y en el afecto, la unidad racial cuya fiesta aquí nos congrega.

La justicia hecha a España, madre o hermana que ambos dictados por igual la honran — enorgullecen a quienes ella nació. Así suena gratamente en mis oídos, cual la música de las esferas, cuanto acaban de decirnos los señores Crúchaga e Icaza en sus elocuentes oraciones, y cuanto ha poco, he de oír a este propósito, aquí en Berlín, al Sr. Coronel Diana, quien haciendo en el tema de su interesante conferencia amable digresión la enderezo a ponderar cuanto de bueno y de fructífero sembró España al correr de los siglos, en aquellos pueblos americanos a los cuales la unen, a más de los lazos de familia, otros espirituales y de cultura que han de ser perennes.

Reciente, que obras son amores, es en este sentido el espíritu de raza con que S. M. el Rey, mi augusto soberano, y con El Su preclaro Gobierno han dado forma a una idea que aplicada a la Argentina (y ojalá pudiera ello ser principio de serie) ha permitido ofrecer a aquel país la posibilidad de honrar a España en forma de elocuencia superior a la de la prosa más cautivante, distinguiendo a su industria para la adquisición de naves símbolo de aquella Patria, que sean firme sustento del pabellón nacional; naves cuyos nombres trasmutados al prohibirlas allí, dicen — «Gáray» y «Cervantes» — el aprecio vindicador que se hace de la labor de colonización, española, y del Príncipe de los Ingenios, gloria de nuestra raza común.

Así diría yo que se repite la Historia; y a la primera aportación hispano-lusitana, llevando antaño a pueblos autóctonos elementos de vida y de progreso de aquellos tiempos, sigue otra, solicitada, por espontáneo aprecio, de lo que hoy constituye, como emanación de la floreciente industria española, una de las más vigorosas características de su personalidad.

¡Que la Raza, nuestra Raza, llegue presto al cenit de su grandeza cual propulsora de los más altos ideales de la Humanidad! ¡Que la Exposición sevillana del año próximo, espejo de esa Raza, patencie en tierra española, con plástica elocuencia, lo fundado de esta mi fervorosa suplica al Supremo Hacedor!

Se ha dicho, y lo he visto gráficamente representado, que España es el centro geográfico del mundo en cuanto en ella se cortan meridianos y paralelos de especial significado, dadas las corrientes de la vida

de relación internacional. Yo añadiré que ese foco lo es de sentimientos afectivos, centrifugos si — y así llegan a este noble pueblo alemán en el cual nos hallamos con tanto agrado — más encauzados también hacia aquellos países cuyos hijos se reúnen hoy por doquier, para celebrar con un mismo corazón, en un mismo espíritu el día de la Fiesta de la Raza por autonomía!

Señores: para nosotros, patriotas, hermanos y amigos, el Día de la Raza por autonomía!

(Muy bien, muy bien. Grandes y prolongados aplausos que duran varios minutos.)

### La concurrencia.

Entre el selecto auditorio figuraban los ministros de la Argentina y de Portugal y del Uruguay; las señoras Condesa de Tattenbach, Icaza y Díaz Paul y las señoritas de Iglesias, Diana y Calderon; y los señores Dr. Mújica, Dr. Bernárdez, Díaz Paul, Dr. Tama, Diana, Olivar, Cónsul de España Sr. Navarro, Agüeras, Morro, Uzcudun, Zañartu, Secretario de la Embajada de España Sr. Triviño y agregados de prensa Sr. Domínguez Rodiño y agrónomo Sr. Casado de la Fuente, Secretario de la Legación de México Sr. Fernández de la Regata y Cónsul de México Dr. Camara Vales, Nielsen Reyes, Rico, Cirona Coronel Guerrero, Cónsul del Perú, Dr. Erich Simon, Dr. Zechlin, jefe de la Sección de Prensa del Ministerio de Relaciones Exteriores del Reich, Doctores Tinius y Johanni, Conde Tattenbach, Príncipe Luis Fernando de Prusia, Profesor Wagner, Noeli, Dr. García Triviño, Morro, Cónsul Uhlfelder, y otros muchos que sentimos no recordar.

La Fiesta resultó muy solemne y conmovedora y por ello fueron muy felicitados tanto los oradores que tomaron parte en ella como sus organizadores.

## El banquete y el baile.

Por la noche se celebró un banquete en el Restaurant «Rheingold» de la Potsdamer Platz al que asistieron más de ochenta personas y después, en el mismo local, un baile, que duró hasta las tres de la madrugada, amenizado por la actuación de un artista, cuyo nombre sentimos no recordar.

Había muchas mujeres bonitas y muy buen humor y con esos dos elementos no es de extrañar que la fiesta resultara muy agradable y transcurrieran las horas rápidamente.

Los organizadores y, en especial, el Presidente del Ateneo Ibero-Americano y Don Manuel Olivar, que es siempre el alma de estas fiestas, fueron muy felicitados.

Para que todo fuera de buen gusto hasta hubo el detalle de que al final del banquete no se pronunciaron discursos.

## POLITICA ALEMANA.

La nota más saliente de la vida alemana durante este periodo la ha constituido el homenaje entusiasta que la Nación Entera ha tributado al Presidente del Reich von Hindenburg con ocasión del octogésimo aniversario de su natalicio.

No hemos de referir detalles del homenaje que nuestros lectores conocen por los periódicos diarios, pero nos encontramos en el deber de recoger los comentarios de una parte de la prensa extranjera, sobre todo de la de Francia, que ve en la manera como se ha festejado al Mariscal-Presidente una manifestación del espíritu belicista y monárquico, que alienta en el Pueblo alemán y un renacimiento del imperialismo germánico que otra vez se cierne amenazador sobre la paz europea.

De una vez vamos a desvanecer errores en los que, voluntaria o involuntariamente, se incurre con demasiada frecuencia.

Alemania, que ha sufrido más que ningún otro país los horrores de la guerra, no quiere volver a ella; la opinión alemana es esencialmente pacifista y nuestro pueblo pone a contribución sus mayores virtudes, la laboriosidad, la disciplina social y la perseverancia para lograr la reconstitución económica de la Nación.

Nadie discute la política exterior de Stresemann, que es una necesidad nacional y por eso prevalece, a pesar de que del Gabinete del Reich forman parte exaltados nacionalistas que reiteradamente se han manifestado opuestos a ella.

Lo mismo ocurre en Francia con la política de Briand, que continúa imperando sin que sean obstáculo para ello las opiniones opuestas del Presidente del Consejo de Ministros Mr. Poincaré, que no pierde ocasión de exteriorizarlas en actos públicos.

La vida moderna es de realidades y los pueblos siguen la política que necesitan seguir y tienen poca importancia las palabras por importantes que sean las personas que las profieren.

Ningún alemán puede aceptar la cláusula del Tratado de Versalles que atribuye exclusivamente a nuestra Nación la responsabilidad de la guerra, no sólo porque aquel reconocimiento fué hecho por fuerza y no tuvo valor alguno, sino porque depurados los hechos y aclaradas cuestiones que la pasión y los intereses no permitían esclarecer, las cosas se han puesto en su punto y la verdad ha resplandecido como siempre resplandee a través del tiempo.

El homenaje al Presidente del Reich fué la expresión del respeto y la admiración que merece el que ha estado siempre durante su larga vida dispuesto a cumplir el deber y a sacrificarse por la patria y cuya personalidad simboliza todas las virtudes de la Raza; y Alemania, a pesar de que no acepta para ella sola la responsabilidad de la guerra y de que se siente orgullosa de su pasado, es un pueblo pacifista y Stresemann puede estar seguro de realizar la política iniciada en Locarno, porque cuenta con el apoyo de la opinión pública alemana.

## La Vida en España.

### NOTAS SALIENTES.

Las dos notas salientes de la vida española las han constituido, la inauguración de las tareas de la Asamblea Consultiva y el haberse alterado el orden público en algunas regiones del Norte de España con motivo de varias huelgas que se declararon simultáneamente.

Parece que la opinión pública no ha prestado demasiado atención a la inauguración de la Asamblea que por el hecho de ser consultiva tiene una importancia secundaria y no puede compararse con un verdadero parlamento.

Tampoco por la forma en que se ha constituido, y por los elementos que la integran es lógico esperar que de ella salga nada trascendente para la vida de España, pero en política suele acontecer lo más inesperado y menos verosímil y en esa asamblea podrían surgir hombres cuyo verbo elocuente conmoviera la opinión pública y determinara cambios radicales de orientación en la política española.

Las noticias alarmantes de graves alteraciones del orden público que se publicaron al comenzar la huelga en casi toda la prensa europea eran marcadamente tendenciosas y la realidad es que el Gobierno ha dominado los conflictos surgidos y que se ha restablecido el orden público.

Fuera de España el Sr. Sanchez Guerra, que ha emigrado voluntariamente al publicarse el Decreto de convocatoria de la Asamblea, no dá sosiego a la pluma y envía a la prensa madrileña artículos aparentemente de crítica literaria en los que con el pretexto de comentar obras de Alfredo de Vigny, censura a los que habiendo pertenecido a los antiguos partidos políticos forman ahora parte de la Asamblea y han traicionado a sus antiguos amigos con los que convivieron durante largos años.

Algo inocentes resultan esas invectivas en los tiempos actuales, en los que se habla con toda claridad y pasaron de moda las indirectas, y el Sr. Sanchez Guerra, que es el prototipo del político profesional y que en otros ordenes de actividades ajenas a la política no ha pasado de la categoría de «amateur», resulta anticuado y hasta, dicho sea con todos los respetos, un poquito ridículo.

Ruiz Zorrilla y aquellos otros políticos revolucionarios del pasado siglo, que emigraron al extranjero se veían realmente perseguidos en su patria, eran liberales de veras que arriesgaron muchas veces por sus ideas la posición, la fortuna y la vida y tenían el enorme prestigio moral que les había hecho ganar toda una vida de luchas y quebrantos; pero el Sr. Sanchez Guerra, desde que fué redactor de «La Iberia» con Sagasta hasta que primero la protección de Maura y después su compenetración con Don Eduardo Dato le llevaron a convivir con las derechas y hasta la jefatura del partido conservador, no ha sido otra cosa que un político profesional que debía su representación parlamentaria al caciquismo y de cuya no historia no pueden borrarse aquellos episodios electorales de los que fué protagonista el «Ratón Pelao».

Nosotros abominamos de la dictadura porque somos liberales y democratas y nos separan de los actuales gobernantes españoles abismos

ideológicos, pero no comprendemos que se dé importancia a los infantiles escarceos literarios del Sr. Sanchez Guerra, justamente dolido del fracaso que para él y para los políticos de su época representa, cuanto viene aconteciendo desde que un día los españoles decidieron empezar a vivir en serio y se cansaron de soportar al caciquismo y a los charlatanes.

Juan de Madrid.

## Recuerdos Diplomáticos.

### El Emperador Guillermo I.

I.

De la correspondencia privada de un ilustre diplomático español, entresacamos algunos juicios acerca de la personalidad del Emperador de Alemania Guillermo I, que publicamos a continuación y constituyen un interesantísimo estudio histórico:

«Se dice con verdad de S. M. I. que es hombre muy amable y benévolo, paternal en sus bondades, verdaderamente franco y dotado de corazón excelente; pero no se dice y faltan esos caracteres esenciales en la pintura, que es también profundamente piadoso, de una sencillez y una modestia de todo punto admirables, y que posee en alto grado las más esenciales y más útiles cualidades regias.»

«Juzgándole como hay que hacerlo, esto es en el concepto de su exaltada situación de soberano y de jefe militar de su raza, es imposible no concederle toda la no escasa y en realidad muy alta inteligencia, necesaria para haberse enseñoreado por su propio juicio, en primer término de la verdad primordial y esencial de que un Monarca se completa con sus ministros y para saber elegir éstos y mantenerlos a despecho y contra toda clase de embates y oposiciones. No puede decirse con justicia que quien esto ha discernido y practicado pertenezca a la categoría intelectual de los hombres comunes ni que no resulte como Monarca incontestablemente grande.»

«En cuanto a sus facultades como jefe militar deben ser apreciadas con criterio análogo. El Emperador no ha tenido ocasión de demostrar que posee el genio de los grandes generales; pero si ha demostrado sin la menor interrupción en su larguísima vida que como conocedor de las necesidades de la guerra, como organizador del instrumento que asegura la victoria y como sagaz descubridor de los auxiliares más adecuados para realizar sus propósitos, no ha tenido ni tiene superior.»

«Ni en lo político, ni en lo militar era la situación en que el Emperador ha venido a representar el papel que la Historia le tenía destinado, de las que exigían ni siquiera de las que hubieran permitido la encarnación en el Monarca de un genio de primer orden absolutamente libre en sus vuelos. No eran en efecto para Prusia, ni para Alemania, ni para el arte militar los tiempos del Emperador lo que fueron los de su antecesor, el Gran Federico. En lo político, Alemania y el Continente habían pasado por revoluciones y vicisitudes que habían cambiado totalmente las condiciones en que la acción de los soberanos podía ejercerse; en lo militar, el genio de Napoleón el Grande había alterado también fundamentalmente las cosas de la guerra y Prusia lo sabía a su costa.»

«En tales circunstancias tener idea distinta, perspicaz y fija sobre el objeto y los medios de engrandecimiento, tener por motivos patrióticos y elevados, tener la voluntad incommovible y conocer los medios de realizarla, proseguir incansablemente esos fines; es haber demostrado que las cualidades todas que pueden constituir en los tiempos actuales un gran monarca, se han juntado en grado eminente en el Emperador.»

«Y en lo militar, si el arte moderno había salido en toda su vasta complejidad del cerebro de un gran creador, no quedaba por hacer sino detallarlo, clasificarlo, estudiar y realizar separadamente cada una de sus múltiples y diversas fases, reconstruir así su conjunto, desarrollarlo y completarlo con la aplicación de los progresos posteriores; y eso lo ha hecho el Emperador, porque suya personalmente ha sido la obra de la reorganización de su Ejército que puso a la disposición de la política de regeneración y engrandecimiento de la Patria, la fuerza más sabiamente ordenada y más incontrastable que hasta ahora ha conocido la Edad Moderna.»

«Los ilustres auxiliares que le han ayudado en su obra eran solamente talentos analíticos aunque superiores, grandes operarios del detalle y ajustadores expertos de las partes separadamente estudiadas y dominadas a fuerza de aplicación y perseverancia.»

«El juicio sobre el Emperador sería en lo político incompleto si se dejase de tomar en cuenta para formarle un elemento de tanta importancia que sin él, sería imposible explicar y comprender el desenvolvimiento de los hechos que trajeron al Soberano de Prusia a asumir la representación de Alemania y a disponer de la fuerza de la Nación entera. Es ese elemento, la moderación que aún en medio del apasionamiento y la tenacidad de la lucha entre la Corona y el Parlamento que precedió a la época en que se empezaron a recoger los frutos de la reorganización militar, y comenzó el consiguiente cambio en el aspecto de las cosas y en el juicio que la opinión prusiana tenía formado acerca de su curso dominó la resolución del Rey. Cuando en aquella lucha tan prolongada una y otra Cámara de Diputados, productos de otras tantas elecciones generales, oponían resistencia inquebrantable al proyecto de reorganización, rehusando por grandes mayorías los recursos para llevarlo a cabo y aún para la ordinaria provisión de los servicios públicos, dos parecían las únicas consecuencias posibles de aquella maniobra y resultaba oposición del país; una, el abandono del proyecto y por lo tanto de la política de previsión y de altas miras a que se encaminaba; otra, el arrebato tentador y peligroso que hubiera creado cuestiones interiores capaces de imposibilitar esa política o de relegarla a un futuro indefinido, de suprimir por un golpe de Estado los obstáculos que a ella con tan invencible apasionamiento se oponían.»

«Pero ni uno ni otro de estos dos verosímiles desenlaces de aquella violenta situación llegó a realizarse, porque apesar de la amarga decepción que experimentaba, nada pudo causar el desfallecimiento del Rey, y porque nada pudo cegarle sobre la trascendencia probable de una resolución personal en desprecio y como en desafío de lo que tenía todas las apariencias de ser la opinión de su país. A lo primero se oponía el arraigado convencimiento del Rey, acerca de las necesidades de éste, cuya situación de Gran Potencia puramente artificial carecía de toda garantía sólida, y la firmeza incommovible de su carácter; a lo segundo se oponían a un tiempo, el gran sentido moral de S. M., su sentido político, su honradez personal, su amor a su país y a sus súbditos y la misma noble ambición que inspiraba sus proyectos militares.»

«Que el Rey tenía a su disposición absoluta la fuerza necesaria para hacer triunfar procedimientos de violencia si se hubiera resuelto a adoptarlos para llevar adelante sus proyectos; que las circunstancias eran tentadoras para hacerlo así, no puede ofrecer dudas, sobre todo a los que fueron testigos presenciales de aquella gran contienda; y tampoco puede ofrecerla que siendo el Rey arbitro ineludible en todo caso para ceder o para perseverar, fué obra personal suya la dirección que se dió a las cosas y que la moderación que prevaleció con todas sus favorables consecuencias, provino de su propio impulso, sin que sea posible atribuir a un colaborador — retrotrayéndose a aquella época — en las circunstancias en que este se encontraba, y que notoriamente le arrastraban en el sentido opuesto, otra participación en la actitud del Rey que la de someterse a ella, contrariando los arrebatos del que era entonces su propio carácter, no modificando aún por la posesión del triunfo, por el amor a la obra común, y por el ansia de mantenerla y consolidarla, que le han inspirado después moderaciones y prudencias también verdaderamente admirables.»

«Cuando el curso de los acontecimientos ha ido acumulando demostraciones concluyentes acerca del mérito real, de las grandes cualidades de propia inteligencia práctica en las cuestiones que importaban a su país y le importaban personalmente, del carácter perseverante del Emperador, de su habilidad para proseguir sus fines, de su idoneidad y su constancia para el trabajo que había de hacer posible la realización de éstos, aquellas demostraciones han debido pesar insoportablemente sobre la conciencia y sobre la estimación de su propio juicio para apreciar hechos y personas, de los que con ligereza é imprevisión tan notorias como los hechos han puesto de manifiesto, pretendieron hacer considerar a S. M. I. como una nulidad o a lo menos como un personaje subalterno, mero instrumento de planes y direcciones.»

En los juicios que van transcritos se aprecia que su autor tenía un gran entusiasmo por la persona del Emperador Guillermo I, pero un entusiasmo razonado, porque sus apreciaciones son hijas del convencimiento y no se parecen en nada al incienso de la adulación.

Nos ha parecido interesante dar a conocer estas opiniones acerca de la importancia que tuvo la voluntad del Rey de Prusia para dotar a su Nación de un gran ejército que fué la base de sus triunfos militares y de la constitución del Imperio Germánico, porque esas apreciaciones de un testigo de los sucesos comentados son un elemento valioso digno de tenerse en cuenta por la crítica histórica.

En artículos sucesivos transcribiremos las opiniones del mismo diplomático español sobre otras épocas y otros aspectos de la persona y la vida del Emperador Guillermo I.

Fabrizio Geneto.

Berlin, octubre de 1927.



## El secreto de los antiguos violines italianos.

### Un procedimiento de medición que se ha perdido

Entre todos los instrumentos musicales toman los de arco una situación especial, porque el uso continuo y permanente no aminora en lo más mínimo su existencia. Suena casi como un milagro cuando oímos que el violín del maestro Antonius Stradivarius, a pesar de su edad de cerca 250 años continúa siendo todavía hoy por su melodía incomparable, hasta ahora no alcanzado por ningún otro de su género, el primero para citar. Pues parece sin duda que un violín, viola, o violoncello no están sometidos a la influencia del tiempo. A esto es necesario agregar que los instrumentos de los viejos y clásicos maestros italianos, en relación a su tonalidad no tenían concurrencia, pues a pesar de un trabajo minuciosamente exacto no se alcanzó en los nuevos instrumentos esta suerte de sónico. Lo más probable para suponer es en la de un secreto que los viejos maestros italianos poseían y con su muerte se ha ido a la tumba del olvido. En el transcurso de casi 200 años se han hecho innumerables experimentos para poder hallar nuevamente la llave del secreto perdido, pero todo ha sido en vano. Han sido formuladas distintas suposiciones para explicar estos fracasos, así por ejemplo se pensó que los viejos maestros utilizaban la madera de una determinada clase de árboles actualmente ya desaparecida como que también atribuyeron al barniz la propiedad e influjo especiales para conseguir este maravilloso sonido y demás calidades.

Una circunstancia que hasta entonces no ha sido tomada debidamente en consideración, dió empero a pensar y ésta fué la originalidad del contorno tanto del violín como de la viola y del violoncello, pues hasta ahora no ha conseguido ninguno de los más eminentes pintores reproducir a mano dicho contorno con arreglo perfectamente proporcional y agradable a la vista. Particularmente se han emprendido investigaciones sobre el origen de las formas sólo en casos muy contados y otros numerosos estudios tomaron los modelos como dados y comenzaron con tales.

Si tomamos en cuenta que el violín es un instrumento físico-musical debe estar por lo tanto sometido a las leyes de la física y mientras mejor sea la adaptación de estas últimas tanto más perfecto deberá ser el éxito en lo que al tono se refiere; pero el violín es también una creación con espacio y como tal está sometido a las leyes de la estática, pero éstas pueden, adaptarse recién cuando la traza o sea la distribución de las áreas es conocida.

Y en el hecho las más recientes investigaciones que parten del origen de la formación de los bosquejos y llevaron a la conclusión que el secreto en realidad perdido ha sido descubierto por completo. El secreto del tono melódico de los viejos violines, violas y violoncellos italianos dependían en la repartición armónica de las áreas sonoras. Con el auxilio de las reglas de la división medio proporcional y del teorema de Pitágoras, reglas de las líneas armónicas y repartición de las áreas pudieron los viejos maestros italianos de esta manera hallar el arte de construir sus violines y sacarlos a la luz del día. Más aún, las investigaciones posteriores dieron por resultado que durante la época florida de la construcción de violines en Italia se estudiaba en aquel entonces, un procedimiento de medición general que venía a ser una materia elemental como leer, escribir y calcular y cuyo aprendizaje era imprescindible.

Una autoridad nada menos que Albrecht Dürer emite su opinión sobre este arte de medición con las siguientes palabras: «Hasta que punto los griegos y romanos veneraban y estimaban este arte de medida

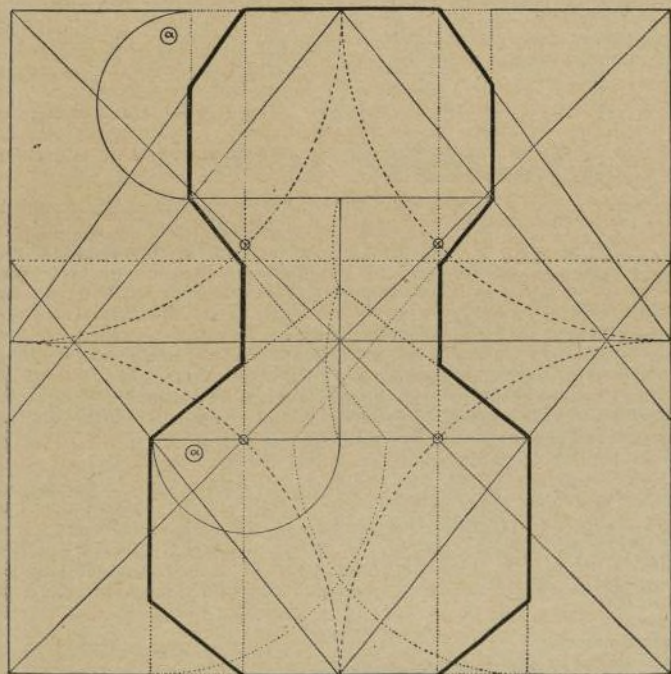


Figura 2.

atestiguan suficientemente los libros antiguos, sobre ello. Por más que en la sucesión de los tiempos se ha perdido y si mil años que hallaba oculto y desde hace 200 años ha sido traído a la luz del día nuevamente por los italianos; y es porque muy fácilmente se pierden las artes y con mucha dificultad y después de largo tiempo se vuelven a encontrar. Una otra prueba que demuestra con evidencia que la creación de la forma del violín se basa exclusivamente en la construcción geométrica y matemática consiste en que esta forma apareció casi terminada por completo y aparte de muy pequeñas variaciones no pudo ser mejor perfeccionada.

Fuése solamente la forma del violín el producto exclusivo de la habilidad pictórica, entonces su desenvolvimiento no se hubiera mantenido en límites tan estrechos. Con seguridad habrían aparecido formas de las más variadas y diferenciadas. Después que ha sido fundamentalmente establecido que la forma del violín es el producto genuino de una construcción geométrica era necesario hallar la llave maestra para dicha construcción. La suposición estaba muy próxima: había que buscarla en el teorema de Pitágoras y en las reglas de división medio proporcional. Las reflexiones que pudieran hacerse sobre si los viejos maestros italianos poseían tales conocimientos no se podía tomar en consideración pues no se trata en este caso de matemática superior sino conocimientos elementales de Geometría. Antonius Stradivarius dibujaba y construía, pues fijó en su testamento que de sus dibujos no quedase absolutamente nada en Cremona. Y en realidad, solo se ha encontrado en su sucesión dos bosquejos para construcción de cajas acústicas, una para violín y otra para violoncello. Estos bosquejos, como también otra aún existente en forma de urna para viola, dibujada por su misma mano, pudieron explicarse y concluirse a base de su esquema primitivo, como demuestra el modo y arte de la construcción ulterior. Todo lo grande y genial es simple y así se presenta también toda esta construcción en una manera tan descomunalmente sencilla que una duda sobre si tales conocimientos de construcción fueron en general buenos no podía ocurrirle a nadie. Pero, particularmente interesante para observar fué que los viejos maestros italianos hacían sus instrumentos a medida si así podemos expresarnos, es decir, los ajustaban a la proporciones de la mano del que los encargaba y del músico. De lo cual se puede explicar la variedad de las mensuras (longitud de las cuerdas) que son casi típicas para los viejos y clásicos instrumentos italianos. Una mensura normal a la cual el comercio actual de instrumentos de arco concede tanto valor no conocían en absoluto los viejos maestros. Por otra parte, una mensura normal es un absurdo tan grande como una bota o un traje de una determinada medida adoptada como normal. La mensura la hacían proporcionalmente al tamaño de la forma, dado que esta última sacaban de la longitud de la mensura. Habiendo establecido el largo de la forma de la longitud de la mensura, tomaban entonces la primera como lado de un cuadrado (véase la figura 1) en el cual seguían construyendo de la siguiente manera: primeramente trazaban las dos diagonales del cuadrado y en el vértice de los cuatro ángulos rectos con un radio igual a la mitad del lado del cuadrado describían un cuadrante de circunferencia. Dividían además los lados verticales del cuadrado siguiendo de arriba abajo y a la inversa por la división medio proporcional. Luego unían dichos puntos arriba y abajo mediante una recta con las mitades de los lados superior e inferior del cuadrado respectivamente. Por los puntos de intersección de las diagonales del

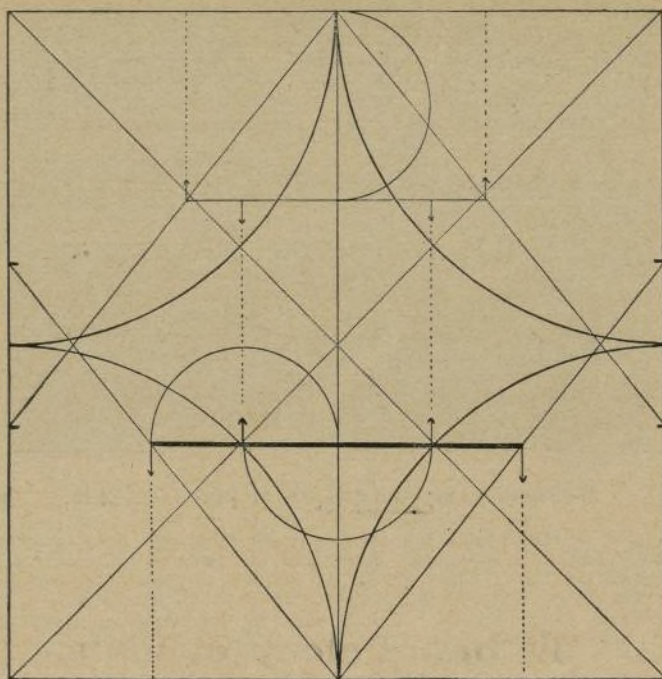
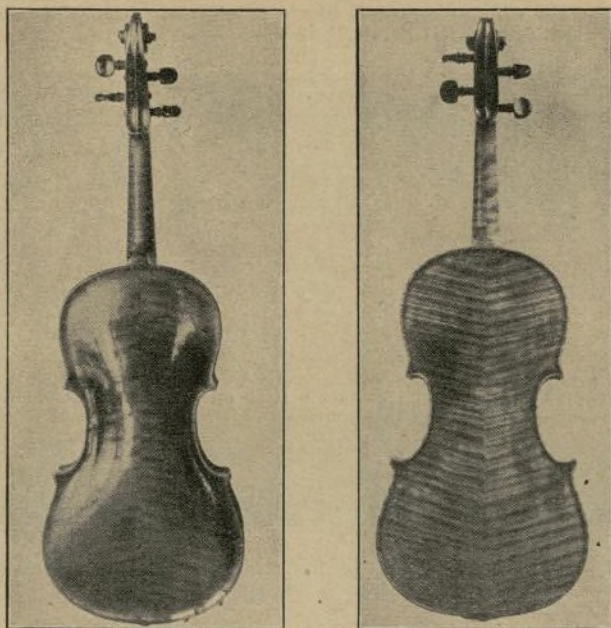


Figura 1.

cuadrado con los arcos de los cuadrantes inferiores trazaban una horizontal. Por los puntos de intersección de esta horizontal con las líneas de unión de los puntos de división medio proporcionales superiores y la mitad del lado inferior del cuadrado bajaban una vertical sobre la base del mismo. De esta manera queda construido un rectángulo, cuyos lados están en si en relación medio proporcional. Es el así llamado rectángulo medio proporcional cuyas propiedades son: que cuando se forma un cuadrado tomando como lado el menor del rectángulo referido queda todavía como restante otro rectángulo, cuyos lados están a su vez en relación medio proporcional. Una división tal se puede proseguir haciendo un número indefinido de veces siempre con el mismo resultado. Entonces tomaban la mitad del lado mayor de este rectángulo medio proporcional como altura de un rectángulo superior, pues transportaban dicha mitad sobre la línea media de arriba abajo y por el punto así determinado trazaban nuevamente una línea horizontal hasta la línea de unión del punto medio proporcional inferior del cuadrado la cual, como se sabe, va hasta la mitad del lado superior del cuadrado. Del mismo procedimiento como en el caso anterior se forma un rectángulo a su



Violín de Caspar Bertolotti da Salo (1542 a 1609). El primer violín fabricado por la casa Max Möckel según las nuevas reglas investigadas.

vez medio proporcional. Finalmente unían el lado inferior del rectángulo superior con el lado superior del rectángulo inferior mediante las líneas verticales cuya separación variaba en pequeñas mediciones. En la figura 3 (Antonius Stradivarius), la mancha del rectángulo medio, el cual de ningún modo es medio proporcional, es equivalente a la altura del rectángulo horizontal superior y por lo tanto igual a la altura de la mitad del lado del rectángulo inferior. Caspar da Salo tomaba por ejemplo como anchura la distancia que media entre la intersección de las diagonales del cuadrado con los cuadrantes del mismo. De esta manera se consigue una repartición perfecta de las áreas las cuales están entre si en una relación rigurosamente armónica y sobre todo porque da un fundamento que servirá más tarde para la construcción de los cuerpos sonoros. La relación de los dos rectángulos medio proporcionales es en los maestros clásicos italianos casi igual en todas sus obras, pero en lo que se refiere a la anchura del rectángulo medio se puede establecer algunas variaciones. Estas diferencias tienen su explicación en la anchura del pecho.

Muy importante para explicar la variedad de las formas de los viejos maestros italianos es también la manera de cortar los ángulos superiores e inferiores de los rectángulos medio proporcionales superior e inferior respectivamente como también el modo de llenar el ángulo recto

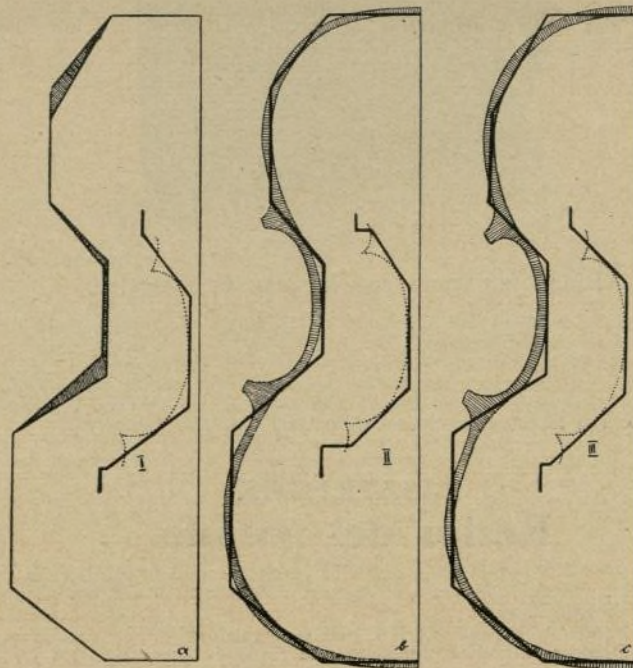


Figura 4.

Ayuntamiento de Madrid

en el lado externo del rectángulo medio arriba y abajo. Las figuras 2 (construcción de Caspar da Salo) y 3 (construcción de Antonius Stradivarius) muestran con evidencia la importancia de este precedente. Caspar da Salo divide la altura del rectángulo medio en la división medio proporcional y un dicho punto con los ángulos superiores del rectángulo inferior, mientras.

Antonius Stradivarius divide la misma altura por la mitad y un dicho punto con los mismos ángulos.

Caspar da Salo transporta el lado corto del rectángulo inferior sobre el lado mayor y un estos puntos con los ángulos inferiores del rectángulo superior, mientras.

Antonius Stradivarius enlaza el punto de intersección de las rectas que unen los puntos medio proporcionales superiores de los lados del cuadrado con las verticales del rectángulo medio con los mismos ángulos.

Caspar da Salo como también Antonius Stradivarius alargaban entonces los lados verticales del rectángulo medio hacia abajo hasta el lado inferior del cuadrado y hacia arriba hasta el lado superior del mismo.

Caspar da Salo transporta la altura del triángulo que llena el ángulo recto inferior del rectángulo medio proporcional; toma entonces para completar, el mismo triángulo como para cortar los ángulos inferiores del rectángulo inferior mientras.

Antonius Stradivarius une los ángulos inferiores del cuadrado con los lados inferiores del rectángulo medio y de esta manera consigue determinar la altura del lado vertical del triángulo para cortar.

Caspar da Salo traza una línea recta desde el punto medio de los lados verticales del cuadrado hasta el punto de intersección de los lados prolongados del rectángulo medio (punto de intersección con el lado superior del cuadrado) mientras.

Antonius Stradivarius enlaza estos mismos puntos con el punto de división medio proporcional del lado vertical del cuadrado para poder cortar los ángulos superiores del rectángulo superior.

Tan fútil, parece, esta distinta variación en la construcción, de tanta importancia es ella sin embargo en lo que a la creación de la forma hace referencia.

De las investigaciones que se extienden sobre un gran número de obras de viejos maestros italianos como Stradivarius, Amati, Guarnerius, Sanctus, Seraphin, Gagliano, Maggini, Ruggieri, Bergonzi y otros más, se ha llegado a resultado como ya al principio de paso hemos recordado que la relación de los rectángulos medio proporcionales (exceptuando muy sutiles variaciones) es siempre la misma, mientras que la variedad en la forma propia de cada maestro hay que buscarla en el modo de la construcción media, es decir, en la del pecho y en la manera de llenar los ángulos. Dentro de estos límites se puede contar un sinnúmero de variaciones, todos los cuales sin embargo permiten desenvolverse proporcionalmente del mismo cuadrado y por lo tanto en si son perfectos y de jan reconocer siempre una belleza armónica en la configuración de sus líneas, todo lo cual sería imposible de conseguir sin tener un conocimiento cabal de las reglas de construcción.

La figura 4 hace ver las diferencias de la construcción media en obras de Stradivarius, Caspar da Salo, Nicolaus Amati, Josef Guarnerius y Maggini. El dibujo 6 u muestra en los lugares con líneas sombreadas la diferencia entre el Caspar da Salo y el Antonius Stradivarius.

- Figura 4 b. La construcción total del Caspar da Salo
- Figura 4 c. La construcción total del Antonius Stradivarius.
- Figura 4 I. La construcción media del Nicolaus Amati.
- Figura 4 II. La misma de Josef Guarnerius del Gesu.
- Figura 4 III. La misma de Paolo Maggini.

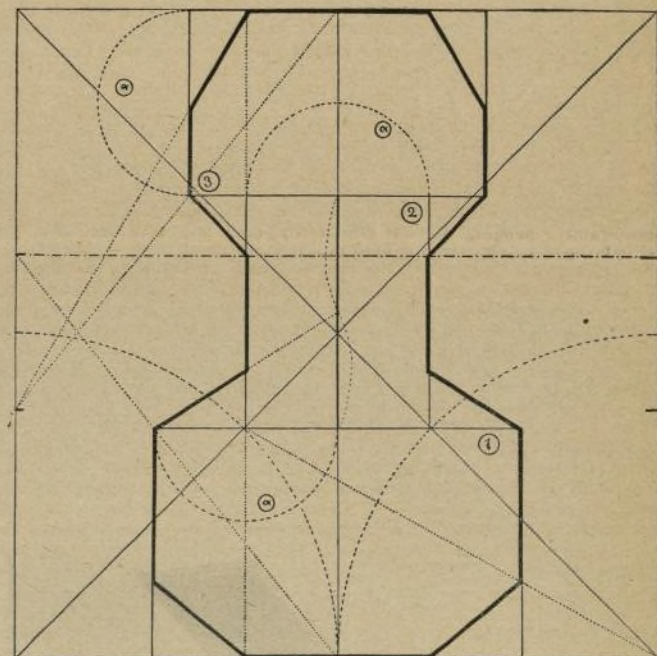


Figura 3.

Los ensayos prácticos han confirmado en forma brillante la teoría de las nuevas y investigadas reglas, y en este sentido no solamente se ha conseguido fabricar instrumentos nuevos con la misma cualidad tonal propia de las mejores producciones italianas, sino que se pudo también conseguir de acuerdo con la forma de la variedad el matiz sonoro de cada maestro en particular. Este éxito es debido ante todo que desde el conocimiento de las reglas de construcción es posible tomar en consideración las distintas variedades de madera, posibilidad que ha sido irrealizable hasta ahora teniendo en cuenta el método de trabajo. Por deficiencia de otros conocimientos mejores, debíase recurrir al remedio de copiar lo más exactamente posible de algún original existente y en este caso era naturalmente imposible de tomar en cuenta un material usado. Pues, o se copiaba el original lo más exacto posible, entonces no se podía considerar el material; o bien se hacía el experimento empírico para considerar el material, en este caso se debía abandonar naturalmente toda tentativa de una copia fiel. Cuando se toma en consideración el material de uso significa construir las bóvedas más altas o más bajas de acuerdo con la cualidad de dicho material (madera blanda o dura) o elegir madera más gruesa o más delgada.

## EL VIOLIN "NOVARI".

Desde hace mucho tiempo se viene buscando en todos los países del mundo la manera de substituir los violines legítimos de los maestros antiguos italianos, que cada día es más difícil encontrar y resultan más caros.

El problema ha sido resuelto por la fábrica de H. Robert Pfitzschner de Dresde con la fabricación del violín «Novari» que en poco tiempo se ha acreditado todas partes.

El magnífico sonido de los violines «Novari» depende de la afinación justa y armoniosa de las tapas y de los fondos que es la principal calidad que destingue a los de los antiguos maestros italianos.

Tiene además el «Novari» una dulzura y un alcance de tono que lo hace preferible para el conocedor del tono a los mismos violines legítimos de los viejos maestros italianos.

El violín «Novari» se construye con madera que no está impregnada y por consiguiente no puede perder la tonalidad a menos que alguien incompetente cometa la torpeza de alterar el grueso de la tapa y del fondo del instrumento.

Otra ventaja de estos violines es la de que su precio es mucho más reducido que el de los legítimos y además para el comprador ofrecen la garantía de que, antes de ser entregados al comprador, se hacen reconocer los instrumentos por una comisión compuesta de expertos en la fabricación y de artistas ejecutantes, lo que hace imposible que se entregue ninguno que no esté en excelentes condiciones.

Todo instrumento «Novari» deberá llevar en el interior el nombre de la marca, grabado con un hierro candente y la siguiente etiqueta: «H. Rob. Pfitzschner, Dresde».

El único exportador de los violines «Novari» al extranjero es el Sr. G. A. Teichmann, Dresde (Alemania), Seminarstr. 20.



## Pianos y pianos de cola alemanes en el mercado mundial.

Por el James Rubinfeld.

Tanto la industria alemana de pianos y pianos de cola como todas las constructoras de instrumentos de música, conocidas en los cinco continentes, se basan no solamente en el arte constructivo de una población trabajadora y asidua sino particularmente en el alma musical de todo un pueblo, cuyo sentimiento y técnica son apreciados doquiera se escucha con alegría y placer una nota de música. No cabe la menor duda que también los norteamericanos han desarrollado su industria de instrumentos de música extraordinariamente pero, para decir la verdad, en aquel país trátase de una mecanización del sentimiento musical y de una estandarización y racionalización de la producción, mientras en Alemania los instrumentos se fabrican por establecimientos que desde hace muchísimos años cultivan el arte musical y construyen inculcando a cada instrumento las ideas del mismo constructor; es una fabricación individual, y cada instrumento que sale es una obra de arte construida con todo el sentimiento que puede desprenderse del alma de un artista. 90 % de los instrumentos que salen de Alemania son confeccionados individualmente. Por tales motivos, todas las casas que aprecian una nota especial y un carácter particular de la reproducción prefieren la adquisición de un piano que no trabaje mecánicamente, a pesar de no ofrecer la comodidad de estos y no exigir un estudio largo y penoso hasta permitir la interpretación del espíritu y pensamiento del compositor de la música. Antes de la guerra, la industria alemana suministraba el 90 % de todos los pianos horizontales y de cola que se compraban en todos los países del mundo, y, aún en la actualidad, la producción alemana sería capaz de suministrar más de 150.000 instrumentos de esta clase en el transcurso de un año. La situación ha cambiado, desgraciadamente, después de la guerra, debido a que los países especialmente consumidores de pianos han cerrado sus fronteras



Los diapasones se montan en las cajas de los pianos de cola.

mediante elevados aranceles y la industria norteamericana hizo una extraordinaria propaganda por los pianos mecánicos.

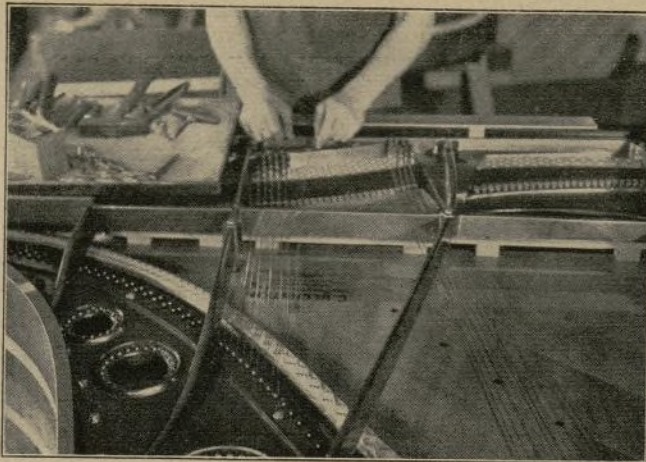
Si antes de la guerra las tres quintas partes de la producción alemana era exportada, actualmente se cuenta con que únicamente 40.000 pianos y pianos de cola de 90.000 son enviados a otros países. Por tanto, unos 50.000 quedan en Alemania, cuyo mercado de esta clase de instrumentos es actualmente malísimo a consecuencia de una falta extraordinariamente grande de viviendas y a causa de la excelente construcción de esta clase de productos que sobreviven muchas generaciones. Por estas razones, la producción posible se aprovecha únicamente en un 60 %, mientras los americanos logran vender hasta 300.000, de los cuales 170.000 protegiendo el mercado propio mediante elevados aranceles e imposibilitando la importación, haciendo largos créditos a muchos países extranjeros y enviando grandes cantidades de pianos y pianos de cola mecánicos a Australia, dando extraordinarias facilidades de pago a todos sus clientes por disponer las fábricas de capitales fabulosos difíciles a invertir remunerativamente en otros negocios. Casi incomprensible es que esta clase de mercancía alemana logre exportar aún número tan relativamente grande de estos instrumentos. Pues es conocido que Inglaterra ha decretado 33 % de impuestos arancelarios sobre instrumentos de música, que estos mismos derechos ascienden en Australia al 45 % y que hasta Francia hace los mayores esfuerzos para crear una industria nacional de instrumentos de música y desahogar el instrumento alemán de toda Francia y sus colonias. Todos estos ataques se han podido vencer a pesar de las malas condiciones bajo las que se trabaja, pues una cuarta parte de la exportación total de pianos de cola y otros se envió justamente a Inglaterra, y las cifras de la



Piano de cola. (Ferd. Manthey.)

exportación de pianos a Inglaterra, Holanda, Escandinavia e Italia aumenta constantemente con la mayor perseverancia.

Justamente el ejemplo inglés demuestra particularmente que no es posible transplantar la fabricación alemana a otros países empleando cada vez mayor número de obreros y operarios alemanes, porque en Alemania existe una extraordinaria división del trabajo que especializa cada obrero en su parte que, entonces, conoce, naturalmente, a fondo sin tener la misma habilidad en otra que no le ha interesado. Frecuentemente se observan en fábricas alemanas de pianos hasta 60 fases constructivas diferentes, de modo que bien puede compararse con la industria alemana de productos químicos en que un operario apenas sabe lo que hace el del departamento vecino. Pero, como ya hicimos entrever anteriormente, las dificultades solamente han sido superadas por los derechos arancelarios y cambios económico-mundiales. Antes de la guerra, Inglaterra compraba ya 21.990 pianos de 76.463, mientras la correspondiente cifra de 1926 es de únicamente 2.936, debido a que se saturó el mercado inglés de pianos y pianos de cola en vista de que se iban a aplicar muy pronto los derechos arancelarios. Antes de la guerra, Rusia importaba por término medio 5.000 pianos alemanes de toda clase, mientras el año pasado entró en aquel país un solo piano, debido a las circunstancias vigentes que todo el mundo comprende y deplora. Australia siempre ha sido admiradora de los pianos alemanes pero el dumping y los derechos arancelarios así como la gran dificultad de reparar instrumentos valiosos y verdaderamente artísticos en comarcas casi deshabitadas ha dado lugar a que se de la preferencia a los pianos mecánicos de piezas cambiables y fácilmente restituibles. Pero también este último año ha mejorado la exportación



Montando las cuerdas en el piano de cola.

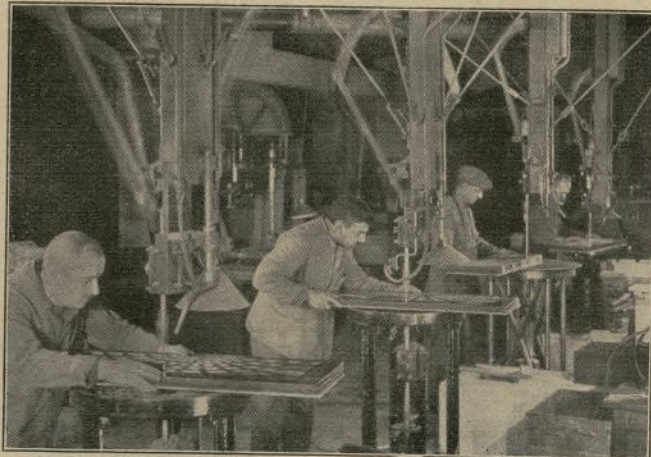
alemana de instrumentos a aquel país lejano. Por otra parte, aumenta constantemente la importación de instrumentos alemanes al Japón y a la América del Sur a causa de que el sentimiento artístico de aquellos pueblos exige también instrumentos de calidad insuperable y de sonoridad extraordinaria. A una cifra de importación japonesa de 68 pianos y pianos de cola de antes de la guerra corresponde una actual de 800 y también en la República Argentina así como en el Brasil se piden más bien instrumentos alemanes, mientras México parece preferir los instrumentos mecánicos que le ofrece en grandes cantidades la vecina industria norteamericana a precios muy abordables. Lo dicho puede repetirse también para los países Escandinavos y Holanda. Por otra parte, no hay que creer que en Alemania no se ha desarrollado

### Vistas de una fábrica de pianos.

(C. Bechstein Akt.-Ges.)

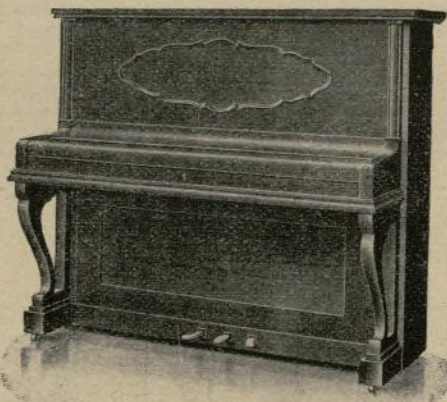
y perfeccionado extraordinariamente el instrumento mecánico, esto es, el instrumento que toca automáticamente, y que los fabricantes alemanes no hayan tenido en cuenta las exigencias de la moda y las necesidades establecidas por nuestra época. Pues, muy al contrario, en Leipzig, Freiburg y otras localidades industriales alemanas existen ya fábricas de esta clase de instrumentos cuya venta aumenta de día en día en amplias proporciones. El número de pianos mecánicos fabricados en Alemania anualmente se calcula por el momento en unos 17.000.

En lo que se refiere al establecimiento de esta industria típica alemana, los principales centros de fabricación se encuentran en Berlín, Leipzig, Dresden, Braunschweig, Hamburg, Turingia (Zeitz y Eisenberg) Wurtemberg (Stuttgart, Heilbronn), Liegnitz, Barmen, etc. Existen unas



La muestra dibujada de los atriles se recortan por medio de sierras de marquetería.

300 fábricas muy productivas pues no podemos tener en cuenta en estas líneas los pequeños talleres y los comerciantes. Toda la industria alemana de instrumentos de música, incluso las fábricas de órganos, armonios, instrumentos pequeños y discos de gramófono, comprende unos 9.000 talleres. La industria de pianos y pianos de cola con sus fábricas proveedoras de teclados, fletros, etc. comprende unos 32.000 a 25.000 empleados y obreros, mientras de la composición y el montaje se ocupan únicamente unos 12.000 a 13.000. A pesar de que las empresas alemanas no tienen las ventajas económicas de una Standard Player Action Co, con sus instrumentos normalizados y una producción anual de 70.000 pianos, característica de la industria alemana es el tratamiento individual de las maderas de resonancia, de la longitud de cuerdas, de los fletros, de la pulidura (en otros países un simple barnizado), operaciones que requieren un sentimiento artístico del operario. Los precios de los instrumentos grandes alemanes son, comparados con los pedidos por instrumentos fabricados en serie, bastante bajos y las mercancías alemanas de verdaderamente buena calidad compiten muy fácilmente con las mismas de otros países constructores. Sin embargo, no es posible establecer una norma de precios, pues imposible es comparar un piano de cola de Bechstein, de Duysen, de Schwechten o de Ibach con otros bastante más baratos de otras casas de Leipzig,



Piano fabricado por la casa F. Geissler.

trabajados más bien mecánicamente que a mano. En esta correlación de ideas mencionamos todavía que la exportación de la empresa Steinway, considerada en el extranjero como casa norteamericana, tiene lugar desde Hamburgo y que la fábrica mencionada siempre ha indicado que sus mercancías son productos alemanes que no quisiera ver confundidos con los norteamericanos de calidad bastante inferior.

### PASATIEMPOS.

#### Restos del pasado.

Un señor iba por la calle extendido unas veces el brazo derecho y otras el izquierdo cada vez que doblaba una esquina o cruzaba de un lado a otro de la calle.

Un transeúnte curioso que le seguía observando y que le juzgaba un poco chiflado se atrevió a preguntarle la razón de aquellos gestos y el interrogado dió la siguiente explicación:

«Esta costumbre es lo único que me queda de la época en que tenía automóvil»

## ¿En qué se funda la superioridad de los pianos alemanes en el mercado mundial?

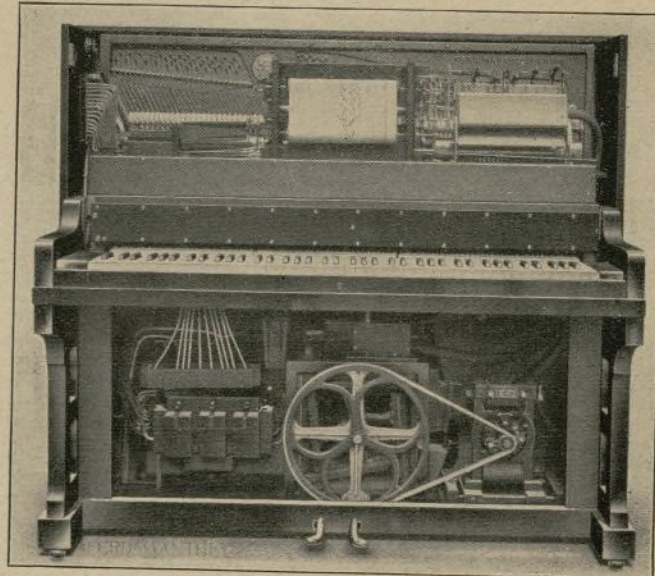
Como presunción alemana debiera considerarse este tema por la industria extranjera competidora si las cifras de la estadística de exportación del Gobierno alemán no demostraran que tenemos el derecho de plantear este interesante problema tal y como lo hemos hecho. Antes de la guerra, Alemania suministraba casi un 90 % de los pianos requeridos por el comercio mundial, esto es, la exportación de todas las demás industrias extranjeras del ramo alcanzaba únicamente un 10 %. Después de la guerra, la participación alemana en la exportación de pianos de toda clase seguramente se ha reducido pero no a consecuencia de un empeoramiento de la calidad o a causa de precios demasiado elevados sino porque el gusto en todo el mundo ha cambiado radicalmente o porque el proteccionismo vigente en importantes países importadores imposibilita la introducción de pianos alemanes, imponiendo elevados derechos arancelarios sobre esta clase de instrumentos. La acentuación de las ideas deportivas y, en dependencia directa con ellas, la extensión que va tomando constantemente la música mecánica en forma de altavoces radiotelefónicos, gramófonos y pianos mecánicos, ha reducido el número de personas que se ocupan en tocar ya el piano a mano según músicas; solamente los aficionados al piano de excelentes facultades musicales se dedican aún con cuerpo y alma a este excelente instrumento difícilmente reemplazado por otro. La imposibilidad de suministrar pianos durante la guerra ha establecido esta industria en muchas naciones, que en la actualidad protegen especialmente este ramo a fin de conservar esta técnica al país A pesar de todas estas circunstancias desfavorables, la industria alemana



Cepillando la superficie interior de un piano de cola.

de pianos ha conseguido conservar el puesto preponderante que tenía en casi todos los mercados de instrumentos de música, prescindiendo, naturalmente, de todos aquellos que, por los elevados aranceles, imposibilitan absolutamente toda importación o permiten solamente la introducción de pianos y pianos de cola en muy pequeña escala. En muchos países, al contrario, se ha podido extender todavía más el empleo de los pianos alemanes, y en Suecia, Holanda y, particularmente, la América del Sur se venden hoy por hoy más instrumentos de esta clase que antes de la guerra mundial.

Todo comerciante interesado en comprar una mercancía examina todas las ofertas recibidas en cuanto a calidad, precios, y no por último, condiciones de pago. Desde estos puntos de vista procuraremos examinar detenidamente la producción de la industria alemana de toda clase de pianos. La calidad y el precio se encuentran en dependencia determinada y nadie esperará comprar a un precio bajo la primera calidad, justamente porque es imposible suministrarla. La industria alemana es capaz de suministrar instrumentos de cualquier precio deseado a consecuencia de su extraordinaria multiplicidad. Inútil es ocuparnos de la calidad de las conocidas marcas mundiales alemanas, pues los nombres de estas empresas son suficientemente conocidos a todos cuantos se dedican a la música. Todos aquellos comerciantes que no desean pagar los elevados precios por los llamados pianos de marca pueden elegir entre un gran número de pianos de precios medianos y módicos, que seguramente satisfacen a una gran parte de su clientela. La calidad de los instrumentos de ejecución más barata ha sufrido últimamente una importante mejoración. Durante la inflación, aquel período de extraordinaria venta que paso Alemania antes de estabilizarse definitivamente su moneda, un gran número de fabricantes invirtió las



Mecanismo interior de un piano mecánico eléctrico.

ganancias de exportación en racionalizar la fabricación, empleando y montando nuevas máquinas especiales, dividiendo intensamente el trabajo requerido por la fabricación de un piano y reduciendo voluntaria y espontáneamente en estos últimos años el número de distintos modelos que, por una parte, ofrecen muchas veces muy pequeñas diferencias y, por la otra, encarecen sensiblemente toda la fabricación. El equipo con mejores máquinas se desprende claramente de una comparación de las máquinas de impulsión contadas en 1907 en la ocasión de la confección de una estadística de fábricas de pianos con los correspondientes resultados del último censo de 1925. En 1907, las máquinas de impulsión (de vapor o eléctricas) correspondían a unos 7.737 caballos de fuerza en vez de 30.797 en 1925, de modo que en este período de tiempo se ha producido un aumento innegable. En la mayor parte de las fábricas importantes, la fabricación se ha dividido proximamente en una docena de operaciones distintas, de suerte que el operario ya no construye todas las piezas del piano y hasta las combina sino que ejecuta dos o tres movimientos de las manos que repite constantemente con cada vez mayor habilidad y rapidez. Siempre que la vigilancia sea buena, se obtendrá, de este modo, una mejor ejecución del trabajo y bastante más rapidez que antaño. Los pianos alemanes se aprecian también desde hace muchísimos años por su excelente pulido; estos últimos años, cierto número de fábricas han hecho ensayos minuciosos con un nuevo procedimiento de barnizar para evitar ciertas casualidades referentes a duración de determinados pulidos de goma lacada. Estos ensayos han dado los resultados esperados, de suerte que también en



el porvenir, las fábricas alemanas lograrán, en oposición a la competencia norteamericana, que lanza al mercado una gran parte de instrumentos de pulidos defectuosos, suministrar al mercado mundial los pianos que desean con la buena y reconocida pulidura que se conserva intacta infinidad de años. La reducción del número limitado de modelos no impide en absoluto la satisfacción de deseos especiales de la clientela en cuanto al aspecto exterior de los instrumentos así como a las condiciones climatológicas, construyendo, por ejemplo, instrumentos resistentes a los climas de países tropicales, etc. Porque, desde infinidad de años, una excelente arma de defensa de la industria alemana en general ha sido la adaptación de sus productos a los deseos particulares de sus clientes y a su gusto sin olvidar las modificaciones que el mismo puede sufrir en el transcurso del tiempo. El piano debe adaptarse, evidentemente, al estilo del cuarto, sala o salón, en que se instala, a fin de que no descompona toda la armonía del conjunto ni sea un cuerpo extraño en todo el mobiliario. Una simple comparación de los catálogos de fábricas alemanas y de empresas extranjeras demostrará inmediatamente la superioridad alemana en este sentido.

Sin embargo, el cliente muchas veces no solamente piensa en los precios, la calidad y la presentación exterior del producto sino también en las condiciones de pago. Cosa conocida es que la industria norteamericana ofrece muchísimas facilidades en este sentido, pues de este modo espera imponer con mayor facilidad a los productos de otros países. Sin embargo, también en este sentido se encontrarán exportadores capaces de satisfacer las exigencias fundadas de sus clientes de ultramar siempre que las casas compradoras puedan demostrar por referencias sus buenas intenciones.

La posición predominante de los pianos alemanes en los países de habla española se desprende con especial claridad de las estadísticas de importación de los correspondientes países, debido, particularmente, a que los países mismos no disponen de una fabricación propia a la cual hace excepción España. La importación de esta clase de instrumentos de los Estados Unidos comprende pianos mecánicos que tocan solos accionados por máquinas o motores, y se llaman auto-pianos. Es necesario hablar aún de la situación comercial de esta categoría de instrumentos, pues, entre los aparatos alemanes y los norteamericanos existe una diferencia esencial. Las fábricas alemanas han procurado ofrecer al público un aparato de la mejor calidad, y que tenga en cuenta las exigencias más refinadas del público consumidor. Al contrario, la industria norteamericana de mecanismos suministra construcciones muy sencillas que seguramente ofrecen la ventaja de poderse componer, en caso de necesidad, por un profano, pero no olvidemos, que esta construcción más sencilla y simple no permite tocar las músicas con el mismo sentimiento y excelente expresión como las reproducen los aparatos de origen alemán. El cliente que dé importancia a una reproducción fina y exacta eligirá, sin duda alguna, el instrumento alemán, prefiriéndolo al norteamericano aunque tenga que pagar precios bastante más elevados. Justamente en estos últimos años se reciben frecuentemente noticias de que la América del Sur prefiere los pianos alemanes con aparatos de accionamiento del mismo origen. Siempre que un cliente prefiera el montaje de un mecanismo de impulsión norteamericano en un piano alemán, por ser aquel más barato, no tiene más que pedirlo e inmediatamente verá satisfecha su petición por la industria alemana de pianos.

Las grandes fábricas alemanas de pianos y pianos de cola, desde hace muchos años tienen ya en los diferentes países de la América del Sur y también en España sus representantes que se encargan de llevar a cabo todos los encargos que se les hagan. También son muy frecuentes los viajes que los propietarios de fábricas alemanas hacen a aquellas naciones para oír por sus propios oídos los deseos de la clientela de habla española y satisfacerlos luego aplicándolos a los instrumentos que se envían a aquellos países. El secreto de los grandes éxitos que la industria alemana de instrumentos de música ha obtenido en casi todos los países del mundo, no solamente se funda en la excelente calidad y los ventajosos precios y condiciones de pago que se hacen al consumidor sino particularmente en la manera verdaderamente concienzuda con que se tienen en cuenta los deseos del extranjero en las mercancías que constantemente se exportan.

\*

## LOS PIANOS ALEMANES.

Pocos objetos existen de construcción tan variada y difícil como el piano que es a la vez instrumento de música y mueble.

La forma de los pianos depende de la moda de los países a los que se exportan. Por ejemplo, para Inglaterra se suelen enviar pianos de cola que no deben ser muy altos, con armazones o cajas de caoba o palisandro y que deben tener seis pies redondos, en lugar de tres redondos o cuadrados, como tienen los que se construyen para Alemania.

El piano, como instrumento de música, debe tener las mejores condiciones de sonoridad, que dependen del atelaje que soporta el fondo de resonancia que es la pieza más importante de todo piano.

En Alemania se construyen los mejores pianos del mundo y además se adaptan a las condiciones del país a donde tienen que exportarse y, como su precio no resulta demasiado elevado, cada día se exportan más al extranjero nuestros pianos.

Ejemplos: la Casa C. Bechstein de Berlín exportó sólo a Inglaterra más de cinco mil pianos de cola y de los ordinarios.

La Casa F. & M. M. Manthey de Berlín fabrica pianos de todos los modelos. Es decir que construye de todas las formas, desde el de cola al más sencillo, autopianos eléctricos de varias clases y hasta especiales para los países a donde se exportan, con el «equipo semitropical» que tiene mecánica y teclado trabajados en tal forma que resisten el clima tropical y proteje las maderas con pinturas de aceite y el «equipo tropical completo» que es igual al anterior y además cubre con latón mecánica y teclado y la caja es de madera preciosa maciza.

Esta variedad en la producción y la excelente calidad de los pianos que fabrica han hecho que la Casa Manthey sea conocida en el mundo entero como una de las fábricas de pianos de Alemania que más exporta al extranjero.

\*

## Fábrica de pianos y pianos de cola A. Lenz

En septiembre del corriente año la fábrica de pianos y pianos de cola A. Lenz, de Berlín festejó su 50 aniversario. El fundador y actual director de la empresa es Alwin Lenz de 75 años de edad, que, a pesar de todo, se ocupa aún de los negocios secundado por su hijo en todo lo que se refiere a la fabricación y al comercio. Alwin Lenz nació en 1852 en Neustadt a. d. Orla, en Turingia, y desde su primera infancia enseñó excelentes facultades musicales y un vivo interés por la música. Las dos cosas las supo aprovechar debidamente al colocarlo la casa Steingraber Nachf., de Wirth cerca de Neustadt, como aprendiz. Terminados sus años de aprendizaje fue colocado sucesivamente por la casa Julius Blüthner, de Leipzig y G. Schwechten, de Berlín. Pero ya en 1876 se dependió Lenz en Berlín instalando en la Lindenstrasse un taller para la fabricación de pianos. La extraordinaria exportación de sus instrumentos obligó a cambiar varias veces los talleres hasta que Lenz compró el solar de 3.300 metros cuadrados de extensión superficial en el Kölnischen Ufer, en que se construyó un excelente edificio de fabricación en los años 1906/07. La empresa dispone en la actualidad de las más modernas máquinas que conoce la fabricación de pianos, de suerte que es una explotación modelo en el verdadero sentido de la palabra. Se fabrican principalmente pianos y pianos de cola, de los cuales se han captado principalmente las simpatías del aficionado a la música los pequeños pianos de cola Lenz de 1.42 metros de longitud. La calidad del instrumento no es más que una consecuencia de un trabajo extraordinariamente minucioso y la atención con que el propietario de la fábrica vigila la fabricación empleando únicamente los mejores materiales que se conocen. Solamente de este modo se han logrado implantar los productos de esta fábrica en todos los mercados mundiales.

\*

## Koch & Engel.

La empresa Koch & Engel, de Berlín S. E., construye pianos que no solamente se han conquistado el mercado nacional sino también extranjero. El negocio de exportación, que, hasta la actualidad, se ha resumido particularmente a Dinamarca, Holanda el Sur de África y Oceanía, es muy apropiado a dirigirse también a España a la América Central y los países suramericanos de habla española y portuguesa. Pues los instrumentos que construye la empresa son de material tan sumamente sólido y resistente que son capaces de satisfacer las mayores exigencias hasta en países tropicales de rápidos cambios de temperatura. Quien en ultramar se haya dedicado al piano alemán sabrá muy bien lo que la industria alemana es capaz de ofrecer justamente en este ramo importante de la construcción de instrumentos de música. No solamente la madera empleada sino también las cuerdas y las piezas de hierro están fabricadas de suerte que puedan resistir a todas las intemperies anormales, como fuerte calor y rápidos cambios de temperatura, observados con frecuencia en muchos países tropicales del África y de la América Central y del Sur.

## El armonio.

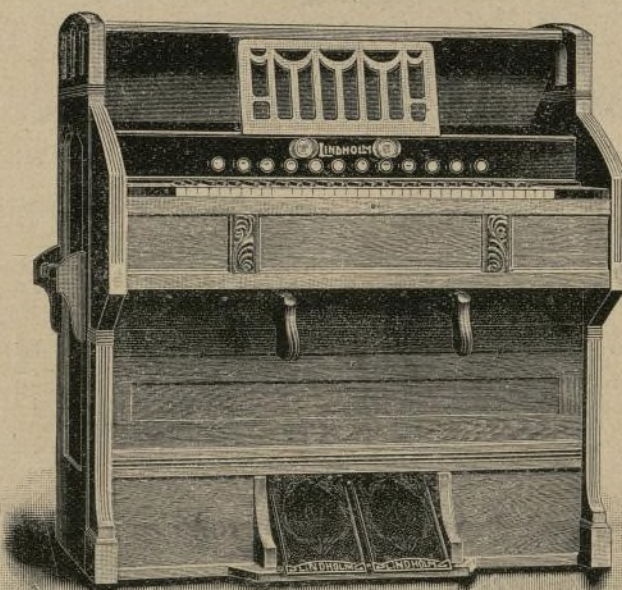
Por R. Kramer, de Dessau.

Todavía no hace mucho tiempo que el instrumento, nuevo en aquellos tiempos y llamado armonio, era conocido únicamente a muy pocos músicos y artistas. Los instrumentos de antaño eran muchas veces verdaderos chilladores a cuyo empleo se oponían directamente y con el mayor ahínco muchos músicos de mérito. También la mayor parte de los organistas desaprobaban la construcción del nuevo instrumento que, a su parecer, más bien era un retraso que adelanto. Sea lo que fuera, el armonio de fines del siglo pasado, para los aficionados a la música era algo muy especial una cosa rara que no se veía todos los días y no tenía nada de común con los demás instrumentos tocados.

Gracias que todo cambió lenta pero también radicalmente en el transcurso de los años, pues el armonio ocupa en la actualidad un puesto preponderante entre los instrumentos perfeccionados y es de la misma calidad y condición que los órganos y pianos, violines, violones y muchos instrumentos que se han impuesto en todos los países civilizados del mundo por sus excelentes calidades musicales.

Fáciles de encontrar y explicar son las causas de esta situación para la persona que, como el autor de estas líneas, se ha dedicado desde hace ya unos 50 años a la construcción de armonios. Y, por lo tanto, seame permitido indicar en los párrafos siguientes algunas de ellas, tal vez las más importantes. Antaño existían muy pocas obras dedicadas a nuestro hermoso bellísimo instrumento y también era muy reducido el número de músicas escritas para él. Pues existía muy reducido número de partes de opera arregladas para el armonio y estas pocas se encontraban en los libros de estudio y se repetían constantemente sin producir ya la menor impresión sobre el oyente. A las obras mencionadas únicamente se añadían algunos libros de cánticos y otros tantos libros de canciones populares. ¿Qué es lo que podía tocar, al fin y al cabo, el propietario de un armonio?

A lo dicho se añade, que el efecto acústico de los armonios viejos no era tan perfecto como el de los actuales. Unos tonos gritaban, mientras otros gruñían y roncaban de manera verdaderamente lastimosa. Estas entonaciones sin duda alguna produjeron su efecto repulsor sobre muchos compradores aunque se habían procurado mejorar en Alemania después de traer los instrumentos de Francia, cuna del armonio, que hoy vemos tan perfeccionado y capaz de encantar al menos aficionado a la música. Una modificación radical era, por tanto, necesaria y el perfeccionamiento vino inesperadamente y también de una parte de la cual menos se hubiera creído, esto es, de los Estados Unidos de la América del Norte. En la Exposición Internacional de Viena en 1873, hicieron sensación los productos de la casa Estey a consecuencia de los hermosos tonos, que más tarde fueron mejorados por otras casas tanto norteamericanas como alemanas. Al examinar más detenidamente



Armonio de orquesta.

(O. Lindholm.)

estos armonios, se notó que eran instrumentos de aire aspirado de los conocidos hasta entonces y mucho menos oídos, a pesar de que el sistema de aspiración de aire es invención alemana, que volvió al país natal pasando por los Estados Unidos. No debe dudarse, que el mejor instrumento es el que mejor suena. Evidentemente pasaron aún muchos años hasta que en nuestra patria alemana se encontraran maestros constructores de armonios suficientemente apasionados para dedicarse a la fabricación de esta clase de instrumentos de aire aspirado. Pero los hermosos tonos de los instrumentos norteamericanos en la exposición de Viena no habían sido olvidados por cuantos los oyeron y pretendían que el armonio de aire aspirado tenía derecho de ser tocado, pues únicamente desde aquel momento empieza el verdadero perfeccionamiento del armonio a que nos referimos. Cuando en Alemania se establecieron las primeras fábricas de armonios de aire aspirado en los alrededores de Leipzig y en la ciudad misma, ya estaba preparado suficientemente el terreno en que cosechar los mayores triunfos con esta clase de instrumentos, que, de manera increíble, se impusieron en el mundo musical, conservando su puesto hasta en nuestros días. Los hombres que tuvieron la osadía de construir los primeros armonios de viento aspirado se merecen las felicitaciones de todo artista y aficionado a la música. Estos primeros ensayos tuvieron verdadero éxito y la industria alemana de armonios puede competir hoy por hoy con todas las extranjeras tanto por la bondad de sus productos como también por sus precios relativamente bajos si se tiene en cuenta la experiencia que requiere la construcción de un instrumento tan extraordinariamente hermoso. Sobre esto se basa también la afición con que cada vez mayor número de músicos se dedican a tocar este instrumento de aire aspirado.

Trátase pues de destruir radicalmente todos los prejuicios que hasta la actualidad han impedido generalizar todavía más el empleo del armonio en todas partes. El mayor reproche actual dice, que el armonio se apropia sólo a la reproducción de músicas religiosas especialmente lentas. Es evidente, que el armonio empleado para esta clase de músicas siempre ofrecerá muchas más ventajas que los demás instrumentos, lo que seguramente no es un defecto, pues en verdad es el único que en las casas particulares es capaz de reemplazar dignamente el órgano con su infinidad de flautas imposibles a instalar en un aposento no siendo el de un castillo. En esta correlación de ideas mencionemos que hasta en iglesias se ha empleado con mucho éxito el armonio en sustitución del órgano, cuando se quisieron reproducir dignamente hermosos oratorios de los más célebres músicos.

En la actualidad, la precisión de un armonio de buena marca es tan extraordinaria que pueden tocarse con este instrumento las piezas de música más atrevidas. Esto significa que un armonio moderno es capaz de ejecutar con la mayor precisión las músicas profanas de toda clase e índole. El arte actual de la construcción de armonios está extraordinariamente avanzado y es capaz de ofrecer instrumentos que, con la mayor comodidad y facilidad, reproducen de una manera verdaderamente ideal todas nuestras buenas músicas clásicas. No solamente para darle mayores facilidades al músico sino particularmente para establecer una cierta normalización se construyen desde hace ya algunos años los armonios normalizados que, a pesar de sus reducidas dimensiones, tienen las características esenciales, capaces de dar a cualquier música que se toque el justo matiz y las variaciones que exige para no producir una languidez extenuante que ya no ofrece ningún instrumento de música moderno y representado corrientemente en las orquestas.

En toda la literatura que se ha escrito para los llamados armonios normalizados están impresas las indicaciones de registros propuestos por gran número de maestros en el arte de tocar el armonio. El tocador notiene más que atenerse a ellos y con facilidad obtendrá una reproducción que le satisficiera a el mismo y a todo su auditorio. Estas músicas suministradas por cualquier librería buena comprenden trozos de todas las dificultades así como también para todos los gustos, de modo que todo interesado será capaz de encontrar lo que más le conviene y lo que más le gusta. Al utilizar estas

músicas muy pronto se perfeccionará y aumentará de habilidad adquiriendo aquella destreza que debe caracterizar todo músico de mérito que domine completamente su instrumento. De esta suerte logrará en poco tiempo encontrar cada vez mayor gusto en la tan noble y deliciosa música producida por un instrumento tan apropiado como el armonio.

Forzosamente tenemos que reconocer que el armonio es un instrumento que no se conoce en las proporciones que lo merece a pesar de disponer de las mismas excelentes propiedades que el piano y ser, en realidad, más fácil a tocar. Pues existen aún muchos aficionados a la música y también verdaderos artistas que todavía no han escuchado una sola vez con la atención suficiente un armonio para darse cuenta de las excelentes propiedades que lo caracterizan. En muchos círculos sociales, el armonio es aún hoy por hoy objeto secundario que no tiene significación civilizadora y cultural alguna. La falsedad de tal parecer se demuestra inmediatamente estableciendo una comparación superficial entre el armonio y el piano. Solamente queremos ocuparnos en estas líneas de algunas, muy pocas, de sus principales ventajas. Cosa conocida es que el tono producido por el armonio puede sostenerse tanto tiempo como se quiera. En este sentido nuestro armonio es muy superior al tan estimado piano. Largos arcos de unión se encuentran frecuentemente escritas en las músicas para pianos. Estos también podrían faltar sin influir en absoluto la reproducción musical de las notas por el piano porque lo que exigen no puede obtenerse simplemente con el piano a pesar de que al compositor de la música seguramente tuvo la intención de que se hiciera aún sabiendo que es imposible dar lugar a sus deseos empleando este instrumento. Siempre que tonos del piano deseen conservarse cierto tiempo no queda más remedio que servirse del tremolante. En esto reside una extraordinaria dificultad, especialmente cuando tales pasos deben tocarse por ejemplo «pianísimos». Pero nadie negará, al mismo tiempo, que tal trémolo introduce un elemento completamente nuevo y hasta cierto punto desagradable en toda la música, cierta intranquilidad, que, la mayor parte de las veces, no le produce al oyente el efecto de un sostenido largo exigido por la música que no puede reproducirse más correcta aunque defectuosamente. Con cuanta facilidad y comodidad se reproducen, al contrario, los tonos largos y hasta acordes completos mediante el armonio. Pero este instrumento hace casi aún más de lo que puede pedírsele, pues dentro de un sostenido proceder a un aumento o fortificación así como también a una disminución de decreciendo, muy apropiado bajo circunstancias determinadas. ¿Cuándo un piano es capaz de tales proezas aun al tocarse por uno de los más hábiles pianistas? De este modo damos una primera demostración de que el armonio, por esta propiedad, esto es, la llamada expresión, supera hasta al rey de los instrumentos, el órgano. Pues muy meritorio es añadir a los órganos modernos los mecanismos de acentuación y de eco, pero el efecto de esta disposición no solamente es puramente exterior, sino también el tono producido por cada cañón no cambia en absoluto de intensidad. Entre tan amplios límites como las expresiones del armonio no actúan los mecanismos crecientes o de eco de los órganos más perfectos.

Pensemos también unos segundos en la técnica que requiere un piano, esto es, en la perfección y en la habilidad que debe tener un buen pianista, e inmediatamente veremos que siempre hay que dar la preferencia a los armonios, los instrumentos de casa por excelencia que ya un niño pequeño es capaz de tocar con suficiente exactitud para deleitar a los oyentes. Unicamente es necesario que lo dicho sea conocido a todos los círculos sociales y que por fin se acostumbre el público en general a ver en el armonio no un sustituto del órgano sino un excelente instrumento músico para el cual y sin saberlo escribieron sus hermosas músicas los más célebres compositores, como Hayden, Mozart, Beethoven, Wagner y también Händel y Bach. Es necesario que esta verdad sea inculcada en los cerebros de las clases educadas y que se adapten al armonio las partes principales de las hermosas obras musicales de los más conocidos músicos.

Desde el punto de vista económico, de gran importancia es que el instrumento más pequeño de esta clase, esto es, el de disposiciones pequeñas, sea de precio muy inferior al de los pianos medianos. A pesar de todo, el armonio sustituye en la casa particular toda una orquesta. Por otra parte, los precios reducidos permiten comprar el instrumento hasta por las familias menos holgadas, porque no es necesario adquirir los armonios grandes y especialmente contruidos para reproducir las más difíciles músicas, pues el conocedor de música puede contentarse con un instrumento mediano cuya perfección de tonos no deje nada que desear en cuanto a calidad y sonoridad. Por tanto, con este instrumento a todos los círculos sociales se ofrece la música más hermosa de órganos.

Hagamos observar aún que nuestras importantes empresas constructoras de armonios fabrican instrumentos de todos los tamaños, desde los más pequeños hasta los mayores, los llamados armonios artísticos, que, al emplear hábilmente sus registros, ofrecen a su auditorio lo más rico en matices que puede figurarse el artista. Los armonios artísticos se fabrican particularmente para la reproducción de músicas en conciertos pero también se compran para el empleo en domicilios particulares. El armonio, como sustituto de toda una orquesta, es un instrumento muchísimo más perfecto y bastante menos complicado que el piano tocado por persona habilísima. Dichoso el que es propietario de uno de estos instrumentos y sabe aprovecharse de él en debida forma. No olvidemos que el armonio no se toca siempre solo, aunque en este sentido ofrezca excelentes calidades, sino que también es un instrumento de acompañamiento como ningún otro. Magníficos efectos se obtienen por la combinación de armonio y piano, pero si al duo se añaden aún un violín y un violoncelo, la reproducción toma casi la importancia de toda una orquesta con la que seguramente lograría competir ventajosamente tocando cuantas sinfonías gusten. Frecuentemente se han dado cuenta los aficionados a la música de las ventajas que ofrece el armonio como instrumento de acompañamiento y ya no son raras las orquestas que lo emplean como sustituto de toda una serie de instrumentos de viento metálicos y para llenar un vacío que ha de producir un mal efecto. En esta correlación de ideas merece mencionarse particularmente que la entonación, o lo que en el sentido en que se indica es lo mismo, el matiz de las diferentes voces instrumentales, satisface en la actualidad ampliamente las exigencias de los mejores conocedores de música.

Generalmente se cree que el estudio del armonio ofrece grandes dificultades. Quien sepa ya tocar el piano con mucha mayor facilidad logrará ser un buen tocador de armonio que de piano, mientras el que no tenga conocimientos de música más fácilmente aprenderá a tocar debidamente aquel que éste. En nuestros tiempos se observa que una gran parte de nuestra juventud estudia particularmente el laúd, la guitarra o la mandolina. Quien quiera llegar a tocar debidamente uno de estos instrumentos tendrá que ser muy aplicado. Lo dicho debemos repetirlo también para la sencilla acordeón, y quien se dedique con la misma asiduidad al armonio en poco tiempo llegará a una habilidad que procurará alegría no solo a él mismo sino a cuantos le oigan. Tampoco son tan grandes las dificultades que ofrece el tocar con expresión como quiere hacerse creer muchas veces. Pues aunque en un principio hay que luchar, como siempre, hasta adquirir cierta habilidad, el arte de tocar con expresión se vuelve tan natural para el aficionado a la música que, al fin, no comprende como pudo asegurarse tal hecho con absoluta seguridad y certeza. Mencionemos también que la expresión en un principio era un carácter distintivo de los armonios de aire comprimido. Gracia al espíritu inventivo alemán también los armonios de aire aspirado ofrecen actualmente esta excelente propiedad, dando los mejores resultados en combinación con el aire aspirado en cuantas ocasiones se aplicó con maestría y teniendo en cuenta las leyes constructivas. Quien con la suficiente seriedad se dedique a tocar el armonio muy pronto verá madurar los frutos de su trabajo. Pero siempre utilícelas las buenas músicas y las bendiciones de la música alemana escrita para las casas particulares no dejará de faltar a ningún familia que se haya decidido a comprar un armonio para pasar amenamente las tardes y las noches después de días de trabajo y cansancio. Lo que puede refrescar la música al hombre cansado ya lo hemos podido observar en más de mil ocasiones, en que unos compases de una música conocida y estimada reanimaron para seguir caminando y para emprender de nuevo las tareas diarias, soportando la lucha por la vida de nuevo con verdadera alegría. Pero ningún instrumento está llamado a desempeñar este cargo en las casas particulares como el armonio, alrededor del cual se reúnen los miembros de la familia para escuchar atentamente los sonidos que se desprenden de su mecanismo. Si bien el piano y el violín tienen esta propiedad excelente también debe decirse que el saber tocar estos últimos dos instrumentos con la maestría necesaria es más difícil que tocar un armonio. Terminamos pues estas líneas deseando a todos la facultad de poder gozar con entendimiento la música que está llamada a facilitarnos la vida, a reanimarnos y a vencer los obstáculos que constantemente se oponen a la realización de nuestros deseos.



## La construcción de órganos en Alemania.

El más moderno arte alemán es el de la música y, en dependencia de ella, la construcción de instrumentos de música. En tiempos en que el plano, según el cual se construyó cuatro siglos después la Catedral de Colonia, estaba completamente terminado, todavía no se disponía de una escritura de notas verdaderamente comprensible sino solamente de los primeros ensayos de tocar o cantar en diferentes voces simultáneamente. A aquellos años corresponde también la primera época de la construcción de órganos. Por medio de muy diferentes y largos ensayos se llegó a construir el primer órgano, sin duda alguna, muy primitivo. Sin embargo, ya se observan en aquel entonces todas las partes esenciales del mecanismo del órgano, como el fuelle, el secreto, los cañones y el mecanismo de gobierno. El constante desarrollo de la música fué acompañado por otro del órgano, y seguramente puede pretenderse que la construcción de órganos ha perfeccionado la música en el transcurso del tiempo. El camino emprendido se siguió constantemente con extraordinaria aplicación y gran habilidad, y hacia principios del año 1500 encontramos una tan grand perfección del órgano que con estupefacción debemos admirar su grandísimo desarrollo así como el de las músicas escritas para él. A insistencia del profesor Dr. Gurlitt, director del Seminario Científico-Musical de la Universidad de Freiburg, construyó la empresa Walcker & Cie. de Ludwigsburg hace ya algunos años el órgano ideado ya en tiempos anteriores por Prätorius. Miguel Prätorius da en su *Sintagma musicum* (Sobre los Instrumentos), Wolfenbüttel 1618, una explicación detallada de la construcción de los órganos de aquella época. En su obra estudia una disposición modelo que, ejecutada exactamente, es el órgano de Prätorius, construido en Freiburg i. Br. con todos sus detalles. De este modo se ha creado una obra musical que a los exploradores permite estudiar con minuciosidad la antigua música, reproduciendo las composiciones de los antiguos maestros tal y como se habían escrito y ejecutado en tiempos de Miguel Prätorius.

Con la guerra de los treinta años cesó evidentemente durante mucho tiempo toda construcción artística de órganos. Conjuntos de materiales duros se conservan aún en tiempos de la mayor decadencia cuando gente bruta no los tocan. Este no es el caso del órgano, un instrumento en realidad bien complicado y expuesto a descomponerse con la mayor facilidad al ser tratado por personas que ignoran por completo los mecanismos que contienen sus entrañas. Pues una obra de arte únicamente puede conservarse intacta e instrumentos no desaparecen de por sí mismo después de cierto número de años únicamente si constantemente se ocupan de ellas personas aptas y de suficientes conocimientos.

Con alegría podemos observar que después de la guerra de los 30 años se inició una nueva época floreciente de la construcción alemana de órganos, esto es, el período en que Silbermann impregnó sus conocimientos a esta clase de instrumentos. Desgraciadamente existen solamente muy pocos ejemplares completos del maestro Gottfried Silbermann, pero estos pocos son testigos elocuentes de lo que ya en años transcurridos fué capaz de obtener la aplicación, la habilidad y el trabajo minucioso alemán.

Ya a principios del siglo XIX encontramos los grandes esfuerzos del cura Vogler en pro de una reforma completa de la construcción de órganos. A pesar de que estos planos reformadores se llevaron a cabo solamente en muy pocos órganos, su ejecución no dejó de influir muy ventajosamente la construcción en el sentido de que en la actualidad solamente tendríamos probablemente órganos de iglesia propiamente dichos y contruidos únicamente para la reproducción de músicas religiosas y no órganos de conciertos con los cuales se tocan también músicas profanas. Bajo la influencia personal y directa de Vogler se proyectaron por la empresa Walcker & Cie. de Ludwigsburg las disposiciones para una obra monumental, entre las cuales mencionaremos como una de las más importantes el órgano de la Iglesia de San Pablo de Francfort del Meno. La disposición modelo y de la mayor importancia para aquel tiempo con sus 74 voces combinadas en tres manuales y dos pedales permiten ordenar este órgano entre las obras monumentales más consideradas y perfectas.

Tomando como base el órgano de la Iglesia de San Pablo de Francfort del Meno se encargó a la empresa Walcker & Cie. la construcción del órgano de la Iglesia de San Pedro de Leningrado en 1933. Poco después se le pidió a la misma empresa un nuevo órgano de 66 voces para la ciudad de Reval. Sin embargo, el secreto de estos órganos todavía no era suficientemente perfecto para resistir al clima frío de aquellos países sin inconveniente y sin sufrir daños. En un municipio de Estonia instaló Walcker & Cie. en 1842 por primera vez un órgano de secreto modificado y apropiado a los climas fríos, y en el año 1857 construyó esta misma casa renombrada el órgano de 93 voces para la Catedral de Ulm. Como innovación observamos en este órgano un cuarto manual con el cual tocan todas las voces. El renombre del establecimiento constructor de órganos con el tiempo transpaso las fronteras alemanas y venció hasta los mares llegando a los Estados Unidos y dando lugar a que una comisión de Boston viniera a inspeccionar y a estudiar el órgano Walcker de Francfort del Meno. A consecuencia de esta visita, Walcker & Cie. recibió el encargo de construir el órgano para la Gran Sala de Música de Boston con cuatro manuales y 86 voces. Cada piano tenía su carácter especial. Por primera vez se creó el fuelle de almacenamiento movido por máquina de vapor.

La sustitución del mando completamente mecánico del instrumento por el neumático hacia fines del siglo pasado no tuvo el éxito deseado en la construcción de órganos, a pesar de la fácil obtención del viento por medio de máquinas de vapor, motores hidráulicos o corriente eléctrica, y aunque del accionamiento neumático permitió llenar los secretos de registros y acoplamientos sin dificultar el toque del instrumento con los pianos, también el viento disponible en cualquier cantidad y de cualquier presión permitía compases y entonaciones de cualquier fuerza, tanto el pianísimo como el fortísimo. Así se obtuvieron los órganos de tonos fundamentales con sus cañones hasta de ocho pies y sus gritadoras mixturas. La hermosa sublimidad y pureza de los sonidos de los órganos fué reemplazada por la potencia robusta y la fuerza bruta. Muchos de los testimonios desaprobantes que circulan hoy sobre el órgano moderno es consecuencia de esta situación lamentosa.

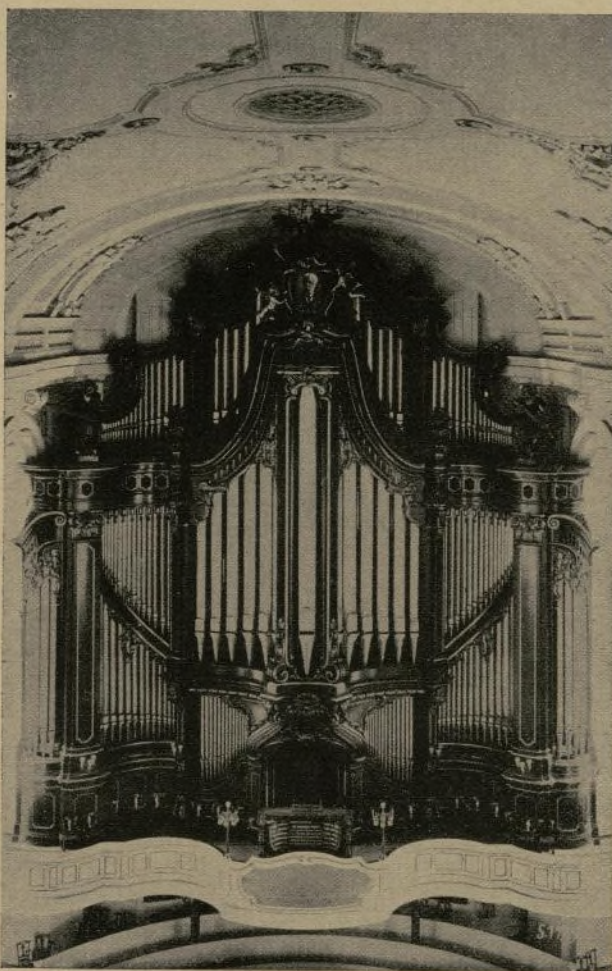
Gracias que estos tiempos se van volviendo cada vez más históricos y que hasta las ideas que encarnan desaparecen por completo, enterrando con ellos las tendencias que no podemos apreciar. Ya en aquellos años se opusieron a seguir el camino emprendido maestros conocidos de la construcción de órganos, y la industria alemana de este ramo tuvo un período de florecimiento que podemos recordar aún con orgullo. Conservando los perfeccionamientos modernos, consecuencia del accionamiento neumático y de la aplicación de la electricidad, se volvieron a construir órganos de tonos concomitantes y a fabricar excelentes cañones de tonos suaves y hermosos, y suprimiendo los demasiado fuertes y estridentes. Un testigo elocuente de estas nuevas tendencias es ya el órgano de 164 voces construido en el año 1912 por el Establecimiento de Construcción de Organos Walcker, de Ludwigsburg, e instalado en la Iglesia de San Miguel de Hamburgo. El mayor órgano de iglesia existente en Europa era en aquel entonces este instrumento de un valor de 300.000 marcos oro, equipado con un material digno de imitación en todo el mundo. La mesa de teclas del órgano es una obra de arte de lo más hermoso que se conoce.

Para dar una idea clara y completa del trabajo efectuado en el Establecimiento de Construcción de Organos de Walcker, de Ludwigsburg, mencionemos que hasta 1902 se habían construido unos 1.000 órganos y hasta 1914 2000 con un total aproximado de 30.000 voces. Casi 800 órganos de estos se vendieron al extranjero y no existe ningún continente para el cual la casa Walcker & Cie. no haya confeccionado ya un órgano.

Lastimoso fué como la guerra mundial paró de golpe el desarrollo del arte de construir órganos. ¿Cuántos buenos planos no se tuvieron que poner de lado! Pero a pesar de estos tiempos tan desconsolantes en que una guerra tan sangrienta y de una reconstrucción extremadamente lenta detrozó la flor de la juventud, en todas partes se volvió a recobrar ánimo, y hoy por hoy de la situación actual del arte de tocar órganos y de su construcción solamente pueden darse informaciones halagüeñas. Entre las fábricas de órganos de nuevo debemos mencionar la empresa Walcker & Cie. que en poco tiempo construyó y suministró un órgano de 62 voces a Cork en Irlanda, un órgano de 84 voces a Reval, un mecanismo de 44 registros a Sao Paulo y otro con 33 registros a Santiago. El suministro del órgano con 115 registros para la Sala Municipal de Estocolmo fué para la empresa un éxito especial. También Recklinghausen recibió el año pasado una obra maestra de singular hermosura de tonos con 80 voces y este mismo año también Gelsenkirchen pidió un órgano hasta de 90 registros.

Estas obras de la construcción de instrumentos de música se hicieron aplicando todos los perfeccionamientos que ofrece la moderna confección de órganos. Disponen, por de pronto, de gobierno eléctrico, esto es, la unión de teclado y secreto, establecida en un principio mecánicamente y más tarde por conductos de aire, se obtiene actualmente empleando la corriente eléctrica como agente de transmisión. La mesa de tocar o el teclado está unida al órgano por medio de cable y, por tanto, el músico puede disponer su mesa donde quiera sin ser obligado por el conjunto a instalarla en un sitio determinado. En la mesa de teclado

ya no se encuentran los antiguos registros sino teclas de registro, y para cada registro dos a ocho dispositivos auxiliares de tracción. Las uniones entre los diferentes manuales y pedales se establecen, entre amplios límites, por medio de acoplamientos apropiados. Para facilitar el mando del órgano durante la reproducción de las músicas se emplean desgraciadamente dispositivos especiales en número demasiado grande. Los manuales secundarios se encuentran en contras de expresión de



Organo, construido por la casa E. F. Walcker & Cie.

celosía, que, accionados mediante pedales y transmisión eléctrica, pueden disponerse en cualquier posición deseada. Los registros ya no están formados principalmente de voces originales gruesas sino se construyen principalmente como los aconsejados por Silbermann, mientras las flautas y los tapadillos de las medidas aceptadas desde hace muchas generaciones, los tonos de quinta suaves y los cañones seguramente son superiores a los confeccionados en tiempos de Prätorius. Con atención se procedió también a la construcción de las voces mixtas. Además de las quintas y terceras encontramos frecuentemente las séptimas y, de vez en cuando, la novena. Aunque muchos buenos músicos prefieren los antiguos órganos, una verdad que no necesita demostración es que los órganos modernos de estos últimos años son verdaderas obras de arte imposibles a superar por los instrumentos antiguos de esta clase y que los órganos modernos son los reyes de los instrumentos.

Una nueva obra maestra de la empresa Johannes Klais, de Bonn a Rhein, montada en uno de los pabellones de la Feria de Colonia, y compuesta de 90 voces y 5 manuales todas las semanas produce una profunda impresión a los que vienen a escuchar los conciertos de Hans Bachem, conocido organista de la catedral de Colonia.

El Establecimiento Constructor de Organos A. Feith, de Paderborn, en estos últimos años confeccionó para la Catedral de Paderborn un órgano de tres partes con 5 manuales y pedales. Un órgano de torre con 67 registros, un órgano en el coro con 32 voces y un órgano en la cripta se tocan desde una sola mesa de teclas y pedales, mientras cada una de los órganos tiene, además, una mesa de tocar particular.

Y aun en estos días se supera el órgano de la Catedral de Paderborn por el órgano en la Catedral de Passau, terminado dentro de poco y con



Taller para la construcción de órganos.

208 registros y 5 manuales. Este órgano mayor del mundo hasta la actualidad se compone de cinco órganos particulares con tres mesas de tocar secundarias y una mes de teclas y pedales principal, desde la cual pueden tocarse todos los órganos simultáneamente. Constructora de este monstruo es la Orgelbauanstalt Steinmeyer, de Oettingen. En la ocasión de la Segunda Asamblea General de Constructores de Organos tuvo lugar en la sala del Conservatorio de Leipzig la inauguración del nuevo órgano de la empresa Sauer, de Francfort del Oder (propietario Dr. Walcker, de Ludwigsburg). Seguramente este órgano, tocado por primera vez en público por los conocidos defensores del órgano, como el profesor K. Straube y Walter Ramin uno de los mecanismos más hermosos y suntuosos del presente. Viendo y oyendo este instrumento se olvidan Prätorius y hasta Silbermann.

En la Exposición Internacional de Música de Francfort del Meno en verano de 1927 se tuvo la ocasión de apreciar el arte alemán de construcción de órganos. En la Sala de Bach se encontraba un órgano moderno con 53 voces repartidas entre tres manuales y pedales de la empresa Walcker & Cie. de Ludwigsburg, que, con sus hermosos sonidos, atraía diariamente gran número de oyentes. El profesor Middel-schulte, de Chicago, exhibió el órgano el día de la inauguración de la exposición y sin derrodeos manifestó que el Nuevo Mundo no tenía hasta la actualidad una obra maestra como esta. La empresa Weigle, de Echterdingen-Stuttgart, había expuesto en el Salón de Mozart un órgano de salón con 11 registros que muy pronto se vendió a un aficionado a la música. En esta misma sala se había instalado también un órgano de la empresa Klais, de Bonn a Rh. A pesar de tener únicamente 8 registros en dos manuales, su hermosa forma atrajo a todos los visitantes demostrando que también con relativamente pocos medios puede crearse un conjunto hermosísimo y de múltiples matices. En una sala especial nuevamente construida se encontraba el «Órgano Welte», que, fabricado por la renombrada casa «Welte» de Freiburg i. Br., repetía constantemente sus hermosas melodías accionadas por un aparato mecánico. Por medio de rollos de notas se repitieron con la mayor naturalidad las obras de los mayores y más conocidos tocadores de órgano de la actualidad. Esta reproducción era tan perfecta que el jurado no pudo contenerse a dar a la casa Welte el Premio del Reich, la Medalla de Oro. El mismo premio fué otorgado también a la casa Walcker & Cie. Pero también a las

empresas Weigle y Klais se les reconoció el meritorio trabajo presentado en la exposición, concediéndoles la medalla de plata, el premio previsto por el Gobierno alemán.

En toda Alemania se ocupan en perfeccionar todavía más el órgano eminentes organistas y tocadores de órgano, compositores y músicos de mérito así como constructores de órganos. En 1925 tuvo lugar en Hamburgo-Lübeck un Congreso de Organistas, al cual acudieron sinnúmero de interesados y en el cual pudieron discutirse diferentes cuestiones importantes de la construcción de este instrumento. El año 1926 reunió más de 600 participantes en Freiburg i. Br. para discutir muchos problemas intrínsecos de la construcción de órganos. En este año se invitaron los miembros de la Asociación de Constructores de Organos a la ciudad de Freiberg en Sajonia y de nuevo se reunieron 300 interesados que con interés siguieron las conferencias y discursos pronunciados por personas muy al corriente de la construcción de esta clase de instrumentos. No puede pues extrañar si la construcción alemana de órganos ocupa un puesto preponderante en el mundo y si pronosticamos a este ramo industrial alemán un gran florecimiento bien merecido en bien de todos los pueblos del mundo, que en muchas ocasiones han demostrado la confianza que tiene en los instrumentos alemanes comprándolos en gran número para instalarlos en sus iglesias y salas de concierto.

## Los instrumentos musicales de viento de madera.

No tenemos más que estudiar detenidamente los instrumentos que actualmente componen una orquesta para darnos inmediatamente cuenta de que los instrumentos de viento de madera desempeñan un papel importante en la música. Entre esta clase de instrumentos merecen aún especial mención las flautas y los clarinetes, a los cuales siguen por orden de importancia los oboes, el fagot o bajón, los clarinetes recurvados y la dulzaina.

Para satisfacer las muy variadas exigencias que establecen toda clase de músicas se fundaron poco a poco en Alemania muchas fábricas que construyeron diversas clases de instrumentos o que se dedicaron exclusivamente a la confección de un instrumento determinado. El objeto de nuestro artículo es narrar con pocas palabras y claridad la historia de cada uno de estos instrumentos de viento de madera enumerados anteriores y explicar lo que se entiende bajo el nombre de cada uno de ellos.

No cabe ya la menor duda que la invención de la flauta es antiquísima, porque las investigaciones arqueológicas permitieron determinar la existencia de este instrumento de música 7 mil años antes de Jesucristo, esto es, en tiempos casi prehistóricos, en que el hombre se determinó a buscar un instrumento que le permitiera imitar el murmullo del viento en las copas de los árboles o el delicioso canto de las ayes.

Las primeras flautas se fabricaron de tallos de plantas, de juncos y también de huesos de toda clase de animales. Aunque vestigios de otros instrumentos nos permitan deducir el mismo origen, no cabe la menor duda que la flauta es con toda seguridad el instrumento más antiguo de la creación. Las formas de las flautas antiguas eran muy variadas. Especialmente conocida será a todos la flauta de Pan. Es evidente que la flauta que conocemos actualmente y se encuentra representada en todas las orquestas importantes no ha tenido siempre la forma de hoy día sino que debió sufrir muchas modificaciones hasta transformarse en el instrumento de música actual. Como antecesoras de nuestra flauta mencionemos únicamente las de pica y las transversales. Las dos especies de instrumentos se construyeron en forma de flautas para tocar en discente, alto, tenor y bajo, como con los clarinetes actuales, mediante boquilla especial y apropiada. Hasta el año 1600, las flautas se confeccionaban de una sola pieza. Una gran parte del perfeccionamiento de las antiguas flautas se debe al músico Theobald Böhm, de Munich, que, ya en 1832, proyectó y construyó la llamada flauta de llaves y secciones conservando al instrumento su forma de tubo cónico. A pesar de que grandes fueron los éxitos músicos del Böhm, tanto en Londres como en París, su espíritu investigador no le dejó tranquilo y sus ensayos siguientes ya no se hicieron con flautas de tubo cónico sino cilíndrico. Únicamente después de 25 años logró construir lo ideal, lo que se había propuesto, y debutó de nuevo con el instrumento perfeccionado. Grandes fueron las distinciones de que fué objeto este inventor en las exposiciones universales que se organizaron tanto en Londres como en París en los años 1851 y 1855.

En París se encargó de la construcción de su flauta la empresa Godfroy y Lot y en Londres la empresa Rudall, Carte & Co. Muchos adeptos encontraron este instrumento tanto en Francia como en Inglaterra, mientras se le hicieron las mayores dificultades en Alemania. Una de los primeros alemanes que se dedicó a la construcción de flautas del sistema Böhm fué Thomas Mollenhauer, y luego su hijo Johann Mollenhauer, el fundador de la conocidísima empresa J. Mollenhauer & Söhne, de Fulda, que desde aquel momento siempre ocupó un puesto preponderante en la construcción de esta clase de instrumentos, defendiéndolos con especial energía y haciendo una gran propaganda en su favor. Como la edad no permitiera a Böhm el perfeccionamiento de su Piccolo, encargó de ello a uno de sus más meritorios discípulos, esto es, a Th. Mollenhauer con las siguientes palabras: «Vd. todavía es joven, tiene los conocimientos necesarios, quiere y puede trabajar, ¡encárguese de perfeccionar el Piccolo!» La faena no fué fácil pero al fin pudieron solucionarse los múltiples problemas a que daba lugar este nuevo instrumento, y desde entonces la empresa mencionada no solamente vende excelentes flautas sino suministra perfectísimos Piccolos. Como especialistas en la construcción de flautas y Piccolos del sistema Böhm tienen renombre mundial las casas Konrad Mollenhauer, de Fulda, E. Ritterhausen, de Berlín, Grafest. 52, Otto Mönnig, de Leipzig, Hardenbergstrasse, Max Moritz Mönnig, de Leipzig-Conewitz y Carl Schreiber, de Markneukirchen.

El clarinete. El clarinete es un sencillo instrumento de viento que se inventó en los años 1690 a 1700 después de Jesucristo por Donner, de Nuremberg. En el siglo XVIII ya se construían clarinetes de los más diversos tamaños y distintas templaduras, y así se fabricaron clarinetes en la bemol, fa, mi, mi bemol y do. Desde aquel entonces se siguieron haciendo los mayores esfuerzos para perfeccionar cada vez más este interesante instrumento. Un clarinete muy importante y que se emplea muy frecuentemente es el del sistema Böhm; se tocan principalmente en Francia. Sus ventajas son tan extraordinarias y múltiples que no se comprende como no están mejor introducidos en Alemania y en el resto del mundo.

Mucho me alegro observar una buena aceptación de mis tendencias regeneradoras dentro del oficio a que me dedico con cuerpo y alma. Y en esta ocasión menciono mis trabajos con el objeto de reintroducir de nuevo en el mundo musical la afinación universal de 870 vibraciones. Así como estudiamos y confeccionamos nuestros instrumentos según leyes acústicas que deben aplicarse con la mayor exactitud y con cien milésimas de aproximación, así tenemos que dedicarnos a la exportación siguiendo las leyes que nos han dictado los economistas, siempre que queramos ocuparnos verdaderamente de venta a otros países. Justamente después de la guerra y al perecer poco a poco la moneda alemana nos apercibimos cuán necesario era obrar y trabajar según leyes económicas mil veces comprobadas por los economistas más conocidos y célebres. Yo mismo he podido hacer infinidad de veces la observación siguiente y rara: No solamente en la construcción de instrumentos se obtiene el mayor éxito aplicando exactamente las leyes acústicas sino también el comerciante llega a su fin económico si no descuida las leyes económico-políticas que deben guiar todos sus actos mercantiles. Menciono justamente esta situación, porque nuestra profesión se está transformando poco a poco pero con absoluta seguridad en un ramo puramente comercial. Algunos colegas mal orientados en al economía política se dejan seducir frecuentemente por comerciantes poco experimentados que dejan de lado las leyes económicas, las solas que pueden garantizarles en verdad el éxito de sus esfuerzos comerciales. Las leyes económico-políticas naturalmente no tienen solamente su valor real y verdadero para el fabricante sino muy particularmente para el exportador alemán y el importador de ultramar. Nosotros alemanes somos conocidos en los cinco continentes como excelentes músicos y aún mejores constructores de instrumentos de música. Y por esta misma razón me he propuesto llegar con mis amigos de oficio a aquella cuspide comercial que es absolutamente necesario escalar para no solamente ser un buen constructor de instrumentos sino también un defensor de la música y de los instrumentos de calidad en todos los mercados del mundo.

Del perfeccionamiento de los clarinetes se ocupó en el siglo pasado Bährmann, de Munich, mandando construir sus instrumentos por Osteried, de Munich. También mi padre conoció en aquella metrópoli bávara y en aquel entonces los perfeccionamientos que se habían hecho en la confección de clarinetes. En esta correlación de ideas, no olvidaremos mencionar que en aquellos tiempos la ciudad de Munich tenía un renombre mundial que sobrepasaba aún el de Berlín. Así observamos allí dos importantes representantes y al mismo tiempo



verdaderos artistas que demostraban por su maestría la bondad de sus productos. Nos referimos a Böhm y Bährmann. En la exposición de París de 1867, Thomas Mollenhauer no solamente fué distinguido y felicitado por la comisión administrativa de la exposición sino también por el Gobierno español que para ello envió especialmente a la capital francesa al conocido profesor de clarinete de Madrid Dr. Romero. En la actualidad de construyen en mi casa clarinetes de las más diversas clases que se tocan en cualquier localidad en que se presenta una orquesta, digna de llevar este nombre. Sin embargo, ya no se fabrican clarinetes del sistema Böhm solamente sino de cuantos sistemas se conocen en el mundo y han sabido aplicarse con el éxito en que puede basarse una fabricación concienzuda.

Yo no solamente me dedico a trabajar artísticamente el instrumento como los maestros del siglo pasado sino también de la venta según disposiciones y principios modernos. Especialmente he procurado convencer a todos mis colegas que se necesita una organización bien estudiada en el sentido comercial y basada sobre principios mercantiles. Es necesario llamar especialmente la atención sobre esta situación, porque por el momento los precios de los instrumentos de viento de madera están tan bajos que ya casi no es posible suministrar productos de calidad trabajados con la minuciosidad que requiere el caso. En el interés de todos cuantos se ocupan en vender y fabricar esta clase de instrumentos debe pedirse que estos precios no sean reducidos de nuevo únicamente para disminuir las reservas que se tienen en diferentes explotaciones industriales de esta clase.

Con motivo de encontrar un elemento de unión entre el clarinete del sistema Böhm y los sistemas corrientemente empleados construí en 1901 mi sistema «Union». Con el mismo se facilita el paso de un sistema cualquiera al de Böhm. Una influencia esencial ejerció sobre sus colegas en estos últimos años el músico Öhler de la Orquesta Filarmónica, de Berlín, participando a sus colegas no solamente los principios esenciales de su construcción sino también la manera de afinar los clarinetes. Su sistema se caracteriza muy especialmente por el empleo de una mecánica de agujero acústico para... fa. Todavía no se ha ocupado de la exportación y del comercio el colega Öhler pero sus instrumentos son muy apreciados en cuantas partes se han tocado. De la construcción de clarinetes se ocupan en Alemania en primer término las casas Oscar Adler, de Markneukirchen, G. H. Hüller, de Schöneck, G. Mollenhauer & Söhne, de Cassel, J. Mollenhauer & Söhne, de Fulda, Gebr. Mönnig, de Markneukirchen y V. Kohlert Söhne, de deutsch-böhmisch Grasslitz.

### El clarinete de contrabajo.

Como inventor de este instrumento de viento de madera se nombra en crónicas bastante auténticas del año 1793 al constructor de instrumentos Heinrich Grenser, de Dresden. Ya hacia el año 1828 el clarinete de contrabajo experimentó un perfeccionamiento bastante considerable por el habilísimo constructor G. Streittwolf, de Göttingen. Este instrumento muchísimo se parece exteriormente al fagot. Perfeccionamientos del clarinete de contrabajo se deben también muy especialmente a Ad. Sax, de París, y a Th. Mollenhauer, de Fulda. Estos mismos instrumentos de forma distinta se lanzaron al mercado en 1838 por la casa P. Meink, de Milano (Italia).

El clarinete de contrabajo es más largo y tiene también mayores taladros que los clarinetes recurvados a fin de producir un efecto más suave y blando en los tonos bajos. Especial mención merece el clarinete de contrabajo Heckel afinado en la o en si bemol. Este instrumento está equipado con octava independiente o con llave si bemol automática en la parte superior. Esta disposición permite el empleo de este instrumento a todo músico acostumbrado a tocar los demás instrumentos de esta clase. El sistema parisien no es como el alemán, porque los constructores de París construyen el instrumento con perforación bastante más grande que los alemanes. De este modo se obtienen excelentes tonos bajos pero los altos dejan mucho que desear.

Del perfeccionamiento y de la construcción minuciosa de los clarinetes de contrabajo se ocupan particularmente las empresas nombradas anteriormente bajo «Clarinetes».

### El oboe.

El oboe debe su origen a la zampoña, gaita y caramillo, pero imposible es decir con certeza hacia que época ha tenido lugar esta transformación o si esta última ha sido gradual o instantánea. Por otra parte, es casi seguro que este instrumento es de origen francés. Ya existe desde 1880 la actual forma del oboe excepción hecha del perfeccionamiento de la medida y de las llaves. En un principio, el instrumento únicamente tenía dos llaves para el do como para el re sostenido. Poco más tarde, en 1724, se añadieron las llaves para sol sostenido y si bemol, aumentándose de este modo el número de llaves hasta 4. En la actualidad, el instrumento ya tiene 14 llaves y más. Existen diversos sistemas y cada uno de ellos ofrece sus ventajas e inconvenientes. Sin embargo, exigiría demasiado tiempo y sitio el querer hablar de ellos, pues los instrumentos son bastante conocidos y sus diferencias son relativamente pequeñas.

En los últimos 40 años, los oboes experimentaron un importante perfeccionamiento, y del sencillo caramillo se dedujo un instrumento artístico de primer orden. Su perfeccionamiento se debe a excelentes músicos y constructores franceses y alemanes. El conocido profesor Munz del Conservatorio Hoch, de Francfort, encargó a mi padre la transformación de la simple afinación primitiva en otra más perfecta. Este problema fué solucionado hacia el año noventa del siglo pasado.

Al perfeccionamiento y a la fabricación del instrumento se dedicaron las empresas A. Heckel, de Biebrich a. Rh., G. Mollenhauer & Söhne, de Cassel, Otto Mönnig, de Leipzig, Hardenbergstrasse, y J. Mollenhauer & Söhne, de Fulda.

### El clarinete recurvado.

Este interesante instrumento de música se inventó en Passau en 1770 y fué perfeccionado algunos años después, en 1782. El instrumento está afinado en fa y dispone de una extensión acústica cromática de casi cuatro octavas. Los antiguos clarinetes recurvados tenían la forma de una hoz, mientras esta clase de instrumentos modernos son rectos y pueden tocarse únicamente estando sentado el músico. La boquilla es un poco mayor que la del clarinete bemol y está alargada hacia la parte delantera por un tubo metálico encurvado. La longitud total del instrumento viene a ser de 1,05 a 1,10 metros. Se ocuparon del perfeccionamiento de este instrumento las empresas mencionadas en el capítulo dedicado a los «Clarinetes».

### La dulzaina.

Este instrumento se inventó en la segunda parte del siglo XVIII y es de una quinta más baja que el oboe. El instrumento es el representante del alto y del tenor del oboe y se encuentra en la misma relación de dependencia que la viola del violín. La dulzaina tal y como se construye en la actualidad consiste en un tubo de un metro de largo, poco más o menos, recto y ensanchado cónicamente hacia la parte inferior terminada en bocina acústica esférica. El instrumento lleva agujeros de tonos y llaves. La boquilla está formada en su parte delantera por una corta S de metal a la cual se añadió una doble hoja tubular que permite una buena entonación. El instrumento se apropia particularmente bien para música pesada y melancólica reproduciendo magníficamente músicas de compases lentos y notas ligadas.

Merecen especial mención las casas que de manera particular se han dedicado al perfeccionamiento y a la construcción minuciosa de esta clase de instrumentos. Las principales son: J. A. Heckel, de Biebrich a. Rh., G. Mollenhauer & Söhne, de Cassel, Otto Mönnig, de Leipzig, Hardenbergstrasse, y J. Mollenhauer & Söhne, de Fulda.

### El fagot.

El fagot se inventó en 1525 por el italiano Afranio de Ferrara. Lo esencial de este invento consiste en que Afranio cortó el tubo del pomerano en dos partes a fin de colocarlas paralelamente; a esta circunstancia el instrumento debe su forma actual. Parece que la invención del fagot hizo muy pocos progresos en los primeros ciento



Fagot Heckel.

(Wilhelm Heckel.)



Heckelófono.

cinquenta años, pues aún hacia principios del siglo XVIII estos instrumentos verdaderamente primitivos tienen únicamente cinco llaves. Solo en los años 1824 a 1835 consiguió perfeccionar decisivamente este instrumento el conocido músico C. Almenrader secundado por el constructor de instrumentos de música J. A. Heckel, de Mainz, que más tarde trasladó sus talleres a la ciudad de Biebrich.

También Johann Mollenhauer, el fundador de la empresa J. Mollenhauer & Söhne, de Fulda, fabrica desde 1822 un excelente fagot. Sus trabajos se continuaron muy eficazmente por su hijo Thomas Mollenhauer, mencionado ya anteriormente, y particularmente por su hermano Gustav Mollenhauer así como el hijo de este último Hans Mollenhauer, cuyos productos se estiman muchísimo en la actualidad en todos los países del mundo.

No se olvidará mencionar tampoco la empresa R. Lange Nachfolger, Inhaber Hermann Ficker, de Wiesbaden, Weist. 16, cuyo propietario, con un celo digno de imitación, se ha ocupado en perfeccionar el fagot. La empresa Lange constructora de un magnífico fagot se fundó en 1889 por el eminente músico Reinhold, miembro de la real orquesta de Wiesbaden, muy conocida en toda Alemania. A la muerte de este último, en 1905, de la casa se encargó Hermann Ficker que había acumulado una excelente experiencia práctica en fábricas muy renombradas de Alemania, Inglaterra y Francia.

Los principales proveedores alemanes de estos instrumentos son: J. A. Heckel, de Biebrich a. Rh., R. Lange Nachfolger Inh. Hermann Ficker, de Wiesbaden, Weist. 16, además, G. Mollenhauer & Söhne, de Cassel, y la empresa J. Mollenhauer & Söhne, de Fulda.

### El contrafagot.

Debe haberse inventado este instrumento de viento ya en 1620 pero su construcción era muy primitiva y su utilización bastante difícil. Por estos motivos se necesitaron 200 años para reconocer el valor que este

instrumento tenía para toda buena orquesta. Entonces fueron Haaseneier, Koblenz, y la renombrada empresa F. Cervený, de Königsgrätz, los que se dedicaron al perfeccionamiento del instrumento que nos ocupa en estas líneas, a pesar de que sus productos todavía eran difíciles a utilizar e inapropiados para nuestras orquestas modernas. Tal era la situación deplorable cuando la casa J. A. Heckel, de Biebrich a. Rh., sorprendió al mundo musical con un nuevo instrumento de esta especie pero muy utilizable y verdaderamente apropiado. Es evidente que en un principio también este contrafagot no ofrecía inmediatamente los perfeccionamientos que estamos acostumbrados a ver en los demás instrumentos de música de esta clase pero también para él llegó la hora de su mejoración. El perfeccionamiento más importante se hizo en 1877 y desde entonces ya puede decirse que el contrafagot apenas falta en una orquesta de cierta importancia. El perfeccionamiento en que se halla actualmente en el mercado se debe a la casa Heckel, mencionada anteriormente, ya varias veces como constructora de toda clase de instrumentos.

Como proveedores y fabricantes de este instrumento pueden considerarse todos los mencionados anteriormente bajo el capítulo de «El fagot».

De todo lo anteriormente dicho se desprenden con la mayor claridad, que el país que ha dado al mundo músicos célebres e inventores de instrumentos conocidos también será capaz de suministrar todo aquello que requiere una orquesta en cualquier sitio del mundo en que se encuentre, y raro es que en todas ellas no existan varios instrumentos de procedencia alemana, el mejor signo de que lo exportado de Alemania en esta clase de productos es comprado y admirado en los cinco continentes.

### Instrumentos de viento de madera de la empresa Heckel.

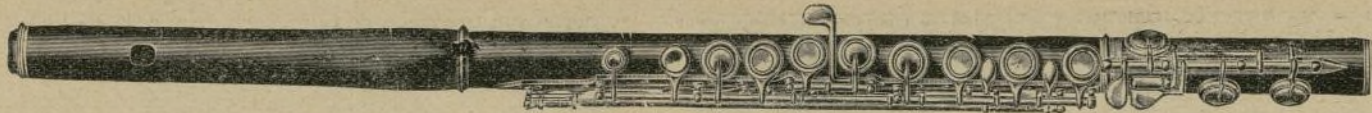
La fábrica de instrumentos Wilhelm Heckel, de Biebrich am Rhein cerca de Wiesbaden, fabrica, en primer término, instrumentos de viento contruidos de madera. La empresa con especial esmero fabrica desde casi todo un siglo los fagotes Heckel, los Heckelófonos y los contrafagotes de la misma marca. El Contrafagot Heckel se ha perfeccionado extraordinariamente y se utiliza muy particularmente desde que en todo el mundo se ha establecido la radiodifusión, porque la cordedad de los bajos de cuerdas exigía un sustituto que fué encontrado en el contrafagot de la casa que nos ocupa. El éxito fué tan grande, que ya en la actualidad no existe una sola orquesta de radiotelefonía que no tenga uno de estos instrumentos o dos. El Heckelófono se utilizó ya repetidas veces en algunas operas de Ricardo Strauss, y las modernas composiciones apenas pueden prescindir del mismo. El instrumento tiene un sonido maravilloso que produce un excelente efecto sobre el oyente. Un puesto preponderante ocupan ya desde hace tiempo entre los instrumentos de viento contruidos de madera, tanto el Heckelófono, el Fagot del sistema Heckel y el contrafagot de la misma marca. Los tres modelos es hallan ya en todas las orquestas importantes de todo el mundo. La empresa Wilhelm Heckel de Biebrich am Rhein emplea solamente excelente madera seca para la confección de todos sus instrumentos, de modo que nunca podrán producirse faltas o defectos por la utilización de materiales inapropiados. La mecánica se fabrica de la más fina plata alemana, niquelada después para mejorar aún más el efecto del instrumento. Una magnífica protección contra un desgaste demasiado rápido se ofrece por el plateado galvanico.

### Instrumentos de viento contruidos de madera por la empresa W. Kern.

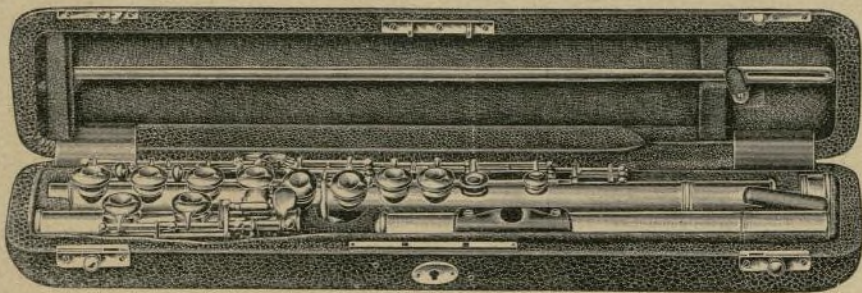
La empresa W. Kern de Berlín, fundada en 1905, se dedica particularmente a la fabricación de instrumentos de viento de madera. El propietario de la casa basa sus construcciones sobre una larga y rica experiencia así como en excelentes conocimientos musicales. Una especialidad de la fábrica es la confección de excelentes flautas, particularmente del sistema Böhm, empleando para su fabricación tanto madera como metal con recubrimiento de plata u oro, ofreciendo al público instrumentos de perforación perfeccionada y mecánica. Entre los demás instrumentos merecen todavía especial mención los Piccolos y Piccolos Böhm, los oboes alemanes y franceses, los cuernos ingleses, los clarinetes para solistas, los fagotes para solistas y los saxófonos. Los instrumentos no solamente se construyen con la mayor minuciosidad sino que se afinan también con la mayor precisión. A una larga experiencia debe la empresa W. Kern la construcción de una boquilla de saxófono moderna que permite tocar con la mayor facilidad a fin de que también los tonos bajos y profundos salgan bien y con toda seguridad. Imposible es que a un momento dado no se produzcan los tonos altos. El dispositivo a que nos referimos puede añadirse a cualquier boquilla de saxófono.

### Flautas Böhm.

Uno de los instrumentos más estimados desde hace ya muchos siglos es la flauta, cuya construcción, en estos últimos cien años, ha experimentado un extraordinario perfeccionamiento. Una de las flautas más conocidas es la de Theobald Böhm, de Munich. Esta flauta se construye desde que se inventó por la conocidísima familia de músicos Mollenhauer. La casa J. Mollenhauer & Söhne, de Fulda, se ha dedicado particularmente al perfeccionamiento de la boquilla, porque es cosa sabida que el tono como la facilidad de toque son especialmente dependientes de aquella. La invención moderna de la empresa mencionada consiste en la construcción de una cabeza de flauta con agujeros ajustables a voluntad del artista y cambiables según lo exijan las necesidades. Esta cabeza se compone esencialmente del cabezal, de la plancha de agujeros de boca ajustable y del tornillo de cabeza. La plancha de agujeros de boca puede llevar dos de estos agujeros o más. La utilización de la pieza es extraordinariamente fácil. Después de haber aflojado el tornillo de cabeza, por medio de una ligera presión con el pulgar de la mano derecha puede levantarse ligeramente la sujeción de la plancha de agujeros. Una pequeña rotación de esta última es entonces suficiente para ajustar otro agujero. La empresa J. Mollenhauer, de Fulda, lanza al mercado formas de agujeros de boca para labios finos y gruesos así como de la forma redonda tan estimada.



Flauta del sistema Böhm. (J. Mollenhauer &amp; Söhne.)



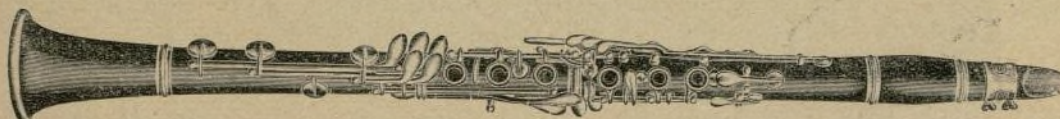
Flauta en estuche. (G. H. Hüller.)



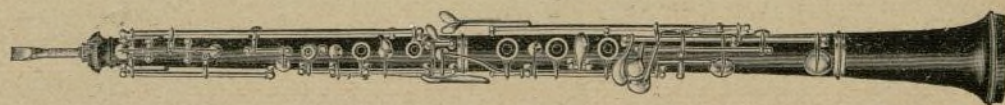
Oboe. (J. Mollenhauer &amp; Söhne.)



Clarineta completamente de metal. (G. H. Hüller.)

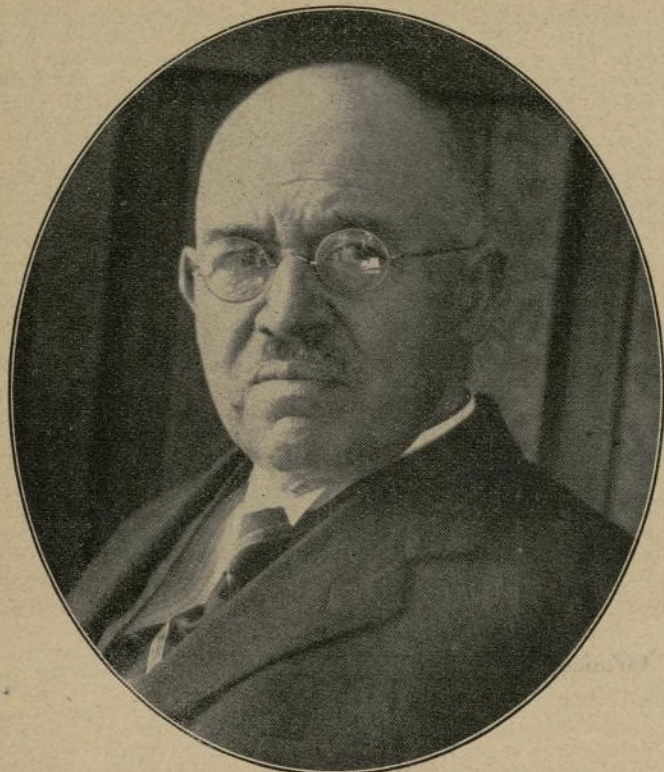


Clarineta del sistema Union. (J. Mollenhauer &amp; Söhne.)



Oboe. (G. H. Hüller.)





El consejero de comercio Jacob Hohner,  
jefe de la fábrica Matth. Hohner A. G.

## La industria alemana de armónica de boca

Hasta la actualidad, con absoluta seguridad todavía no ha podido determinarse el lugar de invención de la armónica de boca. Así como en la antigüedad clásica nada menos que 7 ciudades diferentes pretendían haber sido la localidad natal de Homero, el escritor de la Iliada y de la Odisea, así también diferentes ciudades alemanas creen ser la cuna de la primera armónica de boca. En la ocasión del 100 aniversario de la industria de armónicas de Trossingen, una gran parte de la prensa nacional y extranjera se ocupó en averiguar el lugar original de la armónica de boca, uno de los instrumentos de música más tocados no solamente por los niños sino también por adultos. La discusión en todo caso ha comprobado con la mayor seguridad que ni Trossingen ni Knittlingen ni tampoco Klingenthal es la patria natal de la armónica de boca. Entre los inventores de la armónica con insistencia se nombra a Enrique Schreiber, de Krefeld que, según dicen, inventó ya en 1816 la primera armónica de boca que se conocía. Por fin, también debemos mencionar entre los inventores al zapatero Johann Weinrich, de Eichsfelde y, por fin, al conocido constructor de instrumentos de música de Berlín Chr. Friedrich Ludwig Buschmann, que también ha gozado de alguna celebridad como inventor de la acordeón. Muy curioso es que el poeta alemán Jean Paul menciona ya en 1814 en su obra «Museo» (página 14) «la armónica de boca de tonos suaves y recogidos». ¡Que habrá tomado el buen Jean Paul por armónica de boca!

En el transcurso de los siglos cristalizaron en Alemania tres puntos principales de la fabricación de armónicas de boca. Por de pronto, la pequeña ciudad de Trossingen en la vertiente oriental de la Selva Negra wurtenburguesa. Luego, Knittlingen en el Norte de Suabia, conocida como lugar de nacimiento del Doctor Fausto y, al fin, la ciudad de Klingenthal establecida en la Erzgebirge Sajona casi en la frontera bohemia. Puesto que la fábrica de la casa Friedr. Hotz, de Knittlingen había sido comprada hace ya unos 25 años por la empresa Matth. Hohner A. G., de Trossingen, en Alemania existen en la actualidad únicamente dos centros industriales que, de una manera particular, se dedican a la fabricación de las armónicas de boca, esto es, Trossingen y Klingenthal. Y estas dos plazas industriales alemanas satisfacen la demanda de armónicas de boca no solamente de Alemania sino de casi todos los países del mundo. Es extraordinariamente interesante que tanto en Trossingen como en Klingenthal faltaban y faltan aún todas las presunciones en que basar un rápido desarrollo industrial. Las dos ciudades — Trossingen acaban de hacerla ciudad en la ocasión del 100 aniversario en este verano — se encuentran en un distrito montañoso inhospitalario en la periferia del país lejos de las grandes líneas de tráfico y transporte, sin yacimientos de carbón en que fundar su industria y sin disponer desde siglos de una población obrera acostumbrada al trabajo que se le exigía de pronto. Pero lo que en tiempos pasados era un inconveniente se transformó poco a poco y en el transcurso de los años en un verdadero manantial de bendiciones. La poca fertilidad de la tierra y la lucha dura por la existencia crió hombres que no son amedrentados por el trabajo y que no conocen obstáculos para llegar al fin propuesto.

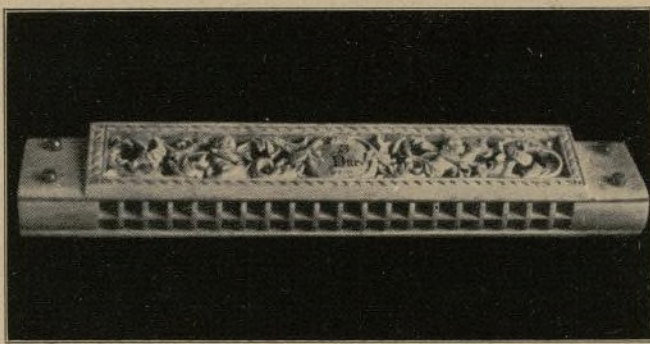
Pero si en este sentido los dos centros de la industria alemana de armónicas tienen caracteres muy parecidos, su estructura económica es completamente distinta. Mientras en Klingenthal y en las localidades industriales cercanas, como Obersachsenberg y Untersachsenberg, Brundöbra, Zwota, Georgenthal, etc., no sólo existen algunas empresas importantes con fábricas grandes sino también una infinidad de pequeñas explotaciones que, en parte, son alimentadas por el trabajo a domicilio característico de toda la Erzgebirge, predomina en Trossingen particularmente la fábrica gigantesca equipada con todos los perfeccionamientos técnicos que nuestra era técnica pudo poner a la disposición de la fabricación. La ciudad de Trossingen es, como se ha mencionado ya anteriormente, el domicilio de la empresa Matth. Hohner A. G. que, con un total de aproximadamente 4.000 obreros y empleados y una producción anual de unos 21 millones de instrumentos de música, es, seguramente, la fábrica de armónicas más importante del mundo entero. La industria de armónicas de boca de Trossingen ocupa en Trossingen

el mismo solamente la tercera parte de todos sus obreros. El resto corresponde a las explotaciones afiliadas, de las cuales se cuentan hasta 40. En todo el Baar wurtenburgués y en el Heuberge, perteneciente al Rauhen Alb, apenas existe un municipio en que la industria de armónicas de boca de Trossingen no tuviera una explotación. Un rasgo común observamos en las empresas de Trossingen como en las de Klingenthal y este culmina en el deseo de abarcar el mundo con un espíritu extraordinariamente emprendedor, que no conoce dificultades ni obstáculos y al cual nunca le ha faltado una buena dosis de reflexión para ver siempre lo que podía alcanzarse prácticamente.

Tanto en Klingenthal como en Trossingen se desarrolló la industria de armónicas de boca de los más humildes principios. Aun hacia mediados del siglo pasado no existían explotaciones fabriles en el verdadero sentido de la palabra. La fabricación de la armónica de boca se limitaba a algunos talleres de trabajo manual, cuyos propietarios guardaban cuidadosamente los pocos secretos y empleaban por principio únicamente los miembros de la familia y personas de mucha confianza. La evolución del desarrollo se aceleró extraordinariamente, triplicándose y hasta quintuplicándose rápidamente, cuanto hacia los años 50 y 60 del siglo pasado se ocuparon de la situación algunas personalidades que, dejando de lado de una vez todos los secretos, empezaron a transformar el oficio a domicilio en una industria tal y como la entiende el hombre de ideas avanzadas y modernas. Ya en aquel entonces se encuentran las armónicas de boca en toda Europa. Un nuevo fuerte impulso recibió toda la industria de este ramo hacia el año 60 del siglo pasado, en el momento de abrirse a la armónica de boca los mercados norteamericanos. El norteamericano desprovisto de las trabas de la tradición y de ideas verdaderamente geniales se interesó muy particularmente de la armónica de boca que parecía satisfacer ampliamente todos sus deseos. Con satisfacción se observa aún en la actualidad que este entusiasmo continúa en las mismas proporciones hasta en nuestros días y que los Estados Unidos del Norte de América son, aún en la actualidad, uno de los mejores clientes de la industria alemana de armónicas de esta clase.

Notable es que la armónica de boca apenas ha experimentado una modificación esencial en estos últimos cien años. No cabe la menor duda que se ha transformado en un instrumento más elegante, astrayente y bonito pero la idea fundamental de su construcción todavía no ha cambiado lo más mínimo. Con toda claridad se observó esto en la ocasión de la Exposición Internacional de Francfort del Meno «Música en la Vida de los Pueblos» en que la empresa Matth. Hohner expresó una colección de instrumentos históricos que comenzaba con una armónica de boca del año 1830.

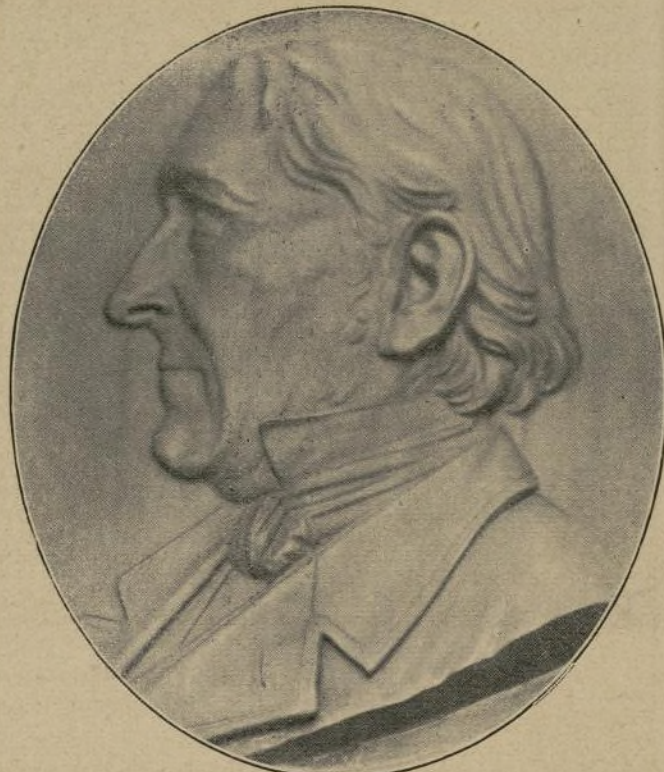
Aún en la actualidad, como hace cien años, la armónica de boca se compone esencialmente del listón de cancela y de las dos planchas



Lujosa armónica de boca, completamente de marfil  
magníficamente tallado.  
(Huthmeinel — Otto Meinel.)

de voces en que se han estampado las hendiduras para las lengüetas vibrantes de las voces. La tapa y el estuche, que dan a la armónica de boca el aspecto hermoso y atrayente pero no desempeñan en realidad ninguna función, se añadieron únicamente unos 20 años después. Un extraordinario progreso se hizo, al contrario, en el dominio de la calidad. De década en década y hasta de año en año mejoró sensiblemente la pureza de los tonos y la hermosura de los sonidos de estos instrumentos. Mientras la armónica de boca, en tiempos de nuestra infancia, apenas era más que un pasatiempo y una distracción para niños de buenas facultades musicales, en la actualidad llega a ser, entre los límites que le ponen su fabricación, un instrumento que se ha conquistado la sala de conciertos. Limitada es la variedad de sus formas. El autor de estas líneas conoce una fábrica que en el transcurso de los años ha lanzado al mercado varios miles de variaciones. El economista racionalista seguramente deplorará esta situación. Pero quien querrá negar que también la normalización y tipificación encuentran sus límites naturales en el gusto del público. Lo dicho se refiere muy particularmente a los productos industriales que sirven para embellecer la vida pero no pueden ser considerados como bienes absolutamente necesarios e imprescindibles.

Desde hace ya varios años, la armónica de boca es considerada como un factor civilizador por excelencia. Después de la contienda mundial, al buscar un instrumento de música barato, manejable y fácil de aprender se descubrieron las excelentes propiedades de la armónica de boca que, con la mayor facilidad, permite el estudio musical de la juventud. Y en verdad, el pequeño instrumento de música no solamente es un acompañante ameno, alegre y fiel sino también un instructor músico como muy pocos y, por tanto, de extraordinario valor educador. En correlación con esta idea, en los últimos años se ha fundado un gran número de orquestas colegiales. Solamente en el centro de Europa, en únicamente dos años se han organizado más de 3.000 orquestas colegiales de armónicas de boca, mientras en los Estados Unidos las fundaciones apenas conocen límites y seguramente llegan a las cien mil. En todas partes el profesor y maestro hace excelente experiencia con sus alumnos y la armónica de boca. El instrumento afinado con la mayor exactitud siempre emite tonos de la mayor pureza que se repercutan sobre el aparato auditivo de la juventud aguzando el oído de manera verdaderamente sorprendente. El amor por la música se desarrolló bajo estas condiciones en el fértil terreno de las orquestas. El trabajo en comunidad, como miembro de una orquesta, liga todos los participantes con mayor fuerza que la observada de costumbre, simplemente por existir un interés, una idea, un ideal, la de tocar debidamente en honor de toda la orquesta. También consideraciones higiénicas hablan en favor de la armónica. El toque regular de la armónica de boca influye, según el parecer de numerosos médicos,



Christian Messner (1805—1874),  
fundador de la industria de armónicas de Trossingen.

la técnica respiratoria favoreciendo el robustecimiento de los pulmones. La impresión más profunda me ha causado, sin embargo, la alegría, con que los muchachos y jóvenes de las orquestas de armónicas se dedican a tocar este instrumento. Hay que haber visto los ojos resplandecientes de alegría de niños tocadores de armónicas de boca para sentir el manantial de alegría que se ha abierto a la juventud con la creación de orquestas y comparsas de armónicas de boca. A los amigos de la música seguramente interesará que durante toda la exposición de Francfort del Meno regularmente tocaba un orquesta de armónicas de boca formada por unos 850 niños de las escuelas de la ciudad nombrada captándose las mayores simpatías de todos los visitantes que como locos aplaudían las reproducciones de los muchachos. También en Holanda, Suiza, el Japón, etc. se ha establecido la idea de la formación de orquestas de armónicas y en estos últimos tiempos también se reciben noticias de Cuba, el Brasil, la República Argentina y Chile de que en todos estos países se han empezado a fundar las primeras orquestas de armónicas de boca. Si el movimiento sigue conquistándose siempre más terreno, en pocos años toda la juventud estudiantil de todos los países del mundo se verá rodeada de la armónica. Al observador atento no sorprende, naturalmente, esta situación, pues la armónica de boca, a consecuencia de su precio relativamente bajo y su fácil estudio y dominio, hasta al pueblo permite una cierta actividad musical que no podría permitirse si debiera gastar elevadas sumas, primeramente, en comprar los instrumentos y, en segundo término, en estudiar lo de modo a ser capaz de reproducir debidamente una gran variedad de músicas.

No creemos que en toda Alemania exista aún una segunda industria que exporte tanto como la de armónicas de boca. Tanto Trossingen como Klingenthal abastecen el mundo entero de armónicas y cubren 95 % de toda la demanda mundial de esta clase de instrumentos. De toda la fabricación alemana se exporta nada menos que el 90 % a otros países. En 1925 la exportación se elevaba nada menos que a 50.067.100 armónicas de boca y unas 917.293 acordeones. En todas partes y en todos los países del mundo ha podido naturalizarse la armónica de boca. En las elevadas montañas y en las sierras la armónica adula y ameniza la vida del pastor tendido sobre el verde tapiz de las vertientes y en los deciertos de agua del mar del Norte, el bretón piensa seguramente en su amigo dedicándole una canción en su armónica. El Lazzaroni de Nápoles seguramente se embellece las horas de su pereza tendido al sol y acompañado de su instrumento. Los indígenas del África desde hace ya más de 50 años son admiradores ardientes de la armónica de boca y en las pampas de la América del Sur la armónica es una amiga tan grande del solitario como en las ciudades bellas y suntuosas de la India o China. Al erudito de las planicies australianas le es de igual manera imprescindible como a los obreros mulatos o negros de los campos interminables del valle del Misisipi en que se cría el algodón. Todos los países de habla española estiman sin excepción las marcas «Seductora», «Olé», «Tango», «El Relampago» como armónicas de boca de la mejor calidad que conocen. Los ensayos hechos en algunos países con objeto de implantar la fabricación de armónicas han fracasado la mayor parte de las veces aunque durante la guerra se hicieron los mayores esfuerzos para independizar varias naciones del mercado alemán. Y esto, naturalmente, únicamente ha sido consecuencia del trabajo calitativo alemán basado sobre una experiencia de muchísimos años y casi un siglo que siempre supo imponer sus productos a todos los extranjeros.

Al economista interesará que la industria alemana de armónicas de boca ha sido capaz de aumentar su exportación con respecto a la existente antes de la contienda mundial. Así el valor de la exportación de armónicas de boca alcanzaba en el año 1926 un valor de Meos. 15.807.000 en vez de 14.023.000 en 1925 y 7.001.000 en 1913. De las conocidas acordeones se exportaron por otra parte en 1926 por Meos. 7.822.000, en 1925 por 8.620.000 y en 1913 por 6.774.000. Estas cifras producen aún un efecto mayor pensando que tanto Rusia, Polonia como China están completamente cerrados a la armónica de boca alemana desde que se ha terminado la guerra. Es evidente que la exportación también sufrió bajo los derechos arancelarios con que muchos países procuraron proteger sus países después de la contienda mundial. Si a pesar de todo la industria alemana de armónicas de boca ha sabido aumentar su exportación entre amplios límites, lo dicho demuestra simplemente que los productos de esta industria concentrada principalmente en Trossingen y Knittlingen se ha captado las simpatías del mundo entero por sus artículos de calidad insuperables.



La armónica de boca como medio de enseñanza.

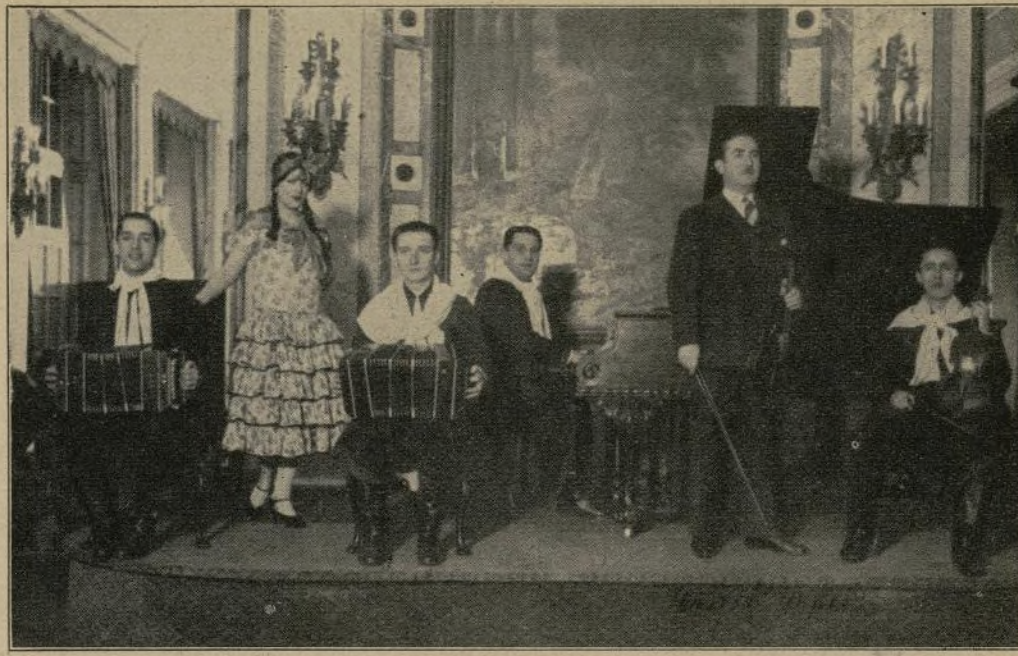


Orquesta de Knittlingen en el Convento de Maulbronn.





Orquesta Ruiz.



Orquesta Antonio Ramano.

Orquestas típicas argentinas tocando con bandoneones de la casa Alfred Arnold.

## Música ejercida a domicilio de familias y música popular.

Por A. Peter, de Leipzig.

En los folletines de casi todos los periódicos publicados en todas las ciudades del mundo constantemente se habla de la música de familia y de música popular, citándose en tales ocasiones casi siempre instrumentos como pianos, armonios, arpas, guitarras, mandolinas, etc. Pero la mayor parte de las veces quedan sin nombrar dos instrumentos muy parecidos y, por decirlo así, de la misma familia. Nos referimos a concertinas y bandoneones a cuyo honor nos permitimos decir algunas palabras, porque muchos círculos sociales confunden estos dos instrumentos modernos con los antiguos y también con sus antecesores los acordeones, por regla general, poco apreciados aunque también ellos pueden reproducir magníficamente las grandes obras musicales con extraordinaria perfección si el tocador es hombre capaz y versado.

Da las personas ya de cierta edad, quién no conoce el birimbao, una varilla de hierro encurvada en forma de pera con una lengüeta acústica fabricada de acero y que, particularmente antaño, se ofrecía por poco dinero en gran número de ferias de poblaciones importantes. Este instrumento primitivo permitía tocar sencillas melodías cambiando la posición de la boca y que se tocaba de preferencia por cierta clase obrera húngara es el origen de los tan perfeccionados instrumentos de lengüetas llamados bandoneones y concertinas, esto es, una especie pequeña de instrumentos de sonidos parecidos a los del órgano, equipados con teclado y con producción manual de viento por medio de un fuelle más o menos largo como el de los acordeones. El primer perfeccionamiento del birimbao dio lugar a la construcción de la armónica de boca, fabricada en la actualidad en cantidades enormes y estimada muy particularmente por la juventud aficionada a la música y muchas veces habilísima para tocar con ella músicas de bastante complicación y que exigen, por tanto, extraordinaria destreza por parte del tocador. Se dice que la armónica de boca fue inventada en los años 1812 a 1820. Más tarde se dio otro paso hacia adelante inventando el acordeón que todos conocemos por un músico vienés llamado Damian. Parece que este último invento se hizo en 1829. Un descendiente directo del acordeón con escala diatónica para la mano derecha y pocas notas bajas que imposibilitan una libre modulación para la izquierda es la concertina cuadrangular inventada por C. F. Uhlig, de Chemnitz. Las primeras concertinas únicamente tenían en cada lado cinco teclas, mientras las más perfeccionadas ofrecen 20. Como cada una de ellas puede producir 2 tonos, por efectuarse uno a la aspiración y otro a la presión, el instrumento tal como lo observamos en aquel entonces ya es de 40 tonos excelentes. Pero el perfeccionamiento ya no se limitó a cuarenta tonos sino que las voces fueron creciendo poco a poco hasta encontrarnos un día con 76. Uno de los primeros músicos conocidos que se dedicó a la concertina fué el profesor H. Band, de Krefeld a. Rh.; también este perfeccionó el instrumento hacia el año 50 del siglo pasado afinando distintamente las voces. Tal instrumento, construido con 2 hileras de 44 tonos y hasta con seis líneas a 130 tonos se llamó bandoneón según el nombre del inventor. Desde aquel entonces se desarrollaron constantemente estos dos instrumentos muy parecidos, bandoneones y concertinas, adoptando formas muy iguales y produciendo tonos que verdaderamente se diferencian con dificultad. Los instrumentos de esta clase se venden hoy por hoy de muy variada construcción y hasta con 196 tonos. Sus sonidos blandos lo apropian, como el piano, a la música individual porque son instrumentos que reproducen simultáneamente melodías y acompañamientos con los cuales el aficionado a la música puede distraerse dando cuerpo y alma a todos sus sentimientos en la proporción que se lo permitan sus facultades. Pues con los bandoneones y las concertinas puede reproducirse todo lo que forma parte de la música de familia, coplas y cantares, marchas, bailes modernos u operas deliciosas tanto bajo la forma de conciertos con uno de estos instrumentos o en combinación con toda clase de instrumentos de música con que armonizan magníficamente bandoneones y concertinas.

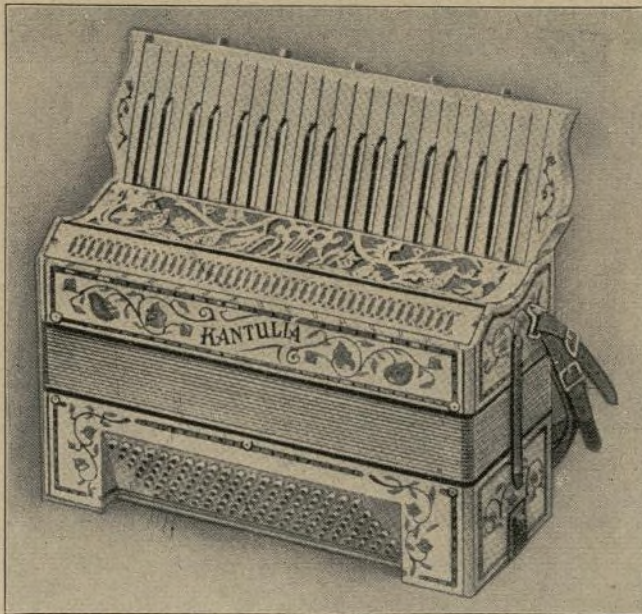
Al comparar estos instrumentos con los pianos, inmediatamente observamos la ventaja del fácil transporte de aquellos, que no están sujetos al sitio de instalación ni a la casa en que se encuentran. Así se comprende que en todas partes se hayan formado asociaciones y orquestas de bandoneones y concertinas, cuyas salas de estudio parecen verdaderas escuelas de música donde se trabaja concienzudamente para dar a la música popular el puesto que merece en una nación ateniéndose siempre a aquella verdad que dice: «Nada ennoblece un pueblo más que el cultivo de su música».

Extraordinariamente se ha desarrollado hoy día este arte popular al cual se dedica particularmente la clase media y obrera, y de lo que ya en la actualidad se produce en este sentido son elocuentes testigos los conciertos que se organizan por las asociaciones que se fundaron con el propósito de dar a conocer los instrumentos nombrados a todos los círculos sociales. De que las concertinas y los bandoneones pueden ser acompañados por otros instrumentos de música y acordarse con ellos se deduce claramente el valor que tienen para reproducir los sentimientos de un alma musical. Ya existen muchos artistas músicos que tocan de preferencia los dos instrumentos que nos ocupan y cuya técnica y facultades musicales demuestran elocuentemente lo que se llega a reproducir cuando se tiene con instrumentos de esta clase y especie. La fundación de la Asociación Alemana de Concertinas y Bandoneones (Deutscher Konzertina- und Bandonion-Bund e. V.) y su división en distritos y

regiones permite oír tocar estos instrumentos por coros grandísimos y estudiar el efecto que se obtiene con ellos. El que los haya oído seguramente asegurará que se imponen al público por la maestría con que se toca y por la armoniosidad que se desprende de ellos como de un enorme órgano que lanza sus dulces y al mismo fuertes acordes llenando la bóveda celeste con sus tonos deliciosos. Dentro de poco, el emisor radio-telefónico de Kassel emitirá un concierto de concertinas y bandoneones que de modo verdaderamente maravilloso interpretará los cánticos populares de todos los países del mundo tanto alegres, serios o melancólicos que caracterizan muchos aires particularmente españoles.

Una demostración clara y palpable de la preferencia que se da muchas veces a estos dos instrumentos se desprende de la circunstancia de que en muchas provincias alemanas los médicos se han dirigido a las asociaciones de bandoneones y concertinas pidiendo la organización de conciertos en hospitales y clínicas con motivo de aliviar y dar de nuevo confianza a muchos enfermos deprimidos. En esta correlación de ideas hagamos también resaltar que en grandes proporciones ha intervenido ya esta música en la cura de muchas enfermedades que, no por ser producidas por afecciones de los órganos, son menos peligrosas.

Quien quiera tener una buena música y disponga de suficientes facultades de ejercer esta profesión por simple afición o interés no tiene más que visitar una sola vez los conciertos populares de concertinas y bandoneones para darse cuenta de las múltiples posibilidades de interpretación que ofrecen estos instrumentos para quienes saben tocarlos



Armónica-piano.  
(Kahnt & Uhlmann.)

debidamente poniendo en cada nota su sentimiento personal e individual. Esto es verdaderamente música del pueblo para el pueblo que, bajo tales condiciones, también es especialmente apreciada. ¿Quién comprenderá mejor al pueblo que el pueblo mismo y quién podrá interpretar mejor que él lo que siente?

## El bandoneón como instrumento de música moderno.

Desde hace ya algún tiempo los grandes y mundanos hoteles de París, Londres, Berlín y Niza tienen una nueva atracción: orquestas originales argentinas de tango. A ellas se debe la popularidad de que goza justamente en la actualidad un instrumento de música bastante desconocido llamado Bandoneón. En la República Argentina cada orquesta de tango tiene uno o varios bandoneones, y los argentinos dicen que este instrumento de música es el más nacional que ha existido.

Estas orquestas de tango tocan en la actualidad en todos los grandes centros europeos de civilización. La base se colocó por una de las principales orquestas de tango de Buenos Aires que debutó en París obteniendo el mayor éxito artístico que puedan figurarse nuestros lectores. Empresarios de fama comercial trajeron en poco tiempo orquestas argentinas de tango a Londres, Berlín, Viena, Niza, etc., y desde entonces son una verdadera sensación en todas estas ciudades, donde la población acude en gran número a los locales reservados a sus reproducciones. Hemos logrado la aceptación del bandoneón por los círculos sociales finos y elegantes, y hoy día se tocan estos instrumentos en muchos sitios en que apenas se conocían y hasta despreciaban.

La extraordinaria expresión de los sonidos emitidos por los bandoneones apropiados estos instrumentos tanto para la reproducción de melodías sentimentales y lentas como para el ritmo exacto y corto. El tono se parece hasta cierto punto al de la acordeón vienesa pero es mucho más determinante y marcado. Por este motivo, el bandoneón se capta las simpatías de los directores de orquestas de tango y jazz. Las mejores compañías procuran disponer de uno o dos instrumentos de esta clase.

No es posible comparar los bandoneones modernos con los instrumentos primitivos de esta especie, construidos, tal vez, hace 20 o 30 años. El bandoneón moderno está acordado como el piano y dispone de 5 octavas cromáticas completas. Los instrumentos tienen, además, un modo de tocar muy modulado y cada lengüeta de acero reacciona a la más mínima presión del dedo. Por tanto, con un bandoneón, tal y como lo construyen actualmente las primeras casas del ramo, todas las músicas pueden reproducirse con extraordinaria exactitud y con todas las múltiples variedades de tonos, desde el pianísimo más fino hasta el fortísimo más acentuado.

Los productos de la empresa Alfred Arnold, de Carlsfeld en Sajonia, satisfacen ampliamente las exigencias pedidas a un bandoneón moderno. Tanto en Alemania como en la República Argentina y demás países ocupan los bandoneones de esta empresa un puesto preponderante, y con razón tienen las marcas «A» y «A A» el renombre mundial bien merecido. Pues este excelente producto no solamente se toca de preferencia por el músico de la orquesta de tango sino por muchos

particulares aficionados a la música y verdaderos artistas. Los numerosos testimonios de agradecimiento de los mejores tocadores de bandoneón de Alemania y del extranjero son testigos elocuentes de cuán ampliamente satisfacen a sus propietarios los instrumentos de esta fábrica, una de las mayores del ramo, implantando la empresa Alfred Arnold en todos los mercados mundiales.

Muchos son ya los libros de enseñanza que se ocupan en instruir rápidamente al aficionado al bandoneón. Muy recomendables son particularmente los textos «Estudios Técnicos del Bandoneón» y «Modo moderno de tocar el Bandoneón» por el artista muy conocido y estimado Walter Pörschmann, de Berlín, Editora de Músicas para el Bandoneón (Bandonion-Musikalienverlag).

Así como el tango se ha conquistado en poco tiempo todas las salas de baile así esperamos que uno de sus instrumentos esenciales, el bandoneón, llegará a captarse las simpatías de muchos que hasta la actualidad no lo conocían o bien lo despreciaban por no haberse dado cuenta de que es uno de los instrumentos que mejor están llamados a sustituir toda una orquesta en las casas particulares.

\*

## Concertinas y bandonios.

Como inventor alemán de las concertinas y de los bandoneones se toma aún en nuestros días a C. F. Uhlig, fundador de la casa F. Lange antes C. F. Uhlig, de Chemnitz. Hacia comienzos del siglo pasado tuvo la suerte de conocer una de las primeras acordeones que se habían fabricado en el mundo. Inmediatamente reconoció las excelentes ventajas de este instrumento apercibiéndose, al mismo tiempo, de los inconvenientes que ofrecía en aquellos tiempos el acompañamiento de los bajos. Al decidirse el mismo a construir sus instrumentos no perdió de vista la debida ejecución de la melodía ni tampoco el acompañamiento tan importante para que el conjunto produzca un efecto verdaderamente artístico. Por de pronto construyó C. F. Uhlig un pequeño instrumento de cuatro lados rectangulares y con cinco teclas en cada lado, que, por lo pronto, llamó la atención de los visitantes de la conocida Feria de Leipzig. En el transcurso de aquel mismo año se perfeccionó el invento hasta llegar a trabajar con nada menos que 38 teclas, correspondientes a 76 tonos o sonidos. Los instrumentos de esta clase y de esta construcción son aún en la actualidad un medio de enseñanza importante que se emplea constantemente para facilitar la comprensión de la música en las escuelas. En el año 1840 se ocupó de este invento el profesor de música Heinrich Band, de Krefeld, que modificó en gran parte el instrumento, dándole una disposición diferente conservando su forma primitiva y mandándolo construir por la empresa C. F. Uhlig, de Chemnitz. Este último inventor partió de las exigencias, de aquella época dando al instrumento 28 teclas para 56 sonidos y llamó al instrumento bandoneón, nombre que como se observara inmediatamente, lo dedujo del suyo. Últimamente los bandoneones se han ido perfeccionando cada vez más y el que ve y oye tocar hoy por hoy uno de estos magníficos instrumentos cree oír una orquesta. Los bandoneones modernos ya no tienen 96 sino 124 y hasta 128.

## Unión Hispanoamericana.

### Espanoles y cubanos.

El Doctor Martínez Ortiz, ministro de Negocios Extranjeros de la República de Cuba, que se encuentra en España ha hecho interesantes manifestaciones a varios periodistas barceloneses.

Se felicitó del Tratado de Comercio que la República de Cuba ha ultimado ya con el Gobierno Español, que conviene a Cuba, porque ayudará a resolver la crisis azucarera y facilita la salida de dos productos, el azúcar y el café; pero que conviene también a España, que por las concesiones que ha hecho el Gabinete de la Habana podrá ejercer en Cuba casi un verdadero monopolio en el comercio de vinos y de aceites.

Agregó luego el ministro que los españoles no son considerados en Cuba como extranjeros, que van allí como a su casa y que son recibidos y tratados como hermanos.

Habló de la maravillosa organización de la Colonia española en Cuba, que no tiene igual en el mundo y que tuvo origen en la necesidad de defenderse en épocas de hostilidad con los naturales del país.

Hoy que ha desaparecido la hostilidad, la población cubana participa también de las ventajas de las organizaciones españolas, y a nadie sorprende que se cuente con el Centro Español, y se le oiga en los asuntos nacionales de verdadero interés, ni que los cubanos tomen parte en cuantos actos organizan las asociaciones españolas.

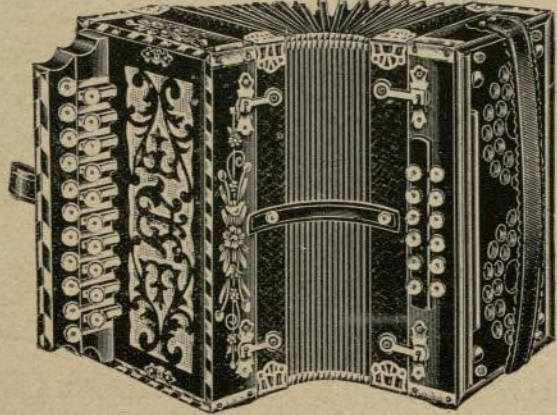
El Dr. Martínez Ortiz se mostró muy satisfecho de su estancia en España, donde ha sido muy atendido y agasajado.

### Conferenciante español.

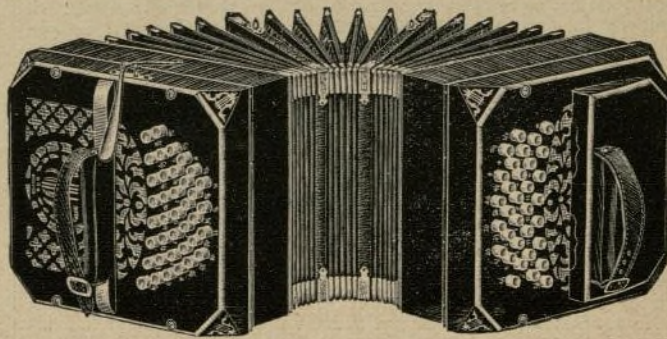
El astrónomo español Reverendo Padre Luis Rodés de la Compañía de Jesús, ha sido invitado a dar una conferencia en la Universidad de Montevideo.

En el mes de agosto último, el Padre Rodés dió varias conferencias públicas en Buenos Aires: una, en el Centro de Estudios Religiosos; otra, en la Universidad Nacional de La Plata; y la última, patrocinada por la Sociedad Española recientemente fundada «Cultural Isidoriana» en el local de la Asociación Patriótica Española.

El Padre Rodés ha sido invitado para continuar sus conferencias científicas por diversas entidades de la Argentina, de Chile y de la República Oriental del Uruguay.



Armónica vienesa.  
(Kahnt & Uhlmann.)



Bandoneón.  
(Alfred Arnold.)





Lugar de confección de los discos Odéon.  
El jefe del orquesta Woitschach dirige una marcha en la sala de impresión de la casa Carl Lindström A. G.



Sala de expedición.  
La fábrica berlinese de la casa Carl Lindström A. G. expide diariamente unos 80 000 discos de gramófono.

## Gramófonos.

Nadie podrá negar que hasta hace poco y aún en la actualidad la palabra gramófono está acompañada de cierto gusto ominoso.

Se pensaba demasiado en la mecánica y solamente un pequeño número de personas lograba deshacerse de la concepción de que la máquina solamente puede ser un sustituto del arte, en este caso especial que nos ocupa, un aparato conservador de la voz humana interesante pero nunca perfecto.

Por esta razón, la industria de gramófonos o máquinas parlantes procuró deshacerse en estos últimos años de todo cuanto pudiera reducir el aprecio de sus productos, que, si bien ofrecían graves inconvenientes en un principio, hoy por hoy no pueden compararse con lo que se ofrecía aún hace muy pocos años.

Una importante innovación en este dominio, un paso hacia adelante, comparado con el que hizo la industria de radiotelefonía al inventarse las válvulas múltiples, significa el perfeccionamiento del procedimiento moderno de impresión eléctrica de la empresa Lindström, de Berlín, con el cual se fabrican los discos de gramófonos de las marcas Odéon, Parlophon (Beka), Columbia y American Records. En todos estos casos, la técnica es tan buena y excelente que ya nada se nota de ella. Esto significa con otras palabras la llegada a un resultado que desde hace muchísimos años se proponía la industria fonográfica, tal como lo hemos hecho observar anteriormente. Y en verdad, los discos de gramófono fabricados por la empresa Lindström son tan extraordinariamente buenos y exentos de faltas que al oírlos ya no se tiene la impresión de una reproducción mecánicamente de la música.

En la actualidad existe la posibilidad de impresionar las partituras de las difíciles músicas de orquestas tal y como las prevee el autor, pues el «Parlophon» trae hoy día partes de las imperecederas obras musicales «Don Juan», «Alessandro Stradella» y «Mignon».

Justamente las complicadas obras de Bizet, con todas sus partes características, exigen una distinción exacta de los diferentes instrumentos. Si mencionamos únicamente que el perito oyente de la reproducción de estos discos de orquesta es capaz de reconocer cada instrumento, el hecho que mencionamos todavía no es de la importancia como el de que el profano crea estar sentado en presencia de toda una orquesta. La descomposición del conjunto en el oído del experto según las voces de la partitura es seguramente algo extraordinario, pero aún mayor parece ser el éxito que consiste en que el profano tenga la impresión de una completa armonía. Esto ya es algo filosófico, pues sabemos de cuantas infinitas partes se compone el universo, somos capaces de reconocer todos sus elementos pero nuestro corazón se inclina ante la majestad del conjunto.

Si en esta correlación de ideas observamos todos los que escuchan la reproducción de la música de discos, tenemos casi siempre la impresión de que todo el mundo busca defectos para hacerle un reproche a la industria gramófona. De modo verdaderamente extraordinario ha caracterizado Rolf Spetz esta clase de críticos en un artículo dedicado a los ruidos suplementarios de los discos de gramófonos. Los unos creen oír ruidos secundarios y los otros dicen ruidos producidos por la aguja, pero el conjunto en verdad no es más que un defecto histórico de la música de discos.

De la radiotelefonía han copiado algunas fábricas de discos de gramófono el micrófono extraordinariamente sensible y el amplificador.

El procedimiento eléctrico de impresión antes mencionado consiste en la transmisión de los sonidos de la impresión por un micrófono a fin de reforzarlos por un procedimiento especial e imprimirlos en el disco de cera. Las ventajas de esta nueva técnica son considerables. Los músicos de la orquesta no deben reunirse alrededor del pabellón receptor



Reproductor eléctrico «Acuston».

y tampoco es necesario limitar como antaño el número y la clase de instrumentos empleados.

Hace aún pocos años que la impresión de la música de órgano era extraordinariamente difícil. El nuevo procedimiento facilita enormemente este trabajo, que ya no ofrece las menores dificultades. La técnica hasta ha logrado sacar a reducir hermosuras de la voz humana que no se observan escuchando directamente el canto natural y que solamente se oyen al reproducirse la impresión por el gramófono.

La impresión de discos emplea hoy día una piedra preciosa especialmente pulida al efecto y que, corta, por decirlo así, el tono en el disco de cera en dependencia de sus vibraciones. De esta última se obtiene a continuación un galvanano. Diferentes procedimientos complicados dan lugar al beneficio de galvanos de «tercer grado». Estos se utilizan para prensar los discos originales empleando una presión de 200 atmósferas.

Aun en la actualidad muchos profanos a la fabricación de discos de gramófono procuran informarse sobre la producción del tono por la máquina parlante. Sobre este particular se dan por los expertos las explicaciones siguientes: La punta de la aguja sigue exactamente las

elevaciones y profundidades microscópicas de la ranura. Los movimientos de la aguja se amplifican según las conocidas leyes de palanca y se transmiten a la membrana, que inmediatamente empieza a vibrar produciendo los tonos que, a continuación, se conducen al aire libre por medio de un conducto acústico de muy diferentes formas. La tapa encima del aparato se encarga de apagar completamente el ruido de la aguja. La conducción acústica es de la mayor importancia pues de ella depende la calidad de todo el aparato.

El Trust Lindström, fabricante de las marcas Odéon, Parlophon, Beka y Columbia, es el consorcio de discos de gramófonos más importante del mundo que pertenecen dispone de una producción diaria de 250.000 discos, de los cuales corresponden a Alemania 40 a 50.000.

La empresa «Tulipan»-Sprechmaschinen, Gebrüder Botzenhardt, de Kempen (Baviera) construye sus aparatos, en primer término, según puntos de vista artísticos, pero da al mismo tiempo extraordinaria importancia a una buena pureza de los tonos y extraordinaria intensidad de los sonidos. Los «Talleres Tulipan» a una de las empresas más jóvenes que se asimilaban los conocimientos de las casas viejas, construyendo instrumentos que representan un producto trabajado con verdadera minuciosidad y capaz de resistir la crítica de todo experto en la materia.

La Acuston-Aktiengesellschaft für Musikwaren und Sprechmaschinen, de Berlín, ha fabricado últimamente el reproductor eléctrico Acuston, esto es, un instrumento que, teniendo la forma de un micrófono electromagnético, se monta en la máquina parlante y se mueve con una aguja normal muy silenciosa encima del disco. Con este instrumento se ha logrado reproducir eléctricamente la música o el canto de cualquier disco de gramófono. Las vibraciones de la aguja no atraviesan directamente el pabellón del gramófono sino son transmitidas a un altavoz por medio de un amplificador de resistencias o, si no existe tal aparato, con un receptor normal de válvulas. La aplicación del reproductor ofrece, además, la ventaja del empalme simultáneo de varios altavoces, esto es, la reproducción de un solo disco por medio de diferentes altavoces en una sola sala o en recintos distintos. No perdamos de vista que las agujas finas y de una reproducción bastante baja desgastan muy poco los discos; ya solamente por esta circunstancia deberíamos recomendar el empleo del reproductor.

En esta correlación de ideas nombremos también la Feinbau-Maschinen-Akt.-Ges., Departamento Gruner & Bullinger, de Winterbach cerca de Stuttgart (Wurtemberg). Es fabricante de los mecanismos de accionamiento de gramófonos con dispositivo silencioso de cuerda. De los diferentes modelos de construcción mencionaremos únicamente el Motor Núm. 7 S especialmente apropiado para aparatos baratos y de maleta, el Motor Núm. 10 S que representa un excelente mecanismo de impulsión de dobles muelles, aplicado a aparatos mucho mejores y el Motor Núm. 9, un accionamiento de muelles dobles y una construcción especial para aparatos medianos. La capacidad es de 2 discos de gramófono de 30 cm. de diámetro, mientras el peso neto se eleva a únicamente 2 kilos. Por fin es el Motor Núm. 11 bS, un mecanismo muy fuerte y resistente de dos muelles así como de calidad y construcción insuperables, fácilmente aplicado a las máquinas parlantes más caras. El mecanismo permite tocar sin interrupción unos 9 minutos, correspondientes a las dos caras de un disco de gramófono de unos 30 centímetros de diámetro.

## Instrumentos de música chinos.

Por Hanns Georg Faber.

«East is East, and West is West, and never the twain shall meet». Estas palabras de Kipling se han verificado miles de veces y especialmente en la música china. De todo cuanto encontramos extraño en el Extremo Oriente y particularmente en China, la música es la más incomprensible. Pero la misma sensación tiene el chino que oye la música europea. El chino queda impasible al oír tocar la escala de do en cualquier instrumento, pero inmediatamente se nota un cambio en su semblante en cuanto se le toca la gama de re. Los semitonos o medios tonos de la segunda y sexta nota son comprendidos por su oído. Pues el carácter de la música china es un bemol parecido al nuestro y a pesar de todo muy diferente. Su música se compone de 12 semitonos cromáticos no temperados. Únicamente el tono fundamental, correspondiente aproximadamente a nuestro re armoniza con quinta, pero lo dicho no puede repetirse para otros tonos. Especialmente su octava es tan altísima que daña a nuestro oído.

Los instrumentos de música chinos corresponden naturalmente al carácter particular de su música. Nosotros europeos distinguimos dos instrumentos, los de cuerda y los de viento. El chino conoce ocho grupos diferentes y divide sus instrumentos en tantas clases como materiales se emplean para su construcción, sea madera, metal, piedra, calabazas, bambú, seda, arcilla, barro o cuero. Increíble es el ruido que puede producir una orquesta china. Constantemente se toca «fortissimo» con tanto ahínco que una orquesta de jazz no es nada comparada a este terrible ruido, y si pudiera establecerse una comparación se notaría inmediatamente que el jazzband es un «pianissimo». Al acercarnos a una casa de concierto ya desde lejos se observa el sonido estridente y agudo de la «La-pa». Un anciano venerable toca con toda la fuerza de sus pulmones una trompeta muy larga. Junto a él observamos una «How-tung», un instrumento de música cilíndrico con un tubo telescópico. Es una verdadera felicidad que solo está permitido tocar esta trompeta en marchas fúnebres. Al lado del ananciano, un muchachillo golpea el «Mu-jü» una cabeza de pescado. Un pedazo de madera del tamaño de la cabeza de un niño con una cavidad interior se golpea por medio de un palo de bambú. El percutor de la cabeza de pescado bate el compás, lo cual es muy necesario porque la música escrita no conoce intervalos ni compases. Chillidos estridentes produce la flauta china fabricada de caña de bambú. Es el instrumento más estimado después del violín. Sus tonos vibrantes todavía son soportables para el oído de un europeo. Sus especies el «Kuan-Tsu» y la «Sso-nas» son, al contrario, el superlativo de la discordancia. Este instrumento, el clarinete chino, ha desesperado ya a más de un europeo. Al contrario, bastante más agradable es el sonido de las cítaras y de los violines. De estos últimos existen los de dos cuerdas y cuatro, llamados, según ellas, «Hu-tschin» y «Erh-tschin». El cuerpo de estos dos instrumentos están compuestos de un pedazo bastante grueso de bambú cubierto de una camisa de serpiente con motivo de aumentar su resonancia. Las orquestas chinas apenas utilizan los violines sino, muy al contrario, los gongs pequeños y grandes golpeados constantemente. Platillos y juegos de campanas de piedras afinadas, tambores y flautas de calabazas completan las orquestas.

El europeo necesita, por regla general, algunos años hasta encontrar soportable la música china, y solamente después de mucho, muchísimo

tiempo, algunos europeos empiezan a ser atraídos por la música asiática. Y, a pesar de todo, a los chinos debemos uno de los instrumentos más empleados y estimados, la armónica de boca. Un músico alemán residente en Petrograd y constructor de órganos, de China recibió un día una flauta de calabaza, un «Sheng». Este instrumento tenía un vientre formado por una calabaza de la forma y del tamaño de una taza de té. De la calabaza salían 17 tubos a los cuales con cera se habían pegado pequeñas lengüetas metálicas. Por medio de una embocadura se introducía viento en la calabaza para dejarlo salir por uno de los tubos levantando el dedo correspondiente. Katzenstein, este era el nombre del músico alemán, aprovechó como primero la idea de las pequeñas lengüetas metálicas colocándolas consecutivamente unas junto a otras y dando al instrumento la forma que tienen en la actualidad todas nuestras armónicas de boca.

## BIBLIOGRAFIA.

### El secreto de los antiguos violines italianos.

Hasta en nuestros días los instrumentos de los antiguos maestros constructores italianos de violines son admirados por los excelentes tonos que se desprenden de ellos. A pesar de los grandes esfuerzos que se hicieron y hacen en todas partes, todavía no ha conseguido la técnica constructiva producir instrumentos como los violines de Antonius Stradivarius, Hieronymus Amati, José Guarnerius del Gesu, Gaglianusi, Paolo Maggini, etc., etc., y ya hasta parecía que no teníamos más remedio que inclinarnos ante este hecho irremediable.

El conocido constructor de violines alemán Max Möckel explica en la actualidad en su libro «El Secreto Constructivo de los Antiguos Maestros Italianos», que una investigación concienzuda y minuciosa de las antiguas construcciones italianas de violines podría dar lugar a que también en nuestros tiempos se construyeran productos tan buenos y de tan excelentes propiedades como los de aquel entonces.

El autor indica ya al principio que su obra no se ha escrito para principiantes sino para los maestros en este arte que, por tanto, conocen ya los principios técnicos y todo lo necesario y exigido por la construcción de violines. Y, en verdad, la obra es verdaderamente científica y el lector queda asombrado ante investigaciones históricas tan minuciosas y detalladas así como de los extraordinarios conocimientos matemáticos y técnico-constructivos del meritorio autor del libro.

El autor se ocupa en estudiar detenida y detalladamente todos los problemas de la técnica constructiva de violines, demostrando que un tono solamente puede obtenerse con una construcción perfecta y trabajada con la mayor minuciosidad. A la obtención de una forma perfecta se han dedicado diferentes antiguos maestros. Muy importante fué particularmente la influencia de Leonardo da Vinci, que aplicó las proporciones del corte de oro a la construcción de toda clase de violines. La obra se ocupa, a continuación, de todas las piezas y de todos los elementos constituyentes del violín, de la construcción de las eses, del caballete o puente, del claviijero, de las clavijas, de la cejilla, del cordal, de la tabla, del arco, del mastil, del diapason y de las cuerdas y el modo de fijarlas así como de los espesores que hay que dar a cada una de estas partes para obtener una música verdaderamente ideal. El

Editora Moritz Warsehauer, Berlin W 57.

último capítulo está dedicado al barniz empleado para estos instrumentos y el modo de aplicarlo. También en este caso, el autor cree poder ofrecer, a base de investigaciones un barniz de la misma calidad que el empleado por los antiguos maestros italianos, y espera haber abierto el camino a futuras generaciones que quieran perfeccionar la construcción de violines hasta el grado que enseñan los antiguos violines de los constructores mencionados ya anteriormente.

Nadie debe extrañarse de que la obra hiciera sensación, no solamente en los círculos del ramo sino también en los círculos profanos a la construcción pero buenos conocedores de la música. En todas partes se oyeron protestas pero los que aprobaban las ideas del autor eran muchos más. Los círculos interesados estaban entusiasmados. Por todos estos motivos, las mayores esperanzas se pusieron en una segunda obra del mismo autor, publicada con el mismo título en marzo de 1927 y en que los problemas y cuestiones indicadas en la primera obra se trataron todavía más detalladamente. Este segundo volumen dedica sus páginas y capítulos casi exclusivamente a las construcciones del maestro constructor italiano Antonius Stradivarius.

Al mismo tiempo, varios capítulos se reservan a la construcción de violas y violoncelos, demostrando que las proporciones del corte de oro no solo se aplicaron individualmente a cada instrumento sino que también los tamaños de los tres instrumentos mencionados se encuentran entre sí en la proporción del corte de oro. La última parte del libro está dedicada al corte de oro, que, descubierta por los griegos pero desconocida y olvidada unos mil años, fué utilizada de nuevo únicamente hacia el año 1300 para ser aplicado después con extraordinaria maestría a técnica de construcción de violines por los antiguos maestros italianos.

No cabe la menor duda que también este segundo tomo será leído con interés y entusiasmo por muchos colegas y profesionales de todos los países del mundo y que pronto se encontrará la persona inteligente y de aptitudes para traducir esta magnífica obra a otros idiomas.

### Un libro de Araujo Costa.

Acaba de publicarse en Madrid por la casa editorial «Voluntad» un libro titulado «Letras, damas y pinturas. Rembrandt y Watteau» del que es autor el redactor de «La Epoca» Don Luis Araujo-Costa, uno de los escritores más cultos de España y de los que tienen mayor preparación por sus grandes conocimientos en toda clase de Humanidades.

En el libro trata de diferentes cuestiones y aunque no esté especialmente preparado su autor para la crítica de pintura, sin embargo todos sus juicios resultan atinados e interesantes como no podía menos de suceder dados su buen gusto y sus sólidos principios de Estética.

Araujo-Costa, lo mismo que Rubén Darío, es un entusiasta admirador del alumnado siglo XVIII, cuyas inquietudes espirituales fueron el germen de toda la obra del siglo XIX.

El libro de Araujo-Costa será buscado y leído por todos los hombres de espíritu culto y en general por todas las personas de buen gusto.

### Libros americanos.

Ha obtenido un gran éxito en España la novela mexicana «Los de abajo», original de Mariano Azuela, editada en Madrid por la casa Biblos é ilustrada por García Maroto.





Orquesta escolar con instrumentos de la empresa Matth. Hohner A. G.



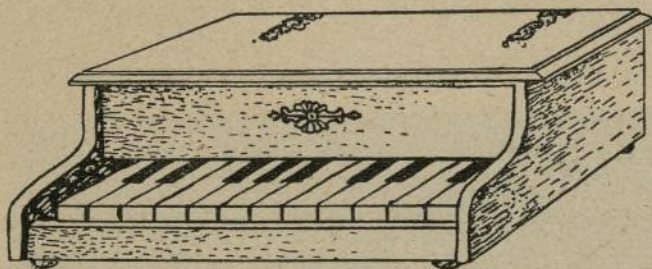
Orquesta "Educator" con instrumentos de la casa Koch-Harmonika A. G.

## Instrumentos de música para niños.

La música alegra el corazón del hombre. Ya el niño muestra en su infancia gran interés por la música y su dicha no conoce límites cuando le es permitido producir una música cualquiera. Evidentemente, los primeros instrumentos de música que se ponen a la disposición de los niños serán ruidosos y de sonidos desagradables pero poco a poco se comprarán instrumentos basados sobre mejores facultades musicales del adolescente.

Es muy difícil delimitar el dominio de los instrumentos de música para niños pues existen muchos que pueden considerarse como de música propiamente dicha y que en la mano del niño apenas pretenderán ser clasificados entre ellos. En esta correlación de ideas mencionemos en este sitio únicamente las armónicas de boca que se construyen de la misma manera, tanto para el niño como para el músico inteligente. Si se quieren pues clasificar los instrumentos de música por grupos no nos queda más remedio que diferenciar instrumentos que no sirven más que para producir un ruido determinado, instrumentos de música con una melodía, instrumentos de música con una octava y más y, al fin, instrumentos de música que pueden tocarse verdaderamente y que por su fabricación tienen solamente aquellas dimensiones apropiadas a la utilización por los niños, mientras, por otra parte, pueden utilizarse impunemente y sin el menor inconveniente por cualquier artista, tal como se ha explicado ya anteriormente con el ejemplo de la armónica. No sabemos si la clasificación hecha anteriormente resiste la crítica de cualquier experto pero se ha hecho teniendo en cuenta el interés con el que el niño se ocupa de cada uno de ellos a medida que van aumentando su inteligencia y sus facultades musicales.

Del primer grupo mencionado forma parte, sin duda alguna, la trompeta de madera o metal con dos voces o tres y de las más variadas formas, además, los tambores y bombos que se fabrican de las más distintas formas y tamaños por las casas Theodor Luthardt A.-G., de Steinach en Turingia, Gustav Poschardt, de Leipzig, y Georg Christoph Vogel, de Steinach en Turingia, las arpas eólicas que, por fuerte agitación, producen diferentes sonidos consecutivos y las cajas de música que, contrariamente a las arpas eólicas, no se mueven sino producen las músicas al dar vueltas a un manubrio. Todos los instrumentos de música para niños que se mueven como ondas son de cartón a fin de no dañar al muchacho con un objeto de metal o duro. Un instrumento notable que debe contarse entre los de música para niños de este grupo es la flauta de



Pequeño piano plano con metalofón, de madera de encina y guarniciones metálicas. (Ernst Seifert)

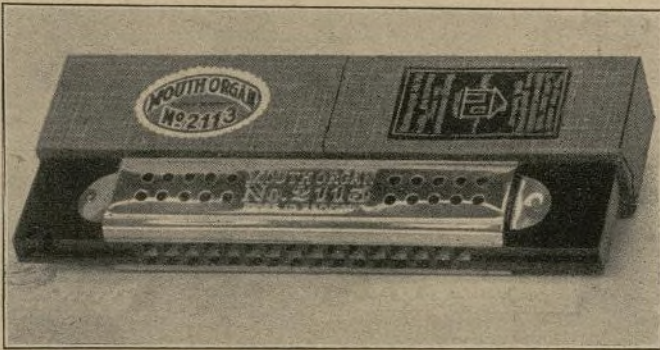
cuco de madera de la Selva Negra, fabricada en grandes cantidades por la casa Theodor Knoll & Cie, de Freiburg i. B., y, además, los molinillos de viento de la empresa G. A. Dörfel, de Brunnöbra en Sajonia. Este instrumento consiste en una flauta armónica con una o varias voces, encima de cuya caja se ha instalado un molinillo de color. En cuanto se sopla se pone en movimiento el molino para pararse al aspirarse el aire.

También forman parte del segundo grupo antes mencionado casi los mismos instrumentos de música que los mencionados para el grupo anterior, pero las arpas eólicas y las cajas de música están construidas de suerte que al poner en movimiento las primeras o al mover el manubrio de las segundas, los diferentes tonos son substituidos por los sonidos de una canción conocida. Una excelente idea se incorpora también en la trompeta metálica, el «Trombino» de la empresa M. Winkler & Co., de Munich, construido de modo que el niño sin ningún conocimiento de música y sin ejercicio alguno, pueda tocar una melodía cualquiera siempre que tenga el cilindro apropiado. También el jazzófono de la casa C. A. Lux A.-G., de Ruhla, sea mencionado en este párrafo porque puede considerarse como instrumento de música para niños y como instrumento de broma para orquestas de jazz. También el jazzófono puede tocarse inmediatamente por cualquier persona sin conocimiento de notas. Reforzada será reproducida inmediatamente por el jazzófono toda melodía cantada en el tubo de la boquilla del instrumento. Mucho se parece también a la construcción del «Trombino» la mandolina mecánica para niños de la casa Schlott & Co., de Falkenstein en Sajonia. Un producto notable entre las cajas de músicas es el payaso con el caballo adiestrado, un juego de música que ha lanzado al mercado la conocida casa de juguetes Ernst Holzweissig & Co. Nachf., de Leipzig. Un payaso y un caballo se han instalado encima de la caja que contiene el mecanismo de música. Los dos se mueven al compás de la música reproducida por el cilindro.

No olvidemos mencionar en este grupo de instrumentos de música para niños las máquinas parlantes o gramófonos, que se lanzan al mercado en grandes cantidades de madera y de metal por muchas fábricas de juguetes de Alemania. Una nueva construcción muy bien ideada se observa en el Ibephon de la empresa Julius Bernet, de Nürnberg. La caja se ha fabricado de madera así como el brazo acústico y el micrófono. El conducto acústico de esta especie de gramófono se encuentra dispuesto lateralmente como se observa corrientemente en las cajas de las máquinas parlantes más empleadas.

Como instrumentos de música del grupo de una octava y más deben mencionarse, en primer término, los pianos de niños, que se fabrican por la industria alemana desde el modelo más simple hasta el más lujoso. Mucho debemos agradecer a los constructores de estos pianos de juego el perfeccionamiento que se incorpora en ellos, pues la armonía de tonos que se desprende de estos pequeños instrumentos de música despierta en los pequeños verdaderas alegrías y hace desarrollar las facultades que duerme en muchos de los adolescentes. Pues no olvidemos que los niños son capaces de componerse sus propias melodías cuando no prefieren buscarse las ya conocidas. El talento se acentúa

por medio de músicas apropiadas que se suministran con muchos pianos y que facilitan el tocar cualquier música deseada que no sobrepase el número disponible de octavas. Así, por ejemplo, en los pianos para niños de la empresa Richard Class, de Leipzig, se encuentran las notas pegadas a la tapa de la caja del piano. También los instrumentos de la casa Ernst Seifert, de Borstendorf en la Erzgebirge, llevan las notas dispuestas de la misma manera. Los teclados de estos pianos para niños se componen en la mayoría de los casos de tonos enteros, mientras los medios tonos están representados únicamente con color negro sobre las teclas de pintura blanca amarillenta. Por otra parte, los productos caros de esta clase también se venden con los medios tonos, y en esta correlación de ideas debemos



Armónica de boca. (Huthmeinel — Otto Meinel)

mentonar la casa O. Scheyer & Co., de Nürnberg por sus productos de excelente calidad que muchísimas horas alegres proporcionan a infinidad de niños.

A este grupo pertenecen también las flautas de metal (Schenk & Kürschner, de Thal cerca de Eisenach) además, los metalofonos, instrumentos que se componen de un bastidor exclusivamente de madera sobre el cual se han colocado cierto número de placas metálicas de tonos bien determinados y acordados, así como un instrumento de música muy parecido al metalofón, el Concierto Wagner, de la empresa Erwin Stern, de Schwennigen, caracterizado por la circunstancia de que en este caso no se emplean chapas de metal sino tubos de metal acordados y suspendidos a un listón sobre los cuales se golpea mediante un martillo tal como lo exige la música. Algunas hojas de música añadidas al concierto Wagner facilitan extraordinariamente el empleo de este instrumento.

El grupo más importante para la enseñanza e instrucción del niño en su infancia es el últimamente nombrado, formado por los instrumentos de música que verdaderamente pueden tocarse con la exactitud requerida. En él están comprendidos casi todos los instrumentos de música que tocan los artistas, y es casi imposible nombrar someramente todos los instrumentos distintos que comprende este grupo aunque tampoco hemos podido nombrar todos los que forman los grupos anteriores. Muchos de los instrumentos a que se refiere este grupo están contruidos de modo que el niño, a mano de determinadas músicas, sea capaz de aprender a tocar determinadas melodías fáciles. Entre los instrumentos mismos mencionaremos una gran variedad de clarinetes de niños, los saxofonos de niños, las trompetas de madera y de metal para niños, que ya fueron citados al ocuparnos del primer grupo de instrumentos, las cornetas de flaves para niños, las citaras de niños, adornadas con hermosos cromos, y particularmente los violines de niños tan estimados en todas las casas por ser uno de los instrumentos más bonitos aunque requieren mucho ejercicio para ser tocados debidamente. Una novedad son los violines de metal de la empresa Hans Rölz, de Klingenthal en Sajonia; dicho violín lleva cuerdas legítimas y se fabrica según modelo exacto de los violines de antiguos maestros. No olvidaremos mencionar también en sitio las mandolinas para niños, las citaras para niños, etc., etc. A la juventud se ha dedicado también el xilófono de la casa Joseph Beerwald, de Königsberg, un instrumento de madera compuesto de varias tablillas de longitud diferente sostenidas por dos soportes y que se tocan con dos mazoillos de madera para producir un hermoso tono muy agradable. El instrumento es muy ligero y fácilmente transportable, por lo cual se apropia magníficamente para excursiones.

Uno de los más importantes instrumentos de música es la armónica de boca que, como ya mencionamos al principio de este artículo, no solamente se fabrica para niños sino también para adolescentes y hombres. Trátase en este caso de la armónica de boca fabricada con lengüetas de metal y no de la armónica de láminas desiguales de cristal. La primera es un instrumento muy pedido que se fabrica particularmente en grandes cantidades por las conocidas empresas Matthias Hohner A.-G., Koch-Harmonika A.-G. y Chr. Weiss A.-G., las tres de Trossingen en Württemberg. Los nombres de las fábricas citadas son de renombre mundial y se conocen en los cinco continentes. Como fabricante de armónicas de boca y acordeones mencionaremos aún la casa Otto L. Wohlrab, de Untersachsen en Sajonia.

Un instrumento construido especialmente para niños es la flauta de jazz lanzada al mercado con el nombre de «Papageno» de la casa Hans Rölz de Klingenthal. El instrumento, llamado también la ocarina infrangible, está fabricado de madera y produce tonos y sonidos casi idénticos a los de la ocarina de arcilla refractaria. Todos los tonos están exactamente acordados y el instrumento puede tocarse sin ningunos conocimientos previos. Tampoco exige el tocar con este instrumento un ejercicio digital puesto que todos los tonos se encuentran dispuestos consecutivamente.

Entre las armónicas de boca previstas especialmente para la juventud debemos mencionar particularmente dos productos, esto



Armónica de boca moderna con la cual pueden tocarse todas las canciones en el tono justo y según músicas.

(Koch - Harmonika - A. G.)

Ayuntamiento de Madrid

es, la armónica de boca «Duplex» de la casa Huthmeinel-Otto Meinel, de Klingenthal-Huth en Sajonia, y la «Hornetta» de la empresa F. A. Rauner A.-G., de Klingenthal en Sajonia. La armónica de boca «Duplex» es un instrumento de música que permite tocar en dos tonos. Tiene 36 voces, en cada lado 12, y no es mayor que una armónica de boca «Tremolo» con 32 voces, a pesar de que esta última no tiene dos tonos. La armónica de boca «Hornetta» es por su forma una imitación muy fiel de un pequeño cuerno de vaca en que se ha instalado una armónica de boca legítima de dos tonos. Levantando y descendiendo consecutivamente la mano tal como lo requiere la música se consiguen obtener tonos tremolos, esto es, una sucesión rápida de notas cortas iguales. Se tapa naturalmente la parte abierta mientras la boquilla lleva una bocina de dos voces.

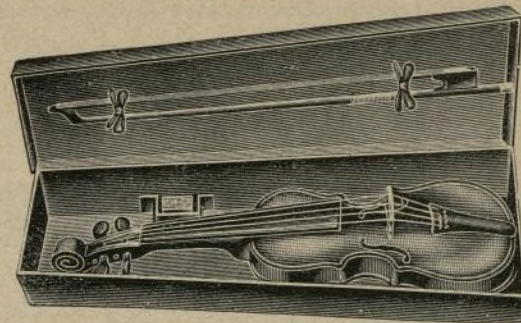
La industria alemana de juguetes construye, naturalmente, un número mucho mayor de instrumentos que los indicados en este artículo, y toda tienda de música se habrá dado ya cuenta de que puede pedir cualquier instrumento de niños a Alemania para ser servida inmediatamente con instrumentos de primera calidad y apropiados a divertir mucho tiempo al niño aficionado a la música.

## ¡MILAGRO!

Aquiles a orillas del río de Leteo rodeado de espectros infernales veía las sombras de los muertos y se desesperaba de no poderles hacer hablar. El mundo entero tenía la tristeza de no poder oír la voz de los grandes cantantes, ni de los actores y actrices célebres después de su muerte. Este motivo de tristeza ha desaparecido después del último sorprendente invento del gran Edison.

Los que han tenido la suerte de oír a los grandes pianistas u organistas cuando con su ejecución promovían el entusiasmo de los públicos, reconocen que con el nuevo invento de los pianos y órganos «Mignon» de la Firma M. Welte Söhne, de Friburgo en Bade, se aprecia exactamente la manera de tocar los grandes maestros con todos sus matices y todas sus delicadezas y que es por tanto un invento llamado a causar enorme sensación en el mundo entero.

Es una verdadera reparación del milagro sobre la tierra y este prodigio es debido a los últimos perfeccionamientos alcanzados para la reproducción automática de la música del piano con el instrumento que nosotros escuchamos en el elegante establecimiento que la casa Welte Söhne junto con el almacén Wertheim tiene en Berlín en la Bellevuestrasse, frente al Hotel de la Esplanade



Violín de metal para niños. (Hans Rölz)

Esta reproducción, aunque automática, es hasta tal punto exacta que no podría superarse y nos satisface por completo.

El aparato «Welte-Mignons» debe sorprender a cualquiera que lo escuche por mucho que sea su escepticismo y por muy prevenido que esté contra esa «maquina» puesta al servicio del arte.

Sin embargo, nos vemos obligados a confesar que hace la ilusión de que el dedo humano pulsa el teclado; que percibimos fielmente todos los matices y todas las delicadezas de ejecución y que la expresión resultante de las diferentes modalidades del ataque al teclado es exactamente igual a la obtenida por el ejecutante en el momento de la impresión.

Hay que puntualizar bien que el procedimiento no es un rollo perforado artificialmente, sino una perforación efectuada por un aparato especial, dotado de una extrema sensibilidad, hasta el punto de que son los mismos dedos del ejecutante al piano los que impresionan hasta los menores detalles.

Este perfeccionamiento del «Welte-Mignon» abre al arte musical horizontes inesperados. Pensado en lo que será para los siglos venideros escuchar a Eugenio d'Albert, a Saint-Saens, a Debussy, a Ricardo Strauss y a todos los grandes compositores de música del mundo interpretar sus obras.

Nuestros descendientes apreciarán todas las exquisiteces de ejecución de virtuosos como Eugenio d'Albert, Emilio Sauter, Teresa Carreño, Arturo Schnabel, Horowitz, etc., etc.

Pensemos lo que será poder oír dentro de un siglo a Liszt y a Chopin.

Y considerando el aspecto educativo del asunto pensemos en este prodigioso procedimiento de hacer llegar los más humildes la voz de los grandes maestros, instalando estos aparatos en todos los lugares de reunión popular, en los hogares, en las bibliotecas, etc. . . . ¿No hay ahí una gran idea a desarrollar?

Solo los rutinarios encastillados en los viejos prejuicios pueden mirar con aparente indiferencia estos progresos.

## La Música alemana en Buenos Aires.

Se encuentra en la capital argentina el gran director de orquesta de la Opera de Berlín, Erich Kleiber, que ha obtenido un clamoroso éxito.

Un verdadero homenaje a Beethoven, a la música alemana y a Kleiber fué la ejecución en el Teatro Colón de la Misa de Beethoven, a la que se dió una importancia extraordinaria.

El entusiasmo del público fué grandísimo y asistió el Presidente de la República, Dr. Marcelo de Alvear.

Celebramos el homenaje rendido a nuestra música en la Capital argentina y los éxitos del maestro Kleiber, que es en las orillas del Plata un embajador del arte alemán.



## El arte de fundir campanas.

Por Hugo Junker, de Brilon en Vestfalia.

La campana tal y como se observa en la actualidad, por el carácter de su sonido y por su forma, representa el último eslabón de un desarrollo que comenzó en tiempos ya antiquísimos. Probablemente es el Asia Menor la cuna de la primera campana que se fundió en siglos pasados. Esto nos lo dicen al menos las antiguas crónicas de campanas y empleo de las mismas. Por este motivo, tampoco nos extrañará que la campana más antigua que se ha conservado hasta nuestros días y puede verse en uno de los museos de Berlín se encontró en las ruinas de un



La más antigua campana forjada de Alemania, confeccionada probablemente en el siglo VII. después de Jesucristo.

antiguo palacio de Nínive. También por razones de estilo debe haber sido la época de fundición de esta campanita el siglo nueve antes de Jesucristo.

De este primer conjunto pequeño y de sonido todavía imperfecto hasta nuestras hermosas campanas actuales con sus sonidos dulces, fuertes y majestuosos conduce un largo camino lleno de sinuosidades y acontecimientos históricos, que solamente podemos seguir aquí señalando sus rasgos más salientes. Bajo la influencia del cristianismo, cada vez más poderoso en Roma, se perfeccionó el arte de fundir campanas, implantándose poco a poco en la parte occidental europea, mientras iba desapareciendo gradualmente en su verdadero país natal utlizador de campanas para servicios profanos, no religiosos.

Casi todos los países europeos emplearon, pues, las campanas y como primeros fundidores encontramos en Alemania los monjes de los conventos. Ellos fabricaron, por ejemplo, la campana más vieja que se conserva aún hoy en Alemania. Es la campana «Lullus» que todavía en la actualidad está suspendida en la torre del convento de Hersfeld, cerca de Fulda, una ruina completa, y deja oír sus sonidos lamentables y melancólicos a todos los alrededores.

En esta correlación de ideas mencionemos aún una rareza. Antes de la campana «Lullus», fundida probablemente hacia los años 1036 a 1059, se fabricó otra, conocida en la actualidad con el nombre de «Saufang» y compuesta de varias chapas de hierro. Esta campana se confeccionó según parece hacia el siglo VII después de Jesucristo y se



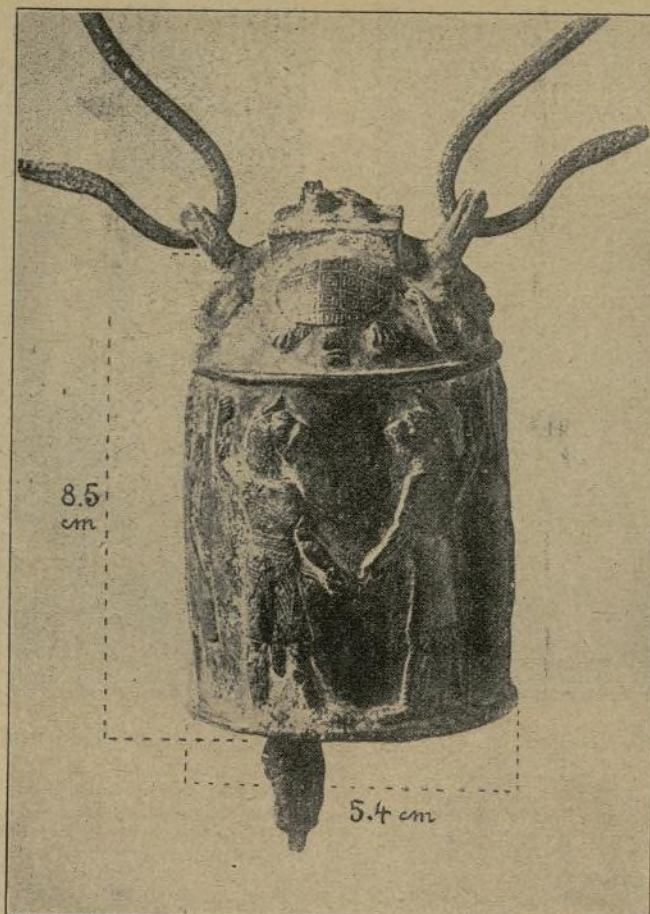
Cierto número de machos terminados.

destinó a la Catedral de Colonia a pesar de encontrarse actualmente en el Museo del Hahnenort de la metrópoli renana mencionada.

Descontentos los fundidores de los sonidos de las campanas representadas por la «Lullus», ensayaron los antiguos maestros fundidores una transformación radical de su forma. Así vemos, pues, modificarse la forma de panal, grosera y tosca, y fundir el pilón de azúcar, esto es, una forma conica puntiaguda, obteniendo, al fin, como síntesis del panal y pilón de azúcar, la forma de campana gótica con la cual el problema de la mejor producción del sonido y de la forma más elegante encontró una tan excelente solución que también el actual arte de fundir campanas reconoce su perfección; solamente los detalles y las finuras sobrepujan el punto culminante a que se había llegado en este arte hacia el año 1500 después de Jesucristo.

El maestro fundidor de campanas más conocido de aquellos tiempos y cuyo mérito todavía apenas ha encontrado igual en el mundo, era Gerhard van Wou, de origen alemán. Toda una serie de campanas de este fundidor se conservan aún en el Norte y en la parte Central de Alemania. Su obra maestra es, sin duda alguna, la campana «Gloria» de la Catedral de Erfurt fundida seguramente hacia el año 1497.

Sería un estudio histórico muy interesante investigar detalladamente como se heredó la experiencia acumulada en la fundición de campanas y el secreto de fundirlas por los diferentes discípulos del genial maestro, cuyos conocimientos se transmitieron de generación en generación hasta nuestros días. A este hecho y a la situación aquella se debe probablemente, en último término, el puesto preponderante que el arte alemán de fundir campanas ocupa aún en la actualidad en todo el mundo civilizado. Las campanas de procedencia alemana suenan, por tanto, no sólo en Alemania sino, a pesar de los elevados derechos arancelarios, encuentran aún el camino a casi todos los países del mundo, sea para ser suspendidas a los pequeños campanarios de misiones establecidas en las selvas vírgenes del centro de África o en las elevadísimas torres de las ciudades de los Estados Unidos del Norte de América con sus millones de habitantes. Solamente citaremos un ejemplo: El repique de campanas con que la iglesia de San Benedito, de Chicago recibió los católicos de todos los países del mundo venidos al Congreso Eucarístico 1926 se fundieron en una de las más importantes fundidorías de una población del Norte de Alemania y fueron instaladas solemnemente en el campanario de aquella iglesia.



La más antigua campana del mundo.  
(Fundida probablemente en el siglo IX antes de Jesucristo y encontrada en el palacio de Nínive.)

Pero no solamente el hecho de que el genio de Gerhard van Wou produjo su efecto fructificador sobre el desarrollo de la fabricación de campanas permite explicar el puesto preponderante que Alemania ocupa en el mundo en este ramo, porque aún existen otras razones de la misma importancia que la anterior. Pues que Gerhard van Wou naciera en la Baja Alemania fué una casualidad, mientras la música de campanas y la fundición de las mismas responde en amplias proporciones al carácter peculiar alemán. La campana es, por de pronto, un instrumento de música sobre el cual debió repercutarse desde un principio el sentimiento musical que caracteriza al pueblo germano. Por otra parte, el cuerpo de la campana, con sus enormes dimensiones, la mayor parte de las veces, sus difíciles aleaciones metálicas y su tratamiento, exige también una extraordinaria habilidad técnica y experiencia industrial. Y, por último, en el buen sonido de campana se refleja como peculiar algo verdaderamente misterioso casi podríamos decir metafísico. Es característico de carácter caviloso alemán el encontrarse siempre atraído por la música de campanas y el haber estudiado con exactitud científica sus misterios a fin de aprovecharlos prácticamente en las proporciones que se observan actualmente en toda campana alemana fundida en fundidorías conocidas.

De este modo se explica que Alemania, como se ha dicho anteriormente, no solo tiene los más renombrados peritos de este ramo sino también los hombres científicos más duchos en la materia, que, por sus investigaciones, influyen ventajosamente el trabajo práctico. Muy interesante en este sentido es que ya en tiempos de la campana «Lullus» se publicara un manuscrito importante por un fraile alemán con el tema «El arte de fundir campanas», que el físico alemán Helmholtz diera la fundición de campanas una base extraordinariamente importante con sus leyes sobre el número de vibraciones, etc., que en idioma alemán se publicara la obra más completa sobre la fabricación de campanas y no, por último, que en Alemania por primera vez en todo el mundo se reunieran los más versados en la fabricación de campanas y peritos de este ramo para discutir los múltiples problemas y rendir de este modo un excelente servicio a todos cuantos se dedican a la fabricación y al perfeccionamiento de las campanas. Nos referimos a la Asamblea General de Trabajo que tuvo lugar en la ocasión, de la Exposición Universal de Música de Francfort del Meno en agosto de este año. Con ella se había combinado una tan imponente exposición de campanas como seguramente no se habrá enseñado aún en ninguna parte. Estaban representados maestros muy conocidos del Norte y del Sur de Alemania, como Bachard de Karlsruhe, Humpert de Brilon, Otto de Hemelingen, Ullrich de Apolda, Kurtz de Stuttgart y Rincker de Sinn.

Las proporciones en que la música de campanas y la fundición de las mismas está relacionada con la vida literaria del pueblo alemán se desprende de la «Canción a la Campana» de Schiller, que siempre ha sido un ejemplo imperecedero y popular de la poesía alemana que actualmente se encuentra ya traducida a todos los idiomas.

Esta «Canción de la Campana» generaliza también la técnica de la fabricación de la campana dando en verso las más detalladas explicaciones de cuanto exige este trabajo penoso y delicado. Hasta personas que no sienten, por regla general, ningún interés por la técnica y sus numerosos problemas visitan de preferencia una fundidoría de campanas para dejarse explicar detalladamente el procedimiento aplicado a la obtención de tan perfectos y hermosos sonidos. En grandes rasgos, el procedimiento de fundir campanas es aún el mismo que en tiempos del poeta aunque los detalles se basen sobre las últimas investigaciones

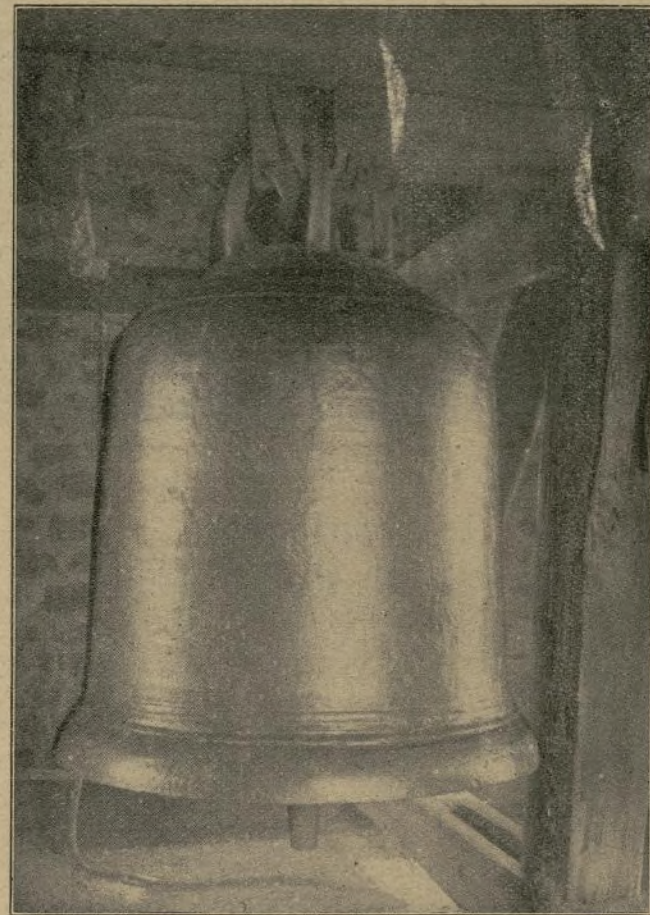


Una moderna campana completamente terminada.

Ayuntamiento de Madrid

científicas y los más modernos conocimientos prácticos. Sobrepasaríamos el margen de este artículo explicando las diferentes operaciones que requiere la confección de una campana.

Al fin hagamos mención de un hecho triste pero verídico: La guerra exigió la destrucción de muchas campanas alemanas, pues la situación desesperada del pueblo germano y la falta de metales requirió la fusión de miles de campanas que, en caso contrario, embellecerían aún nuestros campanarios. Esta destrucción significó la desaparición de grandes valores reales e ideales. Pero también de flores venenosas puede aspirarse miel. Los fundidores alemanes de campanas llamados a durante la guerra refundir las ochenta mil campanas destruidas pudieron acumular una extraordinaria experiencia. Así a la ampliación



La más antigua campana fundida de Alemania.  
(Epoca presumtiva: 1036 a 1059.)

de todas las fundidorías alemanas de campanas acompañó una reorganización intensa del trabajo. Si los Estados Unidos son el país por excelencia de la fabricación y del suministro de automóviles, Alemania es la nación de las campanas, que sin interrupción se envían en proporciones bastante grandes a todos los países del mundo, como ya tuvimos la ocasión de demostrarlo anteriormente con un ejemplo característico.

\*

### Fundición de campana H. Humpert.

Una fundidoría de campanas que alcanzó renombre mundial después de la guerra mundial es la de la casa H. Humpert, de Brilon en Westfalia. Algunas inscripciones de campanas demuestran que en aquellos talleres se fundían campanas ya en 1506. En estos últimos años ha recibido la casa particularmente dos encargos importantes, demostrando de este modo el renombre de la empresa en Alemania y en el extranjero. Uno de ellos pedía el suministro del juego de campanas para la Iglesia de San Benedito, de Chicago, que tocó por primera vez en la inauguración del Congreso Eucarístico del año 1926. Las campanas costaron nada menos que 10.000 dólares y se captaron rápidamente las simpatías del pueblo norteamericano. Desde que se terminó este juego de campanas de extraordinarias dimensiones y las campanas repicaron en tierra norteamericana, las relaciones comerciales de la fundidoría de campanas de Brilon con los Estados Unidos y con el resto del mundo aumentó extraordinariamente. El otro encargo



Vista de la sala de expedición.

mónstruo prevee el juego de campanas para la Catedral de Paderborn. La casa H. Humpert fabrica todo el juego de campanas compuesto de cinco unidades que, en conjunto, pesan más de 25.000 kilos. La campana mayor tiene un diámetro inferior aproximado de dos metros y medio y un peso de 10.000 kilos.

## UNION HISPANO-ALEMANA.

### Una Exposición.

El pintor alemán Max Pretzfelder, oriundo de Nuremberga, ha hecho una exposición de sus obras en un salón del Museo de Arte Moderno de la Capital de España.

Las obras expuestas son cuarenta y seis, entre pinturas al óleo, acuarelas y grabados, y todas ellas son impresiones recogidas por el autor en su viaje por España y principalmente en Andalucía y en las Islas Baleares.

Max Pretzfelder, antes de viajar por España ha recorrido Holanda, Italia e Inglaterra, traduciendo con el pincel sus impresiones de viaje. La exposición de Madrid ha constituido un éxito para nuestro compatriota cuyas producciones son muy elogiadas por la prensa madrileña.

### La población del Brasil.

Según las últimas estadísticas publicadas, la población de los Estados Unidos del Brasil, asciende a 36.871.000 habitantes.

Los Estados más poblados son los siguientes: Minas-Geraes con 6.002.500 habitantes, Sao Paulo con 5.751.329, Bahia con 3.839.250, Rio Grande con 2.683.680 y Pernambuco con 2.617.310.

El Distrito Federal de Rio de Janeiro tiene en la actualidad 1.639.955 habitantes.

Estos datos acusan un gran aumento de población con relación a los de estadísticas anteriores.



## Revista Económica.

Entre los muchos cambios que han tenido lugar en la economía mundial después de la guerra existe una que en el transcurso de los años va adquiriendo cada vez mayor importancia a pesar de que apenas se han ocupado de ella los círculos financieros. Nos referimos a las sumas de rápida devolución que en tan grandes cantidades se encuentran en los mercados nacionales e internacionales. Tales capitales prestados a plazos cortos, son un factor de extraordinaria importancia económica-política y tienen su origen en la circunstancia de que bancos y otras empresas comerciales ya muchos días y semanas antes de un vencimiento determinado ponen a la disposición de grandes pagos las correspondientes sumas tomadas de créditos largos, mientras, por otra parte, los bancos, que solamente cubren una parte relativamente pequeña de sus depósitos con moneda, necesitan cierta segunda reserva líquida como la ofrecen en forma verdaderamente ideal los empréstitos cortos.

¿Cuáles son, pues, las causas que, al menos en los pagos internacionales, ha producido tan fuerte acentuación del empréstito corto en comparación con la situación existente antes de la guerra? Siempre que el aumento sea consecuencia de la inflación del dinero y de los precios de los últimos diez años, su importancia es mínima, porque corresponde a un aumento de la existencia de créditos largos y también a una elevación del valor de las transacciones económicas. Por tanto, en este caso no nos encontramos ante un aumento absoluto de la circulación de créditos cortos sino de su aumento relativo en comparación con los créditos largos. Para explicar esta situación debemos mencionar, por de pronto, la situación poco satisfactoria del mercado de trabajo de la mayor parte de las industrias europeas. Grandes capitales que, bajo circunstancias de coyuntura normales, estarían ocupados completamente en la industria o serían atraídos por ella en grandes proporciones no encuentran hoy por hoy en que invertirse. Siempre que no pareció superfluo durante mucho tiempo y siempre que tuvo que evitarse un riesgo cualquiera de inversión no se empleó directamente en los mercados de títulos y obligaciones sino se puso a la disposición de los créditos cortos y completamente seguros. Esta situación se observa muy particularmente en Inglaterra. Otro motivo del aumento de la circulación de créditos cortos seguramente es consecuencia de los grandes capitales pedidos bajo estas condiciones. Esta acentuada demanda de créditos cortos que, a pesar de la oferta crecida asegura al capitalista pingües intereses, también es seguramente consecuencia directa de la crisis general que atraviesa la industria europea. Porque ella dio lugar a que el público no tuviera ya confianza en las empresas industriales y dificultará, por consiguiente, la obtención de créditos largos, que las sociedades prefieren siempre a los créditos y empréstitos a devolver en plazos relativamente cortos. Muchos ramos económicos de Inglaterra y de muchos países continentales se han visto obligados a sustituir las emisiones de acciones y de obligaciones por créditos cortos que el público y también los bancos dan más fácilmente. Otro factor que ha aumentado la demanda de tales medios, es sin duda alguna, la especulación que se observa claramente desde antes de la guerra en todos los mercados de títulos y mercancías. Porque todo el mundo sabe que tales especulaciones se hacen exclusivamente a base de créditos cortos.

¿Qué importancia tiene entonces el aumento de los créditos cortos puestos en circulación desde el punto de vista económico mundial? Los acontecimientos de los últimos meses transforman esta cuestión en un problema de gran actualidad ofreciendo al mismo tiempo ciertos indicios que permiten contestar con mayor facilidad a esta pregunta. El mercado monetario inglés se basa desde hace bastante tiempo sobre las elevadas sumas de créditos extranjeros cortos depositadas en las grandes casas de banca inglesas o invertidas en cambios ingleses y obligaciones de la deuda de la tesorería del Imperio Británico. En estos cortos créditos que se completan por fondos relativamente grandes de la economía nacional se base todo el capital de exportación del mercado monetario inglés. Pero como estas exportaciones tienen casi sin excepción carácter de empréstitos largos, existe el peligro de que la moneda inglesa y el mercado monetario inglés se encuentren ante dificultades considerables en cuanto se empiecen a retirar instantáneamente o poco a poco los créditos a plazos cortos. Este peligro es tanto mayor cuanto que una gran parte de estos capitales a plazos cortos que se encuentran en el mercado monetario inglés son de origen francés y pueden retirarse a un momento dado sin tener en cuenta la situación de mercado monetario inglés una vez que convenga a los capitalistas franceses. También en Alemania se procede en estos últimos tiempos a transacciones financieras con ayuda de créditos cortos que afluyen a Alemania del extranjero. También en este caso, muchos créditos cortos se han transformado en empréstitos largos, y bajo estas condiciones anormales existe el peligro de que se retiren capitales y se produzcan peligrosas complicaciones en el mercado monetario alemán o en la economía alemana. Porque, mientras créditos largos de un país y empréstitos en el extranjero no dependían una nación del desarrollo económico de la otra, un país que se ha endeudado aceptando créditos cortos siempre debe temer que el acreedor retire a un momento los capitales prestados sin tener en cuenta las dificultades que se han de producir en el país deudor. Por tanto, cuanto más se basen las deudas de los países sobre créditos cortos con tanta más violencia las circunstancias anormales que tienen su origen en un país se repercutarán directa o indirectamente sobre otro y tanto más inestable es la base en que se funda el crédito económico mundial.

La extensión que toma la circulación internacional de créditos cortos tiene también el inconveniente de enredar y complicar los balances de pago de los diferentes países a consecuencia de tales transacciones de crédito. Mientras la transferencia de un crédito largo de un país al otro se repercute inmediatamente sobre el mercado monetario porque el valor de la moneda del país que ha recibido el empréstito empieza a aumentar y el de la nación que lo da a bajar, los créditos cortos pueden ser transferidos de un país a otro sin que nadie se de cuenta. Pues si tal transacción se refiere a un corto plazo, el riesgo valutario suele compensarse por cubrimiento en aquella moneda en que la suma ha de ser devuelta, esto es, la misma suma en pesos que, en caso de un crédito corto, se compra a la República Argentina contra marcos alemanes se vende el mismo día, aunque para un término posterior, contra marcos alemanes. El balance de pagos alemán o argentino es influido únicamente en muy pequeñas proporciones por esta transacción y bajo condiciones especiales parecerá muchas veces bastante más favorable de lo que es en realidad.

Por consiguiente, deberían evitarse los créditos cortos que no conducen a nada y que con facilidad empeoran sensiblemente los balances comerciales de las naciones ofreciendo las dificultades que se han mencionado ya anteriormente al hablar del peligro que corre, por ejemplo, la moneda inglesa.

## EMIGRANTES MEXICANOS.

Los cónsules mexicanos de la región del Mississippi han recomendado a las autoridades de su país que impidan que trabajadores mexicanos educados por la perspectiva de lucrativas ocupaciones emigren hacia los lugares que asolaron las últimas inundaciones y en los que las aguas destruyeron todas las sembranzas, impidiendo por tanto que se puedan continuar los trabajos agrícolas y dar ocupación a obreros extranjeros.

Parece que son cinco mil los mexicanos perjudicados por aquellos desastres y se teme que de seguir acudiendo a la región del Mississippi otros de la misma nacionalidad se vean todos ellos en una situación tristísima y se agraven las muchísimas dificultades con que luchan los mexicanos que ahora se encuentran allí.

Esta noticia la ha hecho publicar el Gobierno mexicano para evitar que continúe aumentando la emigración de aquel país a la región del Mississippi.

## El comercio exterior de la Gran Bretaña.

Durante los ocho primeros meses del corriente año el comercio de exportación e importación de la Gran Bretaña alcanzó las siguientes cifras:

	Importaciones	Exportaciones
(En miles de libras esterlinas)		
Enero . . . . .	113.600	65.283
Febrero . . . . .	93.852	63.744
Marzo . . . . .	113.524	72.855
Abril . . . . .	100.751	64.424
Mayo . . . . .	96.394	75.626
Junio . . . . .	99.328	66.598
Julio . . . . .	93.362	65.804
Agosto . . . . .	90.100	68.203

Con relación a igual período del año anterior las importaciones han disminuido y en cambio las exportaciones han aumentado por lo que el saldo de la balanza comercial es menos desfavorable.

## Cotizaciones de efectos de bolsas alemanas.

Acciones	Cotizaciones a término del 4. XI.			Cambio oficial			Berlín			Berlín			Hamburgo					
	4. XI. 1927	19. X. 1927	Prim. cot. 1927	4. XI. 1927	19. X. 1927	Prim. cot. 1927	4. XI. 1927	19. X. 1927	Prim. cot. 1927	4. XI. 1927	19. X. 1927	Prim. cot. 1927	4. XI. 1927	19. X. 1927	Prim. cot. 1927			
Dtsch. Reichsbahn.	93,12	98,00	—	93,00	—	—	Ablösungsschuld m. Auslösung . . . .	50,25	51,50	—	Deutsch-Eisenhandel Eisenbahn Verkehrs-mittel . . . . .	77,62	82,12	95,25	Adia . . . . .	133,50	140,00	153,50
Allg. Dt. Eisenb.	147,75	147,75	146,00	147,00	—	—	„ ohne Auslösung 4% Hbg. am St. 19 5% Mex. Anl. 1899	12,30	14,50	0,0435	Elektr. Werke Schlesien Fahlberg, List . . .	128,50	134,00	134,00	Hypothekbank . . .	135,00	136,00	203,05
Alig. Dt. Eisenb.	—	—	—	—	—	—	„ abg. 1904	36,80	36,75	43,00	143,25	148,00	—	Lüb. Comm. - Bank	134,00	136,00	127,55	
Hamburg-Amerikan.	138,00	137,12	137,00	137,00	—	—	4% St.-Sch. 20,80	26,12	28,00	—	123,00	125,00	144,75	Vereinsbank . . . .	147,00	155,25	167,25	
Pakettfahrt . . . .	197,50	198,25	197,00	—	—	—	4% amort. Eb. 4,50	4,50	4,60	—	190,00	200,00	191,75	Wahlstein. Bank	167,00	171,00	168,20	
Hamburg-Südamer.	—	—	—	—	—	—	4% Best. Gold. 33,70	—	26,50	—	88,00	85,12	—	Hambg. Hochbahn .	79,00	81,75	93,20	
Dampfbootfahrges.	—	—	—	—	—	—	4% konv. J. . . . .	2,25	—	—	164,50	166,50	—	Lübeck-Büch. . . .	108,00	108,00	132,00	
Hansa, Dampfboot.	—	—	—	—	—	—	4% konv. M.N. . . .	2,75	2,25	—	—	—	—	Schantungsbahn . .	6,87	—	16,75	
Kosmos . . . . .	141,50	140,62	140,00	140,00	—	—	4% Silber . . . . .	4,87	5,66	6,10	—	—	—	Deutsch-Austral. .	—	—	174,50	
Nordd. Lloyd . . . .	134,25	134,50	134,00	134,50	—	—	4% Papier . . . . .	—	2,25	—	82,00	87,00	69,25	do. D.-G. Kosmos . .	—	—	—	
Alig. Dt. Kred.-Anst.	130,00	130,50	130,87	130,75	—	—	4% Türk. Adm. A. 0.3	8,70	9,25	14,50	26,00	27,87	95,00	do. Ostafrika . . . .	140,00	140,00	—	
Barm. Bankverein .	223,25	225,00	225,00	225,50	—	—	4% „ B.-Eis. Anl. 1	15,70	15,50	25,60	102,00	108,00	44,87	Flensb. D.-Comp.	77,00	79,00	88,00	
Berlin. Handelsges.	—	—	—	—	—	—	4% „ St.-R. 13	13,25	13,37	21,50	17,50	19,30	114,00	do. D.-Comp. 69 . .	130,00	124,00	125,00	
Commerz. Privat-	160,00	159,75	159,00	160,00	—	—	4% „ unif. 03-06	19,00	19,12	20,00	34,50	—	26,60	Hbg.-Amerik. Pak.	137,00	142,00	177,00	
bank . . . . .	212,00	212,25	210,00	210,00	—	—	4% Türk. Anl. 05	11,90	11,90	14,20	86,00	—	58,00	do. Südamerikan.	—	—	195,00	
Darmstädter Na-	153,50	153,50	153,00	153,50	—	—	4% Zell-Obliq. . . .	12,90	12,90	16,10	19,75	—	101,50	Nordd. Lloyd . . . .	140,00	144,50	172,50	
tionalbank . . . . .	147,00	146,50	146,87	146,87	—	—	Türk. 400 Fr. . . .	28,00	29,75	29,87	143,00	—	—	Reederei 98 . . . .	—	—	72,00	
Deutsche Bank . . .	149,00	148,75	148,25	148,25	—	—	G. Lorenz. . . . .	—	25,12	24,70	—	—	—	AGB . . . . .	157,25	164,00	170,50	
Disconto-Comm. . .	213,00	213,00	209,50	208,50	—	—	Magi . . . . .	—	21,75	24,80	107,25	—	130,25	Hbg. Elektr.-Werke	141,50	147,25	159,50	
Dresdner Bank . . .	393,00	391,00	389,00	387,00	—	—	Motorenfabrik Deut.	67,25	27,87	26,80	122,50	—	139,75	do. Asbest . . . .	43,00	45,00	—	
Mitteldeutsche. Kred-	158,50	158,84	158,25	159,00	—	—	Norddeutsche Woll-kämmerl . . . . .	145,00	25,12	26,80	67,25	—	69,25	Hamburg-Wien G. .	85,00	86,00	—	
dit-Bank . . . . .	185,25	184,00	182,25	183,00	—	—	Pöge Elektr. . . . .	111,50	4% „ St.-R. 10	25,37	145,00	—	163,75	Hamburg-Maschinen	130,00	132,00	112,00	
Schultheiss Patzen-	121,50	120,50	119,20	118,50	—	—	Polpho . . . . .	169,00	4% „ Kron-R. 4	2,70	111,50	—	121,00	Ottensmeyer Eisen	20,00	21,00	35,00	
hofer . . . . .	96,50	96,25	95,25	95,00	—	—	Rhein-Westf. Elektr.	180,00	4% Liss. St. I, II	25,50	169,00	—	137,75	Lederer, Wiemann	148,00	150,00	123,00	
Allgemeine Elektr.	124,50	124,00	124,00	124,75	—	—	Rhein-Westfälische	103,00	4% Mex. bew. . . .	34,12	103,00	105,00	129,75	Stader Leder . . . .	104,00	104,50	81,50	
itäts-Ges. . . . .	110,00	109,75	109,75	110,00	—	—	Sprengstoff . . . .	59,00	4% „ abgest. . . .	101,75	103,00	105,00	129,75	Wandsbeker Leder	42,00	45,50	49,75	
Bergmann Elektr.	101,00	99,50	100,00	101,87	—	—	Rhenania, v. chemische	48,00	Elektr. Hochbahn .	87,00	59,00	61,75	76,00	Anglo-Guano . . . .	98,00	103,00	108,00	
zitäts-Gesellschaft	168,75	168,50	166,25	168,00	—	—	J. D. Riedel . . . .	111,00	Elektr. Hochbahn .	87,00	48,00	54,25	105,50	Merck-Guano . . . .	—	—	86,50	
Berliner Maschinen	96,50	96,25	95,25	95,00	—	—	S. A. Riedel . . . .	111,00	Schant. 1 - 6 000	7,00	8,00	54,25	105,50	Schlinck & Co. . . .	87,00	90,00	90,00	
Bochumer Eisenst.	124,50	124,00	124,00	124,75	—	—	Sachsenwerke . . .	111,00	Oest. Ung. Staatsb.	18,25	19,12	25,25	123,50	Stern & Sonnenbeck	50,00	55,00	75,00	
Buderus Eisenwerk	118,50	118,25	118,00	118,75	—	—	Sartori . . . . .	127,75	Baltim.-Ore. Staatsb.	97,62	100,62	103,25	183,00	Holstenbrauerei . .	198,00	205,00	181,00	
Charlottenburger	101,00	99,50	100,00	101,87	—	—	Scheidemantel . .	26,00	5% BosnierEisenb.	—	40,00	—	33,12	Cuxhav. Hochsee . .	114,25	122,00	125,00	
Wasserwerke . . . .	124,50	124,00	124,00	124,75	—	—	Schleische Bergbau	118,50	„ Invest. 14	—	39,25	—	—	do. Handelsplatz	125,00	135,00	230,00	
Continental-Gauch.	110,00	109,75	109,75	110,00	—	—	und Zinkhütten . .	83,00	Canada (o. B.) . .	105,50	106,25	97,00	—	do. Gussstahlfabrik	190,00	235,00	415,00	
Daimler-Motoren . .	168,75	168,50	166,25	168,00	—	—	Schles. Textilwerke	100,25	Anatol. Eisenb. S. 1	19,00	18,00	30,12	—	Jaluit . . . . .	145,00	150,00	255,00	
Deussner Gas . . . .	125,75	124,75	124,62	125,00	—	—	Hugo Schneider . .	334,50	„ S. 2	19,00	18,12	29,00	—	do. Gussstahlfabrik	390,00	430,00	700,00	
Dr. Luxemb. Bergw.	125,75	124,75	124,62	125,00	—	—	Schubert & Salzer .	44,25	3% Maz. Gold. . . .	18,00	18,12	25,00	—	Neu-Guinea . . . .	810,00	900,00	1725,00	
Deutsche Erdöl . . .	70,00	70,00	70,50	70,00	—	—	Siegen-Sol. Gussst.	25,25	3% Tehuanep. Nat. .	18,50	19,75	27,50	—	Olavi-Minen . . . .	—	—	—	
Dynamit Nobel . . .	124,50	124,00	124,00	124,75	—	—	Stettiner Vulkan . .	135,75	„ abgest. . . .	—	—	—	—	Globus-Reederei . .	98,00	98,00	87,00	
Elektr. Lieferung . .	156,00	155,00	156,75	154,50	—	—	Stoll & Co. . . . .	187,75	„ abgest. . . .	—	—	—	—	Ries u. Handel . . .	116,00	119,00	116,00	
Elektr. Licht u. Kraft	193,87	193,00	193,00	191,00	—	—	Teleph. J. Berliner	71,00	„ abgest. . . .	—	—	—	—	Sidman Salpeter . .	90,00	90,00	90,00	
EssenerStahlwerke .	135,00	134,00	134,25	134,50	—	—	Thüring. Oel . . . .	95,25	„ abgest. . . .	—	—	—	—	Welzel & Freytag . .	—	—	59,00	
I. G. Farbenindustrie	167,00	166,00	165,00	165,00	—	—	Thüring. Gas . . . .	130,00	„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Feiten u. Guillaume	118,50	118,25	118,00	118,75	—	—	V.S. Berns-Wess. . .	60,25	„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Gelsenkirchener . .	135,75	135,84	135,00	135,00	—	—	Veit & Haef . . . .	89,75	„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Ges. für elektrische	108,62	108,62	108,00	110,00	—	—	Wickling . . . . .	142,00	„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Unternehmungen . .	146,50	147,25	146,00	146,50	—	—	W. Wolf . . . . .	58,25	„ abgest. . . .	—	—	—	—					
H. Goldschmidt . .	109,12	108,62	108,00	110,00	—	—	4. Schützeng.-Anl.	7,10	„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Hamburg Elektriz.	179,00	178,75	178,25	177,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Harpener Bergbau .	146,50	147,25	146,00	146,50	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Hoesch, Eis. u. Stahl	168,00	167,25	165,00	167,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Holzmann . . . . .	212,50	212,50	212,50	214,50	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Ilse Bergbau . . . .	151,00	151,00	151,25	151,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Kaliwerk Aschersl.	134,25	134,25	134,12	133,75	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Klöckner . . . . .	145,75	145,50	145,37	145,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Köln-Neussener . .	238,00	237,00	236,50	239,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Linke-Hofmann . . .	144,25	144,12	143,00	143,62	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Ludwig Loewe & Co.	109,12	108,62	108,00	110,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Mannesmann . . . .	130,00	130,00	130,00	130,50	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Mansfeld-Bergbau .	97,50	97,00	96,50	97,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Metalbank . . . . .	85,25	85,12	84,00	86,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Nationale Automob.	89,25	89,62	88,00	88,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
O. Sch. Eis.-Bed. . . .	119,37	120,00	120,00	120,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Oberschl. Koks . . .	367,00	366,00	364,00	367,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Orenstein & Koppel	97,25	97,50	96,12	96,50	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Ostwerke . . . . .	215,00	215,00	214,25	215,00	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Phönix Bergbau . . .	171,00	171,25	170,25	170,25	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Rhein. Braunkohle .	—	—	—	—	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Rhein. Stahlwerke .	—	—	—	—	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
A. Riebeck Montan-	—	—	—	—	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
werke . . . . .	—	—	—	—	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Rütgerswerke . . . .	—	—	—	—	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Saltzfeldergrube Kali-	—	—	—	—	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
werke . . . . .	—	—	—	—	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Schuckert & Co. . .	—	—	—	—	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Siemens & Halske	—	—	—	—	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—	—					
Leonhard Tietz . . .	—	—	—	—	—	—			„ abgest. . . .	—	—	—						



## EL MINISTRO DEL URUGUAY.

Ha llegado a Berlín el nuevo Ministro Plenipotenciario y Enviado Extraordinario de la República Oriental del Uruguay en Alemania Don Pedro Cosío, que es hombre de mucho mérito y una de las más eminentes personalidades que desuellan entre la intelectualidad hispanoamericana.

El Sr. Cosío ha sido en su país diputado, tres veces ministro de Hacienda, ministro del Trabajo, que implantó en su país la jornada de ocho horas, miembro del Consejo Nacional, ministro plenipotenciario en la Gran Bretaña y en los Estados Unidos de América del Norte, Presidente del Banco Hipotecario Nacional y del Banco Popular del Uruguay y Profesor de Economía.

Ha trabajado en el periodismo como director de «El Siglo», como redactor de «El Día» y como colaborador de «La Nación» de Buenos Aires.

Entre otras obras notables ha escrito las siguientes: «Las monedas fiduciarias y el secreto de los cambios y los precios» (1923), «Estudios Económicos» (1924), «Correspondencias Economía y Hacienda» (1927), «Tarifas de Aduana y Tratados de Comercio» (1908), «La jornada de ocho horas», folleto (1912), «Accidentes del Trabajo» (1908) y «The post-war-organization of Labour in the United Kingdom» publicada en inglés en 1918, que alcanzó un enorme éxito y en la que predijo que Inglaterra al concluir la guerra no tendría más remedio para no arruinarse que aceptar el proteccionismo.

Ha recibido en todas partes extraordinarias distinciones por sus trabajos intelectuales y entre otras la de Doctor «Honoris causa» en Ciencias Económicas, graduado por especial distinción en la Universidad de Buenos Aires. Además es el único miembro «extranjero» de la Academia de Ciencias Económicas de Río de Janeiro.

Viene a Alemania, país del que es gran admirador, creyendo que puede realizar labor fructífera, porque el comercio entre nuestro país y el Uruguay está llamado a intensificarse más de día en día y alemanes son el mayor número de los comerciantes que hasta ahora han solicitado instalaciones en la zona franca del nuevo puerto uruguayo de Colonia.

Nosotros no dudamos que el Sr. Cosío realizará sus buenos propósitos, porque es hombre de verdadero valer y además muy activo y de gran autoridad y nos felicitamos de que el Gobierno de la República Oriental del Uruguay haya enviado para representarle cerca del Gabinete del Reich a una persona de tan extraordinarios merecimientos.

## El Profesor Umber en Montevideo.

A su regreso de Buenos Aires, en cuya Universidad había dado varias conferencias, se detuvo en Montevideo el sabio profesor de la Facultad de Medicina de la Universidad de Berlín Dr. Umber.

También dió conferencias en la Capital del Uruguay, visitando la Universidad y los hospitales.

En Montevideo fueron muy agasajados tanto el Profesor Umber como su distinguida esposa y en su honor dieron una preciosa fiesta los señores de Susviela Guarch.

El Dr. Susviela Guarch, que como ministro ha representado a su país en el nuestro, ha estudiado la carrera de medicina en Alemania y practicado en nuestros laboratorios; es actualmente profesor en la Universidad de Montevideo y como es un buen amigo de Alemania ha querido honrar en el Profesor Umber a la representación de su patria científica.

El Profesor Umber y su esposa quedaron agradecidísimos a las muchas atenciones que les prodigaron durante su estancia en Montevideo.

## LA MORAL Y LOS DANCINGS.

Vivimos en una época que pudiera llamarse del Jazz-Band y del Charleston, en que a todas horas molestan nuestros oídos las estridencias de la música a la moda y en que la juventud vive dedicada a mover las piernas como las arañas, bailando una danza llena de contorsiones ridículas y desprovista en absoluto de elegancia.

Los bailes que han subido a los salones elegantes desde las reuniones populares, algunos se han dignificado, como por ejemplo el mismo tango argentino, que si puede bailarse canalicamente «en compadritos» también se presta a cierta dignidad y señorío en los movimientos; pero esa danza del oso y ese charleston en que los bailarines mueven las piernas como muñecos son antiestéticos y denotan a la legua su origen plebeyo.

El jazz-band y el charleston no sólo son molestos y de mal gusto, sino que en cierto modo producen cierta decadencia en la educación social de la novísima generación.

En sí el dancing y el cabaret y todos esos bailes son perjudicialísimos para la gente de buena fe, que habiendo vivido siempre en el retraimiento y ávidos de divertirse, de despilfarrar el dinero que han adquirido, creen que el ambiente del cabaret es refinado, que la gente que allí encuentran forma parte del gran mundo y que han encontrado el paraíso soñado.

Causa verdadera admiración que guitarristas y bailarines profesionales que proceden de las últimas capas sociales y que no tienen educación ni cultura a los dos años de estar en establecimientos de esta especie, poniéndose el smoking todas las noches y alternando con unos cuantos cursis, que les convidan para que vean los concurrentes que están bien relacionados; hablen con una gran suficiencia, saluden a todo el mundo y se sienten en su mesa sin previa invitación, porque se creen seres superiores que pueden alternar con cualquier personaje por elevado que éste sea.

En los cabarets como en los casinos de las playas de moda, como en toda esa colección de establecimientos que se llaman elegantes, ninguno de los que están allí y muy pocos de los que frecuentan van a divertirse, sino a hacer relaciones y a buscarse la vida, explotando el inagotable filón de la imbecilidad humana.

Esos seres confiados, optimistas, satisfechos de sus triunfos en la vida y repletos de dinero, que van allí ansiosos de diversión y de aventuras son los que sostienen todo ese lujo aparente y los explotados por los profesionales de esta clase de establecimientos.

Esto en sí tendría poca importancia, porque el único servicio que pueden prestar a la Humanidad los tontos que se enriquecen, es arduarse para que aumente la riqueza en circulación, pero hay otros seres de buena fe a los que deslumbra demasiado ese ambiente y entonces el cabaret y el dancing producen efectos perturbadores en la moral y trastornan la vida de familia.

Una señora ya entrada en años y madre de familia que había vivido siempre en un plan de economía y de orden, salió a veranear y entró en un cabaret de moda donde quedó completamente fascinada por la música, por el baile, por la elegancia de los concurrentes y hasta por las inocentes diversiones tales como los muñecos, globitos etc. y sobre todo el ingenioso entretenimiento de lanzarse proyectiles desde unas mesas a otras.

En ese establecimiento había un bailarín apuesto, ojoso, melancólico y que balanceaba dulcemente en sus brazos al compás de la música a la buena burguesa, que se veía transportada a un centro de superior refinamiento y elegancia.

El bailarín suspiraba; refería como había perdido su fortuna, él que era hijo de un gran personaje y presentaba a su pareja de baile a la buena señora, que veía en el bailarín y en la bailarina unos modelos de distinción y de buen gusto y unos seres maltratados injustamente por la fortuna.

Resultado: que la buena señora se dejó engatusar; que gastó en una semana una cantidad de miles de francos superior a lo que había gastado durante el transcurso de su vida y que a la vuelta al hogar se encontró infeliz abominando de las tranquilas costumbres de los suyos y esto ha dado lugar a la separación del matrimonio, a malos ejemplos para los hijos y a que se deshaga un hogar en donde antes reinaban la paz y la felicidad.

A los incautos les seduce este ambiente y a los que van allí procurando aturdirse con el ruido para fingir una alegría que no tienen y para olvidar su vida, tampoco les ofrece el cabaret los consuelos que buscan, porque su vida les sigue y porque la falsa elegancia y los atractivos que allí se ofrecen son cosas que no engañan más a los tontos.

Cesar E. Molini.

## Memorias de un cantante.

Challapin el gran cantante ruso conocido en todo el mundo acaba de escribir un libro titulado «Páginas de mi vida».

Si todos los grandes artistas de teatro publicaran sus memorias, serían libros interesantísimos, porque lo mismo que en el Retablo de Maese Pedro, detrás de los muñecos está la mano que los mueve;

# La Raza en Alemania.

### Diplomáticos.

Ha llegado a Berlín el joven agregado a la Embajada de España en Alemania Don Antonio Vargas Machuca, que ha estado ausente una temporada en uso de licencia.

Fué muy cariñosa la despedida que se hizo en la estación de «Lehrter Bahnhof» al Secretario-Consejero de la Embajada de España en Alemania y a la señora de Agramonte que marchaban a Hamburgo, donde como ya dijimos a nuestros lectores, embarcaron para Lisboa, desde donde se dirigirán a su patria en uso de licencia.

Entre los que acudieron a la estación para despedir a los señores de Agramonte figuraba el Embajador de España Sr. Espinosa de los Monteros.

El Ministro de Chile en Alemania y la señora de Porto Seguro, permanecieron en Berlín hasta la llegada del nuevo ministro chileno, cerca del Reich, Sr. Alempart.

El día de la Fiesta de Chile, aunque no se hicieron invitaciones, especiales fué mucha gente a la Legación y los salones presentaban animadísimo aspecto.

Se dice entre la colonia chilena que acaso el Sr. Porto Seguro ocupe algún otro cargo diplomático en Europa, si no es designado, como parece probable, para la Embajada en Río de Janeiro.

En ese caso, el Sr. Irrazaval, que actualmente la desempeña, sería jubilado e iría a Santiago para dirigir el importantísimo periódico «La Nación» que el gobierno de Chile acaba de adquirir de su propietario Don Elodoro Yañez.

Ha ido unos días a París el Secretario de la Legación de Chile en Alemania, Dr. Oscar Blanco.

Ha emprendido un viaje a Grecia, Constantinopla y otros puntos del Oriente de Europa el ministro plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos en Alemania Sr. De Negri.

Fué a París para asistir a las sesiones de un congreso de medicina el ministro de Colombia en Alemania Sr. Jiménez López.

Regresaron de su viaje veraniego a Ostende el agregado militar a la Legación del Perú en Alemania Sr. Coronel Guerrero y su distinguidísima esposa, que de soltera se llamó Juanita Gildemeister.

El Coronel Guerrero salió después para Westfalia con objeto de asistir a las maniobras de la «Reichswehr».

El ministro plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos en Alemania Sr. De Negri ha sufrido un fuerte ataque de gripe, del que por fortuna se encuentra restablecido.

Se encuentra en París el ministro de Colombia en Alemania Sr. Jiménez López.

Ha llegado a Berlín la distinguida señora de Cosío, esposa del ministro de la República Oriental del Uruguay.

Los señores de Cosío se han instalado en un elegante piso, situado en la Prinzregentenstrasse, en la misma casa donde están instaladas las oficinas de Cancillería de la Legación del Uruguay.

La esposa del nuevo ministro de la República de El Salvador en Alemania es una distinguida dama, muy conocida y estimada en la sociedad de Madrid, donde durante varios años representaron a su país.

La señora de Fuentes y sus hijos, que se encuentran aún en París, vendrán en breve a Berlín para donde han enviado ya desde España todo el mobiliario de la casa y cuando hayan terminado la instalación recibirán a sus amigos y organizarán fiestas y banquetes, que seguramente han de resultar muy agradables, porque la señora de Fuentes, como ya hemos dicho, es de aquellas damas que saben tener un salón y darle tono con su distinción y su buen gusto.

El Dr. Júdece que ha sido Encargado de Negocios de la República de El Salvador en Alemania hasta que ha sido elevada la categoría de la Legación en nuestro país, saldrá en breve para San Salvador, acompañado de su bella hija, la Señorita Selma Júdece.

Les deseamos feliz viaje y les enviamos un afectuoso saludo de despedida.

Regresaron a Berlín el agregado militar a la Embajada de España Sr. Beigbeder, su esposa y su hija.

Regresó también el Secretario de la Legación de Chile en Alemania Sr. Oscar Blanco.

### Muerte sentida.

Ha sido muy sentida por la colonia española de Berlín la muerte del Sr. Marqués del Mérito, propietario de varios inmuebles en esta Capital y que estuvo entre nosotros hace pocos meses.

Tanto a la viuda y a los hijos como a su apoderado general, Don José Pan Elbert se envían de Berlín muchas manifestaciones de pésame, a las que unimos la de nuestra muy sincera.

### Un artista español.

En números anteriores nos ocupamos del ballet Dayelma, cuyo director es un aristócrata español que encubre bajo el seudónimo adoptado para la escena un histórico título nobiliario.

Dayelma es un artista y un hombre de exquisito gusto y el espectáculo que ha presentado al público de «Wintergarten» resultó admirable de efecto, plástico, obtenido por la constante armonía del color y de la línea, porque sus bailarinas son todas muy guapas y bailan muy bien, porque las músicas para las danzas están admirablemente elegidas y porque el conjunto es algo, a través armónico y artístico, que satisface al público y deja en el ánimo de los espectadores unan sensación de bienestar y agrado.

y detrás del escenario hay un cúmulo de intrigas y de aventuras interesantes, en las que suelen mezclarse los nombres de grandes personajes.

Pero... el actor, por el hecho de serlo, apetece el aplauso y desea tanto en la vida como en la escena atribuirse el primer papel y por eso las obras de los hijos de Italia se resienten del defecto de la falta de sinceridad y de que sus autores propenden más a hablar de sí mismos que a hablar de los otros.

Challapin cuenta su vida: nos refiere que empezó ganando quince rublos semanales; que durante su infancia le impresionó extraordinariamente el canto de los «Bateleros del Volga» que luego cantó sobre todos los escenarios de Rusia; que a pesar de que los papeles los ha comprendido desde el principio a medida que los va representando más veces comprende mejor el personaje y va llegando poco a poco a la perfección; y que el único papel que comprendió desde el primer día y no necesitó de perfeccionamientos fué el de Ivan el Terrible.

De muchas cosas que Challapin debió presenciar en la Rusia de los Zares y de otras muy interesantes de sus relaciones con los bolcheviques, que le dieron el título de «Cantor del Pueblo», nada nos dice Challapin y es lástima porque hubiera resultado muy interesante y porque sin duda tiene que ver con la política actual cuando el Gobierno de Moscú se ha creído en el caso de retirarle el título de «Cantor de Pueblo» que antes le había conferido.

Indudablemente Challapin puede renunciar a ese título y en vez de ser en su patria «Cantor del Pueblo» ser en Londres y en Nueva York cantor de los ricos y cobrar como ha cobrado últimamente en la capital de Inglaterra por cada representación de «Boris Godunow» la insignificante cantidad de mil doscientas cincuenta libras esterlinas.

Con esos estipendios se pueden escribir libros y se puede comer tranquilamente los que otros emigrados políticos llaman el negro pan de la emigración.

Lindoro.

## Homenaje a un novelista.

El periódico madrileño «La Correspondencia Militar» se propone festejar durante el año 1928 al insigne novelista español Don Armando Palacio Valdés para conmemorar sus bodas de oro con la Literatura.

Al período comprendido entre el 15 de enero de 1928 y el 15 de enero de 1929, se le titulará «El Año Jubilar Palacio Valdés» y en cada uno de los meses de dicho año se organizará un acto solemne en honor del insigne novelista a cuyo efecto se ha constituido una comisión organizadora.

Se propone «La Correspondencia Militar» hacer una edición popular de «El Señorito Octavio», primera novela que escribió Palacio Valdés y además se publicará una edición monumental de la novela que proyecta escribir el insigne escritor festejado, al cumplirse los cincuenta años de su vida literaria.

Nos parece excelente la idea de honrar a un hombre como Palacio Valdés, cuyas obras han deleitado a varias generaciones y han traspasado las fronteras para enaltecer el prestigio literario de España traducidas a varios idiomas.

Dayelma es un artista y un hombre de exquisito gusto y el espectáculo las grandes estrellas coreográficas de nuestro país, ha conseguido un gran éxito y es por tanto un español más que ha triunfado en el extranjero y conseguido hacer figurar el espectáculo que dirige entre las primeras atracciones del género, que desfilan por los escenarios de Europa.

Los españoles residentes en Berlín han felicitado calurosamente a Dayelma y a Betty Campson por el triunfo obtenido.

### Curso de conferencias.

El 31 de Octubre último reanudó sus notables conferencias acerca de España el Docente de Español del Seminario Oriental de la Universidad de Berlín Don Teodosio Noeli.

La conferencia fué muy elogiada y el conferenciante muy aplaudido por la numerosa concurrencia que llenaba el aula universitaria.

Otras dos notables conferencias dió el Sr. Noeli en el mismo local los días 10 y 27 del corriente mes, como las anteriores deleitaron a la concurrencia y fueron un éxito para el conferenciante.

### Españoles.

Ha sufrido una ligera operación quirúrgica en la nariz, de la que por fortuna se encuentra completamente restablecida, la señora de Artigas.

También con satisfactorio éxito ha sufrido la misma operación nuestro amigo Don Manuel Regidor.

Ha llegado a Berlín, para dedicarse al comercio de sus frutos, el joven cosechero de naranjas de Gandia (Provincia de Valencia) Sr. Mascarell.

Ha llegado a Berlín el nuevo corresponsal en esta Capital del periódico madrileño «El Sol» Sr. García Díaz.

Fué a pasar unos días a Valladolid y Madrid el Sr. Adulce, persona muy conocida entre la colonia española de Berlín.

Tuvo la desgracia de perder un niño de corta edad el corresponsal en Berlín del periódico madrileño «El Sol», Sr. García Díaz.

Acompañamos en su dolor tanto a nuestro distinguido compañero como a la Señora de García Díaz.

El baritono español Matias Morro ha obtenido un gran éxito cantando en el Radio de Berlín varias canciones españolas y entre ellas una jota del insigne maestro Falla.

Después de terminados sus trabajos científicos ha salido de Berlín el joven y notable médico español Dr. Don Francisco García Triviño que se instalará definitivamente en Madrid para dedicarse al ejercicio de su profesión.

Fué a pasar unos días en Munich el corresponsal del periódico madrileño «Diario Universal» Don Santiago Laporta.

De Alemania se trasladó a Riga la bailarina española Juanita Casanova, muy conocida en Berlín.

### Viajeros.

Ha estado unos días en Berlín, acompañado de su esposa, el Delegado de Organización y Propaganda del Comité Ejecutivo de la próxima Exposición Universal de Barcelona, Don Santiago Trias, que fué muy agasajado habiéndole obsequiado con un banquete el Ministerio de Relaciones Exteriores.

Al banquete entre otras personalidades asistió el Embajador de España en Berlín Sr. Espinosa de los Monteros.

De Berlín salió para París el notable abogado de Santa Cruz de Tenerife Don Faustino Martín Albertos.

Vino a Berlín unos días el Cónsul General de la República de El Salvador en Alemania, que reside en Hamburgo.

Después de pasar una breve temporada en España regresó a Berlín el Sr. Adulce.

Acompañado de su esposa Doña Carmen Berribeitia se encuentra en Francfort del Maine el distinguido escritor español Don Francisco Villanueva, muy conocido por haber traducido al castellano varias obras de autores alemanes.

### Cambio de domicilio.

La «Deutsch-Argentinische Verbands», el Ateneo Ibero-Americano y la Editora Internacional han trasladado su domicilio de la Kurfürstendamm número 220 a la Potsdamer Strasse 103a.

### Centro Sarmiento.

Las reuniones de este Centro hispano-americano tienen lugar en el Café «Imperators» de la Friedrichstrasse 76, en lugar del establecimiento «Rumpelmayer» de la Kurfürstendamm, donde se venían celebrando.

Las reuniones de este mes tuvieron lugar los días 4 y 18 y las próximas se celebrarán los días 2 y 16 de diciembre.

### Oficina de propaganda.

El Delegado en Alemania para la propaganda de la Exposición Universal que se ha de celebrar en Barcelona el año 1929, Don Enrique Domínguez Rodiño, ha instalado las oficinas en un entresuelo de la Joachimsthalerstrasse, esquina a la Kurfürstendamm.

En la nueva oficina han empezado con gran actividad los trabajos de propaganda.

## Los Españoles en Alemania.

Dicen que los amigos son para las ocasiones y nunca mejor puede conocerse la amistad que en los momentos angustiosos de la vida en que necesitamos el auxilio del prójimo.

De las muchas circunstancias en que un hombre necesita de los demás, las más apremiantes son aquellas en que abatido por una enfermedad no puede valerse por sí mismo y necesita el auxilio ajeno hasta para los movimientos más insignificantes.

En caso de enfermedad, el auxilio no suelen prestarlo los individuos, sino aquellas instituciones, como sanatorios, clínicas, hospitales y casas de salud, donde se refugian los enfermos para remediar sus males y ponerse en condiciones de continuar la vida.

El extranjero que carece de amistades, que no habla el idioma y al que falta el auxilio privado, necesita más que otro cualquiera de la asistencia pública en casos de enfermedad y agradece en el alma la asistencia y consuelos que se le prestan, de la misma manera que instintivamente considera enemigo un país que le niega cuando peligra su vida una cama de un hospital en que tenderse y unos médicos que procuren curarle.

En Francia, los obreros españoles son absolutamente necesarios y todas las obras públicas del Mediodía las han hecho ellos, porque no se encuentran fácilmente obreros franceses dispuestos a dedicarse a tan duros trabajos; y, sin embargo, en Francia un obrero español que ege enfermo no tiene derecho a ser recibido en un hospital y se muere sólo y abandonado como un perro, por la sencilla razón de que la Administración no tiene entrañas y se atiene a los textos de las leyes y España no ha celebrado para proteger a los obreros españoles que trabajan en Francia un tratado con esta Nación como el que ha celebrado Italia, para que los obreros italianos tengan derecho a la hospitalización.

Claro está que en otros países más humanos no hacen falta esos requisitos para que se atienda a la curación de un ser cuya vida peligra y recientemente hemos presenciado el caso de una enferma española que ha sido atendida en los hospitales de Berlín.

Se trataba de una persona acostumbrada a las comodidades y a la buena vida, que tenía absoluta necesidad de sufrir una operación quirúrgica y se dirigió al eminente Profesor de la Universidad de Berlín, Dr. Borchart, que la practicó el mismo en el Hospital de Moabit.

Esta enferma acostumbrada a toda clase de comodidades recibió tales atenciones que la prodigaron desde el Profesor Borchart hasta la última hermana, que nunca se había encontrado mejor asistida ni tratada con más cariño y estas atenciones no eran sólo del personal del Hospital, sino de los mismos enfermos que se interesaban por su salud y que deseaban en los días de convalecencia hablar con la que allí llamaban todos «Die Spanierin», felicitándola por el magnífico resultado de la operación.

¿Por qué en unos países tratan tan mal a los españoles y por qué en otros reciben tantas atenciones?

Porque la simpatía entre unos países y otros es instintiva y nace en el corazón del pueblo antes de tomar forma en los protocolos de las cancillerías y porque, como decíamos antes, los amigos son para las ocasiones y en ellas se conoce la amistad y por eso tanto los alemanes, que residen en España, como los españoles, que se encuentran en Alemania, pueden, si están enfermos y necesitan ingresar en establecimientos públicos, tener el consuelo de conocer que viven en una nación amiga y recibir en su persona la prueba de la consideración y estima que se tiene a su patria.

Nicasio Meller.



## NOTICIAS DE AMERICA.

### Argentina.

— Las sesiones extraordinarias que celebrará el Parlamento serán exclusivamente para tratar del presupuesto de 1928 y no se prolongará el período ordinario de sesiones.

— Se ha firmado la siguiente combinación diplomática: el Sr. Villegas, Ministro en Suiza ha sido trasladado a Dinamarca, Suecia y Noruega; para Suiza ha sido nombrado el Sr. Cantillo y el Sr. Olazoga, que servía en Suiza, ha sido trasladado al Perú.

— Han sido nombrados respectivamente Presidente y Director del Banco de la Nación el Dr. Tomás Estrada y Don Carlos Indalecio Gómez.

— Continúan las lluvias casi torrenciales que en Santa Fé son muy favorables para la agricultura.

El temporal ha impedido estos días la comunicación por algunas líneas telegráficas.

— Como homenaje a la República del Perú se ha colocado una placa de bronce en la Avenida de Mayo esquina a la calle de Lima.

En el acto de descubrir la lápida pronunciaron discursos el Ministro del Perú y el Intendente de Buenos Aires.

— El Poder Ejecutivo ha dirigido un mensaje al Parlamento proponiendo modificaciones en los actuales estatutos del Banco Hipotecario Nacional.

### Brasil.

— El Congreso Federal ha resuelto prorrogar el actual período parlamentario hasta el día 3 de noviembre próximo.

— La llamada Caja de Estabilización que tiene en depósito grandes cantidades de oro, procederá en breve a emitir una nueva serie de billetes que serán en todo momento canjeables por oro.

— Destinado al mejoramiento de la red ferroviaria y a la amortización de la Deuda Exterior, emitirá en breve el Estado de Minas-Geraes un empréstito de tres millones quinientas mil libras esterlinas.

### Chile.

— Las Cámaras han concedido una amplia autorización al Presidente de la República, Sr. Coronel Ibañez, para la implantación de los proyectos financieros del Gobierno.

— Los cadetes de la Escuela Militar de Chile juraron la bandera y en tan solemne acto desfilaron con ellos ante el Presidente de la República los cadetes argentinos.

Se verificó después una brillante recepción en honor de los cadetes argentinos que depositaron una magnífica corona en el monumento a O'Higgins.

### Ecuador.

Después de haber estado durante largo tiempo en reparación en los arsenales del Estado, ha sido nuevamente lanzado al agua para prestar servicio el cañonero «Tarqui» de la Marina de guerra ecuatoriana.

— Se encuentra ya en Guayaquil la estatua del General Eloy Alfaro, que será emplazada en el lugar denominado la «Nariz del Diablo».

— Ha llegado a Guayaquil el buque-tanque recientemente construido en la Gran Bretaña, por encargo de la Sociedad Comercial Anglo-Ecuatoriana.

Dicho barco se destinará al tráfico del petróleo de las minas de Ancón a los puertos nacionales y extranjeros.

— La Colonia Noruega del Archipiélago de Colón ha celebrado un contrato con el Gobierno Ecuatoriano para el establecimiento de una nueva colonia en el centro de la Isla de Santa Cruz extendiéndose hasta el puerto que se denominará Ayora en la Bahía que tomará el nombre de Egüez-Baquerizo.

— La nueva colonia estará formada por veinticinco colonos con sus respectivas familias y se ha concedido a cada uno de ellos cuarenta



Carl Duems, fundador y director de la «Agencia Duems», que ha fallecido hace poco tiempo.

hectáreas de terreno, otorgándose además a la nueva colonia la exclusividad durante un determinado tiempo, para la fabricación de conservas.

— Se ha hecho cargo el Ministerio de Obras Públicas de la reconstrucción, reparación y conservación de los caminos públicos de la Región Oriental de la República.

Con esta reforma, la Ley de Caminos, que antes no era aplicable a las vías de comunicación de la Región Oriental, rige para toda la República.

### México.

— El Presidente de la República ha nombrado una comisión técnico-administrativa para que estudie, formule y aplique los nuevos presupuestos de la Nación que comenzarán a regir en 1928 y en los que se precisarán los gastos variando el sistema de contabilidad que ha venido aplicándose hasta ahora.

— En estos presupuestos, el Ministro de Hacienda queda autorizado para modificar, variar su cuantía, o suprimir todas las partidas que figuren en los presupuestos de otros ministerios.

— Han sido ejecutados en Toluca el jefe revolucionario Reys y su secretario que era un muchacho de diez y ocho años.

— Los últimos temporales, que tantos daños produjeron a México, dejaron completamente destruidas las salidas de Veracruz.

— Se temió en los primeros momentos de las inundaciones que llegaran las aguas a la capital, porque se habían desbordado el gran canal y el río remedios a 40 millas de la ciudad de México.

— El Presidente Calles ha protestado en un manifiesto dirigido al país de que se le atribuya el propósito de intervenir en las próximas elecciones de Presidente de la República y afirmando que guardará en ellas una absoluta neutralidad.

### Uruguay.

Para corresponder a la visita hecha a Montevideo por el Príncipe de Gales irá en breve a Londres con el carácter de Embajador Extraordinario, el ex-presidente de la República Sr. Serrato, que fué quien en funciones presidenciales recibió y agasajó en el Uruguay al heredero de la Corona de Inglaterra.

## CRONICAS.

### Juventud eterna.

En los periódicos berlineses leímos estos días el relato de un suceso emocionante: una anciana de noventa años y un anciano de ochentitis se hallaban recluidos en uno de esos asilos en que se recogen a los viejos, que habiéndolo perdido ya todo en la vida, no pueden hacer otra cosa que esperar la muerte.

El anciano y la anciana se olvidaron de que lo eran, brotó en su pecho una chispa de pasión y como se querían y el amor no deja de manifestarse en todas las edades, llamaron la atención de sus compañeros de asilo que se mofaron de ellos un poco, porque es ridículo amar a la vejez y otro poco porque siempre propende la naturaleza humana a dolerse de la dicha ajena.

Este viejo sintió lastimado su amor propio por aquellas burlas y se retrajo de la compañía de la vieja evitando el verla y hablarla y esta, dolida y apenada por tal ingratitud, tomó un veneno que encontró a mano y puso fin a su vida.

¡Suicidarse por amor a los noventa años! La mayor parte de la gente encontrará esto ridículo y pensará que era poca cosa sacrificar una vida que estaba ya en las postrimerias y sin embargo la anciana que se suicidó por amor tenía todavía juventud en el alma, porque en ella florecían las ilusiones del amor.

¡Dulce privilegio amar a la vejez! Es decir florecer rosas en la nieve!

Cuando el cuerpo se desgasta, las enfermedades agobian, cada recuerdo de la vida representa una amargura y solo emociona la idea de la muerte, cuyo profundo misterio nos intriga; ya no es posible tener ilusiones ni mucho menos amar; pero si se llegara a amar a esa edad, sería el más bello de los crepúsculos.

Desgraciados de los que se rían de la pobre vieja que se suicidó por amor, sin pensar en que al sacrificar su vida sacrificó algo que valía mucho porque sus ilusiones la habían conservado una eterna juventud y en cambio pueden considerarse viejos todos aquellos que aún teniendo pocos años sienten en el alma ese frío excepticismo que engendran las desilusiones y las penas.

N. M.

## ANECDOTA CURIOSA.

### Las piernas de Su Majestad.

Abel Hermant en un artículo sobre lo que es la moda refiere cierta curiosa anécdota que indica lo que era la etiqueta en la Corte de Londres a fines del pasado siglo XIX.

En uno de los viajes oficiales de la Corte, un industrial quiso ofrecer a Su Graciosa Majestad la Reina Victoria doce pares de medias e indicó su deseo al funcionario palatino que juzgó adecuado para tramitar su pretensión.

El palatino miró de arriba a abajo al peticionario y con tono despectivo le dio la siguiente respuesta:

«Señor, una reina de Inglaterra no tiene piernas».




### Hans Rölz

**Fábrica de instrumentos de música**  
**Graslit (Checosl.), Klingenthal (Alemania)**

Direcc. telegr.: Muskrölz / Códigos: ABC 5a Edición y Rudolf Mosse

Depósito de muestras en Berlín S 42, Ritterstrasse 36 // Depósito de muestras en Leipzig, Pabellón de Feria «Drei Könige»




1. Instrumentos de música, elementos constructivos y cuerdas
2. Armónicas de boca, acordeones e instrumentos de emisión de señales
3. Instrumentos de música para niños, juguetes con música

Catálogo se envía a quien lo pide

### Organos para iglesia, salas de concierto y salones

## E. F. WALCKER & C<sup>ie</sup>

Establecimiento de Construcción de Organos

### LUDWIGSBURG (Alemania)

Fundado en 1786 en Cannstatt y 1820 en Ludwigsburg.

Hasta la actualidad se han suministrado más de 2.200 órganos a todos los países civilizados del mundo.

### Instrumentos de música mecánicos especiales de jazzband del sistema Popper

empleando instrumentos de orquesta originales  
«Flauta Lotos» — «Flex-a-tone» — «Tambor de madera», etc.

Excelente reproducción de la moderna música de Jazzband.

Soliciten ofertas y cartas de reconocimiento.

### Popper & Co. G. m. b. H., Leipzig C1.

Fábrica de mecanismos de música neumáticos.

#### Pianos



Pianos de hermosos tonos y de la más limpia ejecución.

¡Se solicitan representantes!

## LIEBIG

#### Armonios



Armonios para iglesias, colegios y casa particulares desde los mecanismos más pequeños hasta los mayores.

Armonios transportables.

### GUSTAV LIEBIG, ZEITZ (Prov. Saxonia), Alemania.

Casa fundada en 1882.

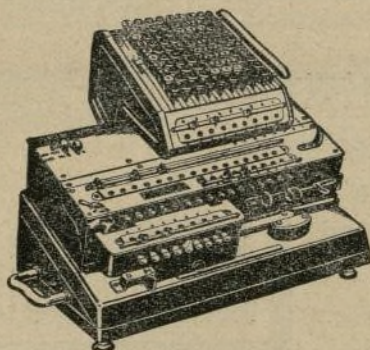
Escriba y calcule Vd. con nuestras máquinas eléctricas — solo entonces trabajará con eficiencia



Emplee Vd. nuestra máquina de escribir

## Mercedes-Original-Electra

y obtendrá un notable aumento de rendimiento en la confección de su correspondencia. Su marcha sumamente ligera y gran rapidez, conseguidas por la aplicación de nuestro dispositivo eléctrico, dan al aparato una pulsación suave que permite escribir durante largas horas sin cansarse



La Calculadora

## Mercedes-Euclid-Eléctrica

resuelve todos calculos en un momento, excluyendo toda equivocación. — Basta colocar la operación — apoyar un boton y ya puede leer el resultado

¡Pida Vd. nuestro folleto No. 3689!

Mercedes Büromaschinen-Werke • Zella-Mehlis (Alemania)



## POLITICA EXTRANJERA.

### Las elecciones de Irlanda.

El resultado de las elecciones legislativas en el Estado libre de Irlanda han dado al gobierno una pequeña mayoría parlamentaria. Los elegidos afectos al gobierno son en total 78, de los que hay 61 gubernamentales, 12 independientes y 5 granjeros. Los adversarios del Gobierno son 72 descompuestos en la siguiente forma: 57 republicanos, 12 laboristas, 2 de la Liga Nacional y 1 comunista.

Por tanto sólo contará el Gobierno en el Parlamento de Irlanda con 6 puestos de mayoría, que son los que ha ganado en estas últimas elecciones.

### Rusia.

Se ha terminado el pacto entre la República de los Soviets y Persia que se refiere no sólo a los asuntos comerciales y a la explotación de las pesquerías del Sur del Mar Caspio, sino que es también un compromiso de neutralidad y de garantía mutua.

Ambas partes contratantes establecen el principio de la no agresión, de que no intervenga un país en los asuntos interiores del otro y de no participar en las alianzas, acuerdos políticos, boicots ni bloqueos económicos, dirigidos contra cualquiera de los dos países.

Esta es la parte política del Tratado que responde a la marcha que lleva Rusia de extender su influencia en Oriente, más que el resto de las naciones europeas, y por eso este pacto que acaba de firmar con Persia es análogo a los que firmó anteriormente con Turquía y Afganistán.

A esa misma orientación política de extender la influencia rusa en Oriente responde la creación de la ya famosa universidad china de Moscú, que tiene gran importancia y de la que nos hemos ocupado en números anteriores.

Si en Oriente, la política de Rusia acepta, al menos en teoría, el principio de la no intervención en los asuntos interiores de otros países, no parece hacer lo mismo en Occidente, donde por hacer lo contrario el Embajador ruso en París, Rakowski, han surgido ininidad de incidentes que han terminado por la celebre nota que ha dirigido Mr. Briand al Gobierno de Moscú.

Todos estos incidentes han tenido más gravedad por venir después del conflicto surgido recientemente con la Gran Bretaña.

En la política interior de Rusia no parece que reina la mejor armonía y según un telegrama de la Agencia Reuter, la actitud de Trotsky delante de la Comisión de Control de la Tercera Internacional ha sido durísima contra Stalin y contra Boukharine, a los que ha acusado de autocratas y de usurpadores, echándoles en cara que empleaban unos procedimientos dignos de Bonaparte.

Trotsky se negó a aceptar los acuerdos de la Comisión y manifestó que los que actualmente dirigen la política en Rusia tenían los propósitos menos tolerables, tales como el de hacer concesiones en la cuestión de deudas del antiguo régimen y el de abolir el monopolio del comercio exterior; medidas que según Trotsky son contrarias a las esencias fundamentales del régimen soviético.

### México.

Surgió otra vez en México la revolución que fué reprimida enérgicamente por el Gobierno del Presidente Calles y terminó con el sangriento epilogo del fusilamiento del General Serrano y de otros militares que procedían de acuerdo con él, cuyos cadáveres fueron expuestos al público.

Nosotros hemos conocido en Berlín al General Serrano; era joven, resuelto, de mirada enérgica y en sus ojos se leía la decisión del hombre llamado a las grandes empresas.

Había sido Ministro de la Guerra en el Gobierno del Presidente Obregón, en el que desempeñaba el General Calles, actual Jefe del

Estado, el Ministerio de la Gobernación y los tres, el Presidente y los dos ministros, habían trabajado juntos para reprimir la revolución de Adolfo de la Huerta.

La última expedición de tropas federales que salió para terminar con la susodicha revolución, se dividió en dos: una, mandada por el propio Presidente Obregón y otra, por el Ministro de la Guerra, General Serrano.

Todos juntos trabajaron por la candidatura del Presidente Calles y hasta hace poco tiempo figuraba el General Serrano entre los partidarios de Obregón y cuando surgió su candidatura para la Presidencia de la República se decía que tenía probabilidades de triunfo, dado caso de que no se presentara a la lucha el propio General Obregón.

El General Obregón era el autor de la ley que prohibía la reelección del Presidente de la República, pero como las leyes son para interpretarse, y si eso fuera tarea fácil no tendrían de que vivir los abogados, vinieron unos cuantos juristas y dijeron: esa ley del General Obregón que le valió tantos aplausos, no quiere decir, como, había entendido el vulgo, que el que ha sido una vez presidente de la República no pueda volver a serlo nunca, sino que un presidente en funciones no puede ser designado nuevamente Jefe de Estado, en elecciones que se verifiquen durante su período de mando, y como el General Obregón no es ahora Presidente, sino ex-presidente de la República, y está para ser elegido en las mismas condiciones que cualquier otro ciudadano.

Por lo visto, esta teoría no fué aceptada por los revolucionarios y como el General Calles apoya la candidatura del General Obregón con el mismo entusiasmo que el General Obregón apoyó la suya en la elección anterior, los generales Gómez y Serrano se lanzaron al campo, perdieron la batalla de Torreón y luego ambos generales que eran candidatos a la Presidencia de la República, trataron de reunir otra vez sus huestes dispersas y de aprovechar el sedimento revolucionario, que subsiste permanentemente en México por el disgusto de los católicos, y al fracasar en su empresa perdieron la vida.

¡Cómo cambian los tiempos y que odios engendra entre los hombres la pasión política!

Aun nos parece escuchar al General Serrano en el despacho del General Ortiz Rubio, entonces Ministro de México en Berlín, referirnos con entusiasmo la obra de Gobierno del General Obregón, al que llamaba restaurador de la Patria, y ahora por querer prevalecer contra él, han luchado con las armas en la mano los partidarios de los que antes eran amigos íntimos y el General Serrano ha sucumbido víctima del rigor de la ley!

Indudablemente, el General Calles tiene la energía, como primera condición de estadista, y por muy duro que haya sido para él tener que inmolarse en aras del mantenimiento de la paz pública la vida de antiguos amigos y compañeros, no podía menos de cumplir su deber, porque un Jefe de Estado tiene la primordial obligación de mantener la disciplina militar, base primera de toda obra de gobierno y del desenvolvimiento de la vida de una nación.

### Notas diversas.

El General Primo de Ribera ha ido a Palma de Mallorca para entrevistarse con el Ministro de Negocios Extranjeros de la Gran Bretaña, Sr. Chamberlain y esta entrevista no ha sido otra cosa que un acto de cortesía del General-Presidente, que desempeña también el Ministerio de Estado a su colega de la Gran Bretaña, sin que en la conversación se haya tratado de la cuestión de Tanger ni de ningún otro asunto de política internacional.

Durante el corriente mes de octubre se verifican en Checoslovaquia las elecciones municipales, que tienen lugar por tercera vez después de la constitución de aquella República.

Cuando hayan terminado las elecciones municipales reanudará sus sesiones el Parlamento.

El gobierno de Hungría ha hecho circular por la prensa la siguiente nota oficial: «Las informaciones de algunos periódicos según las que

el Gobierno de Hungría ha recibido el 20 de julio de 1920 una oferta escrita firmada por Mr. Millerand para una alianza entre ambos países es completamente inexacta, pues el Gobierno húngaro no ha recibido jamás del de Francia ninguna oferta escrita para la conclusión de una alianza ni para un convenio de carácter militar.»

Con esta aclaración se pone fin a un asunto que ha dado lugar a discusiones muy apasionadas de prensa.

Al inaugurarse la legislatura en Dinamarca, el Presidente del Consejo, Sr. Madsen-Migdal, leyó ante las Cámaras un discurso, en el cual después de afirmar el buen estado de las relaciones internacionales de Dinamarca, se afirmaba el propósito del Gobierno de continuar una severa política financiera de economía en los gastos públicos.

El corresponsal de «La Prensa» de Buenos Aires en Roma celebró una entrevista con el ministro de Negocios Extranjeros de la República Argentina Sr. Gallardo que se halla viajando por Europa y actualmente se encuentra en Italia.

Declaró el Sr. Gallardo que, habiéndose terminado el período legislativo en su país, no puede esperarse que antes del mes de enero se discuta en el Parlamento la adhesión de la Argentina a la Sociedad de las Naciones.

En la Argentina — según el Sr. Gallardo — no hay mucho entusiasmo por la Sociedad de las Naciones y la opinión pública no se preocupa gran cosa de lo que acontece en Ginebra.

Sin embargo cree el ministro que el Gobierno cuenta con una reducida mayoría para su proyecto y que se acordará el reingreso de la Argentina en la Asamblea de Ginebra por una mayoría de diez o doce votos.

Se han reunido los dos parlamentos irlandeses: el de Irlanda en Dublín y en Belfast el del Condado de Ulster.

En Dublín fué reelegido M. Cosgrave Presidente del Comité Ejecutivo.

En el de Ulster, el primer ministro anunció que va a presentar un proyecto de arbitraje semejante a la ley de sindicatos aprobada este año por el Parlamento de Inglaterra.

El 15 de octubre ha reanudado las sesiones el Parlamento de Rumania.

El ministro de Negocios Extranjeros Sr. Titulesco ha sido elegido senador por la Universidad de Bucarest, de cuya facultad de Derecho es profesor.

Se ha comenzado a instruir en Atenas un proceso contra los complicados en el complot para restablecer la dictadura del General Pangalos.

Los pangalistas contaban con la cooperación de elementos tan heterogéneos como los monárquicos y los comunistas.

De todos modos, la intentona puede darse por fracasada y el orden está asegurado, porque el Gobierno está seguro de que el Ejército no tomará parte en ningún acto revolucionario.

## La superproducción del caucho.

En números anteriores hablabamos de la superproducción del petróleo que trajo como consecuencia una baja en las acciones de las sociedades petrolíferas y una crisis económica que solo se ha podido conjurar o por lo menos aminorar sus efectos, restringiendo la producción.

Ahora es el caucho el que ha bajado de precio, llegando a cotizarse en Londres a 1 chelín 37/8 la libra inglesa que es el precio más bajo que se ha conocido desde el mes de octubre de 1924.

Esta baja obedece como la del petróleo a un exceso de producción y a pesar de que se ha ido disminuyendo la producción, desde hace once meses, no ha podido evitarse.

Según algunos conocedores, la producción no se disminuyó efectivamente como se había acordado en principio y ahora es cuando se lleva a efecto para evitar que continúe bajando el precio lo que constituiría para los productores de caucho un mal inmensamente mayor que restringir la producción.



Proveedor de la Real casa española



Proveedor de la Corte

### Armonios Mannborg

Armonios de la más alta perfección, desde los instrumentos más pequeños hasta los más valiosos. Especialidad en construcciones tropicales empleadas con el mayor éxito.

#### Dictámenes:

Desde hace ya más de 14 años tengo uno de sus armonios tropicales y, como se ha conservado en tan excelente estado, la administración de la Sociedad Misionera, quisiera comprar algunos más.

P. A. Kr. en Nueva Guinea.

Nuestros amigos están muy satisfechos de su armonio tropical y nos escriben que desde hace muchos años emplean su instrumentos dejándoles convencidos de que, estos son los únicos que pueden utilizarse con toda confianza en los países tropicales. N. y Co. de Hamburgo.

TH. MANNBORG, Fábrica de Armonios, Leipzig-Li, Angerstrasse 38 (Alemania).



### PETIT & GEBR. EDELBROCK

Fundería de campanas de bronce  
GESCHER i. WESTF.

Campanas de bronce de cualquier tamaño, garantizando absoluta pureza de tonos y extraordinaria sonoridad.

Dispositivos de tocar campanas

Armazones de campanas, etc.

Dictamen del celebre compositor y experto en campanas P. Griesbacher referente al juego de campanas suministrado a Pary (Sao Paulo):

“Solamente conozco una empresa que pueda compararse por las propiedades de resonancia de sus productos con la casa Petit & Gebr. Edelbrock pero ninguna que supiera combinar una tan perfecta resonancia con tan ideal armonía de campanas y sonidos.”

## Pianos y pianos de cola “Vogel”

MODELO “CORNELIA”, EL  
PIANO DEL PORVENIR  
con barra de armonía  
y caballete doble

¡SE SOLICITAN REPRESENTANTES!

empleados con muchísimo éxito desde hace ya más de 100 años. 18 veces premiados y de renombre mundial

J. G. Vogel & Sohn, G.m.b.H.

Fábrica de pianos y pianos de cola  
Plauen i. Vogtland (Alemania)

## V. Donath, Schmölln i. Thür.

Fábrica de botones de nuez de corozo

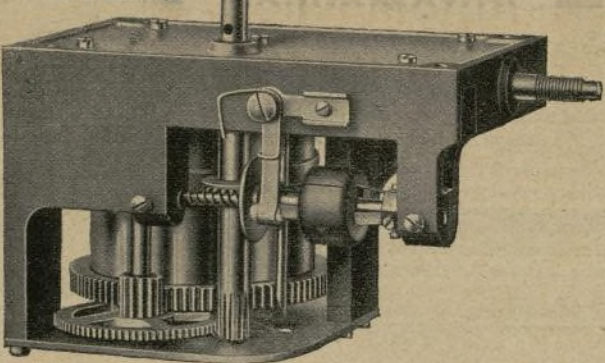
Fabricación  
de los más finos botones de  
nuez de corozo para indumentaria de  
señoras y caballeros



Marca registrada 110016

### “Grubu”

Mecanismos de accionamiento “Grubu”  
con muelles para gramófonos.



Una calidad aparte por su precisión y capacidad. Excelentísimo trabajo manual. Empleados con el mayor éxito en todas partes. Fabricantes:

Feinbau Maschinen-Aktiengesellschaft

Sede: Gruener & Bullinger, Winterbach b. Stuttgart (Alemania).

Imprescindible  
auxiliar para toda nueva  
construcción  
es el

### Cortador de pernos “Stabil”

que corta muy fácilmente  
mediante cuchillas  
cambiables

FÁBRICA  
DE MÁQUINAS ESPECIALES  
FUTURA  
ELBERFELD

## Casas internacionales de transporte

Berlin NW 5:

Allgemeine Transportgesellschaft  
vorm. Gondrand & Mangili, m. b. H. Especialidad: Transportes a ultramar y al extranjero. Código ABC 5a Edición.

Berlin NW 52, Lüneburger Str. 30:  
Jacob Ginsburg se encarga de transportes de y hacia todas las ciudades del mundo. Cuenta corriente con el Reichsbank. Dir. tel.: Spedgins.

Berlin W 62, Wichmannstrasse 8:

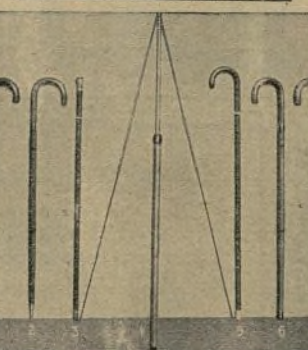
Gustav Knauer  
Dirección telegráfica: Speditionshaus. Expediciones internacionales. Transportes de muebles a ultramar. Depósitos de muebles.

Mainz (Rhein):

J. F. Hillebrand G.m.b.H.  
Expediciones a ultramar. Almacén. Defensa de intereses.

Mannheim:  
Barzas & Cie. G. m. b. H. Transportes internacionales terrestres y marítimos. Expediciones especiales a España y América latina.

Ein Kästchen  
in dieser Grösse (10 Doppelzeilen) kostet M. 10,20 monatlich.



A comprar en todas las tiendas del ramo. Al no encontrarse pídasen señas a la única fabricantes:  
Kunstgewerbliche Stockfabrik  
Rieger & Hohnacker, Reutlingen (Württemberg).  
Se solicitan representantes.



## Artículos de regalo en latón

“Químicamente grabados”

Especialidades:  
Juegos para fumadores,  
cajas, bloques de escribir.

Karl Zitt & Co.  
MÜNCHEN S 50.



## Pirandello.

Luis Pirandello, el antiguo periodista y autor de novelas italiano que empezó a escribir para el teatro a los cincuenta años es hoy el comediógrafo de moda en el Mundo entero.

En Berlín, se representaba su originalísima comedia «Seis Personajes en busca de un autor»; en España, primero por la compañía de la actriz italiana Vera Vergani que dirigía Nicodemi y después traducidas se dieron a conocer casi todas sus obras; en París, en Inglaterra, en América, en todo el mundo llevan las carteleras de los teatros los títulos de las producciones de Pirandello, del que se puede decir sin temor a incurrir en hipérbole que es actualmente el autor dramático de mayor circulación del Mundo.

Aunque no sea frecuente el caso de que la aptitud para el teatro se despierte en la edad madura no es enteramente nuevo el caso y en España existe el precedente de don José Echegaray que después de haber sido profesor de la Escuela de Ingenieros matemático notable, extraordinario orador parlamentario y ministro de Hacienda se puso a escribir para el teatro, alcanzó gran celebridad y llenó toda una época.

El autor dramático no ha de ser intuitivo sino reflexivo y por tanto con excepción del teatro poético se adapta más a la severidad del hombre maduro que a la impetuosidad de la juventud.

¿Porque Pirandello, ha tenido tanta aceptación y ha obsesionado a todos los públicos? De todas las cualidades a que se pueda atribuir este éxito de las obras de Pirandello la que contribuye más a asegurarlo, es la originalidad, porque el autor italiano tiene la rarísima condición de no parecerse a nadie y en cuanto a la tendencia ideológica de sus obras podría sintetizarse en algo parecido a aquel celebre postulado: «Si sabes que no sabes, algo sabes, puesto que sabes que no sabes.»

La mejor prueba del escepticismo del autor está en la comedia «Così (e vi pare)» que ahora en Francia se ha traducido con el título de cada cual con su verdad: la señora Frola no entra nunca en casa de su yerno Ponza con el que se lleva detestablemente y sin embargo va a ver a su hija todos los días y habla con ella de ventana a ventana desde de la casa del vecino del piso superior. Ponza dice que su suegra está loca que su hija murió hace mucho tiempo, que la actual señora Ponza es su segunda mujer y que sin embargo ella cree que su hija no se ha muerto y que conversa con ella diariamente.

Los vecinos incrédulos preguntan a la suegra y esta dice que su yerno está loco, que supone muerta a su primera y única mujer que está viva, y que es su hija y que se cree casado en segundas nupcias.

Tal disparidad intriga en tal forma a los curiosos vecinos, unos defensores de la señora Frola y otros de Ponza que deciden poner a los dos frente a frente para averiguar la verdad; pero no lo consiguen tampoco porque ambos dicen que a los locos hay que seguirles la corriente, y la señora Frola simula creer que su hija ha muerto y que habla diariamente con la segunda esposa de Ponza y este, por el contrario, dice que su mujer es la hija de la señora Frola y que no ha muerto.

Cuando todo está más embrollado aparece la interesada, la mujer de Ponza; el público satisfecho piensa que va a saber la verdad, pero está se limita de decir «Soy la que dicen» y el público se queda dudando si está loco Ponza o si lo está la Sra. Frola. La nota final la da el comentarista que como el prólogo de las antiguas tragedias nunca falta en las obras de Pirandello que soltando una sonora carcajada, dice irónicamente: ¡Ah, la verdad!

Otras obras como por ejemplo «A 11, USCITA», en la que un filósofo muerto conversa con muertos del cementerio y nos envuelven en una atmósfera de misterio pensando en él no ser y luego surge un drama real que nos pone en contradicción con nuestros pensamientos y nos hace dudar de todo. Recientemente estrenó en Italia una comedia, cuyo nombre no recuerdo, en la que al acabar el primer acto varios actores sentados entre el público en diversas localidades comentan los incidentes de la comedia. Al acabar el segundo acto los comentarios son tales que la comedia no concluye, es decir en vez de buscar el desenlace el autor, lo hace el público por boca de los personajes dramáticos que hablan desde la butaca y no desde el escenario, se viene a la conclusión de que no vale la pena de acabar la comedia.

Siendo Pirandello un autor tan difícil de juzgar, reviste extraordinario interés el juicio que haga de sí propio como ha ocurrido ahora en Barcelona, donde dió una conferencia en el Teatro Romea pero como Pirandello no se parece a nadie, se anunció la conferencia sin determinado tema porque queriendo el orador ser agradable al auditorio hablaría para contestar a lo que le preguntasen.

Alguien le preguntó que intención tuvo al escribir «Seis Personajes en busca de un autor» y como se le ocurrió la idea; y Pirandello contestó: Yo soy un escritor de novelas que en Italia quiere decir pequeñas historias o cuentos, y para traerme todos los días un personaje poco vulgar e interesante tengo una criada que se llama Fantasia. Una vez en un viaje por Australia vi un hombre muy raro y mi amiga Fantasia me trajo al lado de ese hombre una familia compuesta de una mujer vestida de luto y que llevaba el marido al lado, una muchacha pálida hija de este matrimonio, un muchacho palido y descañado lleno de luchas interiores y de cada mano llevaba la viuda que tenía marido al lado un bambino. A mi me pareció que aquellos personajes bastaban para hacer una obra maestra y entonces se me ocurrió representarlos buscándoles un autor que les diera vida en el mundo del arte.

Otras de las cosas interesantes que dijo Pirandello es que ha procurado hacer predominar en su teatro la inteligencia sobre la pasión haciendo que el público se apasione por problemas de inteligencia.

Dijo también que la técnica teatral y la escenografía no han llegado a la perfección y que hasta ahora lo y que se han acercado mas al ideal han sido en Alemania mas Max Reinhardt y en Rusia Stanislavsky.

Nosotros creemos que el predominio de la inteligencia sobre la pasión, de que habla Pirandello, surge de la manera de ser la vida actual que él copia fielmente porque es un gran observador en la que se piensa aunque no se quiera y generalmente el constante trasiego no deja lugar a sentir. Después de todo porafrazcondo ando el verso de Argensola: «Porque ese cielo azul que todos vemos ni es cielo ni es azul Lastima grande que no sea verdad tanta belleza.» Y la humanidad como la Sra. Frola y Ponza piensan cada uno de ellos que el otro es el que está loco y cada uno de nosotros pensamos estar en posesión de la verdad y que los que no están de acuerdo con nosotros son los que no tienen razón.

La razón no infunde la fe y por eso el que dice: Yo creo, si tuvieran que demostrarlo lo sabría, pero no lo creería. ¿Quién sabe si Pirandello es un Einstein de la escena y su escepticismo es un modo de relatividad? La consecuencia es que si no hay verdades absolutas, si la palabra verdad merece por comentario una carjada irónica; en el teatro no estarán bien orientados los que quieren sustituir los problemas intelectuales a los pasionales.

Si el pensamiento engaña siempre, el corazón no engaña nunca y el hombre se dignifica en aquellos momentos en que olvidando las realidades se eleva a las regiones fantásticas del ensueño a una visión de moralidad y de nobleza que le conmueve y le dignifica.

## La maldición de la gitana.

Recientemente recorrió varios pueblos de España una compañía de artistas de cinematógrafo extranjeros, con los que viajaba un peluquero de tipo completamente sajón, gordo, con la cara afeitada y la cabeza sin un solo pelo, tan blanca y reluciente como la palma de la mano.

Este peluquero, al llegar con los artistas, compatriotas suyos, al barrio del Albaicín en Granada, quiso que una gitana le dijese la buena ventura.

La gitana comenzó su relación que le era traducida al peluquero por el intérprete de la compañía y al terminarla pidió el acostumbrado óbolo.

Traducida la petición por el intérprete, el colega de Figaro, que tenía de todo menos de espléndido, depositó veinte céntimos de peseta en las manos de la gitana y ésta, indignada por la tacañería, le lanzó la siguiente maldición:

«Permita Dios zo rroño que te sargan en la cabeza veinte céntimos de pelo!»

Excusado es decir que traducida la maldición hizo gracia a todos los de la compañía y que la gitana pudo felicitarse de la ganancia a que le había dado ocasión la tacañería del peluquero calvo.

## Bebidas alcohólicas.

Un individuo de la «Heilsarmee» (ejército de salvación), en el cumplimiento de su elevada misión social, se dirige a cierto borracho aficionado con exceso a los aguardientes y licores, y le dice:

— ¿No le parece a Vd. que las bebidas alcohólicas no debían venderse?

— No, señor, esas cosas debieran regalarse.

## El arreglo de un gabán.

Diálogo entre dos amigos:

— ¿Por qué llevas ese gabán tan viejo que está indecente?

— Por que no tengo dinero para comprarme otro nuevo.

— Pues el remedio es facil: llevalo a un sastre para que te lo vuelva.

— ¿Como no lo vuelva canto! ¡Desde hace siete años que le estoy volviendo!

## Prueba de desamor.

Una señorita es sorprendida por su amante en flagrante delito de infidelidad.

Al día siguiente, cuando el amante comienza los reproches, ella niega su culpa lo que motivó que él la dijera exasperado: ¿cómo pretendéis negarme lo que he visto?

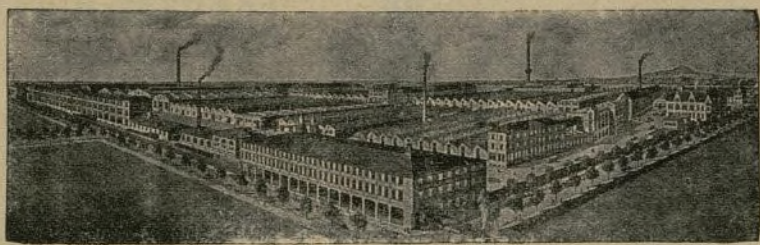
Ella comenzó a sollozar y lo dijo en tono de amarga reconvencción: ¡ya veo que no me amáis, puesto que creéis más lo que han visto vuestros ojos que lo que yo os digo!

# NSU

Automoviles  
Motocicletas  
Bicicletas  
Cubos de  
rueda libre

Se solicitan representantes extranjeros serios

**NSU VEREINIGTE FAHRZEUGWERKE**  
A.-G., NECKARSULM (ALEMANIA)



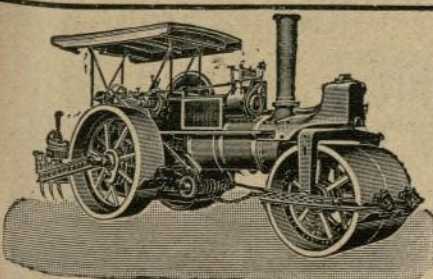
7 000 empleados y obreros

Casa fundada en 1873



Casa fundada en 1880. Comienzo de la fabricación en 1851.

**Bandoneones - Concertinas**  
Acordeones con teclado de piano y otros acordeones acromáticos.



**B. Ruthemeyer, Soest**  
construye y recomienda  
rodillos de vapor

de construcción acreditada para apisonar carreteras y cilindros compuestos simplificados de trabajo casi exento de ruido y servicio extraordinariamente económico.

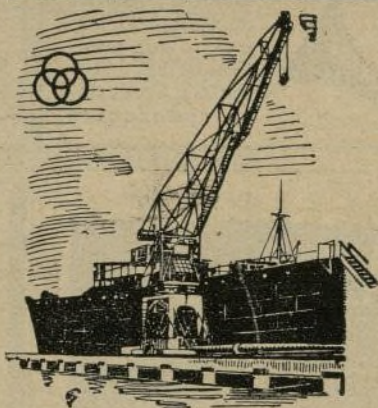
**Rodillos tandem**  
para calles de asfalto.

**Motorrodillos**  
de 8 a 60 de peso  
para la construcción de calles, carreteras y canales.

Destructor de pavimentos privilegiado, empleado con mucho éxito desde hace muchos años.

# KRUPP GRUSONWERK

**Grúas de toda clase / Instalaciones  
de carga y descarga**



para carbones, minerales y otras  
materias a granel

**Volcadores y ascensores**

para vagones

**Transbordadores, cabrestantes, gatos hidráulicos**

**MAGDEBURG**

Se obtiene más del  
**80% de economía**

**AISLANDO**

armarios frigoríficos, sótanos de hielo, bodegas de cerveza y cámaras frigoríficas de toda clase para productos alimenticios, con nuestras

**planchas de corcho petrificado**

de excelente calidad, impregnadas y de corcho legítimo de primera calidad.

**Fábrica de Ladrillos de Corcho G. & E. MAHLA**  
Teléfono: 529 56-58. NÜRNBERG 2 Apartado 316.



**Tanzbär Concertina**

automática con rollos de música introducidos en el instrumento.

Puede tocarse en seguida sin conocer las notas.

Tono sonoro y fuerte.  
Hermoso pasatiempo para cualquiera. Rico surtido de músicas para todos los países. Prospectos gratis y franco de porte. Único fabricante:

**A. ZULEGER, LEIPZIG C1 (Alemania).**

**BRÜCKNER,  
LAMPE & CO A.-G.**

CASA FUNDADA EN 1750

BERLIN-SCHÖNEBERG  
KOLONNENSTRASSE 29  
HAMBURG

Dir.tel.: Drogenhaus Berlin/Código: ABC 4 y 5 Edición

**EXPORTACIÓN**

PRODUCTOS QUÍMICOS FARMACEÚTICOS / VEGETALES / EXTRACTOS / PREPARADOS ESPECIALES / ESPECIALIDADES: INSTALACIONES DE FARMACIAS Y EXPORTACIÓN DE BOTIQUINES COMBINADOS / REACTIVOS

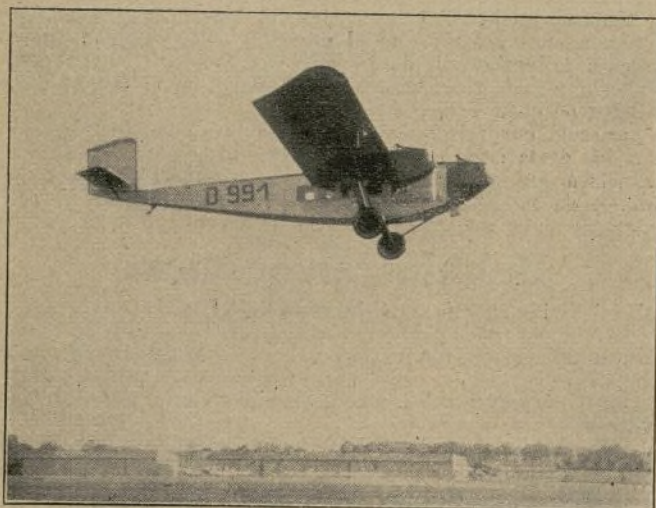


## Un avión metálico alemán.

Por Kurt Ulbrich.

Con el aumento cada vez más rápido del tráfico aéreo nacional e internacional ha ido adquiriendo gran importancia la construcción de aviones completamente de metal, pues trátase en este caso de ventajas que aumentan sensiblemente la seguridad de servicio y las posibilidades de explotación racional. Mientras aun el año pasado los records se habían establecido principalmente con aeroplanos contruidos con otros materiales, el año que transcurre vió aumentar considerablemente el número de proezas y records de los aviones metálicos, esto es, completamente de metal. Por el momento la mitad de los records mundiales se obtuvieron con aeroplanos completamente de metal.

No se trata particularmente de records alemanes obtenidos principalmente con aviones completamente de metal, a pesar de que Alemania es actualmente poseedora de 22 records mundiales, sino que también los productos franceses de las conocidas casas Nieuport, Bréguet y Ferbois así como de norteamericanas, v. gr., Curtiss y Vought, han introducido los aviones metálicos en la lista de los records mundiales reconocidos. En este sitio mencionaremos particularmente que la designación de avión metálico, como lo construyen Dornier, Junkers y Rohrbach con

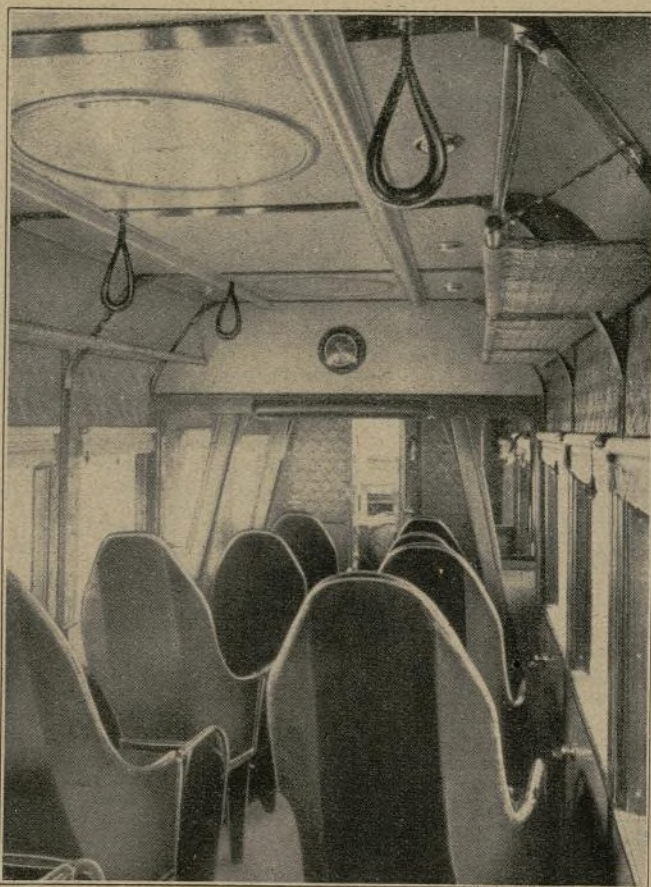


Avión gigantesco de tráfico del sistema Rohrbach-“Roland”.

metal ligero sin el empleo de otro material auxiliar, no puede aplicarse a los productos extranjeros de esta clase porque los aeroplanos metálicos de estos países, llevan casi siempre un armazón de metal acompañado de un tren de aterrizaje del mismo material, mientras para la construcción de las otras partes se utiliza generalmente una materia no metálica, especialmente madera y lienzo, para recubrir, por ejemplo, el fuselaje y el armazón de los planos de sustentación.

Sin embargo, no se han tenido que esperar los records para demostrar a los expertos que los aviones metálicos, esto es, completamente de metal y particularmente metal ligero, son, por motivos técnicos y económicos, bastante mejores que los aeroplanos de madera. Lo que en Alemania se obtiene día por día con los aviones metálicos de duraluminio en servicio han demostrado con la mayor claridad la seguridad de servicio de los aviones a que dedicamos estas líneas. El extraordinario éxito que los modelos de aviones metálicos obtuvieron bajo las condiciones climatológicas más desventajosas indujo las fábricas extranjeras de aeroplanos a construir también aviones completamente metálicos, tal como se lanzan al mercado en otras naciones para su empleo especial en muchos países tropicales.

De lo dicho anteriormente se desprende, que la construcción y el desarrollo del avión de metal debese principalmente a la industria de



Cabina del avión “Roland”.

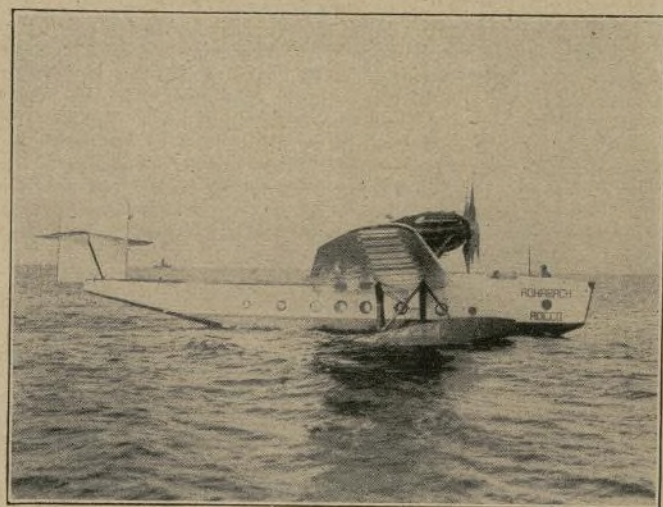
aeroplanos alemanes, y cuando decimos aviones de metal nos referimos principalmente al metal ligero, la mayor parte de las veces el duraluminio. Al mismo tiempo se perfeccionaron principalmente en Alemania los sistemas sin atirantamiento que se han implantado en el mundo al mismo tiempo que los aviones metálicos.

Entre las tres grandes sociedades de aviones alemanes se ha oído hablar principalmente en estos meses de la Rohrbach Metall-Flugzeugbau G. m. b. H., de Berlín por haber establecido diferentes nuevos records con sus últimos modelos de aviones e hidropianos. Mientras Dornier desarrolló por primera vez el sistema de aviones metálicos completamente de duraluminio en 1914 y Junkers lanzó al mercado los primeros aeroplanos sin atirantamiento y completamente de metal en 1925, el Dr. ing. Rohrbach, aun constructor-jefe de los Zeppelinwerke, de Berlín-Staaken enseñó al mundo en 1919/20 con un monoplano gigante de 4 motores de 1000 CV el primer avión completamente de metal de varios motores y en particular el primer aeroplano que realizó la instalación de motores y pasillos en el interior de los planos de sustentación. Después de los primeros magníficos vuelos que se hicieron tuvo que destruirse esta máquina por orden de las naciones aliadas, contentas de impedir la realización de una obra extraordinariamente civilizadora.

Las trabas impuestas por los aliados a la construcción de aviones alemanes obligó al Dr. Rohrbach a realizar sus planes en el extranjero, y para ello transfirió sus talleres a Copenhague, donde construyó un astillero para dedicarse particularmente al perfeccionamiento de sus hidropianos. Ya en sus primeras construcciones, los hidropianos Ro II

y Ro III (1923/24) se observan las características distintivas de la construcción de los aviones del sistema Rohrbach: Únicamente un solo y único metal, el duraluminio, se emplea en formas sencillas de chapas lisas y perfiles abiertos, mientras la posición en forma de V de los planos de sustentación así como la magnífica estabilidad longitudinal y transversal producen excelentes propiedades de vuelo; la navegabilidad de los hidropianos se obtiene por la forma del fuselaje-casco y la posición respectiva de dos flotadores laterales. De este modo se construyeron en el astillero de Copenhague los dos «Robben» (Ro VII) que demostraron el año pasado en la ocasión del circuito alemán marítimo una extraordinaria navegabilidad y, al mismo tiempo, excelentes propiedades de vuelo. Trátase de monoplanos de planos de sustentación superiores completamente de duraluminio con fuselaje muy resistente en forma de lancha y flotadores auxiliares laterales; sus dos motores juntos están montados sobre caballetes de apoyo dispuestos encima de los planos de sustentación. Tal máquina consiguió establecer en aquel entonces cinco nuevos records mundiales.

Al abolirse las estipulaciones de Londres, el Dr. Rohrbach comenzó la construcción de aviones en Alemania el año pasado instalando sus talleres en Berlín, en el mismo centro de su país natal. Desde este momento los modelos de los Talleres Rohrbach, poco conocidos, alcanzaron poco a poco renombre mundial y mientras se construían



Hidropiano gigantesco de tráfico del sistema Rohrbach-“Rocco”.

hasta entonces exclusivamente hidropianos se comenzaron a estudiar y confeccionar en Berlín los aviones de tierra, gloria del trabajo asiduo de los Talleres Rohrbach. Este avión de tráfico gigantesco del modelo Roland, comprado en tres ejemplares por la Hansa Aérea Alemana y puesta en servicio regular de pasajeros desde hace bastante tiempo, se ha construido asimismo completamente de duraluminio y son monoplanos de planos de sustentación superiores con tres motores de los conocidos Bayerische Motoren Werke, que generan juntos unos 750 CV. de potencia. Su cabina elegante y muy cómoda ofrece sitio a 10 viajeros, mientras el puesto de pilotos prevee sitio para dos aviadores. El primero de estos aviones establece las comunicaciones Berlín-Londres, mientras el segundo inauguró con 5 viajes muy aplaudidos el trayecto Munich-Milano, venciendo diariamente las más altas crestas de los Alpes y permitiendo a sus viajeros gozar del más delicioso panorama que pueda figurarse el intrepido alpinista. El tercer monoplano Roland, al contrario, tuvo que demostrar de modo aun más claro sus excelentes propiedades de vuelo, pues, en pocos días consecutivos estableció en el aerodromo de Staaken cerca de Berlín nueve records mundiales reconocidos con una carga útil de 1000 y 2000 kg, recorriendo trayectos de 100 a 2000 kilómetros. La mayor velocidad alcanzada bajo estas condiciones fué de 216 kilómetros por hora.

Pianos und Flügel  
**GEISSLER**

representan

perfectísimos productos

de la construcción alemana de toda clase de pianos en cuanto a sus precios y excelente sonoridad. Construcción sólida. Se tocan con la mayor facilidad. Casi ilimitada permanencia de la afinación. Largasísimas experiencias de exportación.

**Geissler**  
Hof-Pianoforte-Fabrik  
Leitz

Marca de excelente calidad conocida ya desde hace más de 50 años.  
Se han construido ya más de 30.000 pianos.



KOCH-HARMONICA

**GRAN BENEFICIO**

obtendrá Vd. con la venta de la



Calidad superior, universalmente acreditada! Presencia de fino gusto! — Sirvase pedir oferta especial a la sección 15.

**KOCH-HARMONICA A.G. Trossingen (Alem.).**  
Las fábricas de armónicas más bien instaladas en todo el mundo.

**C.F. Schmidt & Co., Weimar**  
Fábrica de instrumentos de música

los mejores instrumentos de metálicos de viento

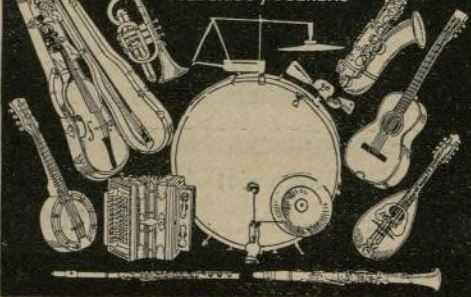


Especialidad:

Dobles trompas de armonía, trompas, trompetas, trombones, boquillas, cornetas y apagadores

**G. & A. Klemm**  
MARKNEUKIRCHEN 893 GERMANY  
GEGR. 1795

INSTRUMENTOS DE MÚSICA  
ACCESORIOS Y CUERDAS



**Cera Núm. 627 para la impresión de músicas.**

De calidades insuperables y excelente constitución. Se fabrica apropiada a cualquier procedimiento de impresión.

**Ernst Wilke & Co., Görlitz.**



La obra ha de acreditar el maestro.

Más de 300 años de experiencia de familia.

**Campanas de bronce**

Fundición de campanas Mabilon & Co.

**Saarburg**

Bezirk Trier (Rhd.) Bahnhof Beurig - Saarburg.  
Acreditadas por su excelente tono, su confección y su material.

Cada suministro una recomendación.

Grandes distinciones y los mayores premios.

Presupuestos y visitas sin compromiso alguno por parte del cliente.

**Casa fundada en 1770 en Saarburg.**

**A. Sprinz**

Fundada en 1874.

Fábrica de instrumentos de música.

Berlin N 24

Artilleriestrasse 33.

Proveedor de muchas orquestas de teatros del Estado, militares y civiles.

Especialidad: Instrumentos de viento metálicos de todos los registros y sistemas, únicamente de primera calidad.



Suministro



únicamente de la mejor calidad y de todos los precios.

**Otto W. Essbach**

Fábrica de Armónicas de Boca  
Georgenthal b. Klingenthal  
(Sajonia).

**G. H. Hüller, Schönebeck i. V. 2010**

Fábrica de saxófonos e instrumentos de viento fabricados de madera.

Casa fundada en 1870/Má de 100 obreros y empleados.



Especialidades: Saxófonos, piccolo, flautas, clarinetes, clarinetes de contralto y de contrabajo, oboes, dulzinas, fagotes flageoles, musettes, czakans y todos sus elementos constructivos.

Instrumentos de viento de madera

**HECKEL**

**HECKELÓFONOS**

Los instrumentos de la moderna

**COMPOSICIÓN**

**FAGOTES-HECKEL**

Oboes Heckel  
Dulzinas Heckel  
Clarinetes Heckel  
Cuernos ingleses Heckel  
Clarinetes de contrabajo Heckel  
Flautas Heckel

**Contrafagotes HECKEL**

Gran Premio en la Exposición de Francfort en 1927

**Wilhelm Heckel**

BIEBRICH a. Rhein, cerca de WIESBADEN

Casa fundada en 1831

**Mecanismos**

Bisagras de latón  
Tablas de armonía  
Elementos constructivos

**Marca Jacob**

por Pianos y pianos de cola

Productos de calidad preferidos por los expertos.

**ERNST JACOB A.-G.**

BERLÍN — LONDRES

Casa fundada en 1871.

Toda demanda se dirigirá a la casa:  
Ernst Jacob A.-G., Berlín SO 36,  
(Alemania), Mariannenplatz 21.



La última construcción de los talleres berlineses de la casa Rohrbach es el avión de tráfico «Rocco». Su construcción es muy parecida a la de los hidroplanos anteriores, pues lleva planos de sustentación fijados a la parte superior del fuselaje y está equipado también con los flotadores auxiliares de los modelos anteriores, mientras es dotado de dos motores montados en caballetes superiores y de 650 CV. cada uno, para volar con una velocidad de 220 kilómetros por hora. Un aspecto gigantesco tiene el fuselaje de 20 metros de longitud por 3 de anchura; su forma esbelta termina en la parte delantera formando una proa de crucero que permite una partida fácil y un aterrizaje suave aun en caso de oleaje bastante fuerte. Los dos pilotos toman asiento en la parte delantera y alta del fuselaje; detrás se halla la cabina de telegrafía inalámbrica para el telegrafista. La cabina de pasajeros alargada y cómoda ofrece sitio a 10 viajeros y en la parte posterior o cola se encuentra un camarote para equipajes y mercancías. Dicho hidroplano Rohrbach absuelve actualmente los vuelos de prueba y verificación en la costa del mar Báltico y será designado por la Hansa Aera Alemana al trayecto Stettin-Copenhague-Oslo. Tanto su comodidad y confort como seguridad son tan grandes que transforman este hidroplano moderno en un medio de locomoción lujoso extraordinariamente agradable.

Estos detalles respecto a los trabajos de uno de los más eminentes constructores alemanes de aviones demuestran, a pesar de la cortadad con que son dados, como justamente el sistema de construcción metálico contribuye a que el aeroplano e hidroplano ocupen un puesto preponderante entre los medios de comunicación modernos. El espíritu emprendedor alemán y la técnica alemana que enseñaron al mundo el buen camino se combina en estos aviones de magnífica manera con la excelente organización del tráfico aéreo alemán, que en pocas horas conduce cualquier viajero de una ciudad alemana a la otra. De cuán excelente manera desvenenan estos hechos la irónica expresión de Napoleón I que dice: «¡A los franceses la tierra, a los ingleses el mar y a los alemanes... el aire!»

## CUENTOS POPULARES.

### Los paseos del príncipe.

Cuando el Príncipe salía de su alcázar, la policía, que era en el antiguo Oriente algo parecido a lo que es hoy en todos los países, cuidaba de que sólo encontraría a su paso espectáculos agradables y rostros sonrientes; pero cierto día un miserable harapiento salió del agujero en que estaba oculto y se presentó delante del Príncipe, que preguntó asombrado:

— ¿Quién es este ser que se parece tan poco a los demás hombres y por qué dice que está próximo a morir?

Señor — le respondió el sabio preceptor del Príncipe — es un hombre viejo al que los años agotaron su savia y lo que le resta de vida no es más que un vago fulgor que vacila antes de extinguirse. ¿Por qué ha reparado en él Vuestra Alteza Real?

Preguntó el Príncipe si a todos los hombres les sucedería lo mismo que a aquel anciano y le contestó su preceptor: que todas las personas se volverían como aquel viejo si vivían luengos años y entonces el Príncipe replicó: pues volvamos a Palacio, porque vi lo que jamás creí posible haber visto.

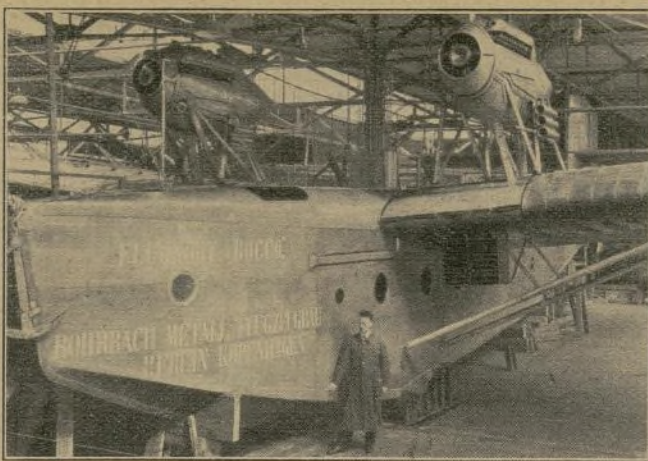
Desde aquel momento sólo pensó el Príncipe en preservar al amor de los tragos del tiempo que arruina y envejece a los hombres.

Otra vez que mucho tiempo después salió el Príncipe del Alcázar vestido como un mercader encontró a un apestado con el cuerpo lleno de asquerosas llagas y que se retorcia entre horribles convulsiones dando enormes gritos y pidiendo auxilio a cuantos pasaban por allí.

El Príncipe levantó cariñosamente al doliente, colocó la asquerosa cabeza sobre sus propias rodillas y preguntó al preceptor que era lo que tenía aquel hombre.

— Gran Príncipe, este desgraciado está atacado de peste, su sangre está mezclada con horribles humores; su corazón funciona irregularmente; sus músculos carecen de fuerza y huyeron de él la alegría y la vida; y ansia morir pronto. Pero, no debéis Señor tener su cabeza entre vuestras manos, pues pudierais contagiáros del horrible mal.

— ¿Pero, las enfermedades llegan de improviso?



El hidroplano «Rocco» en construcción.

— Vienen como la astuta serpiente que muerde sin ser vista; como el tigre que emboscado acecha a su víctima; o como el rayo que caprichosamente al caer hiere a unos y perdona a otros.

— ¡Entonces ningún hombre al acostarse por la noche puede estar seguro de que será feliz al día siguiente!

— Todos viven en perpetua intranquilidad; pero todos saben que les ha de llegar la hora de morir. Mira el espectáculo de la muerte que desfila ante tus ojos.

Volvió la vista el Príncipe y contempló un cadáver rígido, descarnado, con la cara y los pómulos hundidos, que cuatro hombres conducían sobre una angarilla y depositaron sobre una pira a la que pegaron fuego empezando las llamas a saltar como lenguas voraces que silbaban en torno de su presa, consumiendo primero la piel, luego los músculos y por último los huesos y hasta dejar reducidos aquellos restos humanos a un polvillo blanco.

Preguntó el Príncipe horrorizado si así era el fin de todos los que viven y el Preceptor le contestó afirmativamente añadiendo:

Ese hombre como los demás, comió, bebió, rió, amó y vivió la vida y después, una ráfaga de viento, un paso en falso que le hizo caer, la mordedura de una serpiente, una pulgada de acero o lo que fuere destruyó su vida y ahora su cuerpo inerte no es suficiente regalo para los cuervos hambrientos que no quieren comerlo. Todos, poderosos o miserables, buenos o malos, deben morir y luego acaso recomenzar una nueva existencia ni se sabe cuando, como ni donde. ¡Ese es el destino del hombre!

El Príncipe exclamó: ¡Oh hermanos conocidos y desconocidos que sois víctimas del dolor y de la muerte!

Poca cosa es la vida y siento la vanidad de sus gozos, la ironía de sus dichas y la crueldad de sus penas: el placer termina en sufrimiento; la juventud en vejez; el amor, perdiendo al ser amado; la vida en la muerte; y la muerte en misteriosas existencias que sujetan nuevamente a los hombres a los caprichos del destino haciéndoles girar en el un círculo perpetuo de delicias ficticias y de sufrimientos reales.

Yo creí que la vida se deslizaba fácilmente como la corriente de un río, cuyas aguas serpenteaban entre prados floridos para acabar entre las ondas saladas del mar.

Se ha desgarrado el velo que cubría mis ojos. Imploro como los demás hombres el auxilio divino, pero los dioses no escuchan mis súplicas.

¡Si yo pudiera salvar a alguien no le dejaría llorar en vano! ¡Y Brahmá creó el mundo y dejó sufrir a los seres por el creador!

\*) — Todas las frases de este cuento que figura en el celebre libro «La Luz de Asia» de Edwin Arnold tienen un sentido teosófico.

El Príncipe se volvió a su sabio preceptor y le dijo: volvamos al Alcázar, de donde no pienso salir más porque ya he visto demasiado del mundo.

¡No se pueden tener ilusiones ni ser feliz sin amar la vida y para amar la vida hay que encerrarse y conocer del mundo lo menos posible!

X...

## El Pedestal de la Gloria.

Una asociación de periodistas de Nueva York pretende ofrecer al Mundo una demostración práctica de la omnipotencia de la Prensa y de que una publicidad inteligente y bien organizada basta para consolidar una reputación y para elevar a las alturas de la celebridad y de la gloria a cualquier mediana y al efecto ha abierto un originalísimo concurso.

A el podrán concurrir actrices absolutamente insignificantes que jamás hayan logrado el aplauso del público y que hayan fracasado en todas sus tentativas; y de entre ellas elegirá el jurado calificador la que le parezca mas desprovista de méritos y con absoluto secreto celebrará con ella un contrato, en el que la actriz cederá una parte de sus utilidades, que la Asociación destinará a fines benéficos, y los periodistas se comprometen a lograr por medio de la publicidad que esta «Doña Nadie», alcance universal celebridad, se la disputen todas las empresas teatrales del Mundo ofreciéndola contratos fabulosos, el público la aplauda entusiasmado y su gloria iguale o supere a la de las mas grandes eminencias femeninas del Arte Escénico.

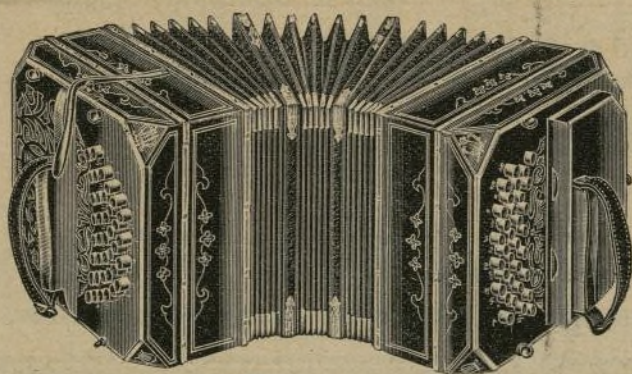
Si tales augurios se realizan y queda con ello demostrado que basta la publicidad para pedestal de la gloria teatral; ya no se llamará a la Prensa el cuarto poder sino el primero; que alcanza en su influencia hasta lo sobrenatural, porque tan milagroso como que Moisés hiciera manar agua de las rocas, sería infundir a un ser vulgar la sensibilidad y la inspiración necesarias para comprender el arte y para que al interpretarlo, vibre en las palabras y se traduzca en actitudes, gestos y ademanes, la emoción del actor, que se transmite desde el escenario al público y llega al corazón de los espectadores.

No me parece imposible que los periodistas neoyorquinos puedan convertir en eminencia a una «Doña Nadie», no solo por el incontestable poder del reclamo, sino ademas porque en el teatro es frecuente que artistas que nos parecen defestables en escenas cortas en que apenas tienen que decir dos palabras, cuando porque tienen dinero para formar compañía o por la protección de autores, empresarios o periodistas, llegan a hacer el trabajo de primer actor o de primera actriz, no nos parecen tan malos como de racionistas; acaso porque no es el comediante el quien dá importancia al personaje representado, sino el papel repartido el que hace que se aplauda al actor y que no pase desapercibido.

Lo peor es que si despues de hecha celebridad la actriz insignificante, no se hace publico que su triunfo es debido al reclamo no quedaria probado el mágico poder de la publicidad y si se divulga seria cruel para la favorecida, que caería de su pedestal, perdería el prestigio ante el público y sufriría enormemente en su amor propio y no se encontraría una mujer en el teatro que no prefiera ser racionista toda la vida, a llegar a creerse una Eleonora Duse y luego descender de las alturas de la gloria a la insignificancia de los primeros tiempos.

Además el triunfo de «Doña Nadie» disminuiría el valor del reclamo y los periodistas perderían su influencia que solo puede conservarse no haciendo alarde de ella, porque el snob no se resigna a parecerlo y los borregos de Panurgo procuran todos hacerse pasar por pastores.

D. G.



**Bandoneones y concertinas para orquestas de tango y jazz**

de las fábricas

**Alfred Arnold, Carlsfeld 28 (Sajonia)**

Mis marcas de fábrica se conocen y estiman en todo el mundo

Fundería de campanas

**F. W. Rincker, G. m. b. H.**  
Sinn (Dillkreis), Alemania.

suministra

**Campanas de bronce**

de cualquier tamaño

garantizando la pureza del tono, de la armonía y de los sonidos secundarios

**Medalla de oro del Estado**

en la Exposición Internacional de Música de Francfort del Meno.

Presupuestos y prospectos se envían gratuitamente a quien los pida.



**Steinberg-**  
**FLÜGEL & PIANOS**  
BERLIN O.34

Pequeños pianos de cola, pianos e instrumento de excelente calidad para la adaptación a toda clase de locales



**Flautas Böhm**  
**Piccolos Böhm**

de madera y de metal

se compran a precios módicos a la casa

**Conrad Mollenhauer**  
Constructor de flautas Böhm, de Fulda (Alemania)

Solicítense listas de precios que se envían gratuitamente a quien las pida / Véanse las indicaciones del texto

**STERN** sches Konservatorium  
**Gustav Hollaender**

Berlin SW 11, Bernburger Strasse 22a/23

Establecimiento de música fundado en 1850.

Director: Profesor **Alexander von Fielitz**.

Cursos en todas las asignaturas de música bajo la dirección de los mejores profesores de música alemanes. Inscripciones todo el año. Prospecto gratuito a quien lo pida. 1367 inscripciones en 1925.

**RHEINMETALL**

**Aceros especiales Rheinmetall de toda clase.**

**Piezas forjadas y prensadas Rheinmetall.**

**Tubos de precisión Rheinmetall-estirados sin soldadura, para la construcción de bicicletas y automóviles.**

G 335-130

Rheinische Metallwaren u. Maschinenfabrik Düsseldorf



La mayor producción del mundo

La casa  
**Franz Schilling Söhne**  
Apolda (Alemania)  
suministró hasta la actualidad más de **10.000** campanas de bronce

La empresa  
**Schilling & Lattermann**  
Apolda (Alemania)  
suministró ya más de **20.000** campanas de acero sonante

Correspondencia en todos los idiomas mundiales



## El comercio entre España y la América Española.

El «Heraldo de Madrid» publica un interesante reportaje firmado por Don Javier Sánchez Ocaña, en el que con datos tomados de la Estadística publicada por el Consejo de Economía Nacional se refiere al comercio de exportación e importación de España, durante el año 1926.

Según esos datos el mayor comercio lo hizo España con Europa ascendiendo el valor de las importaciones a 1.186.651.951 pesetas y el de las exportaciones a países europeos a 1.021.929.025 pesetas.

Los países a que España compró más mercancías fueron Francia, Inglaterra, Alemania, Italia, Suecia, Holanda y Bélgica y los países que menos vendieron a España fueron Hungría, Bulgaria, Yugoslavia, Grecia, Luxemburgo e Irlanda.

Las naciones europeas a donde España exportó más fueron Inglaterra, Francia, Italia, Alemania, Bélgica y Holanda y en cambio apenas si exportó a Bulgaria, Yugoslavia, Turquía, Checoslovaquia e Irlanda.

Como se vé, la balanza comercial de España en su comercio con Europa arroja un saldo desfavorable de más de 150 millones de pesetas.

El comercio con América vá poco a poco intensificándose y es de creer que la Madre Patria logre que las relaciones comerciales con sus hijas de América sean más importantes en lo sucesivo.

Sin embargo, España hace un comercio de importación bastante importante con la Argentina, Chile, Venezuela, Cuba y el Ecuador y exporta también a la Argentina, Cuba, Uruguay y el Brasil.

Indudablemente el país de América con el que tiene mayor importancia el comercio de España son los Estados Unidos de América del Norte que no pertenecen a la raza española.

¿Qué es lo que compra España de los países hispanoamericanos?

Vamos a citar la partida más importante del comercio de importación de España con cada uno de los países:

Argentina, maíz; Chile, nitrato sódico comercial; Venezuela, café en grano; Ecuador, café; México, garbanzos; Puerto Rico, café; Uruguay, cueros Nicaragua, café; Salvador, café; Cuba, maderas finas; Colombia, cueros sin sal, secos; Guatemala, café; Panamá, café; Honduras, café; Santo Domingo, café en grano; Perú, algodón en rama; Costa Rica, café y Paraguay, tasajo y cecina.

¿Qué es lo que vende España a los países hispanoamericanos?

Las partidas más importantes de la exportación de España a dichos países son las siguientes:

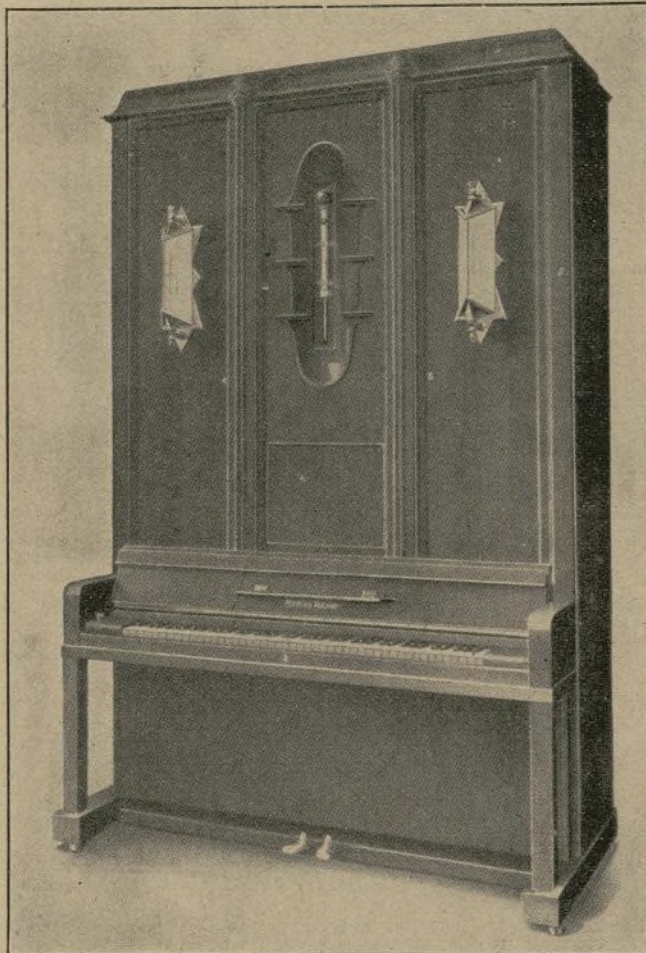
Argentina, aceite de oliva; Cuba, aceite de oliva; Uruguay, aceite de oliva; Cowlombia, papel para fumar; México, papel para fumar; Chile, papel para fumar; Venezuela, pescados en conserva; Perú, armas de fuego largas; Panamá, alpargatas; Ecuador, armas de fuego; Puerto Rico, pescados en conserva; Paraguay, tejidos de algodón; Bolivia, pescados en conserva; Guatemala, aceite de oliva; Salvador, vino de Málaga; Santo Domingo, vinos generosos, y Honduras, tejidos de algodón.

No damos las cifras totales del comercio de España con América, porque en él van incluidos los Estados Unidos de América del Norte, el Canadá, Haití y las posesiones inglesas, francesas y holandesas en América, por lo cual no darían las sumas idea de lo que es el comercio entre España y sus hijas de América.

De todos modos conviene que el comercio entre España y la América Española se intensifique, porque las relaciones comerciales son el más sólido vínculo de unión entre los pueblos y a ellas se subordinan las relaciones políticas en los tiempos actuales.

## Instrumentos de música neumáticos y mecánicos.

De viejas crónicas podemos deducir con toda seguridad que ya en la más remota antigüedad se hicieron ensayos con el fin de reproducir la música mecánicamente sin necesidad de que el músico tuviera facultades musicales algunas. Sin embargo, lo dicho podemos demostrarlo palpablemente únicamente comenzando con el siglo XV, en que constructores alemanes procuraron combinar flautas accionadas por medio de cilindros de puntas. Los mecanismos alemanes de



Instrumento de música electro-neumático de jazzband empleando el instrumento de orquesta "Flauta Lotos". (Popper & Co., G. m. b. H., Leipzig.)

música aparecieron en el mercado mundial únicamente hacia fines del siglo XVIII y comienzos del siglo XIX. Muy particularmente se dedicaron a la construcción de estos mecanismos de música los habitantes de la Selva Negra, debido a que en aquella región se construían ya en aquel entonces mecanismos de relojería bastante perfectos. Independientemente de esto, en la ciudad de Leipzig se construían pequeños organillos con discos de cartón de notas cambiables a voluntad del utilizador, que fueron especialmente estimados desde el momento en que las voces de lengüetas se sustituyeron por peines de acero y las notas de cartón por discos de acero apropiados, mientras la impulsión era producida por un mecanismo accionado por la fuerza de un muelle. No dudamos un solo instante de que esta industria de Leipzig atrairá más tarde toda clase de fábricas de esta clase y de que poco a poco la segunda capital sajona se transformará en centro de la industria de instrumentos de música mecánicos. En aquel distrito se perfeccionó extraordinariamente el piano que toca eléctricamente, y de allí recibió la industria de pianos el impulso que más tarde dió lugar a la fabricación de pianos neumáticos de toda clase. Algo más tarde se empezaron a hacer los primeros ensayos de construcción de otros instrumentos mecánicos. Los progresos que se han hecho en este sentido se demuestran claramente estudiando detenidamente lo que en la actualidad se lanza al mercado y particularmente los instrumentos que con tanto perfección imitan hasta los del jazzband. También del armonio se ha ocupado la industria alemana de instrumentos de música, equipándolos con aparatos de impulsión no solo para tocar accionando los pedales o impulsando únicamente los fuelles, mientras el músico tiene que conocer la música, sino para la reproducción completamente mecánica y accionando el instrumento por medio de pequeños motores eléctricos de muy poca fuerza y capaces de ser conectados a cualquier red de alumbrado para reproducir las más hermosas músicas religiosas de las cuales se tengan discos. No debemos olvidar en esta correlación de ideas los grandes y pequeños órganos construidos con aparatos mecánicos automáticos para iglesias, palacios, castillos y villas.

La extraordinaria perfección de estos instrumentos mecánicos a nuestro parecer se debe solamente a la asiduidad con que en Alemania se procura sustituir lo bueno por lo mejor.

## El trasatlántico "Saturnia".

No hace mucho que partió del puerto italiano de Trieste el gigantesco barco de motores de la Línea Cosulich para llegar sin la menor novedad el 11 del mes pasado al puerto de Buenos Aires. Numerosas fiestas tuvieron lugar a bordo del transatlántico en presencia de las autoridades de los diferentes puertos en que se fondeó en la costa suramericana, y europea, como Napoles, Marsella, Rio de Janeiro y Santos. Los pasajeros elogiaban unánimemente no sólo el excelente servicio sino también el trato con que fueron obsequiados a bordo. Todos los pasajeros de las diferentes clases reconocieron el exquisito gusto con que se han decorado las diferentes salas de fiesta, salones y camarotes del gigantesco barco de motores, que ofrecen todas las comodidades habidas y por haber en mucho mayores proporciones que las que se encuentran en el más lujoso hotel del mundo. Muy especialmente deben hacerse resaltar las excelentes propiedades náuticas de este palacio marino. Pues tratase de los motores Diesel más potentes que hasta la actualidad se han construido especialmente para un barco de pasajeros según el sistema Burmeister & Wain. Los resultados de ensayo de los motores esperados impacientemente por muchas compañías de navegación e industriales, han sido excelente y confirmaron las esperanzas que en ellos se habían puesto. Este mismo transatlántico volverá pronto a Europa y el siguiente viaje a la América del Sur tendrá lugar hacia el 19 de noviembre del corriente año.

Con este nuevo barco se ha rueto a demostrar que siempre es posible aplicar los nuevos motores Diesel marinos a cualquier buque a fin de aumentar, por de pronto, el sitio disponible para viajeros y mercancías y, en segundo lugar, para reducir los gastos de combustible trabajando con máquinas que solamente consumen al producir fuerza y siempre se encuentran en estado de servicio para evitar un peligro o acelerar la partida en momentos oportunos. De ello sacan el mayor provecho los pasajeros mismos que pueden viajar con bastante más seguridad y a precios inferiores a los acostumbrados.

## EL DISCO IDEAL

## DE REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS Y PARA EL BAILE

FABRICADO SEGÚN EL SISTEMA DE LA PELÍCULA PARLANTE "TRI-ERGON"



PHOTO-ELECTRO-RECORD

TRI-ERGON MUSIK A.G., BERLIN SW 68

Premio de Estado del Reich, Medalla de Oro (la mayor distinción) de la Exposición Internacional de Francoforte del Meno "Música en la Vida de los Pueblos"

### Máquinas para tejas de cemento

Máquinas para ladrillos de hormigón / Máquinas para ladrillos de escorias / Máquinas para bloques huecos

Moldes para tubos, peldaños, postes etc.

Prensas para baldosas, mosaicos y placas graníticas

TALLERES DE CONSTRUCCIÓN Dr. GASPARY & CO Markranstädt cerca de Leipzig

Ruégase visitarnos. Catálogo No. 24 gratis

### ULTRAPHON

el gramófono alemán más moderno que en poco tiempo se ha conquistado todos los mercados del mundo.



Unicos fabricantes:

H. J. Küchenmeister & Co.

Kommandit-Gesellschaft

Berlin W 35, Lützowstr. 107/108.

Dirección telegráfica: Ultraklang.

### Accionamientos "Perpetuum" para gramófonos.

Cada mecanismo es un trabajo de la mayor precisión.



"Perpetuum" Komm.-St. Georgen (Schwarzw.) Ges. Fabrika Especial de accionamientos para Gramófonos.

### TULIPAN

Fonógrafos de primera calidad y ejecución moderna. Pureza y claridad de tono.

GEBRÜDER BOTZENHARDT KEMPTEN (BAVARIA), ALEMANIA.

### CREMONA RESONATOREN

G. M. B. H.

BERLIN SO 36

(ALEMANIA)

Fábrica de gramófonos



Pianos

LENZ

Pianos de cola y Autopianos.

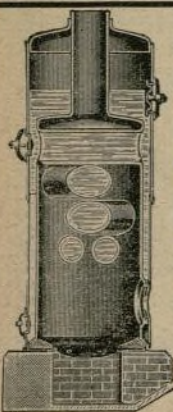
Especialidad: Pequeños pianos de cola de 1,42 m. de largo y de tonos llenísimos.

Casa fundada en 1876.

Exportación a todos los países del mundo.

A. LENZ, Berlin SO 36

Fábrica de pianos y pianos de cola.



Fábrica de Calderas Kai-erslautern Oskar Schimmelbusch suministra

Calderas de vapor de toda clase.

Grandes surtidos en calderas verticales de hervidores transversales. Especialidad: Calderas especialmente ligeras para la exportación.

Sírvanse dirigir demandas a la Oficina de Venta Darmstadt Elisabethenstr. 54. Dir. tel.: Keka, Darmstadt.

Paraguas de color para señoras. Paraguas negros para señoras. Bastones-paraguas. Paraguas para caballeros. Vá mismo encontrará que mi colección de paraguas negros y de color en seda y semiseda son de fabricación todavía no alcanzado y de gusto finísimo

FÁBRICA DE PARAGUAS ALFRED MARX Köln-Braunsfeld, Eupener Str. 124. Dirección telegr.: Amax

### Cajas para gramófonos

Holzwerke Trebbin

G. m. b. H.

Trebbin (Kreis Teltow).

### Gramófonos "Famulus"

de extraordinarios tonidos y excelente construcción.

F. MUTTER, Construcción de gramófonos Rhina-Kleinlaufenberg (Baden) (Alemania).



Con electricidad de 500 vatios encienden y asan los aparatos "Stromküche". Productos de la casa.

Multiplex Gasfernzünder G. m. b. H. Berlin SW 68, Neuenburger Strasse 39b.



## Informaciones industriales.

### El Armonio "Mannborg".

La Fábrica de Armonios Proveedora de la Corte española Th. Mannborg, de Leipzig-Lindenau, es la primera y más antigua fábrica de armonios de aire aspirado que se ha fundado en Alemania, pues, establecida ya en 1889, fué distinguida con los mayores premios en sinnúmero de ocasiones, otorgándosele, por ejemplo, la Medalla de Oro de la Tercera Exposición Especial de Música de Berlín en 1922. Con particular esmero la empresa siempre pretendió aprovechar únicamente inventos propios e ideas propias en sus construcciones de instrumentos, y dispone, por tanto, de la mayor originalidad en todo cuanto lanza al mercado mundial. En un principio, la fábrica se había establecido en Borna cerca de Leipzig pero los pedidos exigieron muy pronto una ampliación de los talleres y no quedó más remedio que trasladar toda la fabricación a Leipzig, donde se había conseguido un edificio en la Körnerplatz. Como también este edificio fuera insuficiente, a la empresa tuvo que comprar un solar en Leipzig-Lindenau en que se edificó la fábrica que aún en la actualidad, construye los tan renombrados armonios de la casa que nos ocupa. La fabricación procuró evitar en lo posible el empleo de cajas de instrumentos demasiado grandes puesto que son un inconveniente e incomodan muchas veces sin ofrecer las más mínimas ventajas. Para la construcción de armonios se utilizaron las mayores clases de madera preparadas mucho tiempo de antemano en instalaciones de desecación muy modernas y de gran extensión. La fábrica misma está equipada actualmente con las más perfectas máquinas del trabajo de la madera. La empresa Th. Mannborg fabrica armonios de todos los precios y de todas las formas, desde el pequeño armonio de cofre, fácilmente transportable, hasta el suntuoso y valioso armonio de concierto. El armonio de cofre se basa sobre la construcción de un instrumento de fácil gobierno y transporte y es de la mayor perfección. Pesa unos 19,5 kg netos y tiene una altura de 47 cm. por unan profundidad de 25 cm. y una anchura de unos 75 cm., naturalmente, al estar cerrado. El teclado tiene cuatro octavas. Sin gran inconveniente el instrumento puede, pues, transportarse de un sitio a otro. El sonido es extraordinariamente agradable. El armonio «Cantante» de viento aspirado tiene un teclado de cinco octavas y dispone de dos juegos de lengüetas, 11 registros y dos palancas acodadas. El modelo mencionado tiene la tan estimada disposición de doble toque con acoplamiento de octavas, además, en el discante tiene la tan hermosa «Voz jubilante» como se elige de preferencia para iglesias, escuelas y casas particulares. Los armonios de aire comprimido del sistema Mannborg para orquesta se caracterizan por una extraordinaria sonoridad y voces hermosísimas, bella expresión, acompañada de una excelente continuidad de las diferentes voces, y magnífica estabilidad. Este armonio (Estilo 38) tiene 10 registros y dos juegos de lengüetas a fin de utilizarlo magníficamente como instrumento auxiliar de orquestas. El armonio de viento aspirado del estilo 10 b es de tonos especialmente fuertes, porque se refuerza en el discante por medio de un oboe observado en tres octavas. Esta voz está combinada especialmente y sobresale debidamente al tocarse con todo el mecanismo. El armonio de viento aspirado (Estilo 88) se ha fabricado particularmente para hacer resaltar muy particularmente la voz cantante de las melodías. Lo dicho se ha conseguido particularmente por medio de la Gama 8' con tonos muy extendidos y mediante la Voz angelica 8'. A las voces mencionadas se añade la hermosa voz de la flauta de amor 8', la llamada flauta de Mannborg Piccolo 4' y el clarinete 16', que tienen un carácter muy distintivo y saliente. En el bajo observamos inmediatamente los finos y deliciosos tonos del arpa. La forma exterior del instrumento es, a pesar de su sencillez, de efecto muy atractivo y apropiado al gusto moderno. Siempre que el comprador es muy exigente la empresa Mannborg puede ofrecerle el armonio «Estilo 17». Dicho instrumento tiene dos manuales, cinco octavas, 30 registros y dos palancas acodadas, formando un conjunto de primera calidad que se encuentra en muchos países extranjeros a consecuencia de sus hermosísimos tonos. Al ocuparnos del armonio de pedales de sonidos fuertes de la empresa Mannborg no olvidaremos mencionar que la mensura, esto es, la anchura de las teclas, la distancia del manual al pedal, la longitud y la anchura del teclado de pedales, etc. se han construido teniendo en cuenta los decretos ministeriales para las instalaciones de órganos de iglesia. Este armonio de pedal no es como los corrientemente construidos sino que

ofrece registros continuos no divididos para el bajo y el discante, porque la mayor parte de las veces se utiliza como sustituto de órgano. Todavía debemos mencionar los excelentes armonios para países tropicales que de manera verdaderamente perfecta se fabrican por la casa Th. Mannborg a base de largas experiencias prácticas. Los instrumentos son, por tanto, resistentes a los agentes atmosféricos y a la intemperie. Los armonios son de elementos debidamente atornillados en una caja de encina maciza y cubierta de un barniz de duración ilimitada. El fondo también está completamente cerrado mientras, por otra parte, se ha evitado completamente el fieltro para que los insectos no puedan atacar los instrumentos en momentos de inadvertencia en países tropicales.

### Fábrica de pianos Ernst Krause.

La empresa Ernst Krause, fábrica de pianos, de Berlín se fundó en el año 1868, y sus primeros productos se fabricaron en pocos y reducidos talleres. Grande ha sido, sin embargo, su desarrollo, tanto en lo que se refiere a los éxitos comerciales como también a la calidad de sus productos, que en la actualidad se encuentran ya en los cinco continentes. Más de 13.000 pianos en todos los países del mundo son testigos elocuentes de lo que una empresa es capaz de producir al estar dirigida por hombres capaces y conocedores en la materia. Para satisfacer ampliamente las exigencias y particularmente la demanda, los talleres de fabricación tuvieron que trasladarse a Berlín SO. 36, Bouchéstrasse. La empresa espera poder aumentar todavía la producción y reducir hasta cierto punto los precios de sus instrumentos por medio de instalaciones técnicas modernas y una racionalización del servicio hasta en sus menores detalles. La casa dispone también de grandes salas de exposición que facilitan extraordinariamente la venta de los pianos, debido a que el cliente puede escoger a su gusto el instrumento que más le agrade, teniendo, al mismo tiempo, un punto de comparación con otros. Es evidente que la fábrica de pianos Ernst Krause, de Berlín, solamente fabrica productos de primera calidad que honren su nombre en cualquier sitio en que se encuentren. Lo dicho espera realizarse tratando con especial esmero todas las maderas que se han de emplear para la construcción de los pianos. El aspecto de los instrumentos es bonito y atractivo, encontrándose entre sus modelos ejemplares para todos los gustos. Los tonos de los pianos no dejan nada que desear en cuanto a sonoridad y belleza, de modo que cuantas músicas se toquen, todas ellas agradarán al oído si se interpretan convenientemente.

### El Ultraphon

Una interesante construcción de máquina parlante (gramófono) es el Ultraphon, montado en una caja relativamente larga y en forma de columna, a fin de que la columna de aire vibrante encerrada pueda influir ventajosamente la calidad del sonido. La plasticidad del tono se obtiene por medio de dos brazos acústicos montados separada y completamente independientes. Los mismos están acoplados con conductos y pabellones construidos según puntos de vista especiales, y se mueven consecutivamente en la misma ranura de un disco ordinario de gramófono para reproducir sus impresiones de un modo verdaderamente ideal y digno de imitación. La construcción se impulsa como mejor sea, esto es, empleando simplemente un accionamiento de muelles sencillos o dobles o también un electromotor de construcción especial y apropiada al caso. La mayor parte de los modelos están equipados con todos los perfeccionamientos modernos y todas las comodidades habidas y por haber, como cierre automático de la tapa, desembargador automático, alumbrado eléctrico sobre el cual se actúa automáticamente, regulador de velocidad, dispositivo para el cambio y la modificación de la intensidad de los sonidos durante la reproducción de las músicas, etc. En la actualidad, la técnica moderna no solo permite modificar la fuerza de los tonos durante la reproducción y sin cambio de aguja desde el fortísimo hasta el pianísimo sino que también se ofrece últimamente la posibilidad de influir el efecto producido por el tono en el espacio modificando correspondientemente el intervalo.

Muy pocos gramófonos ofrecen hasta la actualidad es extraordinaria ventaja combinada con un gusto exquisito de todo el aparato, un instrumento de música en el verdadero sentido de la palabra.

### "Cornelia, el piano del porvenir."

La fábrica de pianos y pianos de cola J. G. Vogel & Sohn, G. m. b. H., de Plauen, ha construido últimamente un nuevo modelo

de pianos con doble bastidor y barra acústica patentada con el número 321.321. A estos instrumentos se les dió el nombre de «Cornelia, el piano del porvenir» y se patentaron con el núm. 367.642. El inventor de la innovación es desde 1889 el solo propietario de la fábrica nombrada y consejera de la ciudad de Plauen. Este nuevo instrumento se ha construido con el solo fin de refinar y ennoblecer el tono del piano, consiguiéndolo, por una parte, suprimiendo los tonos concomitantes incómodos y perturbadores del tono claro y uniforme de los sonidos. Toda influencia que pudiera ejercerse sobre el tono se elimina radicalmente por medio de la barra acústica patentada, de forma cónica y construida de modo que el espesor de su perfil se adapte debidamente al número de vibraciones de las cuerdas. En atención a que ejerce una mayor presión sobre las cuerdas, elimina los tonos concomitantes y su influencia, produciendo un tono más lleno y un sonido mucho más bonito. También con otro medio se han procurado mejorar los tonos del piano. Nos referimos al doble bastidor montado en la parte posterior del diapason y que acentúa la hermosura del discante. El efecto simultáneo de estas innovaciones, la barra acústica y el doble bastidor, modifican sensiblemente los tonos mejorándolos en todos los sentidos.

### Elementos constructivos para pianos.

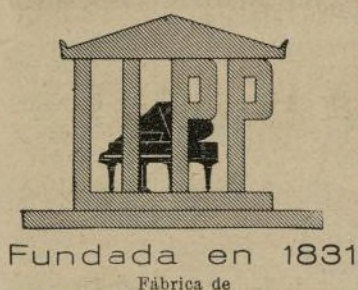
La empresa Richard Kyburg, fábrica de elementos constructivos, de Luckenwalde cerca de Berlín, es proveedora de brazos de alumbrado para pianos, que se emplean tanto en combinación con sencillas velas o con lámparas eléctricas y ocupan ya en la actualidad un puesto preponderante en el mercado mundial de esta clase de objetos. Una especialidad importante de esta empresa es la fabricación de lámparas para pianos y pianos de cola. Los gustosos modelos están protegidos contra toda imitación por patentes y marcas registradas. Las lámparas mismas se caracterizan por una fabricación artística y formas extraordinariamente bien combinadas, que se adaptan a cualquier recinto. La empresa Richard Kyburg, de Luckenwalde, fabrica, además, protectores de zócalos, asas de pianos, pedales de pianos, varillas de presión, etc., todos ellos productos que se confeccionan únicamente del mejor material y forman, por tanto, una mercancía muy estimada en todos los países.

### Kahnt & Uhlmann.

Uno de los centros por excelencia de la fabricación de magníficas armónicas de boca es sin duda alguna la conocida ciudad de Altenburg en Turingia. Ya hacia la mitad del siglo pasado, en aquellos parajes se fabricaban excelentes acordeones, bandonios y concertinas, que aún no han sido superadas en ninguna parte. En este lugar de construcción de instrumentos de músicas fueron fabricadas particularmente las perfectísimas armónicas vienesas. Una fábrica especialmente conocida de Altenburg en Turingia pertenece a la empresa Kahnt & Uhlmann; sus instrumentos están construidos a base de los excelentes conocimientos prácticos de tres generaciones y ella misma ocupa un puesto preponderante en la construcción de instrumentos de música para artistas. La fábrica nombrada fabrica las mejores acordeones y concertinas que se conocen, mientras todavía no existe su igual en la fabricación de acordeones pianos y toda clase de instrumentos de música cromáticos. Sus productos se encuentran en todos los mercados del mundo y son muy apreciados por la clientela.

### El armonio-órgano neumático de pedales del sistema Lindholm.

La fábrica de armonios O. Lindholm, de Borna, distrito de Leipzig, proveedora de la real casa, construye armonios de aire aspirado de cualquier tamaño deseado, desde el más pequeño de maleta hasta el artístico de aire aspirado. Las grandes orquestas, los colegios, las iglesias y la capillas de preferencia utilizan, sin embargo, los armonios de aire comprimido construidos por la misma empresa y de excelentes sonidos. La casa desde hace ya muchos años adapta a sus instrumentos el el moderno regulativo de los órganos, construyendo armonios de pedal de viento aspirado o aire comprimido. Para los grandes salones se fabrican los mayores mecanismos de doble expresión y aire aspirado con 10 teclas inferiores auxiliares. Un sustituto apropiado del órgano es, sin duda alguna, el órgano-armonio de pedales y aire comprimido de la empresa Lindholm, que dispone de 12 voces repartidas en 2 manuales y pedales. El instrumento está construido



Fundada en 1831

Fábrica de

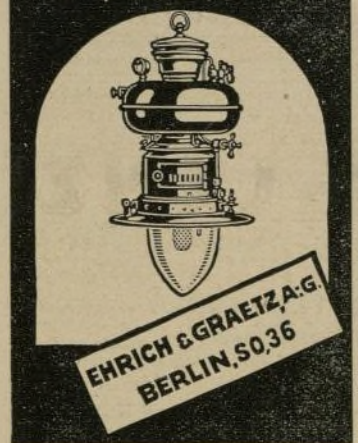
Pianos

Pianos de cola  
Autopianos.

Construcción especial para países tropicales.

Rich. LIPP & Sohn  
Stuttgart (Alemania)

PETROMAX  
Lámparas Intensivas



¡Novedad sensacional!

La moda en borla de polvos de gamuza y piel, también en borlas de señora para mayoristas y exportadores, excelentes artículos, fabricados en grandes cantidades por Peternek & Co., Berlín W 50, Achenbachstr. 1.

Fábrica de Pianos  
Peters & Lehmann

BERLIN NO 43, Keibelstr. 39

Pianos de primera calidad a precios módicos / Se solicitan representantes

Al por mayor

Exportación

Dirección telegráfica: Pelephiano

E. Kemper & Sohn  
Construcción de órganos  
Lübeck

Organos de primera calidad de todos los tamaños. Mesas de teclado con conexiones directas (Patente alemana). Mensuras originales según los últimos resultados de investigación. Construcción de secretos de todos los sistemas.

J. F. Weule  
Bockenem a. Harz

Fábrica de Relojes de torre —  
Fundería de Campanas.

Relojes de torre para todas las aplicaciones con dispositivo de dar cuerda semanalmente o eléctrico.  
Campanas de bronce y de acero.  
Juegos de campanas.



Instrumentos de música  
de toda clase. Cuerdas de tripa, de seda y de acero cubierto con hilo.

Espec.: Cuerdas de tripa con pureza de quinta. Toda clase de instrumentos de Jazz.

Deutsche Musikinstrumenten- und  
Saitenfabrik  
Bauer & Dürschmidt A.-G.  
Markneukirchen i. Sa. (Alemania).

Casa proveedora  
de todas las músicas  
a precios ventajosos

es Leuckarts Sortiment  
(MARTIN SANDER)  
Leipzig C1, Salomonstr. 11.

E. A. DREIER  
Markneukirchen i. Sa.

Fábrica de accesorios de instrumentos de música.

Cordales para guitarras mexicanas de 6 a 12 cuerdas con botones. Cordales "Dreima" para guitarras con caballete ajustable de plata alemana. Caballetes "Dreima" ajustables de plata alemana para mandolinas. Protector de chaqueta para mandolinas, hojitas para tocar mandolinas. Cordales para mandolinas, bandurrias etc., apagadores.

Organos para iglesias  
conciertos y salones  
Gebrüder Link, Gienzen a.d.Br.

construcciones empleadas con el mayor éxito en todos los climas.

Las mayores distinciones de la Exposición de Arte Aplicado de Munich, Exposición universal de Amberes y Exposición de Artes y Manufacturas de Wiesbaden.

KIRSCH & Co.  
Fábrica de pianos  
G. m. b. H.

Berlin-Brütz, Hannemannstr. 31

Pianos y pianos mecánicos  
de construcción solidísima.



VIOLINES NOVARI

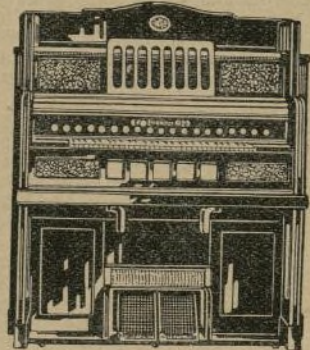
Sonido italiano propiamente dicho, fácil reproducción de los sonidos, gran porte, completa compensación. De tonos tan buenos como los de los instrumentos de los antiguos maestros. No son instrumentos refinados por impregnación sino por concordancia armónica de planchas. Guarnición de ébano legítimo. Certificado de garantía. Excelentes dictámenes de músicos alemanes y extranjeros. Prospecto interesantísimo gratis. Precio sin competencia: 60 Mios.; violín de maestro: 160 Mios.; gastos de vio y embalaje extra. Envíos de muestra sin compromiso según convenio. Se venden por la

Representación General G. A. Teichmann, de Dresden-A. Seminarstrasse 20, y tiendas de instrumentos de música. Se solicitan representantes en todas las plazas importantes.





según el sistema de aire comprimido y lleva la tan importante libre combinación que permite el ajuste previo consecutivo de una serie de registros. A la izquierda, sobre el teclado de pedales, se encuentran otros cuatro pedales con desembragues apropiados, 3 de los cuales mandan acoplamientos normales, mientras el cuarto sirve únicamente para el embrague del primer manual. Además, este armonio está equipado con el contra de expresión que, como de costumbre, se encuentra en el medio y por encima de los pedales. Debajo del manual I se hallan 2 botones; uno de ellos embraga el «Tutti» y el otro el pedal «Pianos». En una escala dispuesta delante del manual II se encuentran insertos los nombres de todos los registros y también pequeñas flechas que indican constantemente los registros que se están empleando en cada momento. El nuevo armonio también lleva el contra de expresión de celosía, mandado por medio de una palanca como el de los órganos



ordinarios. El viento es suministrado al armonio por medio de un ventilador rotativo eléctrico y silencioso, que, al fin y al cabo, puede montarse a suficiente distancia del instrumento para no incomodar en absoluto. El aspecto exterior del instrumento es tan excelente que armoniza con los muebles de cualquier sala, salón o cuarto en que quiera instalarse.

### La mandolina-violín de la casa Oberhoffer.

La empresa E. Oberhoffer de Volklingen (Saar) ha lanzado al mercado una excelente novedad del dominio de la construcción de instrumentos de música y particularmente de violines llamada desde entonces la mandolina-violín. Este moderno instrumento ofrece la ventaja de ser simultáneamente mandolina y violín substituyendo, al mismo tiempo, dos tipos de instrumentos. Con una hojita de celuloide se toca absolutamente como una mandolina y con arco se transforma al instante en excelente violín. También se ha construido la mandolina de modo que pueda emplearse el apagador del violín. El instrumento de concierto tiene un tono magnífico y fuerte así como una forma fácilmente manejable y cómoda.

### Relojes de torre y juegos de campanas.

La empresa J. F. Weule, de Bockenem del Harz, fabrica como especialidad particular juegos de campanas de confección verdaderamente perfecta. Últimamente, la empresa mencionada suministró el mayor juego de campanas de toda Alemania, compuesto de nada menos que 25 campanas de bronce de un peso total de 9.000 kilos. La ciudad favorecida por las campanas fue Saalfeld en Turingia. La empresa J. F. Weule también fabrica relojes de torre de cualquier tamaño pedido y de cualquier ejecución deseada, equipándolas tanto con dispositivo de dar cuerda semanalmente a mano o también con aparato de dar cuerda eléctricamente. Los relojes se compran particularmente para ser instalados en iglesias, colegios, edificios de administración, estaciones de ferrocarriles, estaciones de mercancías, etc. Los relojes llevan también muchas veces juegos de dos o varias campanas. La fundición propia suministra campanas de bronce o de acero de todos los tamaños y de todos los tonos, así como juegos completos de campanas de bronce o de acero con todos los elementos constitutivos, inclusive los bastidores de suspensión. El personal muy ejercido y hábil así como el



empleo de materiales magníficos garantizan suministros de productos de la mejor calidad existente. La empresa exhibió también sus artículos en la exposición «Música en la Vida de los Pueblos», que tuvo lugar este año en Francfort del Meno y obtuvo el éxito esperado por la calidad de sus mercancías y la minuciosidad de todos sus trabajos, dos propiedades que seguramente caracterizan una empresa y permiten captarse las simpatías del mundo entero.

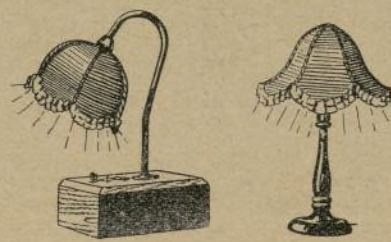
### Campanas de bronce.

La fundación de campanas de bronce de Petit & Gebr. Edelbrock en Gescher (Vestfalia) es ventajosamente conocida en el mundo entero. Las campanas se han enviado a todos los países y por ejemplo podemos citar las campanas de la catedral de Sao Paulo en los Estados Unidos del Brasil, que fueron fabricadas por la casa Petit & Gebr. Edelbrock. Los inteligentes elogian mucho estas campanas por su gran resonancia a que unen una gran armonía y sonido purísimo.

### Alumbrado de cuartos de muñecas.

Vivimos en una época en que se hace muchísimo más por los niños que en cualquier otra. En todas partes, el niño y la niña ocupan un puesto preponderante en la familia, y fabricantes en gran número procuran inventar constantemente novedades en juguetes que permitan

perfeccionar y desarrollar particularmente las facultades del adolescente a fin de que con el tiempo se dependan cada vez más sus pareceres y sus ideas en provecho de ellos ya de la humanidad. Tal artículo de regalo es seguramente el alumbrado del cuarto de muñecas, que se encontrará probablemente en toda familia que tenga hijos pequeños. La casa Gustav Tappe, de Dresden-A., es fabricante de todos los alumbrados de cuartos de muñecas que puedan suministrarse, como lámparas suspendidas al techo, lámparas de sobremesa y brazos murales. Sus formas son armoniosas y adaptadas a los cuartos de muñecas corrientes, de suerte que siempre agradarán al niño y particularmente a la niña que se ocupa de sus muñequitas. Las pequeñas lamparitas son de madera latón o resina artificial y están cubiertas con una pantalla de seda o una tela parecida y apropiada. La corriente de una pequeña pila de linterna eléctrica de bolsillo es suficiente para encender la pequeña bombillita



que se encuentra en la lámpara. Con suma facilidad se establecen los contactos, trabajo del cual se encargará el niño mismo haciéndole pasar muy agradable y amablemente el tiempo, activando sus capacidades, haciéndole pensar un poco y obligándolo, al mismo tiempo, a ser responsable de sus actos. La fábrica mencionada no solamente es proveedora del mercado alemán sino suministra sus productos a muchísimos países que todavía no tienen este tan distraído y bonito juego.

### Armónicas de boca cromáticas

La casa Koch-Harmonica A.G., de Trossingen, es fabricante de una moderna armónica de boca cromática especialmente apropiada para desarrollar las facultades musicales de los niños de las escuelas. Dispone de todos los tonos que se encuentran entre fa y sol. La disposición de los tonos es extraordinariamente clara porque es igual al teclado de un piano. Los tonos enteros están dispuestos en la hilera inferior, mientras los semitonos se encuentran en la superior. Con cada agujero puede obtenerse un solo tono, esto es, los tonos de la hilera inferior impeliendo aire y los de la hilera superior aspirando. Por medio de esta disposición ingeniosa se evita una gran parte de las equivocaciones corrientes. Si por casualidad una corriente de aire se introduce en un canal superior e inferior solamente se produce un tono en el inferior, puesto que el superior únicamente suena al aspirarse aire. Esta armónica de boca cromática es muy manejable y se toca con la mayor facilidad. Debido a la disposición cromática continua y sin falta de notas pueden tocarse con este instrumento en mayor o menor. Así se logra el paso de una clase de tono a la otra, exigido muchos veces hasta por las canciones populares más conocidas. Para la escuela significa este nuevo instrumento un medio de enseñanza muy apropiado, que el maestro necesita para dar una idea clara y concisa del amplio dominio de la música y de la armonía. Pensemos únicamente en la explicación clara de los intervalos, en la diferencia que existe entre tonos y semitonos, la gama mayor y menor. El «Eduador», tal es el nombre de la armónica que nos interesa y se fabrica por la Koch-Harmonica A.G., de Trossingen, permite también tocar con tres voces a consecuencia de su extendido diapason. La longitud de la armónica cromática Koch «Eduador» es de 24 centímetros y tiene voces muy llenas, fuertes planchas de latón y resistentes cubiertas acústicas. Cada una de estas armónicas de suministro asimismo en caja resistente. Según el mismo principio se ha fabricado también la armónica de contrabajo cromática que, en combinación con la armónica de boca «Eduador» (Marca registrada núm. 965.130), produce

## Nuestras relaciones bancarias en el extranjero

facilitan a nuestros lectores extraordinariamente el pago del importe de la suscripción. Los pagos pueden efectuarse aunque solo en la moneda respectiva de cada país, a cuenta Rudolf Mosse, Editorial del «Berliner Tageblatt», Berlín, para la Edición mensual en lengua castellana, en los bancos siguientes:

**España:** Madrid, Banca Alemán Transatlántico  
**Argentina:** Buenos Aires, Banca Alemán Transatlántico  
**Bolivia:** La Paz, Banca Alemán Transatlántico  
**Chile:** Valparaíso, Banca Alemán Transatlántico  
**Colombia:** Bogotá, Banca Alemán Antioqueño  
**Estados Unidos:** Nueva York, The National City Bank of New York

**México:** México D.F., Banco Germánico de la América del Sur  
**Perú:** Lima, Banco Alemán Transatlántico  
**Uruguay:** Montevideo, Banco Alemán Transatlántico

Las sucursales chilenas de este banco, en Antofagasta, Concepción, Iquique, Santiago, Temuco y Valdivia aceptan también los pagos si se indica que se han de remitir a la cuenta de Rudolf Mosse, Editorial del «Berliner Tageblatt», Berlín, de la sucursal principal de Valparaíso.

La participación a la casa editora de haberse efectuado el pago es necesaria para que podamos empezar a remitirle inmediata y regularmente los ejemplares, a medida que vayan apareciendo.

La casa editora del «Berliner Tageblatt» Edición mensual en lengua castellana, Berlín SW19.

## Jugos naturales de frutas

con azúcar o sin él y resistentes en países tropicales.

Especialidad:

Jugo de frambuesas de las sierras silesianas

suministra de calidad insuperada

Hensel & Prinke, Görlitz 4.

## W.E. Junghannss

Aktiengesellschaft  
Fábrica de pañoletas y tejidos de punto  
Treuen i. Sa.

solicita representantes

bien introducidos en todas las plazas importantes del extranjero y que deseen ocuparse de la venta de

ropa blanca de seda artificial

## Fabricación de instrumentos de música

W. KERN, Alte Schönhäuser Strasse 45, BERLIN N54. Proveedor de todas las orquestas de óperas y filarmónicas aconseja como especialidades excelentes: flautas Böhmer y piccolos, oboes, clarinetas y fagotes para solistas, contrabajos y saxofones. Depósito de todos los instrumentos de viento contruidos de madera e instrumentos de cuerda inclusive los de maestros antiguos como Teichler, Elberle, Klotz, Hopf, Ficker, etc. Lista con figuras originales y dictámenes se envía gratuitamente a quien la pida.

## FÁBRICA DE PIANOS

Exportación a todos los países.

ERNST KRAUSE

Berlin SO 36

Bouchéstr. 35/36.

Casa fundada en 1868.



## Armónicas de boca

TRADE MARK

Liberty Marca «La Libertad»

de Carl Essbach, Brunnödra (Saxonia).

## Brazos acústicos

de la construcción más moderna para gramófonos.

Elementos constructivos para gramófonos se suministran a precios módicos por

KURT LUGE, Leipzig W 33

Fábrica de brazos acústicos de excelente calidad.



Patent Oberhoffer

Violine

Trade Mark

Saxifone

Mandolinoline

E. OBERHÖFFER, Volklingen-S.

[Novedad sensacional!]

El violín maravilloso

y el violín mandolina.

Catálogo gratis a quien lo pida.

E. OBERHÖFFER

Volklingen (Alemania)

Moritz Max Mönnig

Especialista constructor de flautas Böhm

Leipzig S 3

Stöckartstrasse 17.



Paul Focke & Co.

Dresden-A. 16, Lortzingstr. 25.

Fund. en 1901

Fábrica especial

Fund. en 1901

de las famosas mecánicas de salón,

tamboras de tornillos, tambores para

solistas y todo los instrumentos de

percusión. Todos los instrumentos son muy

conocidos en todo el mundo y no quien les

haga la competencia.

## ARMONIOS MAIER

especialmente con aparato para la reproducción mecánica de músicas.

ALOYS MAIER, FULDA

Casa fundada en 1846.

CASA FUNDADA EN 1896

ERNST KOCH & ENGEL

FÁBRICA DE PIANOS

BERLIN S 59, URBANSTR. 93

## Heine & Co.

Halberstadt (Alem.)



La mayor fábrica de

conservas de carne del

continente / Especialidad:

Manjares finos, sal-

chichas y jamón en envases

## Fábrica de flores

artificiales y plumas

Isidor Schloss, Berlin W 8

Leipziger Strasse 39.

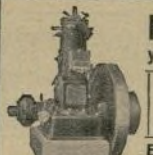
## Telas metálicas

tejidos metálicos de mallas anchas y finas, gasas para mosquiteros galones,

chapas

estampadas y prensadas en toda clase de metales y ejecuciones suministra la casa

Heerbrandt A.-G., Raguhn 13 (Anh.).



Motores Diesel de 6 a 160 CV

y dos tiempos sin válvulas ni compresor

de reducidísima vigilancia

de absoluta seguridad de servicio

de reducido precio de adquisición

Eilenburger Motoren-Werke A.-G., Eilenburg 21

## Cuerdas de yute alquitranadas

y sin alquitranar para empaquetaduras de tuberías de gas y agua. Calidad superior.

Bitewerk, Bischheim (Sa.)

Alemania.

## Paraguas

Sombrillas

Gran producción. Últimas novedades - Ejecución de calidad.

Catálogo de exportación ilustrado se envía a quien lo pida.

Moritz Lewy Nachf. A.-G., Breslau.

Dirección telegráfica: Schirmlewy. - Código: Rudolf Mosse

y ABC-Code, 5a Edición.



Banderas para círculos pintados o

borradas así como todo lo que pue-

dan necesitar sociedades y uniones,

asaber: insignias, etc. Todos los ar-

tículos para iluminaciones, de deco-

ración para fiestas populares, de so-

ciedad y de carnaval. Fuegos arti-

ficiales, decoraciones para teatros.

de cualquier ejecución. Bernhard Richter, Köln, Weyerstrasse 19.

## Auriculares

de los renombrados

Talleres de los



EFA-

Werk-

stätten

Berlin S 42, Dönhoff 45 D.



Gorras de cuero

para señoras y

caballeros

automovilistas.

Preciosas novedades.

Indumentaria

de cuero.

Schneller &

Schmieder

Berlin SO 16

Cöpenicker Str. 75.

Prospecto gratis.

Acite «Po-Ho», marca

Kobe, a Menos 1.50 la

botella y Oleum Basi-

leum (Acite de Basi-

leum) a Menos 3.30 la

botella. El remedio

casero extraordinario

insuperable e im-

prescindible para el

uso interior y exte-

rior así como para

inhalaciones. Gesell-

schaft für Po-Ho-Ver-

breitung, Basel. Señas

y dirección telegrá-

fica: Po-Ho-Co, Basel

(Suiza). Se solicitan

en todas partes re-

presentantes, expor-

tadores y mayoris-

tas.

Luz «Pharus»

500 vatios, 1.000 Butias.

Schwerin & Co.,

Berlin W 30.

Gratis. Lista de novedades

se envía a quien la pida.

D. Hölzer, Breslau 10.

Technikum Hainichen

Escuela técnica superior de ingenieros,

éctricos y empleados de talleres. Prospecto

envía la secretaría. Director:

Heinrich Meidinger, ingeniero diplomado.

## VINOS DEL MOSELAS

y

VINOS DEL RIN

de magnífica calidad, muy bien cuidados, resis-

tes en países tropicales y extraordinariamente

bien preparados ofrece a precios muy ventajosos

Albert Linder, Bodegas de Vino, de Sieg-

burg (Rheinland) y Trittenheim a. d. Mosel.

Se solicitan representantes.



un excelente efecto en todo concierto. Puede plegarse y esta construida como dos armónicas de boca superpuestas. Los tonos enteros se encuentran en la armónica inferior, mientras los semitonos están en la armónica superior. Todos los sonidos suenan únicamente al soplar aire en el canal correspondiente y disponen de un tono lleno, puro y agradable. La construcción es muy resistente. Los dos instrumentos, tanto el «Educador» como la «Armónica de Contrabajo», disponen de un diapason de tres octavas y media. Al fin, la empresa Koch-Harmonica A.G., de Trossingen, lanza al mercado un libro de enseñanza que permite estudiar la armónica a base de los principios pedagógicos más conocidos. También ofrece la ventaja de no enseñar a tocar la armónica de boca repitiendo simplemente lo oído sino tomando como base el estudio de las notas, para que, de este modo, el tocador de este instrumento siempre se encuentre en disposición de tocar cualquier música que se le presente escrita. Se apropia tanto para el estudio de la armónica dirigido por el profesor como para el estudio personal. Por medio de una introducción en la música, dando a conocer las notas, el alumno consigue familiarizarse con este estudio tan instructivo que, desde un principio, ha de animar al muchacho que quiera aprender a tocar la armónica como es debido no solamente por distracción propia sino para comunicar sus sentimientos a los oyentes. Desde hace ya bastante tiempo se emplean estos instrumentos por las comparsas de armónicas que desde años dan constantemente sus conciertos, demostrando que la armónica es un instrumento valioso que tiene todo derecho de existencia, a pesar de que todavía no está en las orquestas.

#### La Asociación Agrícola del Cultivo de Semillas.

La Asociación Agrícola del Cultivo de Semillas, de Dresden, fundada por la Cámara de Agricultura y las más importantes explotaciones agrícolas del Estado Libre de Sajonia, se ha propuesto el cultivo de plantas y buenas semillas que han de formar la base de todo cuanto se cria en tierra sajona. La Asociación ha sido declarada persona jurídica por decreto del Ministerio de Fomento de Sajonia y tiene el derecho de llevar en su marca registrada el blasón sajón.

La Asociación Agrícola de Cultivo de Semillas aprovecha directamente, evitando el comercio intermedio, todas aquellas semillas reconocidas apropiadas por la Cámara de Agricultura del Estado Libre de Sajonia. Las semillas compradas, por consiguiente, a la sociedad que nos ocupa son suministradas por el cultivador sin que el comercio haya embolsado sus intereses. Por tanto, las semillas serán más baratas que las compradas en tiendas o almacenes. Al mismo tiempo, los compradores tienen la garantía de que las semillas y plantas son de la clase y especie que se desean así como de bondad demostrada por la experiencia práctica, porque, en caso contrario, nunca se procedería a su suministro. No olvidemos, pues, que bajo estas condiciones nunca se podrán propagar enfermedades cuyos gérmenes adhieren frecuentemente a las semillas de las plantas pedidas.

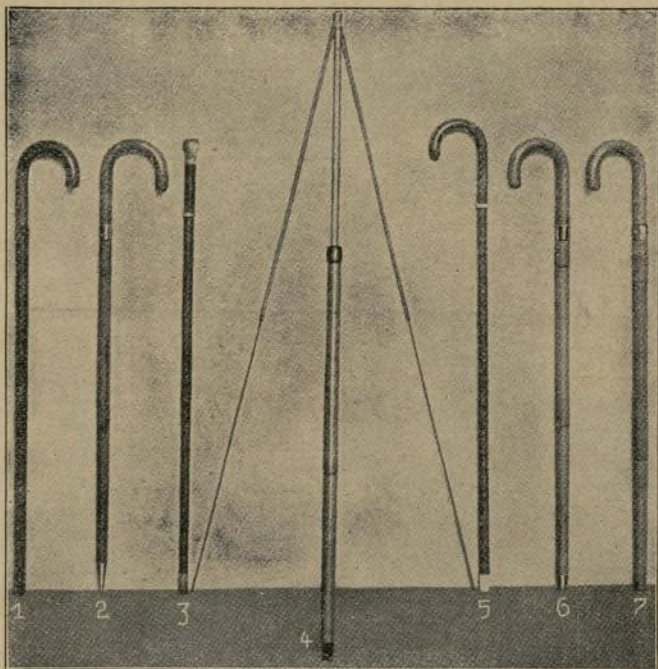
Especial mención merecen también las patatas de la sierra sajona, porque crecieron a una altura de 300 a 700 metros y se caracterizan por extraordinaria resistencia a la intemperie y excelente productividad. Peritos se encargan de que las patatas se suministren de la calidad deseada y exentas de cuanto pueda dañar su cultivo.

Muy conocida es también la hierba Timothee (Phleum pratense). La Asociación Agrícola de Cultivo de Semillas se dedica particularmente a la cría de estas semillas de hierba que viene de los sitios más expuestos al frío de la Erzgebirge y de alturas variables entre 500 y 1.100 metros. Para la clasificación y preparación adecuada se emplean instalaciones de limpieza y clasificación que han dado ya excelentes resultados. La hierba Timothee suministrada por la Asociación Agrícola es, por tanto, una mercancía muy resistente y de la mejor calidad que se conoce.

La Asociación Agrícola mencionada, desde hace muchos años es proveedora de muchísimos agricultores de Austria, Checoslovaquia, Suiza, Italia, Sicilia, Holanda, España y Portugal.

#### Bastón tripode «Jaki».

Una excelente combinación de bastón y tripode se ha lanzado al mercado por la casa Rieger & Hohnacker. Trátase del llamado tripode «Jaki» extraordinariamente ligero y casi imposible a diferenciar de un bastón ordinario. El tripode puede adaptarse a cualquier moda, pues, por medio de una construcción ideal y extraordinariamente práctica, se introduce en un bastón hasta de 20 mm. de diámetro. Alcanza la altura de un tripode fotográfico normal y lleva un pie que se prolonga con facilidad hasta de unos 20 cm., propiedad muy ventajosa cuando quieren hacerse fotografías desde terrenos bastante



accidentados e inclinados. El tripode puede cambiarse de altura como cualquier dispositivo de esta clase. Su utilización es general, pues tan buenos servicios presta como bastón de excursiones y bastón de casa, como como bastón de paseo y de señora. Hasta en combinación con un bastoncito coquetón de abedul sueco y puño de marfil o de cuerno puede pasarse el propietario sin que a nadie le venga la idea de que de este modo se disimula el tripode para el aparato fotográfico. El bastón «Jaki» puede suministrarse de la ejecución más sencilla y de la confección más lujosa por la fábrica de bastones de arte aplicado Rieger & Hohnacker.

#### Fábrica de instrumentos de música Rölz.

Surtidos extraordinariamente grandes de toda clase de instrumentos de jazz se encuentran en los enormes almacenes de la conocida fábrica de instrumentos de música de la empresa Hans Rölz, de Klingenthal en Sajonia. La empresa mencionada se dedica también muy especialmente a la confección de instrumentos de música para niños poniendo a la disposición de los interesados colecciones completas. Dentro de poco tiempo, la empresa Hans Rölz piensa publicar un nuevo catálogo en idioma alemán que ha de contener todos sus productos incluso las últimas novedades. Este impreso se suministra gratuitamente y libre de portes a todos los interesados, como tiendas, bazares y revendedores al por mayor.

#### Elementos constituyentes de instrumentos de música.

Muy importantes elementos de construcción para instrumentos de música de cuerda se fabrican de calidad excelente por la empresa E. A. Dreier, de Markneukirchen en Sajonia. Trátase principalmente de cordeles mecánicos muy conocidos en el mercado mundial bajo el nombre «Dreier» y suministrados generalmente con caballetes o puentes de plata alemana. Para mandolinas se fabrica un protector de chaqueta en diferentes ejecuciones, además, laminillas de celuloide para tocar mandolinas y también cordeles. Estos últimos se utilizan también para bandurrias, balalaikas y otros instrumentos de cuerda parecidos. Al ocuparnos de esta conocida casa también debemos mencionar de sus apogadores, que, naturalmente, no se emplean para guitarras, mandolinas y bandurrias sino más bien para instrumentos de cuerda como los violines. Tales elementos se lanzan también al mercado con el nombre de sordinas, aplicadas generalmente a los violines, violas, violoncelos y contrabajos.

#### Trípodes para arbolitos de Navidad.

La Feinbau-Maschinen-Akt.-Ges., Sección Gruener & Bullinger, de Winterbach-Stuttgart, fabrica un precioso adorno para la mesa de Navidad. Nos referimos a un tripode mecánico equipado con mecanismo de rotación y música. El modelo «C 2» toca dos canciones de Navidad. El tiempo de rotación es de 20 minutos. El tripode tiene una altura de 215 milímetros, mientras el diámetro del círculo en contacto con el suelo es de 280 milímetros. Este tripode mecánico para arbolitos de Navidad puede sostener con facilidad un peso hasta de 25 kilos. Todos los tripodes están decorados con exquisito gusto. Las cajas de níquel llevan una rica ornamentación que contrasta ventajosamente con el tripode propiamente dicho de color de plata bronceada. El tripode de arbolito de Navidad ofrece también la ventaja de girar alrededor de su eje tocando una canción o silenciosamente. También se caracteriza por un mecanismo de impulsión resistente, y se apropia magníficamente para arbolitos de Navidad de altura promedio. Estamos seguros de que el tripode de arbolito de Navidad ha de alegrar aún mucho más los corazones de los niños que el árbol solo por muy bien decorado que este con toda clase de adornos.

Redactor responsable: Dr. Leonhard Birnbaum, domiciliado en Berlín-Schöneberg; responsable de los anuncios: Rudolf Ritter de Berlín-Grünwald. Casa editora y establecimiento tipográfico de Rudolf Mosse, Berlín.

Verantwortlich für die Redaktion: Leitender Redakteur Dr. Leonhard Birnbaum in Berlin-Schöneberg, für die Inserate Rudolf Ritter in Berlin-Grünwald. Druck und Verlag von Rudolf Mosse, Berlin

#### AGENCIAS:

**ALEMANIA:** Bielefeld · Breslau · Chemnitz · Colonia · Dresde · Duesseldorf · Francfort s. M. · Hamburgo · Karlsruhe · Leipzig · Magdeburgo · Mannheim · Munich · Nuremberg · Stuttgart

**EUROPA-CENTRAL:** Agram · Amsterdán · Arad · Basilea · Belgrado · Bucarest · Budapest · Klausenburgo · Londres · Milán · Praga · Viena · Varsovia · Zurich

## RUDOLF MOSSE

### AGENCIA DE PUBLICIDAD

**BERLIN SW 19**  
JERUSALEMER STRASSE 46-49

**BARCELONA**  
RAMBLA DE CATALUÑA 15

Presupuestos y organización de campañas de publicidad en los periódicos de todo el mundo más apropiados a cada caso

Una experiencia de casi 60 años y personal especializado garantizan a nuestros clientes un servicio esmerado y el máximo rendimiento de la propaganda

# Géneros y productos alemanes

<p><b>Accesorios de automóviles</b></p> <p><b>"AUTO-WINK"</b> Indicador de dirección de marcha eléctrica. Fabricantes: Richard Nitschke &amp; Co., Berlín-Ploetzensee.</p> <p><b>TACHOMETER</b> para Automóviles Motocicletas Locomotoras <b>DEUTA-WERKE</b> Berlín 36</p>	<p>Indicadores automáticos de dirección de circulación en cualquier ejecución, señales de parada, cuadros de distribución, etc. suministrados a precios baratísimos. La Webue-Elektr. Gesellschaft, m. b. H., Berlín N 20, Hochstrasse 2-4. Se solicitan representantes en el extranjero.</p> <p><b>"Köddü"</b> el dispositivo elevador hidráulico de automóviles patentado en Alemania extraordinariamente seguro, cómodo y barato. Fabrica de Maquinaria. Peter Kölzer, Düsseldorf.</p> <p><b>Artículos de acero</b></p> <p><b>Alambres de acero</b> para los máximos esfuerzos, etc., muelles, cables, radios, etc. Espec.: Cuerdas Giese para instrumentos de música, de acero fundido superior patentado J. H. Rud. Giese, Gussstahlfabrik, Westig i. Westf. Alem. (Fundada en 1883)</p> <p><b>Aparatos de afeitar</b> de marca registrada. Los mejores del presente. Herbert Herold, Chemnitz K.</p>	<p><b>Artículos de acero</b> Artículos de manicura y tijeras de muelle sueltas y en estuche. Friedr. Hoppe &amp; Co., fábrica de artículos de acero, Hühnsfeld-Solingen.</p> <p>Cortaplumas de 6 elementos; Meos, 14-1a docena sin competencia. Gebr. Theunissen, Solingen.</p> <p><b>Cuchillería y Herramientas</b> en primera calidad.</p> <p><b>Boentgen &amp; Sabin</b> (Bonsa), Solingen.</p> <p>Cuchillos para la industria maderera, de hojas de chapa de madera, papelera, del cuero, celuloosa, tabaco y metales así como sierras. Josua Corti Sohn, Berlín NW 23. Casa fundada en 1835.</p> <p><b>NIESO</b> Se garantiza absolutamente cada hoja de afeitar "Nieso". "Nieso" Gebr. Nienberg, Wald-Solingen.</p>	<p><b>F. Koeller &amp; Co., Ohligs-Solingen.</b></p> <p><b>Hojas para afeitarse</b> suministra a precios módicos y de buena calidad Graf &amp; Co., Merscheid-Solingen.</p> <p><b>Hojas para aparatos de afeitar</b> de excelente calidad garantizada Fritz Seegert, Ohligs (Rhld.)</p> <p><b>Fábrica de navajas de afeitar</b> "DOVO". Dörr u. Voos, Wald-Solingen.</p> <p><b>Machetes</b>, así como cuchillos de caza y de carnicero. Schulte &amp; Co., Gevelsberg i. W.</p> <p><b>Navajas de afeitar</b></p> <p><b>Hojas de afeitar</b></p> <p><b>Tijeras</b></p> <p><b>Máquinas para cortar el pelo</b> únicamente de la mejor calidad.</p> <p><b>Leopold Sommer &amp; Co.</b> Solingen.</p>	<p><b>Tijeras de esquila ovejuna</b> cuchillas de dientes para guadañadoras y láminas de dientes suministradas únicamente de la mejor calidad y a exportadores la casa</p> <p><b>C. Th. Frielinghaus, Kottbusserheide b. Voerde i. W.</b></p> <p><b>Agujas</b></p> <p><b>Agujas</b> de coser a mano de toda clase, agujas para máquinas de coser de toda clase, alfileres imperdibles. Fabrica de agujas de Carl Schleicher &amp; Söhne Gmbh. &amp; Cie., Langerwehe-Schönthal cerca Aachen.</p> <p><b>Agujas y planchas</b> para máquinas de hacer calceta y generos de punto de la mejor ejecución. Berger &amp; Co., Chemnitz (Sa.), Bernhardtstr. 3.</p> <p><b>Agujas</b> para coser, para lana y saqueras en general toda agujas con ojo. Presentación en sobres y estuches. Alfileres, Agujas para tejer. Antigua afamada fabrica de</p> <p><b>Dossmann &amp; Co.</b> Iserlohn (Alem.).</p>	<p><b>Aparatos enhebradores de agujas USA</b> de marca registrada en Alemania. Otto Alb. Bernhardt, Pörsneck 100 (Alemania).</p> <p><b>Agujas de todas clases.</b> A. Gebr. Queck, fábrica de agujas Würesen b. Aachen.</p> <p><b>Agujas</b> de coser a mano de toda clase, agujas para máquinas de coser de toda clase, alfileres imperdibles. Fabrica de agujas de Carl Schleicher &amp; Söhne Gmbh. &amp; Cie., Langerwehe-Schönthal cerca Aachen.</p> <p><b>Alambres</b></p> <p><b>Alambres con envuelta de seda.</b> Ariadne Draht- u. Kabelwerke Akt.-Ges., Berlín 0112, Boxhagener Str. 76-78. Dir. tel.: Ariadne Berlín.</p> <p><b>Telas metálicas</b> de toda clase. Alambre para e ser Drahtwerke Dorsten i. W.</p> <p><b>TEJIDOS METÁLICOS</b> de toda clase.</p> <p><b>KUFFERATH &amp; Co. G.m.b.H.</b> Düren (Rhld.).</p>	<p><b>Alambres esmaltados</b></p> <p><b>Alambres esmaltados.</b> Ariadne Draht- u. Kabelwerke Akt.-Ges., Berlín 0112, Boxhagener Str. 76-78. Dirección telegráfica: Ariadne Berlín.</p> <p><b>Alumbrado</b></p> <p><b>G.I. &amp; C. Schneider</b> Fábrica de artículos de alumbrado y Taller de smaltar. Hamm (Westf.).</p> <p><b>Alumbrado de cuartos</b> de muelles y para mecedoras de noche de la más bonita ejecución. Prospecto con reproducciones se envía gratis a quien lo pida. Fabricante: Gustav Tappe, Dresden-A.1. BT.</p> <p><b>Artículos de Alumbrado</b> para electricidad, gas y petróleo.</p> <p><b>Wetzlar</b> G. m. b. H. Kdt.-Ges. Neheim 17 (Westf.). Fund. en 1863.</p>	<p><b>Armaduras de lámparas</b> con vidrios de excelente efecto. A. Wichmann, Berlín, Lindenstrasse 83.</p> <p><b>Lámparas de acetileno</b> para minas y uso doméstico. Mecheros de acetileno. Werthmann &amp; Mühlhoff G.m. b.H., Fábrica, Werderh-Tagb. (Alemania).</p> <p><b>Bombillas de corriente de baja tensión</b> para lámparas de bolsillo, conexiones en serie, etc. suministra de excelente fabricación y a precios módicos Kleber &amp; Schneider, Oberweissbach.</p> <p><b>Anteojos prismáticos</b></p> <p><b>Prismáticos</b> "Dialyt" Microscopios, Microscopios pequeños, Antejos de puntería. M. Hensoldt &amp; Söhne, Optische Werk, Wetzlar.</p>	<p><b>Anuario de Alemania</b></p> <p><b>Anuario de Alemania</b> para la industria el comercio y las profesiones, editado por Rudolf Mosse, 4 tomos, 10000 páginas, más de 3 millones de direcciones en 4000 lugares. Registro de ramos en 6 lenguas. Precio \$20 inclusive port. y embalaje. Sirvase dirigir pedidos en junto con el importe a Rudolf Mosse Abt. Adressbücher und Codes Berlín SW 19. Dirección telegr.: Dramosse.</p> <p><b>Aparatos de destilación</b></p> <p><b>Aparatos destiladores, rectificadores y vaporizadores.</b></p> <p><b>F. Pampe, Halle a.d.S.</b></p>	<p><b>Aparatos para aguas minerales y gaseosas</b></p> <p><b>Aparatos para la fabricación de aguas minerales.</b> Flensburger Maschinenbau-Anstalt, Johannsen &amp; Sörensen G.m.b.H., Flensburg 2.</p> <p><b>Baños de ácido carbónico</b></p> <p><b>Aparatos "Satwio"</b> Amend para la preparación de baños de ácido carbónico. Imprescindibles para afecciones del corazón. Excelentes resultados.</p> <p><b>Heinrich Amend</b> G. m. b. H., Hanau Fábrica de instalaciones técnicas - sanitarias y establecimiento de construcción de aparatos.</p> <p><b>Máquinas para la fabricación de agua gaseosa</b> según los patentes de la Bomba Reforma Ross. Boldt &amp; Vogel, Hamburg 8.</p> <p><b>El sifón</b> para cerveza de la marca "Roesler-Globus" es el mejor que existe. Se utilizan más de 140.000 sifones. Casa fundada en 1896. Roesler &amp; Co. G. m. b. H., Fábrica en Leipzig N 25/106.</p>
--	--	---	---	---	--	---	---	--	--



# Géneros y productos alemanes

## Aparatos de gas

**Houben-Werke A.-G.**  
Aachen, fábrica alemana muy antigua e importante de la construcción de aparatos de gas, hornillos de gas, estufas de gas, estufas de gas para baños, preparadores de agua caliente para empresas. Prospectos gratuitamente.

## Aparatos de transporte

**Aparatos de elevación de toda clase**  
W. Pollmann, Gevelsberg i. W.

## Aparatos de toda clase

**Aparatos contadores.**  
Irion & Vosseler, Fábrica de contadores, Schwenningen a. N. 9 (Württemberg).

## Armaduras

**Armaduras de excelente construcción**  
para hornillos de gas y calentadores de gas. Paul Kuhlmann, Grüne (Krs. Iserlohn).

**Armaduras para agua y vapor.**  
Especialidades: Contadores de agua, llaves, compuestas, fuentes, hidrantes, grifos, válvulas y separadores de agua de condensación. Catálogo de exportación No. 3 Gs. Bopp & Reuther, Mannheim-Waldhof.

## Armas y explosivos

**Armas de caza y deporte de toda clase.**  
J. G. Anschütz, Germania-Waffenwerk A.-G., Zella-Mehlis (Thüringen).

**Armas de caza y deporte extraordinaria calidad**  
fábrica **H. BARELLA**  
Gewehrfabrik, Berlin W3, Französische Strasse 24. Casa fundada en 1844.

## Armas y munición

Artículos de caza y deporte, artículos de cuero.  
**Gustav Genschow & Co. A.-G.**, Berlin SW 68.

Fábrica especial de cajas de fusil de toda clase y para el ejército. Fabricación de finas armas de deporte y caza, pequeñas pistolas-manos, escopetas de pequeño calibre y rifles de 22 líneas.  
**Oskar Kirchner, Zella-Mehlis 1.**

**Armas, pistolas automáticas de 6,35 y 7,65 mm de calibre, pistolas de deporte, carabinas automáticas, escopetas de deporte, pequeños calibres, calibre .22, rifles largos, escopetas automáticas, calibre 12.**

Marca protegida  
**Carl Walther, Fábrica de armas**  
Zella-Mehlis 3 (Thür.).

Artículos para fuegos artificiales, corchos fulminantes así como todos los artículos pirotécnicos de broma. **Berliner Kunstfeuerwerkerei Deichmann & Co.**, Malchow bei Berlin.

**Pistolas "Knock-out"**  
casi afixan un agresor en 10 minutos sin herirle. Prospectos gratis.  
**Komet-Versand, Chemnitz 62.**

**Pistolas de gas "Knock-out"**  
no metan, no hieren ni lesionan pero ponen fuera de combate al agresor. Armada de defensa muy segura. Lista de precios ilustrada se pedirá a la única casa fabricadora **Willy Bock GmbH, Berlin W30 T.**

## Aspiradores de polvo

**Aspiradores de polvo**  
Meos. 59,50; ducha de aire caliente Meos. 6,50; rebaja a quien la pide. **Staubsaugerbau Elektro-Ika, Berlin, Köpenicker Str. 39.**

## Automatas

**Payaso automatas**  
para el juego con dinero y automatas de mercancías. **Riedel u. Fischer**  
Construcción de automatas  
Berlin NW 21, Stromstr. 38.

## Aviones

**Aviones de metal ligero**  
para todos los usos.  
**Hohrbach Metall-Flugzeugbau, G. m. b. H., Berlin SW 68**  
Friedrichstrasse 203.

## Azulejos

**Materiales de construcción**  
son productos de confianza. Soliteense, portanza. Soliteense, portanza. Soliteense, portanza.

**BITTORF & BAHLL**  
Hamburg 36, Dammtorstr. 14.  
Fundada en 1871.

## Balanzas de toda clase

**Fabrik automatische Schnellwaagen G. m. b. H.**  
Berlin - Reinickendorf

## Balanzas automáticas rápidas

con escala de pesos y con indicador de precios.

## Balanzas de vagones, de vehículos, de almacenes.

**Herm. Uhlmann, Wernigerode (Harz).**

## Bastones y paraguas

**Bastones y puños para paraguas**  
de excelente calidad y elegancia.

**Bürgel Stockfabrik**  
Emil Keller & Co.  
Bürgel (Thür.) 2.

## Baterías y Acumuladores

para linternas de bolsillo y faros de mano. Acumuladores de radio-telegrafía, de calefacción y de ánodos, construcción superior con alto grado de eficiencia y de gran duración. Baterías de automóviles, aparatos de arranque y de alumbrado.

## Accumuladores

**Accumulatorenfabrik Hans Friessner**  
Berlin C 25  
Prenzlauer Strasse 47.

## Baterías Mannesmann

para la exportación. **Baterías para linternas de bolsillo, Baterías anódicas.**

**Mannesmann Licht A.-G.**  
Berlin - Neukölln 1  
Donaustrasse 83.

**Productos NEW como:**  
baterías para linternas de bolsillo, elementos (pilas), baterías de alta tensión, baterías de caldeo y modernos cascos para radiotelegrafía.

**Neue Element-Werke**  
Gebr. Hass & Co.  
BERLIN W 24 (Alemania).  
Friedrichstrasse 105.

## Baterías

de ánodos, de calefacción y de linternas de bolsillo.

**R. Sachs G. m. b. H.**  
Berlin SO 16  
Neanderstrasse 4.

## Baterías

de ánodos, de calefacción y de linternas de bolsillo.

**R. Sachs G. m. b. H.**  
Berlin SO 16  
Neanderstrasse 4.

## Baterías

de ánodos, de calefacción y de linternas de bolsillo.

**R. Sachs G. m. b. H.**  
Berlin SO 16  
Neanderstrasse 4.

## Baterías

de ánodos, de calefacción y de linternas de bolsillo.

**R. Sachs G. m. b. H.**  
Berlin SO 16  
Neanderstrasse 4.

## Baterías

de ánodos, de calefacción y de linternas de bolsillo.

**R. Sachs G. m. b. H.**  
Berlin SO 16  
Neanderstrasse 4.

## Baterías

de ánodos, de calefacción y de linternas de bolsillo.

**R. Sachs G. m. b. H.**  
Berlin SO 16  
Neanderstrasse 4.

## Baterías

de ánodos, de calefacción y de linternas de bolsillo.

**Bicicletas y cuadros.** Lianas de metal liviano un 50% más ligero que aluminio. **Freudenthal-Werkstätten, Oberriedersdorf (Sa.).**

**Cadenas de hierro, radios de acero para bicicletas etc.** **Herzog & Berge, Altförge (Alemania).**

**Cuadros de bicicletas de la mejor ejecución y soldados exteriormente.** **A. Pöhlner, Regensburg.**

**Soldadura interior y exterior de horquillas delanteras de bicicletas en bruto, esmaltadas o niqueladas.** **W. Braun & Co., G. m. b. H., Beyenburg a. d. Wupper (Rheinland).**

## Bisutería

**Adornos de flores de nácar.** La más fina decoración para el domicilio particular y la tienda.

**Solicítense ofertas.** **UHLIG & BACH**  
Dresden-A 1, Reibahnstr. 37.

**Artículos de ágata.** Piedras preciosas legítimas o sintéticas. **Bisutería de piedras preciosas.** **Hermann Hölling, Oberstein a. d. Nahe.**

**Artículos de fantasía y de lujo de toda clase y de todos los precios.** **Hesse & Stahl, Berlin S 42.**

**BISUTERIA FINA**  
pendientes, aretes, sortijas, cadenas etc. a precios de fábrica. Colección de muestras desde U.S. A. \$ 20.— en adelante contra cheque o reembolso por mediación de un Banco. **Heinrich Vorwerk, Pforzheim**

**"Konstant"** es la marca de primera calidad de baterías anódicas y baterías para linternas eléctricas de bolsillo. No vea de: **Aparatos de conexión a redes** de alumbrado para corriente alterna (sin rectificador de lámpara). Magníficamente puede Vd. oír conciertos y conferencias con detector-amplificador "Konstant", detector y altavoz. **Wetzel u. Kirschner**  
Konstant-Batterien-Fabrik  
Berlin - Schöneberg.  
Dirección telegráfica: Konstant-telemt.

**Cadenas de reloj, collares, pulseras, anillos.** **Creolen.** Se ven de únicamente a mayoristas. **JAKOB BENDEL**  
Oberstein, Fábrica de bisutería y cadenas de reloj. Fundada en 1873.

**Fábrica de cadenas para relojes y bisutería.** **Wilh. Jac. Loch, Oberstein (Nahe).** Fundada en 1873. Se vende únicamente a mayoristas.

**Imitaciones de abar**  
nientemente imitadas. **Richard Lüdemann, Zoppot (Danzig).**

**Objetos de marfil de hueso escogido y de abar.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

**Artículos de bazar**  
Artículos para bazar en bronce, arpilleras, banderitas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. **Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.**

## Bombas

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

**Bombas de todas clases "Dia"**  
para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con

## Artículos de carnaval

**Adornos de carnaval**  
(Collares, diademas, arcos, pendientes, medallas, medallas de toda clase incluso religiosas. Fábrica especial de adornos de carnaval y para teatro. **Heinrich Arld Nürnberg.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Diademas, gafas, decoraciones y fijadores para carnaval.** **Moritz Hertwig, Tannenberg (Erzgebirge), Sa.**

**Aparatos cinematográficos**  
para colecciones, domicilios particulares y reclamo. **Behrenwerk, Berlin SO 33.**

## Colores y Barnices

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**

**Barnices para sobres de ventanilla, también muy apropiados para papeles extraordinariamente tiesos, para ser utilizados como también para elaboración para metales metálicos. Especialidad de muchos años.** **Otto Poeppel, Esslingen (Neckar) 351 (Alemania).**







# Géneros y productos alemanes

**Máquinas de cocer y accesorios**  
Piezas para máquinas de cocer agujas y accesorios  
WILLY HOPFEN  
DRESDEN-A. J. NEUPARK 17

**Máquinas de construcción**  
Quebrantadoras de Piedras.  
Kleemanns  
Vereinigte Fabriken  
Stuttgart-Oberlärchenheim

**Máquinas para curtidurías**  
Máquinas para curtidurías.  
Badische Maschinenfabrik, Durlach.

**Máquinas para encurvar madera**  
MÁQUINAS para encurvar madera para sillones, sillones, llantas de ruedas, batidores de tenis, bastones, punos de bastones etc. Maschinenfabrik „Agra“, Coswig (Bez. Dresden), Alemania. Se solicitan representantes.

**Máquinas para la fabricación de vidrio y cristal**  
La máquina de fabricación de objetos cóncavos de vidrio más productiva fabrica según patentes propias Josef Rolke G. m. b. H., Neu-Petershain (N.-L.), Alemania.

**Máquinas frigoríficas y de hacer hielo**  
Armarios frigoríficos y de hacer hielo. Refrigeración mediante constante circulación de aire refrigerado. C. Brommer, Berlin SW 68 Lindenstrasse 113r.

**Máquinas para funderías**  
Máquinas para funderías.  
Badische Maschinenfabrik, Durlach.

**Máquinas para herramientas**  
Fresadoras de roscas.  
Richard Specht, Coswig (Bez. Dresden).

**Máquinas para limadoras**  
Limadoras-Rápidas  
Lange & Geilen,  
Halle a. d. Saale 8 (Alema.).

**Máquinas para M. puntas**  
de París, roblores, clavos para calzado, tornillos de rosca para madera y piezas semejantes. Máquinas para trabajar el alambre.  
J. G. Kayser A.-G., Maschinenfabrik Nürnberg.

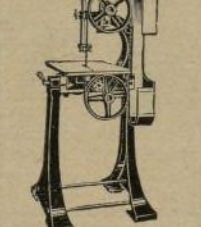
**Máquinas rectificadoras de chapas**  
Construcciones patentadas para chapas en pedruzcos, tiras y planchas Karl Fr. Ungerer, Pforzheim-Brötzingen.

**TORNOS** de toda clase ascensores y montacargas, patentados, con impulso mecánico y a brazo, los suministra

**FR. SCHUELE**  
Fabrica de máquinas Feldkirchen bei München (Alemania).

**Boettlicher y Navarro**  
Ingenieros, Madrid, Calle de Zurbano 53.

**Máquina universal de labrar la madera**  
"UTIMA"  
utilizable en 7 combinaciones.



**G. KARGER**  
Fabrica de Máquinas-Herramientas Sociedad por Acciones, Berlin 027, Krautstrasse 52. Casa fundada en 1859

**Máquinas e instrumentos agrícolas**



**Hoces Dentadas**  
Hoces, Guadalupe, S. Redenbacher see. Wwe. & Söhne, Linz (Austria).

**Máquinas para ladrillales**

**Máquinas para ladrillos**  
Máquinas para ladrillos construye desde hace más de 50 años como especialidad la casa A.-G. Arthur Rieter, Nischwitz-Maschinenbau G. m. b. H., Halle a. d. S. 7.

**Máquinas de hacer M. ladrillos y tejas**  
Kleemanns  
Vereinigte Fabriken, Stuttgart-Oberlärchenheim.

**Máquinas para ladrillos**  
Máquinas para ladrillos instalaciones de transporte. Karl Haendel & Söhne, Fabrica de Maquinaria y Funderia en Mülacker (Württemberg).

**Máquinas trituradoras y para fabrica de ladrillos.**  
Th. Groke A.-G., Merseburg 5.

**Máquinas para oficinas**

**Máquina de calcular universal "BEROLINA"**  
Excelente calidad. E. Schuster G. m. b. H., Berlin N 24 Linienstrasse 108.

**Las Máquinas de calcular**  
**Thales**  
lo calculan todo.

**Tipo de números de 10 cifras**  
Meos. 230.— contra pago al contado se suministra inmediatamente fob Hamburgo. Solicitese prospecto de máquinas para números de 13 y 18 cifras. Thaleswerk, Rastatt (Alemania).

**Máquina de calcular Universal**  
**TRIUMPHATOR**  
Triumphator-Werk m. b. H. Fabrica especial Leipzig-Mölkau 426.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de escribir AEG**  
Porta-lámparas para borradores de patente solicitada suministra AEG-Deutsche Werke Aktiengesellschaft BERLIN W8.

**Máquinas de escribir**  
Verkaufs-Gemeinschaft Deutscher Maschinenfabriken, G. m. b. H., Berlin NW 7, Universitätsstrasse 33

**Máquinas de escribir**  
Máquinas especiales para la industria de colores y productos químicos. Draiswerke G. m. b. H., Mannheim-Waldhof 8.

**Máquinas de escribir**  
Máquinas para la confección automática de bolsas de papel, máquinas rotativas de imprimir en varios colores y aparatos de estereoscopia suministran como especialidad Fischer & Krecke, G. m. b. H., Bielefeld 34.

**Máquinas de escribir**  
Máquinas para la confección automática de bolsas de papel, máquinas rotativas de imprimir en varios colores y aparatos de estereoscopia suministran como especialidad Fischer & Krecke, G. m. b. H., Bielefeld 34.

**Máquinas de escribir**  
Máquinas para la confección automática de bolsas de papel, máquinas rotativas de imprimir en varios colores y aparatos de estereoscopia suministran como especialidad Fischer & Krecke, G. m. b. H., Bielefeld 34.

**Máquinas de escribir**  
Máquinas para la confección automática de bolsas de papel, máquinas rotativas de imprimir en varios colores y aparatos de estereoscopia suministran como especialidad Fischer & Krecke, G. m. b. H., Bielefeld 34.

**AEG-MAQUINAS DE ESCRIBIR UNIVERSALES A E G DE MAXIMA PERFECCION AEG**

**Rotaprint**  
La imprenta Offset del profano produce 6000 ejemplares por hora y economiza 60% de gastos de impresión.

**Rotaprint G. m. b. H., Berlin N 4, Chausseestraße 128/129.**

**Máquinas para panaderías**

**Automata "Zugus" para la preparación de pastas**  
así como todas las máquinas requeridas por panaderías.  
Arthur Henschke Berlin-Brütz, Jahnstr. 75.

**Máquinas para toda clase de panaderías**  
Hornos del sistema "DABAMA" para cocer pan al vapor. Nischwitz-Maschinenbau G. m. b. H., Halle a. d. S. 7.

**Máquinas de amasar y mezclar para panaderías**  
comprende de la fabrica especial. Heinrich Döpke, Norden i. Ostf., Fundada en 1848.

**Máquinas y utensilios para panaderías**  
Excelentes artículos de exportación. G. L. Eberhardt, Fabrica de Maquinaria, Halle a. d. S. 38.

**Máquinas para la preparación de productos alimenticios**

**Máquinas de chocolate, Cacao en polvo y Confites,**  
para la fabricación de Jabones y Pinturas y para la elaboración del tabaco.  
J. M. Lehmann  
Talleres de Construcciones mecánicas  
Dresden-A. 28, Alem.  
Fundada 1894.

**Máquinas de calcular**  
**Thales**  
lo calculan todo.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas de calcular**  
**ADLER**  
Máquinas de escribir. ADLERWERKE vorm. Heinrich Kleyer A.-G. Frankfurt a. M.

**Máquinas para bodegas**  
de más moderna construcción. Boldt & Vogel, Hamburg 8.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas de color**  
velas "CHAMPION" para fabricas pequeñas y grandes.

**Máquinas para fundir velas.**  
Reinhold Wünschmann, Leipzig 1 W 33.

**Toda clase de máquinas**  
usadas la compra Vd. muy baratos de Paul Heinze, Naumburg (Saale), Alemania.

**Tostadoras de café**  
van Gülden  
Maschinenbauges. m. b. H., Emmerich a. Rh.

**Material aislante**

**Cartón prensado.**  
Schwarzenberger Pressspanfabrik A.-G., Schwarzenberg (Sachsen).

**Material para empaquetaduras**

**"Permac", el material**  
de empaquetadura en polvo por excelencia. "Erasa", magnifico producto conservador de correas. Prospecto a quien lo pida. Jos. Cronenberg, Leipzig, Nürnberger Strasse 5.

**Materiales de limpieza**

**Crema para calzado,**  
líquido para limpiar metales. Chemische Fabrik Eisendrath, G. m. b. H., Mettmann (Rheinland) Casa fundada en 1897.

**Crema "Jet" y "Gallain"**  
para la exportación fabrica desde hace muchos años la fabrica especial V. J. Lawitschka & Co., Köln-N.

**Los Paños para limpiar**  
objetos de plata "Excelior" pulimentan todos los metales  
Marschner & Co., Dresden-A. 34.

**Materias primas para perfumes**

**Materias primas para perfumes**  
Esencias de flores, Esencias de frutas. Gebrüder Broemme, Berlin W9.

**Medias**

**Medias de seda para señoras,**  
en negro y otros colores. Primeros en calidad. 25 Meos Jadocena. S. Döschner, Chemnitz i. Sa.

**Medias, calcetines**  
de seda, transparentes y de algodón. Fabrica de medias Martin Leyser & Co., Schönau b. Chemnitz (Sa.).

**Artículos medicinales**

**Balsamo "Zeller"**  
Un remedio suizo conocido desde hace más de 60 años empleado con el mayor éxito como atenuante casero de todas las afecciones estomacales. Todavía se da la exclusiva de venta a algunos países. Bieher & Co., Chem. Fabrik, GmH., Lörach (Bad.).

**Catgut "Cumol"**  
según indicaciones del catártico Dr. Krönig esterilizado en y con la caja, suministrada desde hace ya más de 25 años como especialidad. E. Dronke & Co., Köln-Ehrenfeld 11.

**Máquinas para la fabricación de calzado.**  
RUD. LEY A.-G. Arnstadt (Thür.).

**Máquinas para la confección automática de bolsas de papel,**  
máquinas rotativas de imprimir en varios colores y aparatos de estereoscopia suministran como especialidad Fischer & Krecke, G. m. b. H., Bielefeld 34.

**Máquinas para la confección automática de bolsas de papel,**  
máquinas rotativas de imprimir en varios colores y aparatos de estereoscopia suministran como especialidad Fischer & Krecke, G. m. b. H., Bielefeld 34.

**Máquinas para la confección automática de bolsas de papel,**  
máquinas rotativas de imprimir en varios colores y aparatos de estereoscopia suministran como especialidad Fischer & Krecke, G. m. b. H., Bielefeld 34.

**Máquinas para la confección automática de bolsas de papel,**  
máquinas rotativas de imprimir en varios colores y aparatos de estereoscopia suministran como especialidad Fischer & Krecke, G. m. b. H., Bielefeld 34.

**Máquinas para la confección automática de bolsas de papel,**  
máquinas rotativas de imprimir en varios colores y aparatos de estereoscopia suministran como especialidad Fischer & Krecke, G. m. b. H., Bielefeld 34.

**Máquinas para la confección automática de bolsas de papel,**  
máquinas rotativas de imprimir en varios colores y aparatos de estereoscopia suministran como especialidad Fischer & Krecke, G. m. b. H., Bielefeld 34.

**Máquinas para la confección automática de bolsas de papel,**  
máquinas rotativas de imprimir en varios colores y aparatos de estereoscopia suministran como especialidad Fischer & Krecke, G. m. b. H., Bielefeld 34.

**Guata para vendajes**  
suministra la Sächsische Baumwollfloss- und Verbandstoffabrik Otto Richter, Hohenfichte (Sa.).

**Instrumentos de cirugía y para dentistas.**  
La mayor casa del mundo dedicada a la fabricación de JERINGAS, AGUJAS hipodérmicas de platino, níquel puro, acero inoxidable marca "ERIK EFF", agujas para sutura, Termocauterios  
**INJECTA-A-G.**  
Berlin SO 16 Köpenicker Str. 109a.

**Medicamento para animales**  
del veterinario Dr. Fleischhauer. Único fabricante: Chemische Fabrik "MERKUR" Crimmitschau (Sa.). Casa distinguida con los mayores premios.

**Telas de vendajes**  
y batistas para vendajes. Vogtländische Beiseherer, Appretur-Anstalt A.-G., Weischlitz i. Vogtl.

**Medios de enseñanza**

**Mapas en relieve**  
en cualquier escala y tamaño para enseñanza, técnica, tráfico, reclamo, milicia, y exposiciones. Ademas, relieves de ciudades y paisajes. Dirigirse a la Kartographische Relief-Gesellschaft m. b. H., München, Ludwigstr. 8.

**Artículos de latón para decoraciones interiores.**  
Pickhardt & Gerlach G. m. b. H.

**Werdohl i. W.**  
Catálogo en inglés, francés y español se envía gratuitamente a quien lo pida.

**Las buenas lecheras "Rotho"**  
se recomiendan por Robert Thomas, Fabrica de Artículos de Hoja de Lata, Neunkirchen (Kr. Slagen).

**WUMAK**  
Artículos de metal. Knecht GmbH, Cannstatt, en la Feria de Leipzig: Stadt. Kauth, tercer piso, sala 243 al 245.

**Artículos de metal**  
de fundición maleable para tubos de la marca G. W. H.

**Gussstahlwerk Wittmann A.-G., Haspe (W.).**

**Cadenas**  
de hierro maleable de toda clase. Gussstahlwerk Wittmann A.-G., Haspe (W.).

**Candados**  
de cualquier ejecución para bicicletas así como accesorios para bicicletas.  
Chr. Luther  
Fabrica de accesorios de bicicletas  
Bad Liebenstein.

**Cápsulas para botellas**  
Weichmetallfabrik G. m. b. H. Bautzen (Sajonia). Fuera del sindicato.

**Fábrica de tornillos de precisión**  
Saarbrücken (Saargebiet).

**Radio / Electro-técnica / Tuerca / Ovalillos / Puntas cónicas / Termómetros / Ortopedia.**

**Fábrica de tornillos de precisión**  
Saarbrücken (Saargebiet).

**Radio / Electro-técnica / Tuerca / Ovalillos / Puntas cónicas / Termómetros / Ortopedia.**

**Fábrica de tornillos de precisión**  
Saarbrücken (Saargebiet).

**Radio / Electro-técnica / Tuerca / Ovalillos / Puntas cónicas / Termómetros / Ortopedia.**

**Fábrica de tornillos de precisión**  
Saarbrücken (Saargebiet).

**Radio / Electro-técnica / Tuerca / Ovalillos / Puntas cónicas / Termómetros / Ortopedia.**

**Fábrica de tornillos de precisión**  
Saarbrücken (Saargebiet).

**Radio / Electro-técnica / Tuerca / Ovalillos / Puntas cónicas / Termómetros / Ortopedia.**

**Fábrica de tornillos de precisión**  
Saarbrücken (Saargebiet).

**Radio / Electro-técnica / Tuerca / Ovalillos / Puntas cónicas / Termómetros / Ortopedia.**

**Cerraduras para maletas**  
y baules. Gran fabrica europea: Metallwarenfabrik P. W. Haurand, Halver (Westf.), Alemania.

**Chapas perforadas de todos los metales.**  
Raguhn-Anhalter Metall-Locherei m. b. H., Raguhn (Anh.).

**Artículo estampados.**  
prensados y perforados en hierro, latón, cartón y celuloide según muestras suministradas inmediatamente a precios módicos.  
Friedrich Wimmer, Leipzig-Lindenau, Flemmingstr. 9-11.

**Flejes**  
latonados, niquelados, cobreados y galvanizados.  
Pickhardt & Gerlach GmbH., Werdohl i. W.

**Goznes oscilantes**  
de cualquier metal hasta de las aplicaciones más finas. Aug. Busch, Gevelsberg.

**Guarniciones para construcciones y muebles**  
en cuero artificial, negro, oscuro, de color y blanco. Vogtl. Hornwarenfabrik G. m. b. H., Plauen (Vogtl.).

**Hierro y acero.**  
Barras, vigas, chapas, flejes, alambre, productos de alambre tubos y tuberías, remaches, clavos, pernos, tornillos y tuercas, asimismo cobre y latón (Planchas de chapa, tuberías, barras y alambre) así como artículos semejantes.  
Ed. Weber  
Hamburg 1, Raboisen 5 Casa fundada en 1895.

**Artículos de latón para decoraciones interiores.**  
Pickhardt & Gerlach G. m. b. H.

**Werdohl i. W.**  
Catálogo en inglés, francés y español se envía gratuitamente a quien lo pida.

**Las buenas lecheras "Rotho"**  
se recomiendan por Robert Thomas, Fabrica de Artículos de Hoja de Lata, Neunkirchen (Kr. Slagen).

**WUMAK**  
Artículos de metal. Knecht GmbH, Cannstatt, en la Feria de Leipzig: Stadt. Kauth, tercer piso, sala 243 al 245.

**Artículos de metal**  
de fundición maleable para tubos de la marca G. W. H.

**Gussstahlwerk Wittmann A.-G., Haspe (W.).**

**Cadenas**  
de hierro maleable de toda clase. Gussstahlwerk Wittmann A.-G., Haspe (W.).

**Candados**  
de cualquier ejecución para bicicletas así como accesorios para bicicletas.  
Chr. Luther  
Fabrica de accesorios de bicicletas  
Bad Liebenstein.

**Cápsulas para botellas**  
Weichmetallfabrik G. m. b. H. Bautzen (Sajonia). Fuera del sindicato.

**Fábrica de tornillos de precisión**  
Saarbrücken (Saargebiet).

**Radio / Electro-técnica / Tuerca / Ovalillos / Puntas cónicas / Termómetros / Ortopedia.**

**Fábrica de tornillos de precisión**  
Saarbrücken (Saargebiet).

**Radio / Electro-técnica / Tuerca / Ovalillos / Puntas cónicas / Termómetros / Ortopedia.**

**Fábrica de tornillos de precisión**  
Saarbrücken (Saargebiet).

**Radio / Electro-técnica / Tuerca / Ovalillos / Puntas cónicas / Termómetros / Ortopedia.**

**Fábrica de torn**



# Géneros y productos alemanes

## Artículos de papel y cartón

**Sellos de rebaja**  
Sellos de cuota y libros  
fabrica como especialidad  
del **Conrad Müller**,  
Establecimiento gráfico  
Schkeuditz b. Leipzig VI.  
Casa fundada en 1885

**Sobres de ventanilla**  
**Kuvertfabrik Pasing**  
Pasing b. München.

## Papeles

Importación — Exportación.  
**Papeles**  
cartones y cajas de cartón  
de toda clase se  
suministran directa-  
mente por la fábrica  
**Hans C. Hoppe**,  
Leipzig C1  
Oststrasse 69.

**Papeles para embalar**  
papeles y colorados de 80  
a 450 gr. metro cuadrado.  
**Gebrüder Palm, Papierfabrik**,  
Neukirchen (Württemberg).

## Papeles pintados

**Papeles pintados**  
baratos y de la ejecu-  
ción más elegante. Fá-  
brica de Papeles Pintados  
**Deutschland G. m. b. H.**  
Einbeck (Hannover), Alem.

**Papeles pintados.**  
Hannoversche Tapetenfabrik  
Gebr. Rasch & Co. G. m. b. H.,  
Bramsche (Hann.), Alem.

**Papeles pintados**  
de todos los precios de  
la marca "ELITE".  
Fábrica de papeles  
pintados  
**Emil Liepmann**  
Berlin NW 57.

**PAPELES**  
**N-B**  
**PINTADOS**  
NORDDEUTSCHE TAPETENFABRIK  
NOLCHER & CO. LANGENHAGEN  
HANNOVER.

**Papeles pintados**  
de excelente cali-  
dad, caros y baratos.  
**Tapetenwerk Berlin**,  
Berlin N 39.

## Pasamanería

**Cintas de lienzo**, cintas  
Jacquett y cordones trenza-  
dos de algodón. **J. C. Feld-**  
**haus**, Barmen-Wichlinghausen

**Flecos**  
de perlas, seda y chenille  
**KURT ARENDT**  
Scheibenberg (Sa.).

**Ligas de señoras**  
de muchas tintas y  
colores. Fabricación de  
**Kurt Anders**, Berlin SW 68  
Oranienstrasse 128.

**Pasamanería.** Especiali-  
dad: Franjas de seda,  
franjas para pantalones,  
lamparas, botones, cofias  
para el cabello cortado  
de señoras y redellitas  
para el cabello. **Bruno**  
**Reichelt**, Annaberg (Sa.).

**Puntillas, Chales**  
**Pañuelos para señoras**  
**Gustav Hartenstein**, Plauen.

## Pianos

**Pianos y**  
pianos de cola sumi-  
nistran de  
extraordi-  
naria ca-  
lidad y baratos  
la fábrica de pianos pro-  
veedora de la real  
casa F. Weissler, Zeitz.

**Pianos Geyer** Pianos  
de cola  
**Adolph Geyer Nachf.**  
**Eisenberg** (Thür.).  
Casa fundada en 1877.

**Fábrica de pianos**  
**Kirsch & Co. G. m. b. H.**,  
Berlin-Brick, Hanneberg-  
strasse 31.

**Fábrica de pianos**  
**CONRAD KRAUSE**,  
fund. en 1830, Berlin W.,  
Ansbacher Strasse 1.

**FÁBRICA DE PIANOS**  
**ERNST KRAUSE**  
Berlin SO 36, Bouchestr. 35/36.  
Casa fundada en 1888.  
Exportación a  
todos los países.

**Lehnhard Pianos.**  
Márquise Pianofabrik  
G. m. b. H., Berlin S 42,  
Ritterstr. 90, muy acreditada  
y de precios módicos.

**Pianos, Pianos de cola.**  
**Franz Liehr, Liegnitz**, Fá-  
brica de pianos, proveedora  
de la real casa de España.

**Fundada en 1831**  
Fábrica de

**Pianos**  
**Pianos de cola**  
**Autopianos.**  
Construcción especial  
para países tropicales.

**LIPP & Sohn**  
Stuttgart (Alemania).

**Pianos eléctricos**  
**Pianos a pedales.**  
**Popper & Co. G. m. b. H.**,  
Leipzig.

**Pianos**  
de la conocida buena  
calidad.

**Seifert & Co. G. m. b. H.**  
Berlin SO 16  
Adalbertstrasse 30.  
Solicite catálogo

**PIANOS**  
Pianos de cola y Auto-  
pianos. Construcción  
comprobada desde 1834.  
Producción desde fun-  
dación 59000 piezas.

**FERD. THÜRMEYER**  
Meissen i. Sa. (Al.).

**Placas esmaltadas**  
Carteles de reclamo  
fabricados con esmalte  
"Gladstone" resistente  
a la intemperie y a la  
luz se suministran por  
la casa.

**Schulze u. Wehrmann**  
Eberfeld  
Fábrica de artículos es-  
maltados.

**Esmaltadas**  
placas para reclamo,  
industrias, maniqués,  
Baños, Emailierwerk  
**Peters, Eberfeld** (Al.).

**Carteles de esmalte.**  
20 años de garantía.  
Münchener Emailier- und  
Stanzwerke, München S. 25.

**Placas esmaltadas**  
con inscripciones.  
**H. Bräuer**, Berlin-Charlotten-  
burg 9, Rognitzstrasse 25.

**Placas esmaltadas**  
de color invariable y  
resistentes a la intem-  
perie.

**HANS FINK**  
Pasing 64  
(cerca de München).

**placas esmaltadas**  
para  
**Frankfurter Werke**  
**Hausenburger**  
b. Frankfurt a. M.

**Preservativos**  
contra la  
oxidación

**Producto preservativo**  
contra la oxidación **Olavin**,  
único que da una cons-  
tante brillantez a todos  
los metales.

**Oscar Lange**, Berlin SW 63.

## Productos farmacéuticos

**Esencias sinte-  
ticas odoríferas**  
y aceites etéricos para  
la fabricación de per-  
fumes y jabones.

**Chemische Fabrik**  
**Uslar A.-G.**, Uslar.

**Jabón protector** contra las  
picaduras de mosquitos  
"Saculix", la mejor pro-  
tección contra toda  
clase de insectos.

**Fecos**, Berlin O. 17.

**Oxygenia**  
**Soldadores**  
y metales cortadores  
"Essex", Válvulas de  
reducción "Triumph".  
Válvulas para botellas  
(cilindros) "Essex". Bo-  
tellas (cilindros) de  
acero.

**Sauerstoff-Fabrik Berlin**  
G. m. b. H. — Berlin N 39,  
Tegeler Strasse 15.

**Productos farmacéuticos**  
**Lanza-Perfume**,  
Dr. Thilo & Co., Mainz.

Quien quiera comprar  
productos de farmacia así  
como especialidades y  
productos químicos debe  
dirigirse a la sección de  
venta al por mayor  
(Engros-Abteilung) de la  
Schweizerapotheke, Berlin W 8.

**Productos higiénicos**  
**Aparatos de**  
purificación de aire  
para restaurantes, cine-  
matógrafos, oficinas y  
salas de trabajo.

**C. Brommer**, Berlin SW 68  
Lindenstrasse 113 r.

**"Cleo" y "Juno"**  
Aparatos de masaje de  
la cara. Dos productos  
sensacionales del fabri-  
cante.

**Heckel, Naila 43**  
(Alemania).  
Prospecto D gratis.

**Tabletas Higiénicas**  
Sipien (Semenhation).

**TEMMLER-WERKE**  
Fábricas Químicas Unidas  
Berlin - Johannisthal.

**Productos químicos**  
**Acido desinfectante**  
"Neo-Ballistol-Kleber"  
p. uso interior. Fábrica  
de Productos Químicos  
**F. W. Klever**, Köln (Ale.).

**Acido carbónico**  
líquido químico  
puro, cilindros de acero,  
válvulas marca "Arbor".

**Actien-Gesellschaft für**  
**Kohlensäure-Industrie**  
Berlin NW 6.

**Gloruro de zinc**  
**amonio.** Todos  
accesorios para talleres  
galvanizadores. **Richard**  
**Brandt & Co.**, Berlin SW 68.

**Me encargo de la compra**  
de todos los productos  
químicos por cuenta de  
casas serias de Ultramar.  
**Chemische Industrie-Gesell-**  
**schaft m. b. H.**, Hamburg 1.

**Productos químicos**  
de toda clase.  
**ADLERWERKE**  
Fábrica de productos químicos  
Essen - Altenessen (Rhtl.).

**Productos químicos**  
Drogas, Artículos farma-  
céuticos, Cera. **Gerit**  
**Köster**, Hamburg 36.

**Tintas para las artes**  
gráficas. Tintas de anilina  
para la impresión de  
planchas de coma.

**Dr. Löwisch & Co.**  
Berlin-Friedrichsfelde.

**Velas.** Velas de lujo en to-  
das las ejecuciones su-  
ministra **Carl Rüssmann A.-G.**,  
Fábrica de artículos de  
cera. Oficinas de venta  
en Berlin-Schöneberg, Mar-  
tin-Luther-Str. 61-68.

**Lessinger & Heymann**,  
Nürnberg-98.

## Quincallería

**Bariles de transporte**  
y almacenamiento así co-  
mo de la marca especial  
"Panzerfuss". Único fa-  
bricante **And. Klein, Fass-**  
**fabrik**, Kitzingen a. Main.  
Sucursales en Mainz y Vöhrmund.

**Guarniciones**  
para arreos de caballos  
cofres y maletas.

**Herm. v. Dreusche**  
**Hohenlimburg.**

**PICAPORTES**  
de porcelana y de toda  
clase de metales.  
**Büscher & Claussen**,  
Iserlohn 4.

**Radiotelefonía**  
Altavoces y aparatos re-  
ceptores a enchufar a la  
red de distribución.  
**Ing. Franz Sattler**,  
Berlin, Prinzessstr. 106.  
Se buscan repare. entantes.

**ALTAVOCES**  
"Saffir", el aparato de  
primera calidad, que  
reproduce 12.500 sumi-  
nistra la **Wheuc-Elekt.**  
**Gesellschaft m. b. H.**, Berlin  
N 20, Hochstrasse 2-4.

**Condensadores de**  
bloque de alta tensión  
y gran capacidad para  
aparatos de conexión a  
redes de alumbrado eléc-  
trico, para radio y te-  
lefonía, Auriculares  
dobles. **Wego-Werke**,  
A.-G., Freiberg i. Bergs.

**Representantes:**  
**Señores Mauricel**,  
Suco de Jacques Frances,  
Barcelona, 44, Rambla  
Cataluña.

**Exportación de artículos**  
radiotelefonía, gramó-  
fonos, "Trumpf" la más  
barata máquina parla-  
nte M. 8.70, "Portable"  
M. 18.20. Catálogo ilus-  
trado se envía gratui-  
tamente a quien lo pida.  
**Draht & Funk**  
Breslau 2 (Alemania).

**Piezas sueltas para radiotele-**  
**fonía.** **Ariadne Draht u. Kabel-**  
**werke Akt.-Ges.**, Berlin O 112,  
Noxhage, er Str. 70-78.  
Dir. tel.: Ariadne Berlin.

**Calidad-Werk**  
Berlin SW 19  
Neue Grünstrasse 20.

**Piezas para la cons-**  
**trucción de aparatos**  
radiotelefonía, fábrica  
**Robert Karst**, Berlin SW 68,  
Alte Jakobstrasse 23/24.

**Fábrica de exce-**  
**lentes aparatos de**  
radio-  
telefonía.  
**Otto Loez**  
Berlin-Neukölln  
Herrmannstr. 48.

**Toda clase de Bobinas**  
de imán fabricadas en gran-  
des cantidades mediante  
máquinas especiales

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Lessinger & Heymann**,  
Nürnberg-98.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

## JUGUETES

Artículos fabricados en  
masa apropiados tam-  
bién para el reclamo.  
**Emk & Westphal Leipzig W 33.**

**Reclamo p r**  
**Lapiceros**,  
**Abre-Cartas**,  
**Bruno Fritzsche, Leipzig.**

**Reclamo luminoso**  
mediante  
película!  
El mejor medio de pro-  
paganda. Películas de  
reclamo de toda clase  
se suministran por la  
**TimonWerbe-Film G. m. b. H.**,  
Berlin W 50,  
Kurfürstendamm 16.

**Surtidos permanentes**  
de películas de reclamo  
para todos los ramos.

**La propaganda**  
más eficaz  
para todos los produ-  
tos es el reclamo en discos  
de asiento de vasos de  
cerveza.

**L. Osthusenrich**  
Fábrica de flótores de madera  
**Heidenau - Dresden.**

**Artículos de reclamo**  
Colgadores. **Otto Brock-**  
**mann, Olbernhau (Sachsen).**

**Artículos de recuerdo y regalo**  
**G. & Max Rau**  
**Adorf (Vogtl.)**, Fábrica  
de artículos de nácar.  
Especialidades: Artícu-  
los de regalo, de recuerdo  
y de bazar. Hebillas  
para cinturones y gua-  
rniciones. Estands de  
tercera: Messpalast Union  
ter piso Nos. 96/97.  
Messpalast Specks Hof  
ter piso Nos. 162-164

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetapapeles,  
Abrebotones, Cortapla-  
mas, Ceniceros, Regla-  
das, Cajas para ce-  
rillas, Cortadores de  
cigarros, Fisa-papeles,  
Secantes, Espejos,  
Calendarios, Block notes,  
Reloj de mesa, Puntillera,  
Colección completa  
50 pesetas.

**Reclamo y propaganda**  
Fabricamos de metal  
corroído: Sujetap





## Siempre prefiero tocar una "Hohner"

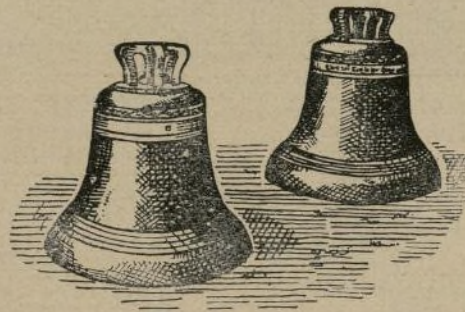
De renombre mundial por su incomparable calidad



**MATTH. HOHNER A.-G.**  
TROSSINGEN (WÜRTTB.)

La mayor fábrica de armónicas de boca del mundo.  
Producción anual de unos 21 millones de instrumentos.

## Heinrich Humpert, Brilon i. Westf. (Alem.)



La fundición de campanas de bronce Heinrich Humpert, de Brilon i. Westf. (Alemania), inscrita en campanas hasta del año 1506 combina la experiencia de muchos siglos, acumula la por tres antiguas familias de fundidores de campanas, con el aprovechamiento racional de los últimos resultados de investigación del dominio científico musical y técnico. Por tanto se suministran las mejores campanas a los precios más baratos.

Mi empresa suministró en 1926 el juego de seis campanas para la Iglesia de San Benito, de Chicago que repicaron por primera vez el día de la inauguración del Congreso Eucarístico. — Por el momento se está fundiendo en mis talleres el juego de campanas de más de 25 000 kilos para la Catedral de Paderborn. — Miles de campanas se suministraron ya a todos los países del mundo.

Gustosamente se dan toda clase de informes que se pidan. Presupuestos gratuitos a quien los desee.  
**Se solicitan representantes en todos los países**

## V. Kohlert's Söhne, Graslitz (Checoslovaquia)

Casa fundada en 1840

Casa fundada en 1840

Fábrica de Instrumentos de Música

recomienda sus conocidísimos

**instrumentos de viento de madera y saxófonos.**



Clarinetes de madera y de metal — Clarinetes de contralto y de contrabajo — Flautas y piccolos de madera y de metal — Oboes — Fagot — Contrafagot.

Saxófonos del modelo 1927 con agujeros alargados.

Los nuevos saxófonos no son superados por ningún producto del mundo.

Extraordinaria hermosura de los tonos — Gran facilidad de toque y afinación — Cómoda disposición de las llaves — Mecanismo de funcionamiento extraordinariamente fácil — Elegante y fina ejecución.

El ideal del solista más exigente.

Premiado 12 veces con las mayores distinciones, entre las cuales merecen especial mención: Rio de Janeiro 1922/23: "Gran Prix"; París 1901: "Medalla de Oro"; San Luis 1904: "Medalla de Oro"; Chicago 1893: "Medalla de Oro", etc.

## LA LENGUA DE TELEGRAMAS INTERNACIONAL

se basa en el sistema de las palabras de clave del

**"Rudolf Mosse-Code"**

El comerciante que habla castellano telegrafía por medio de la edición española del Rudolf Mosse-Code. El destinatario alemán lee el telegrama en la edición alemana del Rudolf Mosse-Code y telegrafía en lengua alemana al correspondiente inglés. El destinatario inglés lee este telegrama con ayuda de la edición inglesa del Rudolf Mosse-Code y telegrafía su contestación en su propia lengua a los dos otros correspondientes con la seguridad que ambos a dos pueden descifrar el telegrama literalmente en sus lenguas maternas mediante el Rudolf Mosse-Code. — Tal cooperación universal de diferentes correspondientes, separados por lenguas extranjeras pero unidos por la lengua de clave del Rudolf Mosse-Code, demuestra la gran importancia del Rudolf Mosse-Code internacional en el comercio universal. Con esta clave se trabaja lo más rápida, barata y seguramente.

Los precios por entrega enteramente franco de porte y embalaje son los siguientes:

Edición española (900 páginas), elegantemente encuadrada ..... \$ 15,00  
Edición inglesa (900 páginas), elegantemente encuadrada ..... \$ 15,00  
Edición francesa (900 páginas), elegantemente encuadrada ..... \$ 15,00  
Edición alemana (900 páginas), elegantemente encuadrada ..... \$ 10,00

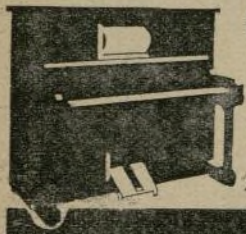
**RUDOLF MOSSE, ABT. ADRESSBÜCHER UND CODES**  
BERLIN SW 19 / JERUSALEMER STRASSE 46-49

Dirección telegráfica: DRAMOSSE.

## Ferd. Manthey • Berlin SO 36

PROVEEDOR DE CASAS REALES / FUNDADA EN 1868

Fábrica de pianos verticales



PIANOS DE COLA  
AUTOPIANOS ELÉCTRICOS

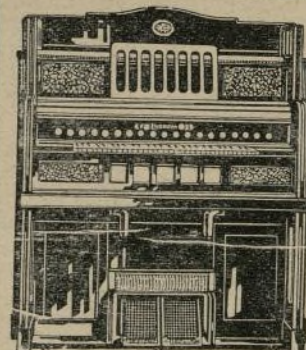
## G. HEINZE, Sorau (N.-L.)

Establecimiento Constructor de Organos

Casa fundada en 1904

Se suministran órganos de iglesias, órganos de concierto, órganos para cinematógrafos, órganos de salón y todos sus elementos constructivos. Producción anual: Unos 20 órganos con unos 400 registros.

Excelentes referencias a quien las pida.

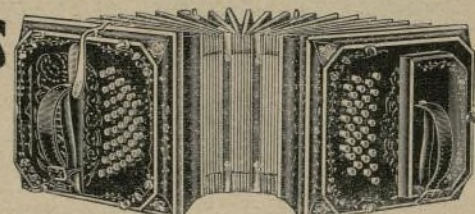


## O. LINDHOLM

Fábrica de Armonios proveedora de la real casa, BORNA (Bez. Leipzig).

En presa acreditada en la construcción de excelentes armonios para todas las aplicaciones, desde el pequeño armonio transportable de maleta hasta los mecanismos mayores para escuela e iglesia en sustitución de los gigantes órganos. Sección especial de armonios de aire comprimido para orquestas de cafés, restaurantes y cinematógrafos. Soliciten ofertas especiales.

## Bandoneones y Concertinas



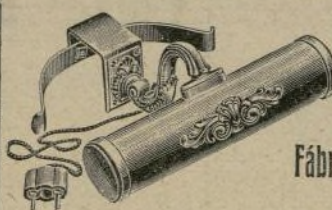
**F. Lange vormals C.F. Uhlig**

Casa fundada en 1819

Chemnitz S. 8, am Rosenplatz 2

Dir. tel.: Harmonika Chemnitz

Se exporta desde hace muchísimos años a todos los países del mundo. Soliciten lista de precios!



## R. Kyburg

Luckenwalde b. Berlin

Fábrica de elementos constructivos para pianos.



Núm. 93.

Especialidades: Lámparas de velas y luz eléctrica para pianos, lámparas eléctricas para pianos y pianos de cola, asas de piano, protege-zócalos, pedales, varillas de presión, etc.

Núm. 139.

Se ofrecen catálogos completos a todo interesado que lo pida.



## Stahl- und Drahtwerk Röslau RÖSLAU (BAVARIA)

G. M. B. H.

Primera especialidad:

Casa fundada en 1881

Fabricación de cuerdas de acero patentadas y obtenidas en Röslau de calidad insuperable de acero colado en cuanto a canto y pureza de los tonos, duración y buena permanencia de la afinación y empleadas para pianos de cola, pianos, citaras, violines, mandolinas, etc.

¡Exportación a todos los países!

Premiadas con los mayores premios en cuantas exposiciones se expusieron. Exposición Universal de Amberes: Grand Prix por el motivo siguiente: Cuerdas de acero para pianos, que por su gran resistencia y excelente calidad del sonido se emplean por las primeras casas alemanas.

Fábrica afiliada en Vestfalia con fundición de acero colado y talleres de martinetes y laminadores propios.

